

## VI. Verzeichnis der Abkürzungen für Literaturnachweise

Vorliegendes Verzeichnis ersetzt die in Bd. 1, p. 30–44, abgedruckte Liste sowie den im Jahre 1946 in Bd. 2, p. VI–X, veröffentlichten Nachtrag dazu, weiter die im Jahre 1972 in Bd. 5, p. XIV–LIX, publizierte Bibliographie sowie das im Jahre 1998 im Registerband, p. 16–81, herausgegebene Verzeichnis.

Das Verzeichnis umfasst die im Registerband 1998 publizierte Liste und ergänzt diese mit den Angaben für die seither neu exzerpierte und im DRG zitierte Literatur. Bei bündnerromanischen Werken wurde hierbei, entsprechend der Praxis in den vorangegangenen Listen, jeweils auch die Nummer der *Bibliografia retoromontscha* (1552–1952; vgl. *Bibliogr. I, II*) bzw. der *Bibliografia retorumantscha* (1552–1984; vgl. *Bibliogr. III*) vermerkt. Weiter konnten verschiedene bibliographische Angaben ergänzt und präzisiert werden. So ist z. B. inzwischen bekannt, dass die rätoromanischen Werke (cf. Ms. BOEHMER, Plaid.; Ms. Gloss. Zern. 1708; Ms. LOMBARDIN; Ms. VITAL), die sich ehemals in der Preussischen Staatsbibliothek in Berlin befanden und als verschollen galten, nun in der Universitätsbibliothek Krakau (*Biblioteka Jagiellońska*) aufbewahrt werden. Man vgl. hierzu eingehend P. VIDESOTT, *Die rätoromanischen Handschriften der Sammlung Böhmer im Berliner Bestand der Biblioteka Jagiellońska / Universitätsbibliothek Krakau* in VRom. 70 (2011), p. 150–190.

Übersetzungen von rätoromanischen Werken ins Deutsche, die wir bei der Übersetzung der rätoromanischen Belege zitieren, bekommen in der Regel keine eigene Abkürzung, sondern werden unter dem Namen der Autorin bzw. des Autors der rätoromanischen Originalversion erwähnt. Man vgl. als Beispiele die Angaben unter BARANDUN, Giuv.; DEPLAZES, Cavrer; und TUOR, Onna Maria.

Zum Verständnis der Zitate ist zu beachten: Im Text der Artikel stehen die Abkürzungen in Klammern hinter dem zitierten Text bzw. dessen Übersetzung. Hinter den Zitaten aus Zeitschriften, Sammlungen, Jahrbüchern und DECURTINS' Chrestomathie (DEC.) folgen häufig die Namen der Autorinnen und Autoren. – Eine arabische Zahl verweist, wenn nichts bemerkt wird, auf die Seite. Zwei durch Komma getrennte arabische Zahlen bedeuten Band und Seite (erste Zahl bei kurzen Bandreihen oft römisch). Eine römische und zwei arabische Zahlen weisen hin auf Band, Halbband, Seite oder auf mehrbändige Werke, deren Sigle auf eine römische Zahl endet (z. B. Festschr. WARTBURG).

Bei Bibelzitaten stehen zwei arabische Zahlen für Kapitel und Vers. Zitate aus Zeitungen bestehen aus vier arabischen Zahlen: Jahreszahl, Nummer, Seite und Spalte.

Beispiele:	ALIG, Pass. 72	= ALIG, <i>La Passiun de nies Segner</i> , p. 72
	Ann. 44, 225	= <i>Annalas da la Societad Retorumantscha</i> , Bd. 44, p. 225
	Ps. 37, 5	= Psalm 37, Vers 5
	Fögl 1914, 27, 4.1	= <i>Fögl d'Engiadina</i> , Jahrgang 1914, Nummer 27, p. 4, Spalte 1

Man beachte ferner die unter Lschr., Ms., Ms. Arch., Stat. usw. gegebenen Erläuterungen.

## A

- AAA.: *Archivio per l'Alto Adige*. Roma 1906ff.
- ABEL, Dt. Landw.: W. ABEL, *Geschichte der deutschen Landwirtschaft*. Deutsche Agrargeschichte. Bd. 2. Stuttgart 1962.
- Abyss: J. MARTINUS, A. RAUCH, *Abyss dal'aeternitat in 3 cudeschs ...* Turi 1693 (Bibliogr. I, 1800).
- A. DECURTINS (Manuskr.): Manuskript des Artikels *Deutsches Sprachgut im Bündnerromanischen*. – Cf. DECURTINS, Dt. Sprachgut.
- AEBI, Marienkäfer: D. AEBI, *Der Marienkäfer, seine französischen Namen und seine Bedeutung im Volks-glauben und Kinderspruch*. Aarau 1932.
- AEBISCHER, andare, ire: P. AEBISCHER, *Andare, ire et leurs synonymes sur territoire linguistique italien*. Sep. StLI. 2 (1961), 3ff.
- AEBISCHER, -arius: P. AEBISCHER, *L'évolution du suffixe -arius en italien prélittéraire d'après les chartes latines médiévales*. Sep. Ann. della R. Scuola Normale Superiore di Pisa, serie II, vol. X (1941), fasc. 1-2.
- AEBISCHER, Céréales: P. AEBISCHER, *Les dénominations des «céréales», du «blé» et du «froment» d'après les données du latin médiéval*. Etude de stratigraphie linguistique. Sep. Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, fasc. 129. *Essais de philologie moderne* (1951). Paris 1953.
- AEBISCHER, Culte: P. AEBISCHER, *Les termes qui désignent les différents édifices du culte dans le terrier rhétique de Tschudi et dans d'autres textes grisons médiévaux*. Sep. RLiR. XXIX (1965), 15ff.
- AEBISCHER, da: P. AEBISCHER, *La préposition da dans les chartes latines italiennes du moyen âge*. Sep. CN., fasc. 1-2, anno XI (1951).
- AEBISCHER, iscla, i(n)sula: P. AEBISCHER, *Répartition et survivance des deux types iscla et i(n)sula dans les langues romanes*. Etude de stratigraphie linguistique. Sep. Boletim de Filologia XIII (1952), 185ff.
- AEBISCHER, plebs: P. AEBISCHER, *La diffusion de plebs «paroisse» dans l'espace et dans le temps*. Sep. RLiR. XXVIII (1964), 143ff.
- AEBISCHER, pucelle: P. AEBISCHER, *Pourquoi pucelle ne viendrait-il pas de pulcella, dérivé de pulcra?* Sep. RLiR. XXIX (1965), 228ff.
- AEBISCHER, Tello: P. AEBISCHER, *Eléments autochtones et étrangers dans la diplomatie et le lexique du testament de Tello*. Sep. ZSG. 27 (1947), Heft 2.
- AEBISCHER, Terrier rhét. I: P. AEBISCHER, *Arguments linguistiques et historiques pour servir à la datation du plus ancien terrier rhétique, conservé par une copie de G. Tschudi*. Sep. ZSG. 25 (1945), Heft 2.
- AEBISCHER, Terrier rhét. II: P. AEBISCHER, *Anatomie descriptive et pathologique du plus ancien terrier rhétique, conservé par une copie de G. Tschudi*. Sep. ZSG. 26 (1946), Heft 2.
- AEBISCHER, Vaches: P. AEBISCHER, *Les noms qu'on donnait aux vaches et aux chevaux dans le canton de Fribourg et le Pays-d'Enhaut d'après des inventaires du 18<sup>e</sup> siècle*. Sep. Etrennes Fribourgeoises 1935.
- AEPLI, Heb.: J. M. AEPLI, *Leitfaden zum Unterricht für Hebammen und ihre Lehrer*. Chur 1807.
- AGL: *Archivio glottologico italiano*. Roma 1873ff.
- AIL.: *Anales del Instituto de Lingüística*. Mendoza 1941ff.
- AIS.: K. JABERG, J. JUD, *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*. 8 Bde. Zofingen 1928–1940.
- AIS. Einf.: K. JABERG, J. JUD, *Der Sprachatlas als Forschungsinstrument. Kritische Grundlegung und Einführung in den Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*. Halle 1928.
- AIS. Index: K. JABERG, J. JUD, *Index zum Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*. Bern 1960.
- ALANNE, Weinbau: E. ALANNE, *Deutsche Weinbauterminologie in althochdeutscher und mittelhochdeutscher Zeit*. Helsinki 1950.
- ALCa.: A. GRIERA, *Atlas lingüistic de Catalunya*. Barcelona 1923ff.
- ALCors.: J. GILLIÉRON, E. EDMONT, *Atlas linguistique de la Corse*. Paris 1914ff.
- ALCOVER/MOLL: A. ALCOVER, B. MOLL, *Diccionari Català-Valencià-Balear*. 10 Bde. Palma de Mallorca 1930–1962.
- ALD. I: H. GOEBL, *Atlante linguistich dl ladin dolomitich y di dialec vejins, 1<sup>a</sup> part / Atlante linguistico del ladino dolomítico e dei dialetti limitrofi, 1<sup>a</sup> parte / Sprachatlas des Dolomitenladinischen und angrenzender Dialekte*, 1. Teil. Vol. I–IV: *Introductio*. Mappae 1–884. – Index alphabeticus omnium vocum, quae reperiuntur in ALD-I. – Index alphabeticus inversus omnium vocum, quae reperiuntur in ALD-I. – Tres indices etymologici omnium mapparum titulorum, qui reperiuntur in ALD-I. Wiesbaden 1998. – Wir zitieren: ALD. I, Kartennr. (ohne Bandnr.).
- ALEIC.: G. BOTTIGLIONI, *Atlante linguistico etnografico italiano della Corsica*. Pisa 1933ff.
- ALESSIO, Post. DEL.: G. ALESSIO, *Postille al dizionario etimologico italiano*. Napoli 1958.
- ALF.: J. GILLIÉRON, E. EDMONT, *Atlas linguistique de la France*. 10 Bde. Paris 1903–1910.
- ALI.: *Atlante linguistico italiano*. Roma 1995ff.
- ALIESCH, Cron.: P. (?) ALIESCH, *La cronica [ladina 1575–1588, scritta in rimas]*. Sep. DEC. 5, 299–324. [s.l.e.a.] (Bibliogr. I, 50).
- ALIESCH, Cronica cf. ALIESCH, Cron.
- ALIG, Canz.: B. ALIG, *Enzacontas canzuns spiritualas ... Cuera 1674* (Bibliogr. I, 53).
- ALIG, Epist.: B. ALIG, *Epistolas ad Evangelis*. Cuera 1674 (Bibliogr. I, 54).
- ALIG, Pass.: B. ALIG, *La Passiun de nies Segner Jesu Christi ... Prag 1672* (Bibliogr. I, 51).
- ALIG, Passuum cf. ALIG, Pass.
- ALiR.: *Atlas linguistique roman (ALiR)*. Sous la réd. de G. TUAILLON [et al.]. Roma 1996ff.
- ALL.: *Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik*. Leipzig 1883–1908.
- Allw. Schwefelbad cf. BAWIER, Allw.
- Alm. Grig.: *Almanacco dei Grigioni*. Pubbl. dall'Associazione Pro Grigioni Italiano. Poschiavo 1919ff.

- Alpen: *Die Alpen*. Monatsschrift des Schweiz. Alpenclubs. 1924ff. – Fortsetzung von Jahrb. SAC.
- Alpes orient. IV: *Alpes orientales IV*. Acta quarti conventus de Ethnographia Alpium orientalium tractantis. 31.3.–4.4.1964. Redegit: G. PERUSINI. Firenze 1966.
- Alpina: C. U. SALIS, J. R. STEINMÜLLER [Hg.], *Alpina*. Eine Schrift, der genaueren Kenntniß der Alpen gewidmet. 4 Bde. Winterthur 1806–1809.
- ALSard.: B. TERRACINI, T. FRANCESCHI, *Saggio di un atlante linguistico della Sardegna*. 2 vol. Torino 1964.
- ALTON, Badia: J. B. ALTON, *L Ladin dla Val Badia*. Beitrag zu einer Grammatik des Dolomitenladinischen, neu bearbeitet und ergänzt von F. VITTUR, G. PLANGG, A. BALDISSERA. Brixen 1968.
- ALTON, Lad. Id.: J. ALTON, *Die ladinischen Idiome in Ladinien, Gröden, Fassa, Buchenstein, Ampezzo*. Innsbruck 1879.
- ALTON, Stóries: G. ALTON, *Stóries e chiánties ladines con vocabolario ladin-talian*. Innsbruck 1895.
- ALW.: *Atlas linguistique de la Wallonie*. Liège 1953ff.
- Am. Am. cf. MATHIS, Amic.
- AMBRA, Voc. napol.: R. d'AMBRA, *Vocabolario napoletano-toscano domestico di arti e mestieri*. Napoli 1873.
- Ami cont.: *Il ami del contadin, contenente l'agronomia pel romansch-grischun*. Scuol 1844 (Bibliogr. I, 69).
- Amitg Pievel: (Jlg) *Amitg dil Pievel* [Zeitung]. Surrhein-Somvitg 1841 (Bibliogr. I, 3044); Cuera 1849–1856 (Bibliogr. I, 3045).
- Amitg Rel.: *Amitg della religiun e della patria* [Zeitung]. Surrhein-Somvitg 1838–1839 (Bibliogr. I, 3043).
- Ampr. lect. cf. Schubl. S 1834
- AMREIN, Pomol.: J. C. AMREIN, *Pomologia. Instrucziun practica pella tratga e cultivaziun de pomera e caglias de fretg ed applicaziun dils fretgs*. 2. ed. Transl. da T. G. BERTHER. Mustér 1896 (Bibliogr. I, 210).
- AMSTEIN, Id.: J. R. AMSTEIN, *Notizen für ein bündnerisches Idioticon*. – Manuscript von ca. 1850 in der Kantonsbibliothek Chur, nunmehr durch P. ZINSLI publiziert in Rätia 1941, 285–344.
- Amtl. Ges. cf. Collect. off. Gr.
- Amtsschr.: Amtsschriften + Nummer der Bibliogr. I, II sind Publikationen des Grossen und Kleinen Rates usw.
- Amurellas: *Amurellas. Duonnas quintan istorgias d'amur*. Chasa pat. 125. Schlarigna 2006.
- ANDEER, Gramm.: P. J. ANDEER, *Rhaetoromanische Elementargrammatik ...* Zürich 1880 (Bibliogr. I, 76).
- ANDEER, Lev.: M. J. ANDEER, *Cudesch d'instrucziun nel art ostatrice per adöver delle levatrices ...* Cuera 1850 (Bibliogr. I, 71). – Übers. aus: J. H. SCHMIDT's *Hebammenbuch*. Chur 1850.
- ANDEER, Luther cf. ANDEER, Reform.
- ANDEER, Reform.: P. J. ANDEER, *Ils reformaturs vel restauraturs della religiun christiana nel XVI. secul: Luther et Zwingli*. Scuol 1845 (Bibliogr. I, 72).
- ANDEER, Sp. Chr.: J. J. ANDEER, *Speculum Christianum ...* Celin 1681 (Bibliogr. I, 70).
- ANDEER, Sp. Chr. Anh.: J. J. ANDEER, *Ilg spejel chrischiaun. Tschantat a cantar ...* Engadina Bassa 1681 (Bibliogr. I, 70, Aggiunta).
- ANDRY, Suff. Nom.: J. ANDRY, *La suffixaziun nominala denominala en ladin (vallader)*. In'analisa sincronica dad in mecanissem da la furmaziun da pleds sut l'aspect da la furma e da la significaziun. Lic. Turitg. Tavau 1990.
- ANDRY, Uondas: D. ANDRY, *Uondas*. Raquints cuorts. [s.l.] 2008.
- ANGELI, Voc. veron.: G. ANGELI, *Piccolo vocabolario veronese e toscano*. Verona 1821.
- ANGIOLINI, Voc. milan.: F. ANGIOLOGI, *Vocabolario milanese-italiano*. Torino 1897.
- ANHORN, Aufruhr: *Pünntner Aufruhr im Jahre 1607*. Nach dem Manuscript hg. von C. v. MOOR. Cur 1862.
- ANHORN, Krieg: *Graw-Pünter-Krieg* beschrieben von B. ANHORN. Nach dem Manuscript hg. von C. v. MOOR. Cur 1873.
- ANKERSMIT, Leuchtkäfer: M. ANKERSMIT, *Die Namen des Leuchtkäfers im Italienischen*. Zürich 1934.
- ANLICKER, Flims: H. ANLICKER, *Flims*. Schweizer Heimatbücher 106–108. Bern 1961.
- Ann.: *Annals da la Societad Retorumantscha*. Cuera 1886ff. (Bibliogr. I, 3046).
- ANNELER, Lötchen: H. und K. ANNELER, *Lötchen, das ist: Landes- und Volkskunde des Lötchentales*. Bern 1917.
- ANNOVAZZI, Voc. pav.: A. ANNOVAZZI, *Nuovo vocabolario pavese-italiano*. Pavia 1935.
- Antenna: *Antenna*. Periodica romontscha. Cumpara mintga quartal. Mustér 1979–1995 (Bibliogr. III, 5848).
- ANTONIOLI/BRACCHI, Diz. etim. grosino: G. ANTONIOLI, R. BRACCHI, *Dizionario etimologico grosino (DEG)*. Con annotazioni di carattere etnografico e storico e repertorio italiano-grosino. Grosio [1995].
- ANTONIOLI/BRACCHI, Diz. etim. grosino 2012: G. ANTONIOLI, R. BRACCHI, G. RINALDI, *Dizionario etimologico-ethnografico grosino (DEEG)*. [Grosio] 2012.
- AnzSAK.: *Anzeiger für Schweizerische Altertumskunde*. Hg. vom Schweizerischen Landesmuseum. Neue Folge. Zürich 1899–1938.
- AnzSG.: *Anzeiger für schweiz. Geschichte*. Bern 1870ff.
- AnzWien: *Akademie der Wissenschaften in Wien (philosophisch-historische Klasse)*: Anzeiger. Wien 1863–1939.
- à PORTA cf. PORTA
- Appello cf. ZODRELIUS, Appello
- APPI, Agg.: E. e R. APPI, *Aggiunte al «Nuovo Pirona»*. Zona della Valcellina. Udine 1973.
- APPI/SANSON, Agg.: E. e R. APPI, U. SANSON, *Aggiunte al «Nuovo Pirona»*. Zona di Budoia. Udine 1970.
- ÄPPLI, Tanzen: F. ÄPPLI, *Die wichtigsten Ausdrücke für das Tanzen in den romanischen Sprachen*. ZRPh. Beih. 75. Halle 1925.
- Aquileia: *Aquileia*. SFF. 45º congresso 15. Settembre 1968. Numer unic, a cura di L. CICERI. Udine 1968.

- Arch. cf. auch Ms. Arch.
- Arch. + Ort: Archiv + Angabe des Ortes ist Gemeindearchiv. – Cf. auch Ms. Arch.
- Arch. N. Spr.: *Archiv für das Studium der Neueren Sprachen*. Braunschweig 1846ff.
- Arch. stor. Sv. it.: *Archivio storico della Svizzera italiana*. Milano 1926ff.
- Arch. stor. tic.: *Archivio storico ticinese*. Bellinzona 1960ff.
- Arch. Volksk.: *Schweizerisches Archiv für Volkskunde*. Basel 1897ff.
- Archäol. Schweiz: *Ur- und frühgeschichtliche Archäologie der Schweiz*. 6 Bde. Basel 1968–1979.
- ARDÜSER, Chron.: H. ARDÜSER, *Hans Ardüser's Rätische Chronik*. Hg. auf Veranstaltung der bündnerischen naturhistorischen Gesellschaft. Nebst einem historischen Commentar von J. BOTT. Chur 1877. Unveränderter Neudruck. Walluf bei Wiesbaden 1973.
- ARM, Berufe: J.-P. ARM, *Bodenständige Berufe*. 2 Bde. Aus dem Französischen von R. SCHNIEPER. Lausanne 1985.
- ARNALDI, Lex.: F. ARNALDI, *Lexicon imperfectum*. Bde. I und II. Bruxelles 1939–1951.
- ARNAUD/MORIN, Barcelonnette: F. ARNAUD, G. MORIN, *Le langage de la vallée de Barcelonnette*. Paris 1920.
- AROM.: *Archivum Romanicum*. Genève, Firenze 1917ff.
- ARONCO, Lett. Friul.: G. d'ARONCO, *Studi di letteratura popolare friulana I*. Udine 1969.
- ARPAGAUS, Fabl.: G. ARPAGAUS, *Fablas e novellas ... Cuera* 1878 (Bibliogr. I, 102).
- ARPAGAUS, Heb.: G. ARPAGAUS, *Cudisch da Hebamias*. Cuera 1850 (Bibliogr. I, 101). – Übers. aus: J. H. SCHMIDT's Hebammenbuch. Chur 1850.
- ARPAGAUS, Ovras: A. ARPAGAUS, [Ovras]. Tom 1: Da Porclas anen; tom 2: Dadens e dado Porclas; tom 3: Verdins e curschins; tom 4: Spigias e punschuns. Mustér 1983 (Bibliogr. III, 151).
- ARQUINT, Gramm. cf. ARQUINT, Vierv
- ARQUINT, Inv.: J. C. ARQUINT, *L'inversiun e seis adöver in rumantsch d'Engiadina*. Referat. Conferenza generala ladina. [s.l.] 1957 (Bibliogr. III, 158).
- ARQUINT, Part.: J. C. ARQUINT, *Zur Syntax des Partizipiums der Vergangenheit im Bündnerromanischen, mit Ausblicken auf die Romania*. RR. 3. Chur 1979.
- ARQUINT, Punts: M. ARQUINT-BONORAND, Punts. [Poesias]. Cuoiras 1976 (Bibliogr. III, 164).
- ARQUINT, Vierv: J. C. ARQUINT, *Vierv ladin*. Grammatica elementara dal rumantsch d'Engiadina bassa. Tusan 1964 (Bibliogr. III, 161).
- ARQUINT, Voc. fund.: J. C. ARQUINT, *Vocabulari fundamental*. Pleds, frasas, sinonims, cuntraris. Cuoiras 1980 (Bibliogr. III, 162).
- ARRIGHI, Diz. milan.: C. ARRIGHI, *Dizionario milanese-italiano col repertorio italiano-milanese*. 2. ed. Milano 1896.
- ARRIVABENE, Voc. mantov.: F. ARRIVABENE, *Vocabolarietto mantovano*. Mantova 1891.
- ASchw.: *Atlas der Schweiz*. Hg. im Auftrage des Schweizerischen Bundesrates; Leitung E. IMHOF. Wabern-Bern 1965–1978.
- ASCOLI, St. crit.: G. I. ASCOLI, *Studi critici I*. Gorizia 1861.
- ASG.: *Archiv für schweizerische Geschichte*. Zürich 1843–1876.
- ASI.: *Archivio storico italiano*. Firenze 1842ff.
- Äskulap: *Äskulap in Graubünden*. Beiträge zur Geschichte der Medizin und des Ärztestandes. Zum Anlass seines 150-jährigen Bestehens hg. vom Bündnerischen Ärzteverein. [Band 1]. Chur 1970.
- ASLEF.: *Atlante storico-linguistico-etnografico friulano (ASLEF)*. Diretto da G. B. PELLEGRI. 6 Bde. Padova, Udine 1972–1986.
- ASLomb.: *Archivio storico lombardo*. Milano 1874ff.
- ASNS. cf. Arch. N. Spr.
- ASTP.: *Archivio per lo studio delle tradizioni popolari*. Palermo 1882ff.
- ASV.: P. GEIGER, R. WEISS, W. ESCHER, E. LIEBL, *Atlas der schweizerischen Volkskunde*. Basel 1951ff.
- ASV. Aufn.: *Atlas der schweizerischen Volkskunde*. – Originalaufnahmen in Bündner Ortschaften, besorgt von Dr. G. CADUFF um 1936. Im Besitz des DRG. (Ms. 185).
- ASV. Einf.: R. WEISS, *Einführung in den Atlas der schweizerischen Volkskunde*. Basel 1950.
- ASV. Kartenwerk I cf. ASV.
- ASV. Komm.: *Atlas der schweizerischen Volkskunde*. Kommentar. 4 Bde. Basel 1951ff.
- ASV., Originalaufnahmen cf. ASV. Aufn.
- AUBIN/FRINGS/MÜLLER cf. Kult. Rheinland
- Aufn. SCHEUERMEIER cf. Mat. SCHEUERMEIER, Höhle
- AUGUSTIN, Synt.: H. AUGUSTIN, *Unterengadinische Syntax*. Halle 1903.
- AURELI, Diz. bologn.: M. AURELI, *Nuovo dizionario usuale tascabile del dialetto bolognese*. Bologna 1851.
- Aurora: *L'Aurora d'Engiadina* [Zeitung]. Strada 1843–1844 (Bibliogr. I, 3047).
- Autist: *Igl autist romontsch*. [s.l.] 1963 (Bibliogr. III, 1080).
- Aviöl: *L'Aviöl* [Schülerzeitung]. Samedan 1916ff. (Bibliogr. I, 3048).
- AZIMONTI, Diz. bust.: C. AZIMONTI, *Dizionario bustocco*. Busto 1957.
- AZIMONTI, Ling. bust.: C. AZIMONTI, *Linguaggio bustocco*. Busto 1939.
- AZZOLINI, Voc. rov.: G. AZZOLINI, *Vocabolario pei distretti roveretano e trentino*. 1. ed. Venezia 1856.

## B

- BACH, Namenk.: A. BACH, *Deutsche Namenkunde*. Bd. I, 1 und 2: Die deutschen Personennamen; Bd. II, 1 und 2: Die deutschen Ortsnamen; Bd. III: Sachweiser und Register. Heidelberg 1952–1956.
- BÄCHTOLD, Schausp.: J. BÄCHTOLD, *Schweizerische Schauspiele des sechzehnten Jahrhunderts*. 3 Bde. Zürich 1890–1893.

- BÄCHTOLD, Verlob.: H. BÄCHTOLD, *Die Gebräuche bei Verlobung und Hochzeit*. Basel, Strassburg 1914.
- BADER, Dorf: K. S. BADER, *Dorfgenosenschaft und Dorfgemeinde*. Köln, Graz 1962.
- BADÍA, Gram. cat.: A. BADÍA MARGARIT, *Gramática histórica catalana*. Barcelona 1951.
- BADRAUN, Buddha: D. BADRAUN, *In vista a Buddha. Duos criminis. 1a part: Il nuf infernel; 2a part: La flur da lotos*. Schlarigna 1996.
- Bad. Wb.: *Badisches Wörterbuch*. Lahr, München 1925ff.
- BAER, Blenio: M. BAER, *Contributo alla conoscenza della terminologia rurale dell'Alta Valle Blenio*. Pisa 1938.
- BAER, Olivone cf. BAER, Blenio.
- BAGNOLO, Defens.: D. DA BAGNOLO, *Defensiun della cattolica cardienscha*. Banaduz 1746 (Bibliogr. I, 1054).
- BAGNOLO, Parafr.: D. DA BAGNOLO, *Cuorta declaratiun, oder parafrasi digl offici de ... Soingia Maria ...* Bannaduz 1751 (Bibliogr. I, 1055).
- BALDENSTEIN, Vogelb.: T. C. v. BALDENSTEIN, *Vogelbauer, nebst Anmerkungen über die Naturgeschichte der in demselben enthaltenen Vögel, welche alle nach der Natur gezeichnet und beschrieben nach eigenen Beobachtungen 1811–1868*. Chur 1981.
- BALDINGER, Suffixe: K. BALDINGER, *Kollektivsuffixe und Kollektivbegriff*. Berlin 1950.
- BALLI.: *Bullettino dell'Atlante linguistico italiano*. Torino 1933ff.
- BALLETTA, Oraz.: G. BALLETTA, *Cudisch de oraziuns per la cummina gliaut ...* Dilingen 1796 (Bibliogr. I, 132).
- BALLETTA, Remarcas: D. BALLETTA, *Remarcas da mia veta. Il diari dalla deportazion en Frontscha 1799–1801*. Ed. da C. VINCENZ. Trun 2004.
- BALLY, Ling.: G. BALLY, *Linguistique générale et linguistique française*. 2. éd. Berne 1944.
- BAMBECK, Boden: M. BAMBECK, *Boden und Werkwelt. Untersuchungen zum Vokabular der Galloromania*. ZRPh. Beih. 115. Tübingen 1968.
- BANFI, Voc. milan.: G. BANFI, *Vocabolario milanese-italiano*. Milano 1852.
- BARANDUN, Aclas: P. BARANDUN, *Veulden, teas aclas, tegias a bargias / Feldis, deine Maiensässe, Hütten und Stadel*. Feldis/Veulden 1988.
- BARANDUN, Alp Veuld.: P. BARANDUN, *Alp da Veulden, tia istorgia da meli ons / Feldiser Alp, deine tau-sendjährige Geschichte*. Feldis/Veulden 1990.
- BARANDUN, Fabl.: J. BARANDUN, *Fablas, siemis a Wilhelm Tell*. Cuera 1860 (Bibliogr. I, 137).
- BARANDUN, Giuv.: J. BARANDUN, *La giuvantegna dilig Johannes Barandun*. Cuera 1864 (Bibliogr. I, 138). – Für die dt. Übers. zitieren wir häufig: C. COLLENBERG, *Die Jugendjahre des Johannes Barandun*. Chur 2009.
- BARANDUN, Guaulds: P. BARANDUN, *Veulden, teas guaulds, pros a pastgiras / Feldis, deine Wälder, Wiesen und Weiden*. Feldis/Veulden 1992.
- BARANDUN, Museum Veuld.: P. BARANDUN, *Igl museum Sontg Ipeult da Veulden / Das Museum St. Hippolytus, Feldis*. Feldis/Veulden [1999].
- BARANDUN, Nums funsils: P. BARANDUN, *Veulden, teas numis funsils / Feldis, deine Orts- und Flurnamen*. 2. ed. schlärgeada. Feldis/Veulden 1993.
- BARANDUN, Sched: P. BARANDUN, T. BITTER, *Igl cu-desch da Sched. Istorgia ad igls numis funsils / Ein Lesebuch aus der Gemeinde Scheid im Domleschg mit dem vollständigen Inventar der Flur- und Ortsnamen*. Scheid 2004.
- BARBISCH, Vandans: H. BARBISCH, *Vandans. Eine Heimatkunde aus dem Tale Montafon*. Innsbruck 1922.
- BARBLAN cf. TRAMÈR/BARBLAN, Chanz. rom.
- BARBLAN, Poes.: G. BARBLAN, *Poesias ladinas*. Samedan 1908 (Bibliogr. I, 144).
- BARDOLA, Chal. cf. BARDOLA, Chalav.
- BARDOLA, Chalav.: C. BARDOLA, *Festività da Chalavaina*. Drama. Cuera 1900 (Bibliogr. I, 153).
- BARDOLA, Dna. Lupa: C. BARDOLA, *Duonna Lupa ...* Drama. Samaden 1899 (Bibliogr. I, 152).
- BARDOLA, Intr.: C. BARDOLA, *Pitschna Introduzion a la nouva ortografia ufficiala*. Samedan 1928 (Bibliogr. I, 163).
- BARDOLA, Tratt.: C. BARDOLA, *Trattenimaint festiv. In commemozaziun della battaglia da Chalavaina d. d. 22. Maj 1499. Tenor Sigr. cons. da stadi P. C. PLANTA. Coira 1897* (Bibliogr. I, 151).
- BARDOLA, Tschanüff: C. BARDOLA, *La nöblia da Tschanüff*. Drama. Coira 1897 (Bibliogr. I, 150).
- BARTOLI, Dalmat.: M. G. BARTOLI, *Romanische Dialektstudien. Das Dalmatinische*. Heft I: Einleitung und Ethnographie Illyriens; Heft II: Glossare und Texte – Grammatik und Lexikon. Wien 1906.
- BATTAGLIA: S. BATTAGLIA, *Grande dizionario della lingua italiana*. 21 vol. + Indice degli autori citati nei volumi I–XXI e nel Supplemento 2004. Torino 1961–2004.
- BATTAGLIA, Poes.: G. BATTAGLIA, *Poesias a raquents da Gion Battaglia da Plaza*. Donat 1994.
- BATTAGLIA, Suppl. 2004: S. BATTAGLIA, *Grande dizionario della lingua italiana. Supplemento 2004*. Torino 2004.
- BATTAGLIA, Suppl. 2009: S. BATTAGLIA, *Grande dizionario della lingua italiana. Supplemento 2009*. Torino [2009].
- BATTISTI cf. auch DEI., DTA.
- BATTISTI, A tonica: C. BATTISTI, *La vocale A tonica nel ladino centrale*. Trento 1907.
- BATTISTI, Dent.: C. BATTISTI, *Le dentali esplosive intervocaliche nei dialetti italiani*. Halle 1912.
- BATTISTI, Dial. cf. BATTISTI, Testi
- BATTISTI, Dolom.: C. BATTISTI, *Storia linguistica e nazionale delle valli dolomitiche atesine*. Firenze 1941.
- BATTISTI, Fonti: C. BATTISTI, *Alle fonti del latino*. Lezioni universitarie sui problemi indoeuropeo e mediterraneo. Firenze 1945.
- BATTISTI, Gloss. ted.: C. BATTISTI, *Glossario degli appellativi tedeschi ricorrenti nella toponomastica atesina*. 2. ed. con indici. Firenze 1940.

- BATTISTI, Lat. volg.: C. BATTISTI, *Avviamento allo studio del latino volgare*. Bari 1949.
- BATTISTI, Nonsb.: C. BATTISTI, *Die Nonsberger Mundart*. Wien 1908.
- BATTISTI, Opzioni: C. BATTISTI, *Opzioni, riopzioni e separatismo nell'Alto Adige*. Quaderni di attualità atesine. N. 1. Firenze 1954.
- BATTISTI, Polem.: C. BATTISTI, *Polemica atesina*. Quaderni di attualità atesine. N. 4. Firenze 1960.
- BATTISTI, Pop.: C. BATTISTI, *Popoli e lingue nell'Alto Adige*. Studi sulla latinità altoatesina. Firenze 1931.
- BATTISTI, Sostr.: C. BATTISTI, *Sostrati e parastrati nell'Italia preistorica*. Firenze 1959.
- BATTISTI, Sulzb.: C. BATTISTI, *Zur Sulzberger Mundart*. Wien 1911.
- BATTISTI, Testi: C. BATTISTI, *Testi dialettali italiani*. Halle 1914.
- BATTISTI, Trent.: C. BATTISTI, *Studi di storia linguistica e nazionale del Trentino*. Firenze 1922.
- BATTISTI, Valli lad.: C. BATTISTI, *Le valli ladine dell'Alto Adige e il pensiero dei linguisti italiani sulla unità dei dialetti ladini*. Firenze 1962.
- BATTISTI, Valvest.: C. BATTISTI, *Die Mundart von Valvestino*. Wien 1913.
- BATTISTI, Ven. Trid.: C. BATTISTI, *La Venezia Tridentina nella preistoria*. Quaderni di attualità atesine. N. 2. Firenze 1954.
- BATZ, Kirchen: H. BATZ, *Die Kirchen und Kapellen des Kantons Graubünden*. 8 Bde. Chur [2003–2005].
- BAUCHE, Langage pop.: H. BAUCHE, *Le langage populaire*. [s.l.] 1946.
- BAUDOT, Hagiogr.: D. BAUDOT, *Dictionnaire d'hagiographie*. Paris 1925.
- BAUMER, Krankh.: I. BAUMER, *Rätoromanische Krankheitsnamen*. RH. 72. Winterthur 1962.
- BAUR cf. Ms. BAUR, Dicz.
- Bavregn: *Anturn igl Bavregn*. Istorgias a poeseias sutsilvanas. Tusan [1975] (Bibliogr. III, 127).
- BAWIER, Allw.: J. BAWIER, J. A. GRASSI, M. SCHWARTZ, *Beschreibung des heilsamen Allweneüer Schwefel-Bads*. Chur 1747. – Seiten 122–135 romanischer Text: *Cuerta Descriptiun d'ilg Boign da d'Alvegny, en Sursaissa Romancia; & informatiun de sias vertids*.
- BAWIER, Schneeflocken: G. v. BAWIER, *Schneeflocken aus Graubünden*. Düren 1835.
- BAZZELL/GAUDENZ, Chiamp. Top.: M. BAZZELL, M. GAUDENZ, *Ulrici Campelli Raetiae alpestris topographica descriptio / Durich Chiampell. Descripziun topografica da la Rezia (alpina) (1573)*. Traducziun ourda l'original latin tras dr. M. BAZZELL, Sent, adaptada a nos rumantsch tras dr. M. GAUDENZ, Scuol. 2 toms. Sent, Scuol 1966, 1976.
- BAZZETTA, Diz. gergo milan.: N. BAZZETTA DE VEMENIA, *Dizionario del gergo milanese e lombardo*. Milano 1940.
- BDR.: *Bulletin de dialectologie romane*. Bruxelles 1909–1914.
- Bed. Bündner: *Bedeutende Bündner aus fünf Jahrhunderten*. Festgabe der Graubündner Kantonalbank zum Anlass des 100. Jahrestages ihrer Gründung 1870. 2 Bde. Chur 1970.
- BEITL, Volksk. Dok.: K. BEITL, *Ein volkskundlicher Dokumentationsversuch in Vorarlberg aus dem Jahre 1919*. Materialien zur Kenntnis der gegenständlichen Volkskultur. Sep. Jahrbuch des Vorarlberger Landesmuseumsvereins 1968, 1969.
- BEITL, Wb. dt. Volksk. cf. WbDV.
- Beitr. Namenf. cf. BNF.
- Beitr. Rom. Phil. cf. BRPh.
- Beitr. Schwd. Gr. cf. BSG.
- BELLATI, Diz. Premana: A. BELLATI, *Dizionario Dialetale Etnografico di Premana*. Con profilo [del dialetto] di R. BRACCHI. De cént in-t-üne, la favola di una Comunità. [s.l.] 2007.
- BENER, Bilderb.: G. BENER, *Altes Churer Bilderbuch*. Chur 1941.
- BENER, Wanderungen: G. BENER, *Benzin- und lippenstiftfreie Wanderungen durch Graubünden*. Chur 1942.
- BENOIT, Feuerbock: P. BENOIT, *Die Bezeichnungen für Feuerbock und Feuerkette im Französischen, Italienischen und Rätoromanischen*. Halle 1925.
- BERETTA, Kopftracht: M. BERETTA-PICCOLI, *Die Benennung der weiblichen Kopftracht des Landvolks der deutschen Schweiz*. Basel 1936.
- Berg. Prot.: C. v. HOININGEN-HUENE, *Mitteilungen aus Bergeller Notarsprotokollen*. Erschienen in BM. 1917, Seiten 97–105, 201–211, 388–396; BM. 1919, Seiten 57–61, 85–95, 154–160, 187–189. Chur 1917, 1919.
- BERNHARD, Heb.: *Cuort entruidament per las hebamas*. Traduui dil codisch dil sgr. dr. AEPLI e mess giu enten rumonsch da dr. A. BERNHARD. Cuera 1816 (Bibliogr. I, 180).
- BERNI, Voc. mantov.: E. BERNI, *Vocabolarietto mantovano-italiano*. Mantova 1904.
- BERTHER, Alc.: T. G. BERTHER, *Ilg alcohol e sias consequenzas*. Entruidament popular dedicau al Pievel romontsch. S. Gagl 1907 (Bibliogr. I, 211).
- BERTHER, Bannerh.: B. BERTHER, *Ils Bannerherrs della Cadi*. Cun notizias ord la historia dil Cumin della Cadi. Ingenbohl 1920 (Bibliogr. I, 197).
- BERTHER, Baselgias: B. BERTHER, *Baselgias, capluttas e spiritualessor de Tujetsch*. Ingenbohl 1924 (Bibliogr. I, 198).
- BERTHER, Cadr.: B. BERTHER, *Sin Cadruvi*. Reminiscenzas ord la vall Tujetsch. Solothurn 1904 (Bibliogr. I, 187).
- BERTHER, Cadruvi cf. BERTHER, Cadr.
- BERTHER, Cam.: B. BERTHER, *A Camischollas*. Notizias cultur-historicas ord la vall Tujetsch. Ingenbohl 1917 (Bibliogr. I, 194).
- BERTHER, Carstgauns: T. BERTHER, *Carstgauns e ratuns*. Tschespet 55. Mustér 1983 (Bibliogr. III, 447).
- BERTHER, Cumin: B. BERTHER, *Il Cumin della Cadi de 1656 e Mistral Giachen Berchter*. Mustér 1911 (Bibliogr. I, 190).
- BERTHER, Flurr.: C. BERTHER, *Das bündnerische Flurrecht*. Disentis 1942.

- BERTHER, Flurrecht cf. BERTHER, Flurr.
- BERTHER, Misteri: [C. BERTHER], *In bi misteri per ils Pigns*. [Original tudestg da F. DE STRENG]. Mustér 1939 (Bibliogr. III, 5006).
- BERTHER, Not.: B. BERTHER, *Notizias sur ils zenns de s. Gions a Mustér*. Sep. Gas. Rom. 1916, Nr. 20, 22, 23, 25, 26. Mustér 1916 (Bibliogr. I, 193).
- BERTHER, Reg. Glogn: V. BERTHER, *Register general dil calender «Il Glogn»*. Sep. Ann. 78 (1965). Mustér 1965.
- BERTHER, Remin.: B. BERTHER, *Reminiscenzas d'in vegl curant de Mustér*. Sep. Gas. Rom. 1929, Nr. 47, 48, 50. Mustér 1929 (Bibliogr. I, 199).
- BERTHER, S. Catrina: B. BERTHER, *Sontga Catrina a Mustér*. Sep. Gas. Rom. 1919, Nr. 1, 3, 6, 7. Mustér 1919 (Bibliogr. I, 196).
- BERTHER, Selva: B. BERTHER, *Selva avon 100 onns*. Notizias cultur-historicas ord la vall Tujetsch. Mustér 1909 (Bibliogr. I, 189).
- BERTHER, Spazatg.: B. BERTHER, *Il Spazatgamin*. Cumedia en dus acts. Sep. Ann. 10 (1896). Cuera 1896 (Bibliogr. I, 185).
- BERTHER, Tujetsch 1994: F. BERTHER, *Tujetsch, ses originales e lur raquens*. Rueras 1994.
- BERTHER, Tujetsch 1998: F. BERTHER, *Tujetsch, ses originales e lur raquens*. 2. Aufl. (Neuauflage mit deutschem Text). Rueras 1998.
- BERTOOG, Biadia: A. BERTOOG, *La biadia raquenta*. Cuera 1981 (Bibliogr. III, 467).
- BERTOOG, Schnaus: H. BERTOOG, *La baselgia de son-tga Maria Magdalena a Schnaus els temps varai*. Referat 1937. Sep. Casa Pat. Cuera 1941 (Bibliogr. II, 83).
- BERTOOG, Verkünd.: H. BERTOOG, *Evangelische Verkündigung auf rätoromanischem Boden*. Chur 1940.
- BERTOLDI, Ling. stor.: V. BERTOLDI, *Linguistica storica: questioni di metodo*. 2. ed. Napoli 1942.
- BERTOLDI, Mirtillo: V. BERTOLDI, *Genealogie di nomi designanti il mirtillo*. Pisa 1925.
- BERTOLDI, Ribelle: V. BERTOLDI, *Un ribelle nel regno de' fiori*. Ginevra 1923.
- BERTONI, Elem. germ.: G. BERTONI, *L'elemento germanico nella lingua italiana*. Genova 1914.
- BERTONI, ItDial.: G. BERTONI, *Italia dialettale*. Milano 1916.
- BERTOSSA, Cal.: A. BERTOSSA, *Storia della Calanca*. Poschiavo 1937.
- BEZZOLA, 17 chanz. cf. BEZZOLA, Chanz.
- BEZZOLA, Arzt: D. BEZZOLA, *Ladinische Beiträge zum Sprachschatz des Bündnerarztes*. Sep. Festschr. zur Feier des hundertjährigen Bestehens des Bündner Ärztevereins. Samedan 1919.
- BEZZOLA, Chà: C. D. BEZZOLA, *La chà dal sulai*. Poesias ed istorgias. Schlarigna 1987.
- BEZZOLA, Chanz.: A. BEZZOLA, *17 chanzuns ladinas per coros virils*. Samedan 1898 (Bibliogr. I, 221).
- BEZZOLA, Gallic.: R. R. BEZZOLA, *Abbozzo di una storia dei gallicismi italiani nei primi secoli (750-1300)*. Zurigo 1924.
- BEZZOLA, Litt.: R. R. BEZZOLA, *Litteratura dals Ru-mauntschs e Ladins*. Cuira 1979 (Bibliogr. III, 492).
- BEZZOLA, Sumbriva: C. D. BEZZOLA, *Illa sumbriva da la glüm*. Schlarigna 2009.
- BEZZOLA, Tiara cf. Tiara Grisch.
- BEZZOLA, Ur: C. D. BEZZOLA, *A l'ur dal di*. Zernez 1984 (Bibliogr. III, 480).
- BEZZOLA, Viedi: [E. BEZZOLA], *Ün viedi ill'oter muond*. Da G. C. SMAROCHE [pseudonim]. Sep. Fögl 1927. Samedan 1927 (Bibliogr. II, 110).
- BGL. cf. Gloss. Bull.
- BHF. cf. Ms. BHF.
- BIANCHINI, Voc. Tartano: G. BIANCHINI, *Vocabolario dei dialetti della Val Tartano*. Sondrio 1994.
- BIANCHINI/BRACCHI, Diz. etim. Tartano: G. BIANCHINI, R. BRACCHI, *Dizionario etimologico dei dialetti della Val Tartano, DVT*. [s.l.] 2003.
- BIANCONI, Dächer: G. BIANCONI, *Tessiner Dächer*. Schweizer Heimatbücher 121. Bern 1965.
- BIANCONI, Roccoli: G. BIANCONI, *Roccoli del Ticino*. Extrait du Folklore Suisse 1-4, 1963. Bâle 1965.
- Bibellex.: *Kleines Bibbellexikon*. Bibel, Kirche, Gemeinde. Bd. 2. Konstanz 1982.
- Bibellex. 1969 cf. Bibbellex.
- Bibl. ARom.: *Biblioteca dell'Archivum Romanicum*. Ginevra, Firenze 1921ff.
- Bibla de scola: *Bibla de scola. Historia dil Veder e Niev Testament per diever dellas scolas e famiglias catolicas*. Nova ed. Glion 1944 (Bibliogr. II, 504).
- Bibla E: J. VULPIUS, J. DORTA, *La sacra Bibla ... Scuol 1678-1679* (Bibliogr. I, 2950).
- Bibla E 1870: *La Sancta Biblia, quai ais la Sancta Scrittüra del Vegl e Nouv Testamaint*. Colonia 1870 (Bibliogr. I, 230).
- Bibla E 1953: *La Soncha Scrittüra. Vegl e Nouv Testamaint*. Transl. da J. U. GAUDENZ e R. FILLI. Samedan 1953 (Bibliogr. III, 504).
- Bibla S: [S. e L. GABRIEL], *La S. Bibla, quei ei: tut la Soinchia Scartira ... ent ilg languaig rumonsch da la Ligia Grischa*. Coira 1718 (Bibliogr. I, 1391).
- Bibla S 1818: [S. e L. GABRIEL], *La S. Bibla, ner la Soinchia Scartira d'ilg Veder Testament*. Coira 1818 (Bibliogr. I, 1393).
- Bibla S 1870: [S. e L. GABRIEL], *La Bibla, u la Sontga Scartira dil Veder a Niev Testament, vertida en romonsch da la Ligia Grischa*. Francfort al Main 1870 (Bibliogr. I, 1394).
- Bibliogr. I, II: *Bibliografia retoromontscha*. Bd. I: 1552-1930. Cuera 1938 (Bibliogr. II, 115); Bd. II: 1931-1952. Cuera 1956 (Bibliogr. III, 622). - Wir verwenden die Nummern der Bibliographie nur, wenn die Einführung einer besonderen Sigle überflüssig ist.
- Bibliogr. III: N. BERTHER, I. GARTMANN, *Bibliografia retorumantscha (1552-1984) e bibliografia da la musica vocala retorumantscha (1661-1984)*. Cuira 1986.
- BIDERMAN, Rom.: H. J. BIDERMAN, *Die Romanen und ihre Verbreitung in Österreich*. Graz 1877.
- BIELLI, Voc. abruzz.: D. BIELLI, *Vocabolario abruzzese*. Casalbordino 1930.

- BIERT, Amuras: C. BIERT, *Amuras*. Istorgias. Prüma part. Chasa pat. 71. Lavin 1956 (Bibliogr. III, 633).
- BIERT, Betschlas: C. BIERT, *Das Gewitter und andere Erzählungen / Betschlas malmadüras ed oters raquints*. Zürich 2009.
- BIERT, Descendent: C. BIERT, *Il descendant / Der Nachkomme*. Hg. und aus dem Ladinischen übers. von I. CAMARTIN. Köln, Zürich 1981 (Bibliogr. III, 630).
- BIERT, Fain: C. BIERT, *Fain manü*. Istorgias per uffants. Samedan 1969 (Bibliogr. III, 631).
- BIERT, Fluors: C. BIERT, *Las fluors dal desert*. Raquints e sömmis our dal relasch. Zernez [1993].
- BIERT, Laina: C. BIERT, *Laina verda*. Istorgias. Seguonda part. Chasa pat. 74. Lavin 1957 (Bibliogr. III, 633).
- BIERT, Müdada: C. BIERT, *La müdada*. Roman. Thusis 1962 (Bibliogr. III, 634). – Für die dt. Übers. zitieren wir häufig: S. LIEBERHERR, Die Wende. Zürich, Köln 1984.
- BIERT, Müdada 2012: C. BIERT, *La müdada*. Roman. Zürich 2012.
- BIERT, Pangronds: C. BIERT, *Pangronds*. Set raquints valladers. Samedan 1949 (Bibliogr. II, 117).
- BIFRUN: J. BIFRUN, *L'g Nuof Saine Testamaint ...* Basel 1560 (Bibliogr. I, 235).
- BIFRUN, ed. GARTNER cf. GARTNER, NT.
- BIFRUN, Fuorma: J. BIFRUN, *Una cuorta et christiauna fuorma da intraguider la giuentüna ...* 3. ed. Puschleef 1589 (Bibliogr. I, 233).
- BIFRUN, Taefla: J. BIFRUN, *La Taefla ...* Turich 1629 (Bibliogr. I, 239).
- BILGERI, Getreide: B. BILGERI, *Der Getreidebau im Lande Vorarlberg*. Sep. «Montfort» 1947–1950.
- BINDER, Acol.: G. BINDER, *Acolastus*. Ein Comoedia von dem Verlornen Sun, ... vertütscht unnd gehalten zu Zürich im jar M.D.XXXV. Zürich 1535.
- BINGELLI, Lukm.: V. BINGELLI, *Der Lukmanier*. Schweizer Heimatbücher 115. Bern 1963.
- BIONDELLI, Ling. furb.: B. BIONDELLI, *Studii sulle lingue furbesche*. Milano 1946.
- BIONDELLI, Saggio: B. BIONDELLI, *Saggio sui dialetti gallo-italici*. Milano 1853.
- BIRKHAN, Germ. u. Kelt.: H. BIRKHAN, *Germanen und Kelten bis zum Ausgang der Römerzeit*. ÖAWSb. 272. Wien 1970.
- BISATZ, Medit.: M. A. BISATZ, *Meditatiuns saenchias ...* Turi 1686 (Bibliogr. I, 244).
- BISCHOFF, Corp: F. BISCHOFF, G. PUORGER, J. FALETT, U. BUCHLI, M. JANETT, *Nos corp – Nos corp – Noss corp – Nies tgierp*. Cuoira 1985.
- BISCHOFF, Noss utschels cf. BISCHOFF, Utschels.
- BISCHOFF, Utschels: F. BISCHOFF, *Noss utschels*. 2 toms. Berna 1977, 1979 (Bibliogr. III, 654). – Übers. aus: C. A. W. GUGGISBERG, Unsere Vögel. Bern 1968, 1969.
- Bistum Chur: *Bistum Chur*. Helvetia Christiana. 2 Bde. Zürich 1942.
- BLAISE, Dict. lat.: A. BLAISE, *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens*. Turnhout 1954.
- BLOCH/WARTBURG: O. BLOCH, W. v. WARTBURG, *Dictionnaire étymologique de la langue française*. 5. Aufl. Paris 1968.
- BLÜMNER, Röm. Altert.: H. BLÜMNER, *Die römischen Privataltertümer*. München 1911.
- BM.: *Bündnerisches Monatsblatt*. Zeitschrift für bündner. Geschichte, Landes- und Volkskunde. Chur 1850–1871, 1881, 1896–1904, 1914ff.
- BNF.: *Beiträge zur Namenforschung*. Heidelberg 1949ff.
- BODMER, Empros: E. BODMER, *Empros oder Anzähldreime der französischen Schweiz*. Halle 1924.
- BODMER, Spinnen: A. BODMER, *Spinnen und Weben im französischen und deutschen Wallis*. RH. 16. Zürich 1940.
- BOEHMER: E. BOEHMER, *Verzeichniss Rätoromanischer Litteratur*. RSt. 6. Bonn 1883–1885 (Bibliogr. I, 250).
- BOEHMER, Plaid. cf. Ms. BOEHMER, Plaid.
- BOERIO, Diz. ven.: G. BOERIO, *Dizionario del dialetto veneziano*. 2. edizione aumentata e corretta. Venezia 1856.
- BÖHRINGER, Wiesel: P. H. BÖHRINGER, *Das Wiesel, seine italienischen und rätischen Namen und seine Bedeutung im Volksglauben*. Zürich 1935.
- BOLL, VSI.: *Bollettino dell'opera del Vocabolario della Svizzera italiana*. Pisa 1925.
- BOLLA, Aspetti: G. BOLLA, *Aspetti di vita montana*. Lugano 1935.
- BOLTE, Wickram: J. BOLTE, *Georg Wickrams Werke*. Fünfter Band, Die zehn alter (1531), 3–34, Zusätze (1560?), 35–38. Tübingen 1903. – Fotokopien, kombiniert mit STUPPAUN, Desch eteds, ed. JUD, in: Ann. 19 (1905), 169–221.
- BOMM, Lat.-dt. Volksmessb. cf. BOMM, Missale
- BOMM, Missale: P. U. BOMM, *Lateinisch-deutsches Volksmessbuch*. Das vollständige römische Messbuch für alle Tage des Jahres. 7. Aufl. Einsiedeln, Köln 1948.
- BON, Pilze: M. Bon, *Pareys Buch der Pilze*. Übersetzt und bearbeitet von T. R. LOHMEYER. Hamburg, Berlin 1988.
- BONAZZI, Diz. tiran.: C. BONAZZI, *Dizionario tiranese-italiano*. Con repertorio italiano-tiranese. 3. ed. Canberra 1996.
- BONAZZI, Parole: C. BONAZZI, *Parole, scutüm, proverbi e filastrocche in dialetto tiranese*. Canberra 1991.
- BONGHI, Viaggio: R. BONGHI, *In Viaggio da Pontresina a Londra*. Milano 1888.
- BONIFACI: D. BONIFACI, *Catechismus ...* Lindau 1601 (Bibliogr. I, 251). – Übers. aus PONTISELLA.
- BONNIER, Flore: G. BONNIER, *Flore complète illustrée en couleurs de France, Suisse et Belgique*. Neuchâtel, Paris, Bruxelles 1911–1935.
- BONOMI, Avif.: A. BONOMI, *Avifauna tridentina*. Rovereto 1884.
- BONOMI, Nuove contrib.: A. BONOMI, *Nuove contribuzioni all'avifauna tridentina*. Rovereto 1889.
- BONORAND, Mandel: D. C. BONORAND, *Il mandel spiritual ...* Scuol 1747 (Bibliogr. I, 252).

- BONTÀ, Tedesch.: E. BONTÀ, *Tedeschismi lepontini*. Bellinzona 1937.
- BONTÀ/GIANETTONI, Voc. spazzacam.: E. BONTÀ, C. GIANETTONI, *Vocabolario degli spazzacamini*. BSSI. 4, 26, 123–134.
- BONVESIN DA RIVA cf. BONVESIN, Op.
- BONVESIN, Op.: BONVESIN DA LA RIVA, *Le opere volgari*, a cura di G. CONTINI. Roma 1941.
- BORNATICO, Bibliogr.: R. BORNATICO, *Bibliografia gigionitaliana (dagli inizi al 1969)*. Coira, Poschiavo 1969/1970.
- BORNATICO, Tipogr.: R. BORNATICO, *L'arte tipografica nelle Tre Leghe*. Sep. Quad. Gr. It. 1972, 3, 185ff. Chur 1971.
- BORROMEO, Veglia: C. BORROMEI, *La Suentra veglia del'olma ...* Banaduz 1693 (Bibliogr. I, 253).
- BORTOLAN, Voc. ant. vicent.: D. BORTOLAN, *Vocabolario del dialetto antico vicentino*. Vicenza 1894.
- BOSSHARD, Ant. Lomb.: H. BOSSHARD, *Saggio di un glossario dell'antico Lombardo*. Bibl. ARom. II, vol. 23. Firenze 1938.
- BOSCHARD, Giuochi: H. BOSSHARD, *Nomi di giuochi di fortuna, popolari e fanciulleschi negli statuti lombardi del medioevo e del rinascimento*. RH. 20, Festschr. JUD, 416–441. Zürich 1943.
- BOSCHARD, Saggio cf. BOSSHARD, Ant. Lomb.
- BOSCHART, Omelette: B. BOSSHART, *Die Benennungen der Omelette auf französischem Sprachgebiet*. Zürich 1932.
- BOSCHI, Oraz.: G. G. BOSSI, *Cudisch d'oraziuns ...* Cuera 1849 (Bibliogr. I, 259).
- BOTT, Cal.: J. BOTT, *Die Einführung des neuen Calenders in Graubünden*. Leipzig 1863.
- BOTT, Gran: J. BOTT, *Dal gran al pan / Vom Korn zum Brot*. [s.l.] 2012.
- BOTTIGLIONI, Ape: G. BOTTIGLIONI, *L'ape e l'alveare nelle lingue romane*. Pisa 1919.
- BOUCHER, Costume: F. BOUCHER, *Histoire du costume en occident de l'antiquité à nos jours*. Paris 1965.
- BOURCIEZ, Elém.: E. BOURCIEZ, *Eléments de linguistique romane*. 2. éd. Paris 1923.
- BRACCHI, Bormio: R. BRACCHI, *Il dialetto di Bormio*. Milano, Roma 1971, 1972.
- BRACCHI, Convergenze: R. BRACCHI, *Convergenze e discrepanze lessicali tra Valtellina e Rezia*. [s.l.] 2004.
- BRANCHI/BERTI, Diz. tellino: E. BRANCHI, L. BERTI, *Dizionario tellino*. Profilo del dialetto di Teglio di R. BRACCHI. [s.l.] 2002.
- BRANDSTETTER: R. BRANDSTETTER, *Das schweizerdeutsche Lehngut im Romontschen*. Luzern 1905.
- BRANGER, Walser: E. BRANGER, *Rechtsgeschichte der freien Walser in der Ostschweiz*. Bern 1905.
- BRAUN/RÜBEL cf. BRAUN/RÜBEL, Flora
- BRAUN/RÜBEL, Flora: J. BRAUN-BLANQUET, E. RÜBEL, *Flora von Graubünden*. Vorkommen, Verbreitung und ökologisch-soziologisches Verhalten. 4 Bde. Bern, Berlin 1932–1936.
- BRAUNGART, Landw.: R. BRAUNGART, *Urheimat der Landwirtschaft aller indogermanischen Völker*. Heidelberg 1912.
- BRAUNGART, Südgerm.: R. BRAUNGART, *Die Südgermanen*. Heidelberg 1914.
- BRAVI, Wolkenstein: F. BRAVI, *La vita di O. Wolkenstein, poeta atesino del Quattrocento*. Quaderni di attualità atesine. N. 3. Firenze 1955.
- BRECHENMACHER, Dt. FN.: J. K. BRECHENMACHER, *Eymologisches Wörterbuch der Deutschen Familiennamen*. 2 Bde. Limburg a. d. Lahn 1957.
- BRENTANI, CDT.: L. BRENTANI, *Codice diplomatico ticinese*. 5 vol. Como 1929–1956.
- BRENTANI, S. Pietro: L. BRENTANI, *L'antica chiesa matrice di S. Pietro in Bellinzona*. Como 1928–1934.
- BRIDEL, Gloss.: P. BRIDEL, *Glossaire du patois de la Suisse romande*. Lausanne 1866.
- BRINKMANN, Bienen: W. BRINKMANN, *Bienenstock und Bienenstand in den romanischen Ländern*. Hamburg 1938.
- BROCKHAUS/WAHRIG: *Deutsches Wörterbuch in sechs Bänden*. Hg.: G. WAHRIG, H. KRÄMER, H. ZIMMERMANN. Wiesbaden, Stuttgart 1980–1984.
- BROCKMANN, Bauernh.: H. BROCKMANN-JEROSCH, *Schweizer Bauernhaus*. Bern 1933.
- BROCKMANN, Puschlav: H. BROCKMANN-JEROSCH, *Die Flora des Puschlav ... und ihre Pflanzengesellschaften*. Leipzig 1907.
- BROCKMANN, Schw. Volksl.: H. BROCKMANN-JEROSCH, *Schweizer Volksleben*. Sitten, Bräuche, Wohnstätten. 1. Bd. (SG, App., GL, GR, It. Schw., TG, SH, ZH). Zürich 1929; 2. Aufl. 1933; 2. Bd. (Innerschw., VS, Genfersee und westl. Alpen, Schw. Mittelland, Jura, Basel). Zürich 1931.
- BRPh.: *Beiträge zur romanischen Philologie*. Berlin 1961ff.
- BRUCKNER, Germ. Elem.: W. BRUCKNER, *Charakteristik der germanischen Elemente im Italienischen*. Basel 1899.
- BRUCKNER, Langob.: W. BRUCKNER, *Die Sprache der Langobarden*. Strassburg 1895.
- BRÜGGER, Chronik: C. G. BRÜGGER, *Beiträge zur Natur-Chronik der Schweiz, insbesondere der Rhätischen Alpen*. I.–VI. Folge. Chur 1882, 1888.
- BRÜGGER, Flora: C. BRÜGGER, *Materialien zur Bündner Flora*. Jber. Nat., NF., Bd. 51. Chur 1909.
- BRÜGGER, Roitelet: A. BRÜGGER, *Les noms du roitelet en France*. Zürich 1922.
- BRUHN/TILKE, Kostüme: W. BRUHN, M. TILKE, *Kostümgeschichte in Bildern*. Eine Übersicht der Kostüme aller Zeiten und Völker vom Altertum bis zur Neuzeit. Neuaufl. Tübingen 1966.
- BRUN, Obers.: L. BRUN, *Die Mundart von Obersaxen*. Lautlehre und Flexion. BSG. XI. Frauenfeld 1918.
- BRUNIES, Bilder: S. BRUNIES, *Bilder aus dem Schweizerischen Nationalpark und seiner Umgebung*. Basel 1919.
- BRUNIES, Flora: S. BRUNIES, *Die Flora des Ofengebietes*. Chur 1906.

- BRUNIES, Flora pop.: S. BRUNIES, *Noms populers da plauntas*. 6teilig. – In: Ann. 59 (1945), 180ff.; 60 (1946), 84ff.; 62 (1948), 117ff.; 64 (1950), 187ff.; 65 (1951), 160ff.; 66 (1952), 134ff. (Den Pflanzennamen und den Angaben zur Verbreitung ist mit grösster Vorsicht zu begegnen, da dem Autor beim Abschreiben des Zettelmaterials aus der Pflanzenkartei des DRG. zahlreiche Fehler unterliefen).
- BRUNIES, Mat. cf. Mat. BRUNIES
- BRUNIES, Nationalpark: S. BRUNIES, *Der Schweizerische Nationalpark*. 4. verbesserte und ergänzte Aufl. Basel 1948.
- BRUNIES, Plauntas: S. BRUNIES, *Nossas plauntas e bes-chas*. Cuoiria 1946–1952 (Bibliogr. II, 137).
- BRUNNER/HAHN, Motiv: B. BRUNNER-LITTMANN, R. HAHN, *Motiv und Ornament*. Textilien aus der Sammlung des Rätischen Museums Chur. Schriftenreihe des Rätischen Museums Chur 34. Chur 1988.
- BRUNOLD, Terrenzas: G. BRUNOLD-CLAGLÜNA, *Terrenzas*. [Poesias]. Samedan 1982 (Bibliogr. III, 755).
- BRUNOLD/SAULLE, Jahrzeith.: U. BRUNOLD, I. SAULLE HIPPMAYER, *Jahrzeitbücher, Urbare und Rödel Graubündens*. Bd. 1: Die Kreise Disentis und Ruis. Chur 1999. Bd. 2: Die Kreise Ilanz, Lugnez und Trins. Chur 2004.
- BRUNOT, Pensée: F. BRUNOT, *La pensée et la langue*. Paris 1927.
- BRUNOT/BRUNEAU: F. BRUNOT, C. BRUNEAU, *Précis de grammaire historique de la langue française*. Paris 1933.
- BSAV.: *Bollettino Storico Alta Valtellina*. Bormio 1998ff.
- BSG.: *Beiträge zur schweizerdeutschen Grammatik*. Frauenfeld 1910ff.
- BSL.: *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*. Paris 1869ff.
- BSM.: *Beiträge zur schweizerdeutschen Mundartforschung*. Frauenfeld 1949ff.
- BSSI.: *Bollettino storico della Svizzera italiana*. Bellinzona 1879ff.
- BSTic.: *Bollettino della Società ticinese di scienze naturali*. Lugano 1904ff.
- BStor. cf. BSSI.
- BT.: *Bündner Tagblatt*. Chur 1852ff.
- BUB.: *Bündner Urkundenbuch*. Hg. durch die Historisch-antiquarische Gesellschaft von Graubünden. Chur 1947ff.
- BÜCHI, Oberlugnez: W. G. BÜCHI, *Oberlugnez*. Wirtschafts- und Siedlungsentwicklung vom Ende des Mittelalters bis zum 20. Jh. Diss. Zürich. Zürich 1972.
- BUCHLI, Spejel: E. BUCHLI, *Il spejel*. Poesias da W. BUSCH missas in rumantsch pel pövel ladin. Samedan [1964] (Bibliogr. III, 803).
- BUCHLI, Svutr.: E. BUCHLI, *Svutrada*. [Poesias / Gedichte]. Chur 1971 (Bibliogr. III, 756).
- BUCHLI, Myth.: A. BÜCHLI, *Mythologische Landeskunde von Graubünden*. Ein Bergvolk erzählt. 1. Teil: Fünf Dörfer, Herrschaft, Prättigau, Chur, Davos. Aarau 1958; 2. Teil: Das Gebiet des Rheins vom Badus bis zum Calanda. Aarau 1966.
- BÜCHLI, Myth. II: A. BÜCHLI, *Mythologische Landeskunde von Graubünden*. Ein Bergvolk erzählt. Bd. 1: Fünf Dörfer, Herrschaft, Prättigau, Davos, Schanfigg, Chur. 2. erweiterte Aufl. Disentis 1989; Bd. 2: Die Täler am Vorderrhein, Imboden. 3. erweiterte Aufl. Disentis 1989; Bd. 3: Die Täler am Hinterrhein, Albulatal, Oberhalbstein, Münstertal, Engadin, Italienisch Bünden. Hg. von U. BRUNOLD-BIGLER. Disentis 1990; Bd. 4: Register und Nachwort zur Gesamtausgabe von U. BRUNOLD-BIGLER. Disentis 1992.
- BÜCHLI, Mythol. cf. BÜCHLI, Myth.
- BÜCHLI, Sagen: A. BÜCHLI, *Sagen aus Graubünden*. 2 Teile. Aarau 1933, 1935.
- BUCHMANN cf. BUCHMANN, Blenio
- BUCHMANN, Blenio: J. BUCHMANN, *Il dialetto di Blenio*. Paris 1924.
- BÜHLER, Davos: V. BÜHLER, *Davos in seinem Walserdialekt*. 5 Teile: I. Lexikographischer Theil; II. Synonymer Theil; III. Homonymer und grammatischer Theil; IV. Chrestomathie der Bündnerdialekte; V. Der Obersaxer Dialekt. Heidelberg 1870–1879.
- BÜHLER, Eberh. I: [G. A. BÜHLER], *Codisch de legier per l'instrucziun realistica e linguistica en classas mezaunas e superiuras ... scrits da G. EBERHARD*. 1. part. Cuera 1865 (Bibliogr. I, 774).
- BÜHLER, Gramm.: [G.] A. BÜHLER, *Grammatica Elementara dil Lungatg Rhäto-romonsch ... Cuera 1864* (Bibliogr. I, 299).
- BÜHLER, Instr.: [G.] A. BÜHLER, *Curta Instrucziun per emprender il Lungatg Tudesc en Scolas Ruralas Romonschas*. 2. ed. Cuera 1864 (Bibliogr. I, 296).
- BÜHLER, Instr. 1877: [G.] A. BÜHLER, *Curta Instrucziun per emprender il Lungatg Tudesc en Scolas Ruralas Romonschas*. 4. ed. Cuera 1877 (Bibliogr. I, 297).
- BÜHLER, Rimas: [G.] A. BÜHLER, *Rimas*. Coira 1875 (Bibliogr. I, 303).
- BÜHLER, Tell: [G.] A. BÜHLER, *Guglielm Tell*. Drama en 5 acts da F. SCHILLER, vertius e publicaus en Lungatg Rhäto-romonsch da J. A. BÜHLER. Cuera 1865 (Bibliogr. I, 301).
- BÜHLER/HAAS, Domat/Ems: L. BÜHLER, T. HAAS, K. JÖRGER, *Domat/Ems. Ein Dorf im Wandel*. Die Entwicklung des Dorfes im Spiegel von Photographien und schriftlichen Dokumenten vom Ende des 19. Jahrhunderts bis in die 1960er und 1970er Jahre. Domat/Ems 2000.
- BUNDI, Mittelalter: M. BUNDI, *Zur Besiedlungs- und Wirtschaftsgeschichte Graubündens im Mittelalter*. Chur 1982.
- BUNDI, Parevas: *Parevas engiadinaisas*. Quintedas da G. BUNDI, adattadas al rumauntsch dad hoz da D. MESSMER, illustredas da G. GIACOMETTI. Samedan 1971 (Bibliogr. III, 788).
- BUNDI/GIACOMETTI, Parevas cf. BUNDI, Parevas Bündn. Bauernh. cf. Ms. BHF. und SIMONETT, Bauernh. Bündn. Haush.: *Bündner Haushaltungs- und Familienbuch*. Chur 1911ff.

Bündn. Jahrb.: *Bündner Jahrbuch*. Neue Folge des Bündner Haushaltungs- und Familienbuches. Chur 1945ff.

Bündn. Kal.: *Bündner Kalender*. Chur 1841ff.

Bündn. Kochb.: *Kochrezepte bündnerischer Frauen*. 5. Aufl. Chur 1938.

Bündn. Monatsbl. cf. BM.

Bündn. Privatr.: *Bündnerisches Privatrecht (Civilgesetzbuch)*. Chur 1862.

Bündn. Rechtsb.: *Bündner Rechtsbuch*. Bereinigte Gesetzesammlung des Kantons Graubünden. Stand am 1. Juli 1957. Schiers 1959.

Bündn. Urkb. cf. BUB.

Bundsart. 1797: *Bundsartikel en Ramonsch*. Statuts et Artikels della Ligia Grischa. Coira 1797 (Bibliogr. I, 329).

Bundsartikel 1797 cf. Bundsart. 1797

BUNOM, Catech.: G. BUNOM, *Catechisem ... in rumaunsch d'Engiadina Zura ...* Coira 1720 (Bibliogr. I, 330).

BURDET, Danse: J. BURDET, *La danse populaire dans le pays de Vaud sous le régime bernois*. Bâle 1958.

BÜRKI, Stall: E. BÜRKI, *Hilfe für den Stall*. Tierärztlicher Berater ... Bern 1928.

BZ.: *Bündner Zeitung*. Chur 1975–1997.

## C

CADALBERT/Stöcklin, Cud. quen S IV 1938: J. STÖCKLIN, *Quens applicai per scolas popularas della Svizzena retoromontscha*. IV. onn de scola. Per romontsch da B. CADALBERT. 66. ed. Liestal 1938 (Bibliogr. II, 1132).

CADERAS, Fluors: G. F. CADERAS, *Fluors alpinas*. Rimas. Coira 1883 (Bibliogr. I, 330).

CADERAS, N. Rimas: G. F. CADERAS, *Nouvas Rimas*. Coira 1879 (Bibliogr. I, 339).

CADERAS, Poes.: G. F. CADERAS, *Poesias*. [Ed. da P. LANSEL]. Samedan 1930 (Bibliogr. I, 345).

CADERAS, Rimas: G. F. CADERAS, *Rimas*. Coira 1865 (Bibliogr. I, 338).

CADERAS, Sorrirs: G. F. CADERAS, *Sorrirs e Larmas*. Rimas. Samedan 1887 (Bibliogr. I, 342).

CADIELI, Ovras: G. CADIELI, *Ovras*. Edizion procurada da L. DEPLAZES. Mustér 1983 (Bibliogr. III, 831).

CADOTSCH, Gleisch: P. CADOTSCH, *Gleisch avonda*. Poesias. Lucerna 1984 (Bibliogr. III, 835).

CADOTSCH, Prenci: P. CADOTSCH, *Igl Pitschen Prenci*. [Cuira] 1977 (Bibliogr. III, 4285). – Übers. aus: A. DE SAINT-EXUPÉRY, Le Petit Prince. Paris 1946.

CADOTSCH, Ronslas: P. CADOTSCH, *Anc sgolan las rons-las*. Poesias. Lucerna 1992.

CADOTSCH, Sbrenglas: P. CADOTSCH, *Sbrenglas*. Poesias. Mustér 1971 (Bibliogr. III, 836).

CADOTSCH, Tera: P. CADOTSCH, *Tera banadeida*. Riom 1967 (Bibliogr. III, 838).

CADOTSCH/THÖNI, Fultsch.: P. CADOTSCH, G. P. THÖNI, *Fultscheidas e raschladas*. Prosa surmirana. Riom 1983 (Bibliogr. III, 840).

CADRUFI cf. HALTER, Muossavia

CADRUFI, Artg: D. CADRUFI, *Miu artg sogn Martin. Poesias*. Trun 1995.

CADRUFI, Ballontscha: D. CADRUFI, *Sin ballontscha*. Tschespet 50. Mustér 1977 (Bibliogr. III, 849).

CADRUFI, Löser: D. CADRUFI, *Die Gemeindelöser nach bündnerischem Recht*. Ilanz 1952.

CADRUFI, O Dieus: D. CADRUFI, *O Dieus pertgiri!* Miniaturas. Mustér 1990.

CADRUFI, Orembara: D. CADRUFI, *Orembara*. Miniaturas. Mustér 1993.

CADRUFI, Perpeten: D. CADRUFI, *Da perpeten en perpeten*. Elements per in roman alla fin dil 20avel. Mustér 1995.

CADRUFI, Petrarca: D. CADRUFI, *La fin dil mund a Petrarca*. Mustér 1997.

CADRUFI, Prenci: D. CADRUFI, *Il Prenci Pignet*. Mustér 1975 (Bibliogr. III, 4287). – Übers. aus: A. DE SAINT-EXUPÉRY, Le Petit Prince. Paris [s. a.].

CADRUFI, Sabina: D. CADRUFI, *Sabina ed outras raquintaziuns*. Tschespet 63. Mustér 1992.

CADRUFI, Tiaracotga: D. CADRUFI, *Tiaracotga*. Mustér 1991.

CADRUFI, Trapass: D. CADRUFI, *Trapass*. Raquintaziuns romontschas. Mustér 1975 (Bibliogr. III, 850).

CADRUFI, Tuchfabr. Trun: D. CADRUFI, *Fabrica de ponn Trun*. 50 onns. [1912–1962]. Cuera, Turitg 1962 (Bibliogr. III, 2306).

CADRUFI/CADUFF, Tiara: D. CADRUFI, L. CADUFF, *Tiara e desiert*. Raquintaziuns romontschas. Glion 1953 (Bibliogr. III, 851).

CADUFF, Knabensch.: G. CADUFF, *Die Knabenschaften Graubündens*. Chur 1932.

CADUFF, Oberland: L. CADUFF, *Bündner Oberland*. Schweizer Heimatbücher 93. Bern 1960.

CADUFF, Olm. cf. CADUFF, Test.

CADUFF, Tavetsch: L. CADUFF, *Essai sur la phonétique du parler rhétoroman de la Vallée de Tavetsch*. Bern 1952.

CADUFF, Test.: G. C. CADUFF, *Testamen dell'olma ù Kunst da ventireivlameing viver ...* Mess giu enten Ramonsch ... 1. ed. Panadutz 1705 (Bibliogr. I, 377).

CADUFF, Test. 1755: G. C. CADUFF, *Testamen dell'olma ù Kunst da ventireivlameing viver ...* Mess giu enten Ramonsch ... 3. ed. Mustér 1755 (Bibliogr. I, 379).

CADUFF, Tuj. cf. CADUFF, Tavetsch

CAFFI, Voc. bergam.: E. CAFFI, *Vocabolario bergamasco di storia naturale*. 1. Bd.: Zoologia; 2. Bd.: Botanica. Bergamo 1932.

CAFLISCH, Domleschg: C. CAFLISCH, *Das Domleschg und seine Randgebiete*. Beitrag zur Wirtschaftsgeographie Mittelbündens. Zürich 1939.

CAFLISCH, Engiad.: A. CAFLISCH, *Engiadina mia*. Poesias. Schlarigna 1943 (Bibliogr. II, 175).

CAFLISCH, Fablas: U. CAFLISCH, *Fablas*. Flem 1993.

CAFLISCH, Ouvra: A. CAFLISCH, *L'ouvra litterera ed oters scrits*. Red. O. WEBER-CAFLISCH. Tschierv 1993.

CAFLISCH, Roslönc: A. CAFLISCH, *Roslönc*. Rimas. San Murezzan 1930 (Bibliogr. I, 382).

- CAFLISCH, Talac: A. CAFLISCH, *Il Talac*. [Gedichte, Aphorismen, Spottverse]. Sep. Ann. 55 (1941). Glion 1941 (Bibliogr. II, 182).
- CAFLISCH, Tschüvlarot: A. CAFLISCH, *Tschüvlarot*. Poesias. Tusan 1937 (Bibliogr. II, 186).
- CAFLISCH, Vusch 1669: [H. CAFLISCH], *La vusch da Deus, ca clomma ils puconts tiers la penitentia: ner soings discurs ...* [s.l.] 1669 (Bibliogr. I, 383).
- CAFLISCH, Zivilpr.: J. B. CAFLISCH, *Kommentar zur Bündn. Zivilprozessordnung v. J. 1871*. Chur 1891.
- CAHANNES, Dum. alva: G. CAHANNES, *Dumengia alva*. Mussaments ed Oraziuns ... [2. ed.]. Glion 1924 (Bibliogr. I, 388).
- CAHANNES, Dum. alva 1940: G. CAHANNES, *Dumengia alva*. Mussaments ed Oraziuns ... 3. ed. Glion 1940 (Bibliogr. II, 189).
- CAHANNES, Entr.: G. CAHANNES, *Entruidament davart nossa ortografia*. Mustér 1927 (Bibliogr. I, 392).
- CAHANNES, Gramm.: G. CAHANNES, *Grammatica Romontscha per Surselva e Sutselva ...* Mustér 1924 (Bibliogr. I, 391).
- Cal. Gi: *Per mintga gi*. Calender popular per las valadas renanas. Cuera 1922ff. (Bibliogr. I, 3040; II, 1552; III, 5979).
- Cal. Glogn: *Il Glogn*. Calender per il pievel romontsch ... Glion 1927–1953 (Bibliogr. I, 3039; II, 1543; III, 5944).
- Cal. Pittchen E 1823: *Il Calender pittchen romansch, per l'anno 1823*. Vertì our del Calender da Bern. Strada [s.a.] (Bibliogr. I, 3023).
- Cal. Rom.: *Calender Romontsch*. Mustér 1860ff. (Bibliogr. I, 3024; II, 1518; III, 5870).
- Cal. Surm.: *Calender Surmiran*. Mustér 1951–1991 (Bibliogr. II, 1519; III, 5871).
- CALVENZANO, Bref apol.: G. A. CALVENZANO, *Bref apologetica ...* Milaun 1612 (Bibliogr. I, 397).
- CALVENZANO, Muss. 1611: G. A. CALVENZANO, *Curt mos-sament ...* Milaun 1611 (Bibliogr. I, 394).
- CALVENZANO, Muss. 1615: G. A. CALVENZANO, *In cuort muossament ...* Milaun 1615 (Bibliogr. I, 395).
- CALVENZANO, Muss. 1654: G. A. CALVENZANO, *In cuort muossament ...* Bressa 1654 (Bibliogr. I, 396).
- CAMARTIN, Uras: M. L. CAMARTIN, F. CAMARTIN, *Da tut-tas uras*. Raquens da M. L. CAMARTIN, screts si da sora F. CAMARTIN. Cuera 1999.
- CAMASTRAL, Mat. Mesolc. cf. Mat. CAMASTRAL, Mesolc.
- CAMASTRAL, Mesolc.: P. CAMASTRAL, *Il vocalismo dei dialetti della valle Mesolcina*. Sep. ItDial. XXIII. Pisa 1959.
- CAMATHIAS, Ovras: F. CAMATHIAS, *Ovras*. Edizion festiva per il tschiavel onn de naschientscha 1871–1971. Lavor edida e commentada da A. MAISSEN. Lags 1971 (Bibliogr. III, 933).
- CAMATHIAS, Ovras poet.: F. CAMATHIAS, *Ovras poeticas*. Emprema colleczion. Cuera 1900–1919 (Bibliogr. I, 400).
- CAMEN, Muss.: J. CAMEN, *In cuort e bi musamen da suondar ... Maria ... Bergen [Bergamo] 1815* (Bibliogr. I, 454).
- CAMEN, Penitent: A. CAMEN, *Il penitent bein mussaus de confessar ...* Panaduz 1713 (Bibliogr. I, 453).
- CAMENISCH, Alträ. Lautl.: W. CAMENISCH, *Beiträge zur alträtoromanischen Lautlehre auf Grund romanischer Orts- und Flurnamen im Sarganserland*. Zürich 1962.
- CAMENISCH, Coven: D. CAMENISCH, *Il coven / Der Hanf*. Dil sem tier la teila / Vom Samen zum Tuch. Cuera, Flond 2009.
- CAMENISCH, Gallus: S. CAMENISCH, *Aug Gallus*. Roman. Cuera 2007.
- CAMENISCH, Greg: S. CAMENISCH, *Gregory Greg*. Roman da giuentetgna. Cuera 1994.
- CAMENISCH, Hendri: S. CAMENISCH, *Hendri e ses babs*. Roman da giuentetgna. Tschespet 69. [s.l.] 2004.
- CAMENISCH, Laura: S. CAMENISCH, *Cara Laura*. Roman. Tschespet 56. Mustér 1984 (Bibliogr. III, 955).
- CAMENISCH, L'auter: S. CAMENISCH, *L'auter*. Tschespet 65. Mustér 1995.
- CAMENISCH, Metamorfosas: S. CAMENISCH, *Metamorfosas*. Las pintgas metamorfosas els temps dallas grondas murias. Mustér 1989.
- CAMENISCH, Miur: S. CAMENISCH, *Miez miur e miez utschi*. Raquens. Mustér 1982 (Bibliogr. III, 956).
- CAMENISCH, Primavera: S. CAMENISCH, *Smaledetta pri-mavera*. Raquens. Mustér 1986.
- CAMENISCH, Revolver: P. CAMENISCH, *Il revolver da com-missari Maigret*. Mustér 1968 (Bibliogr. III, 4648). – Für die Übers. zitieren wir häufig das fr. Original: G. SIMENON, Le Revolver de Maigret. [Paris] 2007.
- CAMENISCH, Sez Ner: A. CAMENISCH, *Sez Ner*. Romanisch und Deutsch. Basel, Weil am Rhein 2009.
- CAMENISCH, Stad: S. CAMENISCH, *Da mesa stad*. Historias criminalas. Mustér 1992.
- CAMENISCH, Suandar: G. M. CAMENISCH, *Quater cu-dischs de suondar Christus ...* Surrhein-Somvitg 1843 (Bibliogr. I, 458). – Für die Übers. zitieren wir häufig das lat. Original: T. a KEMPIS, De imitatione Christi. Libri quatuor. Ed. octava. Ratisbonæ 1957; resp. die dt. Vorlage: W. MEYER, Die Nachfolge Christi. 4 Bücher. 2. Aufl. Kevelaer 1990.
- CAMENISCH, Tschappina: E. CAMENISCH, *Tschappina, eine Walsersiedlung im Kampf*. Chur 1955.
- CAMINADA, Cuschina: P. CAMINADA, *Deletgs culinars*. Cuschina per in e scadin. Vrin 1998.
- CAMINADA, Friedhöfe: C. CAMINADA, *Die Bündner Fried-höfe*. Zürich 1918.
- CAMINADA, Glocken: C. CAMINADA, *Die Bündner Glocken*. Zürich 1915.
- CAMINADA, Praep.: C. CAMINADA, *Manuale de præpara-tione ad mortem ...* Turig 1690 (Bibliogr. III, 3507).
- CAMINADA, S. Zein cf. CAMINADA, Vita
- CAMINADA, Täler: C. CAMINADA, *Die verzauberten Täler*. Die urgeschichtlichen Kulte und Bräuche im alten Rätien. Olten 1961.
- CAMINADA, Vita: D. CAMINADA, *Vitta digl miraculus marter S. Zein ...* Banaduz 1741 (Bibliogr. I, 461).
- CAMPELL cf. auch CHIAMP.
- CAMPELL, Anh.: *Dritter und vierter Anhang zu U. Cam-*

- pells Topographie von Graubünden.* Hg. von T. SCHIESS. Chur 1900.
- CAMPELL, Chant: P. CAMPELL, *Chant rumantsch*. Alte und neue Lieder der Rätoromanen für gemischten Chor. Hg. von P. CAMPELL, Nachdichtungen von A. EHRISMANN. Zürich 1939 (Bibliogr. II, 293).
- CAMPELL, Hist. raet.: U. CAMPELLI, *Historia raetica*. Quellen zur Schweizer Geschichte VIII-IX. Basel 1887, 1890.
- CAMPELL, Stube: B. CAMPELL, *Die Engadinerstube*. Schweizer Heimatbücher 135-137. Bern 1968.
- CAMPELL, Top.: U. CAMPELLI, *Raetiae alpestris topographica descriptio*. Quellen zur Schweizer Geschichte VII. Basel 1884.
- CANDINAS, Barlac: T. CANDINAS, *Historias da Gion Barlac*. Tschespet 48. Mustér 1975 (Bibliogr. III, 995).
- CANDINAS, Barun: T. CANDINAS, *Il barun dalla Muota*. Tschespet 72. [s.l.] 2006.
- CANDINAS, Burnida: T. CANDINAS, *Burnida*. Cuera 1965 (Bibliogr. III, 984).
- CANDINAS, Entagls: T. CANDINAS, *Entagls*. Cuera 1974 (Bibliogr. III, 986).
- CANDINAS, Fastitgs: T. CANDINAS, *Fastitgs e fistatgs*. Cuera 1959 (Bibliogr. III, 987).
- CANDINAS, Gediu: T. CANDINAS, *Sils fastitgs dil Gediu perpeten*. Frauenfeld [2009].
- CANDINAS, Gramm.: T. CANDINAS, *Romontsch sursilvan*. Grammatica elementara per emprender igl idiom sursilvan. Cuera 1982 (Bibliogr. III, 999).
- CANDINAS, Hist.: T. CANDINAS, *Historias dil Parler Pign ed otras bialas*. Tschespet 58. [Trun] 1986.
- CANDINAS, Limericks: T. CANDINAS, *Limericks da Gion da Farglix*. Surrein 1996.
- CANDINAS, Schuldau: T. CANDINAS, *Ein Elsässer im Ersten Weltkrieg / In schuldau d'Alsazia en l'Emprema uiara mundiala*. [Frauenfeld 2009].
- CANDINAS, Sulegl.: L. CANDINAS, *Sulegliadas*. Poesias. Mustér 1954 (Bibliogr. III, 983).
- CANDINAS, Tè-Tuà: T. CANDINAS, *Tè-Tuà*. Ina cronica da Superfetg. Mustér 1993.
- CANDINAS, Tè-Tuà D.: T. CANDINAS, *Tè-Tuà*. Die Chronik aus Superhöchst. Frauenfeld [2008]. – Orig.: CANDINAS, Tè-Tuà.
- CANDINAS, Truchet: L. CANDINAS, *Ord miu truchet*. Cuera 1967 (Bibliogr. III, 982).
- CANDREIA, Mond: G. A. CANDREIA, *Schi grond è chel pitschen mond*. Mustér 1974 (Bibliogr. III, 1001).
- CANDREIA, Sicilia: L. CANDREIA-HEMMI, *Notiztgas dalla Sicilia 1986-1989*. Schluinein 1990.
- CANDRIAN, Bivio: J. P. CANDRIAN, *Der Dialekt von Bi-vio-Stalla*. Halle 1900.
- CANDRIAN, Steinbock: J. CANDRIAN, *Geschichte des Steinbocks in den Rätischen Alpen*. Chur 1904.
- CANTIENI, Cualm: T. CANTIENI-PALLY, *Oir a cualm ed oters racuints da Vaz*. Cuira 2010.
- CANTIENI, Grusaidas cf. Grusaidas
- Cap. Rem.: *Capitula Remedii*. Anhang zu: Lex Romana Curiensis. Aarau 1959.
- CAPADRUTT, Flurina: S. CHÖNZ, A. CARIGET, *Flurina a gl'utschiet salvadi*. Suts.: A. CAPADRUTT. Coira/Cuira [1952] (Bibliogr. III, 1348).
- CAPADRUTT, Salids: A. CAPADRUTT, *Salids*. In matg poesias. Tusàn [1968] (Bibliogr. III, 1078).
- CAPPAUL/SCHMID, Lugh., Vals cf. SCHMID/CAPPAUL, Lugnez
- CAPEDER, Liebe: D. CAPEDER, «... und wär's ein bisschen Liebe». Luzern [1997].
- CAPEDER, Mummetta: D. CAPEDER, *Mummetta*. Ein Frauenschicksal aus den Bündner Bergen / In destin d'ina dunna ord ils cuolms grischuns. Glarus, Chur 2012.
- CAPEDER, Porta: D. CAPEDER, *La porta dalla libertad?* Roman. Mustér 1984 (Bibliogr. III, 1088).
- CAPELLO, Dict. piém.: L. CAPELLO, *Dictionnaire portatif piémontais-français suivi d'un vocabulaire français*. Turin 1814.
- CAPOL: J. DE CAPOL, *Nomenclatura Romanscha & Todaïscha ... Scuol 1770* (Bibliogr. I, 512).
- CAPOL, Revel.: J. DE CAPOL, *Las profundas revelatiuns d'el beo Avangelist et Apostel dal Segner, S. Johann ... Scuol 1770* (Bibliogr. I, 513).
- CAPPELLETTI, Voc. milan.: E. CAPPELLETTI, *Vocabolario milanese-italiano-francese*. Milano 1848.
- CAPPUCINI, Voc. ital.: G. CAPPUCINI, B. MAGLIORINI, *Vocabolario della lingua italiana*. Torino 1954.
- CAPREZ, Müdamaints da la prep.: U. N. CAPREZ, *Müdamaints da la preposizion o dal tip da valenza in connex cul object preposizunal illa lingua da pressa ladina*. [Lic. Friburg (CH)]. Ftan, Trin 2004.
- CARATSCH, Commiss.: R. CARATSCH, *Il commissari da la cravatta verda*. 1. ed. Turich 1950 (Bibliogr. II, 251); 2. ed. Schlarigna 1952 (Bibliogr. II, 252).
- CARATSCH, Ouvras: R. CARATSCH, *Ouvras*. Zernez 1983 (Bibliogr. III, 1098).
- CARATSCH, Patag.: R. CARATSCH, *La renaschentscha dals Patagons*. Samedan 1949 (Bibliogr. II, 256).
- CARATSCH, Poes. 1865: S. CARATSCH, *Poesias umoristicas e populeras in romautsch d'Engiadin'ota*. Turin 1865 (Bibliogr. I, 519).
- CARATSCH, Poes. 1881: S. CARATSCH, *Poesias umoristicas e populeras in romautsch d'Engiadin'ota*. 2. ed. augmenteda. Turin 1881 (Bibliogr. I, 520).
- CARATSCH, Revistas: S. CARATSCH, *Revistas humoristicas e satiricas dels ans 1866 al 1879*. Turin 1885 (Bibliogr. I, 521).
- CARATSCH/CADERAS, Spiert: S. CARATSCH, G. F. CADERAS, *Il spiert del Piz Bernina ed il Landamma d'Engiadina ... Samedan 1874* (Bibliogr. I, 532).
- CARIG.: B. CARIGET, *Rätoromanisches Wörterbuch*. Surselvisch-Deutsch. Bonn, Chur 1882 (Bibliogr. I, 537).
- CARIG., Ort.: B. CARIGET, *Ortografia ... ramontscha*. Mustér 1858 (Bibliogr. I, 533).
- CARIGET, Flurina cf. CHÖNZ, Flurina
- CARIGET, Maurus: A. CARIGET, *Maurus e Madlaina*. Raquintazium e maletgs d'A. CARIGET. Surs.: H. SPESCHA, vall.: C. BIERT. Cuira 1997. – Orig.: Maurus und Madleine.
- CARIGET, Uorsin cf. CHÖNZ, Uorsin

- CARIGET, Viturin: A. CARIGET, *Viturin e Babetin*. Raquintaziun e maletgs d'A. CARIGET. Surs.: H. SPE-SCHA, vall.: C. BIERT. [Cuera 1967] (Bibliogr. III, 1120). – Orig.: Birnbaum, Birke, Berberitze.
- CARIGET, Zocla: A. CARIGET, *Zocla, Zila, Zepla*. Raquintaziun e maletgs d'A. CARIGET. Surs.: H. SPE-SCHA, vall.: C. BIERT. [Cuera 1965] (Bibliogr. III, 1121). – Orig.: Zottel, Zick und Zwerg.
- CARISCH: O. CARISCH, *Taschen-Wörterbuch der rhätoromanischen Sprache in Graubünden, besonders der Oberländer und Engadiner Dialekte*. Chur 1848 (Bibliogr. I, 547).
- CARISCH, Gramm. cf. CARISCH, Gramm. 1851 bzw. CARISCH, Gramm. 1852
- CARISCH, Gramm. 1851: O. CARISCH, *Grammatiche Formenlehre der deutschen Sprache und der rhätoromanischen im Oberländer und Unterengadiner Dialekte für Romanische*. Chur 1851 (Bibliogr. I, 550).
- CARISCH, Gramm. 1852: O. CARISCH, *Grammatiche Formenlehre der deutschen und rhätoromanischen Sprache für die romanischen Schulen Graubündens nebst einer Beilage über die rhätoromanische Grammatik im Besondern und einigen Proben aus der ältesten rhätrom. Prosa und Poesie*. Chur 1852 (Bibliogr. I, 551).
- CARISCH, Nachtr.: O. CARISCH, *Taschenwörterbuch der Rhätoromanischen Sprache in Graubünden, vermehrt durch einen starken Nachtrag*. [NB: enthält nur den Nachtrag]. Chur 1852 (Bibliogr. I, 548).
- CARISCH, Testam.: O. CARISCH, *Ilg Niev Testament ...* [Mess en romontsch da L. GABRIEL]. Ed. nova [4.] revedida a corregida, tont sco pusseivel, suenter ilg original grec, da O. CARISCH. Quera 1856 (Bibliogr. I, 1373).
- CARISCH, Wörters. I-III: O. CARISCH, *Kleine deutsch-italienisch-romanische Wörtersammlung zum Gebrauch in unseren romanischen Landschulen*. 1. Aufl. Chur 1821 (Bibliogr. I, 543); 2. Aufl. Chur 1836 (Bibliogr. I, 544); 3. Aufl. Chur 1848 (Bibliogr. I, 545).
- CARISCH, Zus.: Handschriftliche Zusätze von O. CARISCH und mehreren Mitarbeitern in einem durchschossenen Exemplar des Taschenwörterbuchs. Kantonsbibliothek Chur.
- CARLSSON, Subst.: L. CARLSSON, *Le degré de cohésion des groupes subst. + de + subst. en français contemporain*. Uppsala 1966.
- CARMINATI/VIAGGI, Voc. bergam.: M. CARMINATI, G. G. VIAGGI, *Piccolo vocabolario bergamasco-italiano*. Lovere 1906.
- CARNOT, Bündnerblut 1904: M. CARNOT, *Bündnerblut*. Novelle. Bern 1904.
- CARNOT, Bündnerblut 1952: M. CARNOT, *Bündnerblut*. Erzählungen. [Enthält die Texte: Bündnerblut, Der Landrichter, Steinbock und Adler]. Luzern 1952.
- CARNOT, Demont: M. CARNOT, *General Demont*. Tschesp 19. Mustér 1939 (Bibliogr. II, 263). – Für die dt. Übers. zitieren wir häufig CARNOT, Demont D.
- CARNOT, Demont D.: M. CARNOT, *General Demont*. Eine Erzählung. Hg. von O. ZURKINDEN. Disentis 1963. – Inhaltlich unveränderte Ausgabe der Publikationen von 1906 und 1916.
- CARNOT, Ligia: M. CARNOT, *La Ligia Grischa*. Treis maletgs dramatics. Sep. Ischi 19. Mustér 1924 (Bibliogr. I, 566).
- CARNOT, Monas: M. CARNOT, *Monas e minas*. Novella sursilvana. Sep. Ischi 14. Mustér 1914 (Bibliogr. I, 562).
- CARNOT, Rätor. cf. CARNOT, Rätor. 1898 bzw. CARNOT, Rätor. 1934
- CARNOT, Rätor. 1898: M. CARNOT, *Im Lande der Rätoromanen*. Kulturhistorisch-litterarische Studie. Disentis 1898.
- CARNOT, Rätor. 1934: M. CARNOT, *Im Lande der Rätoromanen*. Sprachliches und Sachliches vom Graubündner Inn und Rhein. Disentis 1934. – Inhalt nicht identisch mit CARNOT, Rätor. 1898.
- CARNOT, Rhätien: M. CARNOT, *Aus Alt Fry Rhätien*. Erzählungen. Hg. von O. ZURKINDEN. [Enthält folgende Texte:] Garben und Gruben, dt. Übers.: E. C. DEMONT, Seiten 7–135. Das Glöcklein von Tarasp, Seiten 137–206. Unter den Eschen von Pleiv, dt. Übers.: O. ZURKINDEN, Seiten 207–280. Disentis 1955.
- CARNOT, Sera: [M. CARNOT], *Sera Sontga*. Cudisch d’Oraziuun cun scartira gronda. Mustér 1910 (Bibliogr. I, 558).
- CARNOT, Sigisbert: M. CARNOT, *Sigisbert en Rezia*. In cudsichet per pigns e gronds. Nossadunnaun 1902 (Bibliogr. I, 555).
- CARNOT, Stiva: M. CARNOT, *Stiva festiva retoromana*. En honour dils Filologs romans, viandonts tras la Rezia. [Mustér 1930] (Bibliogr. I, 570).
- CARRARA, Voc. friul.: D. CARRARA, *Vocabolario integrativo friulano-italiano*. Gorizia 1928.
- CARRERA, Handwerk: R. CARRERA, *Unser Handwerk einst und jetzt*. 2 Bde. Lausanne 1981.
- Casa Pat.: *La Casa paterna*. Organ dell’Unione romontscha renana [Zeitung]. Cuera, Tusaun 1920–1996 (Bibliogr. I, 3053; II, 1522; III, 5876).
- CASACCIA, Diz. genov.: G. CASACCIA, *Dizionario genovese-italiano*. Genova 1876.
- CASACCIA, Voc. gen. cf. CASACCIA, Voc. genov.
- CASACCIA, Voc. genov.: G. CASACCIA, *Vocabolario genovese-italiano*. Genova 1851.
- CASAL, Wb. Prätt.: J. CASAL, *Prättigauer Mundartwörterbuch*. Redensarten, Vor- und Übernamen. Schiers 1991.
- CASANOVA, Compar. 1883: L. CASANOVA, *Las comparizioni de Nossa Dunna e las miraclas de Lourdes*. Cun in appendix d’oraziuns. 1. ed. Gossau 1883 (Bibliogr. I, 574); 2. ed. augm. Mustér 1884 (Bibliogr. I, 575).
- CASAUTLA, Lumbrein: G. G. CASAUTLA, *Ord la veta dil vitg de Lumbrein*. La sera de fierer giu latg: in usit ded alp [Daktyloskript]. Cuera 1951.
- CASTELBERG, Apic.: P. DE CASTELBERG, *Igl apicultur romontsch*. Mustér 1945 (Bibliogr. II, 285).

- CASTELBERG, Arca: C. CASTELBERG, *Arca da vapur*. In antruvidamen par fermir il tgiert digl carstieun. Coira 1861 (Bibliogr. I, 590).
- CASTELBERG, Dramen: C. VINCENZ, *Die Dramen von Gion Theodor de Castelberg (1748–1818)*. Edition, Glossar, Untersuchungen. Chur 1999.
- CASTELBERG, Priedi: B. DE CASTELBERG, *Un priedi sur da 1. Thess. 5, 21, salvaus ils 23 da janer 1785 cur c'ei era la questiun: qual calender un velgig prender si?* Coira 1785 (Bibliogr. I, 588).
- CASTELMUR, Jahrz. Rusch.: A. v. CASTELMUR, *Jahrezibuch und Urbare von Ruschein*. Sep. Jber. Hist. 57. Chur 1928.
- CASURA, Wappen: G. CASURA, *Bündner Wappenbuch des Vorderrheintals*. Genf 1937.
- CASUTT, Dreig: J. DE CASUTT, *Fuorma dilig dreig civil a criminal ...* Cuera 1731 (Bibliogr. I, 595).
- Catech. + Nr.: Catechismus + Nummer der Bibliogr. I, II.
- Catech. Müst. cf. Catech. Müst. 1833
- Catech. Müst. 1833: *Catechismus vel duttrina christiana per uso del comün Müstair*. Bulsaum 1833 (Bibliogr. I, 624).
- Catech. Müst. 1904: *Cudesch della Duttrina Catholica*. Ed. fatta nel idiom da Müstair. Näfels 1904 (Bibliogr. I, 41).
- Catech. Surm., Surs., Suts. + Datum cf. Doctr. Surm. etc.
- Catech. Tar.: *Pitschen e grond Catechismus della religiun catholica al adöver dels scolars catholics d'Engiadina bassa*. I. Pitschen Catechismus della religiun catholica. Ed. nel dialect da Tarasp; II. Catechismus della doctrina catholica ... Immensee 1910 (Bibliogr. I, 2672).
- CATERINI/UGOLINI, Uccelli: F. CATERINI, L. UGOLINI, *Dizionario dialettale italiano degli uccelli d'Italia*. Firenze 1938.
- Cath. instr. cf. DEGONDA, Evang.
- CATHOMAS, Agid: B. CATHOMAS, *Igl emprem agid e la tgira da malsaus*. Cuera 1979 (Bibliogr. III, 1285).
- CATHOMAS, Umbrivas: B. CATHOMAS, *Umbrivas*. Tschespet 49. Mustér 1976 (Bibliogr. III, 1286).
- CATHOMEN/WINZAP, Fal.: I. CATHOMEN, I. WINZAP, *Falera*. La historia dil svilup d'in vitg grischun muntnagnard. Falera 2002.
- CATHOMEN/WINZAP, Fal. D.: I. CATHOMEN, I. WINZAP, *Falera*. Die Geschichte zur Entwicklung eines Bündner Bergdorfes. Falera 2002.
- CAVIEZEL, Cuolm: F. CAVIEZEL, ... da cuolm. Cuera 1984 (Bibliogr. III, 1290).
- CAVIEZEL, Heb. cf. Ms. CAVIEZEL, Heb.
- CAVIGELLI, Bon. cf. CAVIGELLI, Bonaduz
- CAVIGELLI, Bonaduz: P. CAVIGELLI, *Die Germanisierung von Bonaduz in geschichtlicher und sprachlicher Schau*. BSM. 16. Frauenfeld 1969.
- Cecilia 1917: G. BATTAGLIA, F. CAMATHIAS, *Cecilia*. Cudisch de Canzuns ed Oraziuns. Nossadunnaun 1917 (Bibliogr. I, 171).
- Cecilia 1940: A. MAISSEN, A. SIMONET, *Cecilia*. Cu-
- disch de Canzuns ed Oraziuns. Nova ed. Glion 1940 (Bibliogr. II, 1263).
- Ce fastu?: *Ce fastu?* Bollettino ufficiale della Società filologica friulana. Udine 1925ff.
- CERLOGNE, Dict. valdôt.: J. B. CERLOGNE, *Dictionnaire du patois valdôtain*. Aoste 1907.
- CGL.: *Corpus Glossariorum Latinorum*. Ed. G. GOTZ. Leipzig 1888–1901.
- Chal. + Nr.: Kalender + Nummer der Bibliogr. I, II.
- Chal. 1935ff.: Rätoromanische Abreisskalender mit Sprichwörtern, hg. von der Uniun dals Grischs.
- Chal. d'Eng. 1823: *Chialender d'Engadina per l'an 1823*. Coira 1823 (Bibliogr. I, 3037).
- Chal. d'Eng. 1824: *Chialender d'Engadina per quest ann basest 1824*. Strada 1824 (Bibliogr. I, 3036).
- Chal. ladin: *Il Chalender ladin*. Samaden 1911ff. (Bibliogr. I, 3031; II, 1523; III, 5884).
- Chardun: *Il Chardun*. Revista rumantscha. Scuol, Zerne 1971–1991 (Bibliogr. III, 5889).
- Charta Breg: *La chàrta de la Liga in Rumantz de Bre-galia*. ARom. 2, 95–109. [Mit Anm. von G. BERTONI]. Genève, Firenze 1918.
- Chasa pat.: *Chasa paterna*. [Periodisch erscheinende Hefte]. Lavin 1920ff. (Bibliogr. I, 3054; II, 1524; III, 1314).
- CHERUBINI, Voc. mantov.: F. CHERUBINI, *Vocabolario mantovano-italiano*. Milano 1827.
- CHERUBINI, Voc. milan.: F. CHERUBINI, *Vocabolario milanese-italiano*. 5 Bde. Milano 1839–1856.
- CHIAMP.: D. CHIAMP, *Vn cudesch da Psalms ... Proa quai alchiünas uschèlgæ saingchias Chiantzuns Spiritualas ...* Basel 1562 (Bibliogr. I, 651). – Neuauflage von J. ULRICH (cf. Bibliogr. I, 655). – Wir zitieren: CHIAMP., Ps. + Zahl + Zahl = Psalm + Psalmnummer + Strophe; CHIAMP., Ch. + Zahl = Chanzun + Seite.
- CHIAMP., Ch. cf. CHIAMP.
- CHIAMP., Intrag.: D. CHIAMP, *Un intraguidamaint ad infumar la Giuuantün ...* Basel 1562 (Bibliogr. I, 651, Aggiunta).
- CHIAMP., Pream cf. CHIAMP.
- CHIAMP., Ps. cf. CHIAMP.
- CHIAPPINI, Voc. roman.: F. CHIAPPINI, *Vocabolario romanesco*. Roma 1945.
- Chiet Grisch. cf. GABR., Chiet
- CHÖNZ, Flurina: S. CHÖNZ, A. CARIGET, *Flurina e l'utschein sulvedi / Flurina e gl'utschiet selvadi*. Surs.: A. DECURTINS. Cuoir/Cuera [1952] (Bibliogr. III, 1347).
- CHÖNZ, Kammtaschen: S. CHÖNZ, *Engadiner Kamm-taschen*. – In: Du. Kulturelle Monatssehrift. 30. Jg. Aug. 1970.
- CHÖNZ, L'otra via cf. CHÖNZ, Via
- CHÖNZ, Naivera: S. CHÖNZ, A. CARIGET, *La naivera*. [Cuoir/Cuera 1964] (Bibliogr. III, 1349).
- CHÖNZ, Purret: S. CHÖNZ, *Il purret da l'antenat*.
- Chasa pat. 48. Lavin 1943 (Bibliogr. II, 300).
- CHÖNZ, Scuvierta: S. CHÖNZ, *Scuvierta da l'orma*. Novellas. Chasa pat. 62. Lavin 1950 (Bibliogr. II, 301).

- CHÖNZ, Uorsin: S. CHÖNZ, A. CARIGET, *Uorsin*. Surs.: G. CADIELI. [Cuoira 1963].
- CHÖNZ, Via: S. CHÖNZ, *L'otra via*. Raquints e novellas. Chasa pat. 98. Lavin 1979 (Bibliogr. III, 1342).
- Chron. rhet. cf. PORTA, Chron. rhet.
- Churer Katech.: *Katechismus der katholischen Religion*. Hg. auf Befehl und mit Guttheissung des Bischoflichen Ordinariates Chur. Immensee 1912. Neubearbeitet. Chur 1938.
- CIBOTTO, Prov. venet.: G. A. CIBOTTO, *Proverbi del Veneto*. Milano 1959.
- CICERI, Agg.: A. CICERI, *Aggiunte al «Nuovo Pirona»*. Zona di Buia. Udine 1968.
- CICERI, Carnevale: A. N. CICERI, L. CICERI, *Il carnevale in Friuli*. Udine 1967.
- CICERI, Cost. friul.: *Il costume friulano*. Catalogo della Mostra a cura di L. CICERI. Gorizia, Udine 1969.
- CIHAC, Dict. étym.: A. DE CIHAC, *Dictionnaire d'étymologie daco-romane*. Francfort 1870, 1879.
- CIL.: *Corpus Inscriptionum Latinarum*. Berlin 1863.
- CLAUSS: *Schweizer Dialekte in Text und Ton*. Begleittexte zu den Sprechplatten des Phonogramm-Archivs der Universität Zürich. Schweizerdeutsche Mundarten. Heft 3. Aufgenommen von W. CLAUSS und bearbeitet von H. TROXLER. Frauenfeld 1958.
- CLAUSS, Uri: W. CLAUSS, *Die Mundart von Uri*. Laut- und Flexionslehre. BSG. 17. Frauenfeld 1929.
- CLAVADETSCHER/MEYER, Burgen: O. P. CLAVADETSCHER, W. MEYER, *Das Burgenbuch von Graubünden*. Zürich, Schwäbisch-Hall 1984.
- CLAVADETSCHER/STAERKLE, Dors.: O. P. CLAVADETSCHER, P. STAERKLE, *Die Dorsualnotizen der älteren St. Galler Urkunden*. Urkundenbuch der Abtei St. Gallen. 2. Ergänzungsheft. Faksimile-Ausgabe. St. Gallen 1970.
- CLOETTA, Bergün: G. G. CLOETTA, *Bergün-Bravuogn*. Heimatkunde. Thusis 1954.
- CLOETTA, Brav.: Z. Z. CLOETTA, *Igl pled da Brauégn*. Zon Zanett Cloetta 1964. Brauén 2011.
- CLOETTA, Cat. evang.: J. L. CLOETTA, *Il catechet evangielic*. Coira 1828 (Bibliogr. I, 673).
- CLOETTA, Istor. cf. Ms. CLOETTA
- CLOETTA, Sulagl: G. G. CLOETTA, *Sulagl d'utuon*. Poesias. Schlarigna 1949 (Bibliogr. II, 340).
- CLOPATH, Trin: J. CLOPATH [et al.], *Trin. In portret dil vitg / Ein Portrait des Dorfes*. Trin 2003.
- Clubf. SAC.: *Clubführer des Schweizer Alpenclub*. Bündner Alpen, Bde 1-10. 1918-1947.
- CN.: *Cultura neolatina*. Bollettino dell'Istituto di Filologia romanza della Università di Roma. Roma 1941ff.
- COAZ/SCHRÖTER, Val Scarl: J. COAZ, C. SCHRÖTER, *Ein Besuch im Val Scarl (Seitental des Unterengadin)*. Bern 1905.
- COCOLA, Voc. biscegl.: F. COCOLA, *Vocabolario dialetale biscegliese-italiano*. Trani 1925.
- Cod. civ. sv. cf. Cud. civ. sv.
- Cod. crim. 1850 cf. Codex crim.
- Cod. Riom-Paronz: *Riom-Paronz*. Codesch da vischnanca. Riom-Paronz 2001.
- Cod. Riom-Paronz D.: *Riom-Paronz*. Heimatbuch. Riom-Paronz 2001.
- Cod. Surm. II 1933: *Codesch da liger per las scolas primaras da Surmeir*. II. annada. Coira 1933 (Bibliogr. II, 372).
- Cod. Surm. III 1938: *Codesch da lectura per las scolas primaras da Surmeir*. III. annada. Coira 1938 (Bibliogr. II, 371).
- Cod. Surm. III/IV 1903: *Codesch da lectura per las scolas primaras de Surmeir*. III. e IV. annada. Davos 1903 (Bibliogr. I, 771).
- Cod. Surm. sup. I 1929: *Codesch da lectura per las classas superiouras da Surmeir*. I part. Coira 1929 (Bibliogr. I, 769).
- Cod. Surm. sup. II 1931: *Codesch da lectura per las classas superiouras da Surmeir*. II. part. Coira 1931 (Bibliogr. II, 370).
- Cod. Vaz 1993: P. A. HARTMANN [et al.], *Vaz/Observaz in Wort und Bild / Codesch da Vaz*. Vaz/Observaz 1993.
- Codex civ. Gr.: P. C. PLANTA, *Codex civil per il Cantun Grischun*. Cuera 1863 (Bibliogr. I, 2125).
- Codex. crim.: (*Project tier in*) *Codex criminal (Cudisch de lescha peinala) per il cantun Grischun 1850*. [s.l.] 1850 (Bibliogr. I, 681, 2190).
- Collect. off. Gr. + Bd. + Jahr: *Collecta officiala foederala per il Cantun Grischun*. 4 toms. Mustér, Cuera 1842-1847 (Bibliogr. I, 1682). - Übers. aus: Amtliche Gesetzesammlung für den Eidgenössischen Stand Graubünden. 4 Bde. Chur 1837-1841.
- COLLENBERG, Volkslied: C. COLLENBERG, *Wandel im Volkslied*. Langfristige Veränderungen ... dargestellt am rätoromanischen Volksliedkorpus. Freiburg Schweiz 1986.
- COLLENBERG, Vrin: B. COLLENBERG, *Vrin (Lumnezia)*. Bauernarbeit, Sach- und Sprachkultur einer bündnerischen Gemeinde. [Diss. Freiburg]. Murissen 1972. - 2 Bde. Daktyloskript. Im Besitz des DRG.
- COLUMBERG, Muss. 1733: C. COLUMBERG, *In cuort mussament et intruidament de quellas caussas las quallas scadin fideivel christgiaun ei culpons da saver ... Panaduz 1733* (Bibliogr. I, 685).
- Comics: *Comics rumantschs*. Redacziun: P. NUOTCLÀ, B. v. GUAITA. Samedan 1976ff. (Bibliogr. III, 5891).
- Comm. forest. cf. Cud. gods
- Comp. S. Valentin: *Nizeivel compendi de orar enten honor digl gloriis uveschg soing Valentin special patrun della bua, ù malzognia dels affons*. Banaduz 1743 (Bibliogr. I, 697).
- Concept Cod. crim.: *Concept revedius d'in Codex criminal per il Cantun Grischun*. Cuera 1838 (Bibliogr. I, 698).
- Concord.: *Concordantiae bibliorum id est, dictiones omnes quae in vulgata editione latina librorum Veteris et Novi Testamenti leguntur ...* Apud A. VVecheli haeredes, C. Marnium, & I. Aubrium. [s.l.] 1600. - Cf. auch DIODATI, Chiave; ZH. Konk.
- CONDRAU, Cont.: P. CONDRAU, *Contabilitad ne entruidament co manar ils quens*. Mustér 1859 (Bibliogr. I, 708).

- CONDRAU, Dis.: G. CONDRAU [et al.], *Disentis/Mustér*. Geschichte und Gegenwart. Disentis/Mustér 1996.
- CONDRAU, Jarvas: A. CONDRAU, *Jarvas medicinalas, rägischs e puma selvadia dallas Alps*. Heilkräuter, Wurzeln und Wildfrüchte der Alpen. Turitg 1996.
- CONDRAU, Mustér: G. CONDRAU [et al.], *Disentis/Mustér*. Temps vargai, temps present. Disentis/Mustér 1996.
- CONDRAU, Spisas: A. CONDRAU, *Spisas alpinas*. Turitg 2000.
- CONDRAU, Vusch: G. CONDRAU, *Ina vusch ord il parlament federal*. 3 toms. Mustér 1976–1978 (Bibliogr. III, 1445).
- Confederau: *Il Confederau Grischun* [Zeitung]. Cuera 1845 (Bibliogr. I, 3055).
- CONR.: M. CONRADI, *Dictionar (lexicon) da tasca dilig linguaig romansch-tudesc / Taschenwörterbuch der Romanisch-Deutschen Sprache*. Turig/Zürich 1823 (Bibliogr. I, 737).
- CONR. DR.: M. CONRADI, *Dictionar (lexicon) da tasca dilig linguaig tudesc-romansch / Taschenwörterbuch der Deutsch-Romanischen Sprache*. Turig/Zürich 1828 (Bibliogr. I, 737).
- CONR., Gramm.: M. CONRADI, *Praktische Deutsch-Romanische Grammatik ...* Zürich 1820 (Bibliogr. I, 736).
- CONRAD, Canz.: M. CONRAD, *Novas canzuns spirituualas*. Coira 1784 (Bibliogr. I, 728).
- CONRAD, Devoz.: M. CONRAD, *Cudisch da Devoziun ...* Bregenz 1809 (Bibliogr. I, 733).
- CONRAD, Extr.: M. CONRAD, *Extract da la historia da la vitt' a character da Nies Senger ...* Coira 1783 (Bibliogr. I, 727).
- CONRAD, Fablas: M. CONRAD, *Anchinias fablas ad historias ...* Coira 1816 (Bibliogr. I, 735).
- Consolaziun, ed. crit.: *Die Lieder der Consolaziun dell'olma devoziusa*. I. Teil: Die Melodien. Hg. von A. MAISSEN, W. WEHRLI; II. Teil: Kritischer Text. Nach den Originalausgaben hg. von A. MAISSEN, A. SCHORTA. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 26 und 27. Rätoromanische Volkslieder. Erste Folge. Basel 1945.
- Consolaziun, ed. pop.: *La Consolaziun dell'olma devoziusa quei ei Canzuns Spirituualas*. 10. ed., procurada da C. FRY, D. SIALM. Nossadunna 1941 (Bibliogr. II, 657).
- CONSTANTIN, Dict. savoy.: A. CONSTANTIN, J. DÉSORMAUX, *Dictionnaire savoyard*. Annecy 1902.
- CONSTANTIN/GAVE, Flore Savoie: A. CONSTANTIN, P. GAVE, *Flore populaire de la Savoie*. 1. partie: Dictionnaire des noms populaires ... Annecy 1908.
- CONTI, Voc. metaur.: E. CONTI, *Vocabolario metaurensse*. Cagli 1898.
- Copialb. Fil. cf. Ms. Arch. Fil. Koph.
- CORADIN, Regl. 1791: *Reglamaint da Masdinas da J. CONRADIN*. Müstair 1791. Gemeindearchiv Müstair.
- Coral: J. GRAND, *Il coral*. Raccolta da chanzuns religiu-sas. Ginevra 1922 (Bibliogr. I, 1497).
- CORAY, Affons: I. CORAY-MONN, A. CORAY, *Affons da mondan*. Muossavia per l'educaziun sexuala. Cuera 1968 (Bibliogr. III, 1541).
- CORAY-MONN, Cuors: I. CORAY-MONN, *Il cuors marviglius dalla veta*. Cuera 1973 (Bibliogr. III, 3708). – Übers. der dt. Version: Der wunderbare Lauf des Lebens. – Orig.: R. P. ODENWALD, How you were born.
- CORAY, Rogelia: G. CORAY, *Santa Rogelia*. [Original spagnol] de A. P. VALDES. Glion 1930 (Bibliogr. I, 757).
- Cordenons: *Cordenons*. 40. congresso della SFF. 14–15 settembre 1963. Numero unico a cura del comitato organizzatore. Udine 1963.
- COROMINAS: J. COROMINAS, *Diccionario critico etimológico de la lengua castellana*. 4 vol. Berna 1954.
- COROMINAS, Breve: J. COROMINAS, *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. Madrid 1961.
- COROMINAS, Dicc. etim. cast. cf. COROMINAS
- CORONEDI, Voc. bologn.: C. CORONEDI-BERTI, *Vocabolario bolognese-italiano*. 2 vol. Bologna 1869–1874.
- CORTI, Vögel: U. A. CORTI, *Führer durch die Vogelwelt Graubündens*. Chur 1947.
- CORTI, Vögel Tessin: U. A. CORTI, *Die Vögel des Kantons Tessin*. BSTic. 39/40.
- Corv: *Il Corv*. Periodic da la Ladinia. Nr. 1–5. [s.l.] 1964 (Bibliogr. III, 5897). – Ab 1965 cf. Corv e Talina.
- Corv e Talina: *Corv e Talina*. Prüma gazetta interru-mantscha. [Trun] 1965–1975 (Corv Nr. 6–44; Talina Nr. 87–126) (Bibliogr. III, 5898).
- Costume carn. cf. ORLANDI/PERUSINI, Costume carn.
- Costume friul.: *Il costume friulano*. Udine 1969.
- COXE, Briefe: W. COXE, *Briefe über den natürlichen bürgerlichen und politischen Zustand der Schweiz*. 3. Bd. Zürich 1792.
- CROCIONI, Arcevia: G. CROCIONI, *Il dialetto di Arcevia (Ancona)*. Roma 1906.
- CROMBERG, Knabensch.: H. E. CROMBERG, *Die Knaben-schaftsstatuten der Schweiz*. Spiegelbild von Sitte, Brauchtum und Recht. Winterthur 1970.
- Cronica rom.: *Cronica romontscha*. Organ dell'Uniu Romontscha de Cuera. Cuera, Mustér 1922–1943 (Bibliogr. II, 1525).
- Crusca: *Vocabolario degli accademici della Crusca*. Quinta impressione. Firenze 1863ff.
- Cud. chart. Schlar. 1797 cf. Ms. Arch. Schlar. Cud. Chart. 1797
- Cud. civ. sv.: P. TUOR, *Cudisch civil svizzer ...* Mustér [1908] (Bibliogr. I, 2767).
- Cud. civil sv. cf. Cud. civ. sv.
- Cud. d'obl.: P. A. VINCENZ, *Cudisch federal d'obligazioni ...* Basel 1901 (Bibliogr. I, 2884).
- Cud. d'uffeci 1932: *Cudisch d'Uffeci cuntenend igl Uffeci de Nossadunna, Viaspras e Complet, igl Uffeci de Morts cun Melodias choralaes ed Oraziuns*. Nova ed. revedida da G. CAHANNES. Glion 1932 (Bibliogr. II, 389).
- Cud. d'uffeci 1940: *Cudisch d'uffeci cuntenend igl uffeci de Nossadunna, viaspras e cumplet, igl uffeci*

*de morts cun melodias choralaes ed oraziuns.* Nova ed. revedida da G. CAHANNES. Glion 1940 (Bibliogr. II, 390).

Cud. de pol. 1873: *Cudisch de polizia dil Cantun Grischun.* Entraus en vigur 1 Fenadur 1873. [s.l.] 1873 (Bibliogr. I, 857).

Cud. doctr. 1924: *Cudisch della doctrina catolica per ils affons pigns.* 1. ed. Mustér 1924 (Bibliogr. II, 410).

Cud. doctr. 1939: *Cudisch della Doctrina Catolica.* Glion 1939 (Bibliogr. II, 408). – Übers. aus: Churer Katech.

Cud. dret GR.: *Cudesch da dret Grischun.* [5 toms, vallader]. [Cuoira 1981–2002] (Bibliogr. III, 2669).

Cud. dretg GR.: *Cudisch da dretg Grischun.* [5 toms, sursilvan]. [Cuera 1980–2002] (Bibliogr. III, 2670).

Cud. Evang. cf. DEPLAZES, Evang.

Cud. gods: *Cudaschet chi tratta davart ils gods ...* Compost e pubblichà dalla Commissiun forestala. Coira 1848 (Bibliogr. I, 776).

Cud. heb. ANDEER cf. ANDEER, Lev.

Cud. heb. ARPAGAUS cf. ARPAGAUS, Heb.

Cud. heb. MUOTH cf. MUOTH, Spindr.

Cud. instr.: *Cudisch instructiv per las scolas ruralas catholicas.* Teil 1: Kap. 1–4, p. 1–217. Teil 2: Kap. 5, p. 1–105. Cuera 1840 (Bibliogr. I, 880; III, 1697).

Cud. lect. cf. Schubl.

Cud. penal E: *Cudesch penal svizzer dals 21 december 1937.* [Versiun ladina]. Samedan [1942] (Bibliogr. II, 1379).

Cud. penal S: *Cudisch penal svizzer dils 21 de december 1937.* [Versiun sursilvana]. Mustér [1942] (Bibliogr. II, 1399).

Cud. quen: *Cudisch de quen per las scolas primaras + Region + Klasse + Jahr.*

Cud. S. Gius.: *Il Cudisch de S. Giuseph.* Qui ei zacontas biallas devotius ... Cuera 1828 (Bibliogr. I, 865).

Cud. scola cf. Schubl.

Cudischet Morissen: *Cudischet da Morissen.* Morissen 2008.

Cudischet Rueun: *Cudischet da Rueun.* Rueun 2006.

Cumpignia Lumb.: G. CAPAUL, C. SOLÈR, *250 onns Cum-pignia da mats, Uniu da giuventetgna.* Lumbrein [1990].

Cuolmen cf. Schubl. E VII–IX 1947

Cuorta doctr. cf. Doctr.

CURSCELLAS, Atzung: J. M. CURSCELLAS, *Die Gemein-atzung.* Ilanz 1926.

Curta doctr. cf. Doctr.

CURTI, Festzug: N. CURTI, J. B. JÖRGER u.a., *Bericht über den Festzug und die Trachtengruppen an der Feier der 500jährigen Gründung des Grauen Bundes in Truns.* [s.l.] 1924.

CURTI, Kirchenjahr: N. CURTI, *Volksbrauch und Volksfrömmigkeit im katholischen Kirchenjahr.* Basel 1947.

CURTI, Oberland: N. CURTI, *Im Bündner Oberland.* Land und Leute der Cadi. Luzern [s.a.]

CURTI, Volksbr. cf. CURTI, Kirchenjahr

## D

DACL.: F. CABROL, H. LECLERQ, *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie.* Paris 1924–1953.

DALLA TORRE, Tiern.: K. W. v. DALLA TORRE, *Die volkstümlichen Thiernamen in Tirol und Vorarlberg.* In: Beiträge zur Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte von Tirol. Innsbruck 1894.

D'AMBRA cf. AMBRA

DAMOURETTE/PICHON, Pensée: J. DAMOURETTE, E. PICHON, *Des mots à la pensée. Essai de grammaire de la langue française.* 7 Bde. Paris 1968.

DANTE: D. ALIGHIERI, *La Divina Commedia.* Riveduta nel testo e commentata da G. A. SCARTAZZINI. 5. ed. Milano 1907. – Wir zitieren: DANTE + Inf./Purg./Par. + Canto + Vers.

DA PORTA cf. PORTA

DA RIETI cf. RIETI

DARMS, Cazzola: F. DARMS, *Schi gitg che la cazzola arda ... Poesias e lirica.* Cuera 1968 (Bibliogr. III, 1963).

DARMS, Curtgins: F. DARMS, *Per auters curtgins.* Translaziuns. Cuera 1996.

DARMS, Pervesiders: F. DARMS, *Pervesiders jeu e ti.* Poesias. Cuera 1960 (Bibliogr. III, 1962).

DARMS, Pinut: F. DARMS, *Sut il Pinut.* Novellas. Cuera 1972 (Bibliogr. III, 1964).

DARMS, Poes.: F. DARMS, *Poesia.* Cuera 1986.

DARMS, Raqu.: F. DARMS, *Raquintaziuns I.* Cuera 1985. – *Raquintaziuns II.* Cuera 1986.

D'ARONCO cf. ARONCO

DA RONCO, Cadore: D. P. DA RONCO, *Voci Dialettali e Toponomastiche Cadore.* Treviso 1913.

DA SALE: F. DA SALE, *Fundamenti principali della lingua Retica ...* Disentis 1729 (Bibliogr. I, 2352).

DA SALE, Vita: F. DA SALE, *Vitta del b. martir P. Fidel ...* Disentis 1730 (Bibliogr. I, 2353).

DAUZAT, Argot: A. DAUZAT, *Les argots de métiers franco-provençaux.* Paris 1917.

DAUZAT, Gloss. Vinz.: A. DAUZAT, *Glossaire étymologique du patois de Vinzelles.* Montpellier 1915.

DE AGOSTINI/DI GALLO, Agg.: R. DE AGOSTINI, L. DI GALLO, *Aggiunte al «Nuovo Pirona».* Zona di Moggio Udinese. Udine 1972.

DEC.: C. DECURTINS, *Rätoromanische Chrestomathie.* [Gedruckt in RF. Separatausgabe in 13 Bänden mit besonderer Paginierung]. Erlangen 1896–1919 (Bibliogr. I, 1077). – Wir zitieren nach der Paginierung der Separata. In der folgenden Aufstellung wird die Paginierung der Separata in Klammern neben derjenigen der RF. angeführt.

Bd. 1 [S und C]. 1. Lief. 17. Jh. RF. 4, 1–218 (1–208); 2. Lief. 18. Jh. RF. 8, 1–256 (209–452); 3. Lief. 19. Jh. RF. 8, 513–907 (453–835). Erlangen 1896.

Bd. 2 [S und C ohne Surmeir, Volksliteratur]. 1. Lief. RF. 9, 1–248 (1–238); 2.–3. Lief. RF. 11, 641–1114 (239–711). Erlangen 1901.

Bd. 3 [Weisen der Volkslieder]. RF. 14, 1–32 (1–32). Erlangen 1902.

- Bd. 4 [S und C ohne Surmeir]. Volksmedizin, Nachträge. RF. 30, 1–1032 (1–1032). Erlangen 1911.
- Bd. 5 [Eo. und Eb., 16. Jh.]. RF. 12, 1–489 (1–486). Erlangen 1900.
- Bd. 6 [Eo. und Eb., 17. Jh.]. RF. 17, 1–656 (1–656). Erlangen 1904.
- Bd. 7 [Eo. und Eb., 18. Jh.]. RF. 18, 1–494 (1–494). Erlangen 1904, 1905.
- Bd. 8 [Eo. und Eb., 19. Jh.]. RF. 24, 1–620 (1–620). Erlangen 1907.
- Bd. 9 [E Volkslieder, Sprichwörter]. RF. 27, 1–293 (1–293). Erlangen 1908.
- Bd. 10 [Sursés, Sutsés, Vm.]. 1. und 2. Lief. RF. 35, 1–640; 3. Lief. RF. 35, 641–777; RF. 36, 1–359 (1–1165). Erlangen 1914.
- Bd. 11 [Breg. und Eb.]. RF. 37, 1–356, dazu BARDO LA, Sonets 357–376 (1–356). Erlangen 1917.
- Bd. 12 [Moderne Dichter der Surselva]. RF. 38, 1–334 (1–334). Erlangen 1919.
- Bd. 13 [Ergänzungsband]. RF. 33, 1–246 (1–246). Erlangen 1912.
- Bd. 14 [Schöns]. Nachdruck aus Ann. 33 (1919) und 43 (1929). Chur 1985.
- Bd. 15 Register, bearbeitet von P. EGLOFF, J. MATHIEU. Chur 1986.
- DEC., Praulas: C. DECURTINS, *Praulas surselvanas*. RSt. VII, 99–155. Strassburg, Bonn 1876.
- DE CIHAC cf. CIHAC
- DECURTINS A. cf. Voc. sursilv.; LRC.
- DECURTINS, Amitg: L. DECURTINS, *Igl amitg dils purs* ... Glion 1924 (Bibliogr. I, 1082).
- DECURTINS, Dt. Sprachgut: A. DECURTINS, *Zum deutschen Sprachgut im Bündnerromanischen, Sprachkontakt in diachronischer Sicht*. In: P. S. URELAND, Kulturelle und sprachliche Minderheiten in Europa ... Tübingen 1981.
- DECURTINS, Problem.: A. DECURTINS, *La problematica dil «de» e «da» ed auters fatgs ortografics*. Cuera 1958 (Bibliogr. III, 1982). – Hektogr. (mit Anhang; ibid. Bibliogr. über die einschlägige Lit. für ganz RB.).
- DECURTINS, Rät.: A. DECURTINS, *Rätoromanisch*. Aufsätze zur Sprach-, Kulturgegeschichte und zur Kulturpolitik. RR. 8. Cuira 1993.
- DECURTINS, Verb: A. DECURTINS, *Zur Morphologie der unregelmässigen Verben im Bündnerromanischen*. Historisch-deskriptive Studie mit besonderer Berücksichtigung des Sur- und Sutselvischen. RH. 62. Bern 1958.
- DECURTINS, Viarva: A. DECURTINS, *Viarva romontscha*. Contribuziuns davart il lungatg, sia historia e sia tgira. RR. 9. Cuira 1993.
- DECURTINS/BUSCH, Max e Murezi: G. BUSCH, *Max e Murezi*. La historia de dus buobs e lur siat cattavengnas. Sursilvan da A. DECURTINS. Turitg 1954 (Bibliogr. III, 800). – Orig.: Max und Moritz.
- DEEH.: V. GARCIA DE DIEGO, *Diccionario etimológico español e hispánico*. Madrid 1954.
- Defensiun: Confederaziun Svizzera, *Defensiun dell'aria*. [Bern 1936] (Bibliogr. II, 486).
- DEFLORIN, Spazzatgamins: M. DEFLOREN, *Sur da tgamins e spazzatgamins ella Cadi*. [Zignau 2002].
- DEFLORIN, Zignau: M. DEFLOREN, *Zignau d'avon biars onns*. Ina raquintaziun co in vitg semida enteifer in pèr decennis. Muttenz 1994.
- DEGONDA, Evang.: G. G. DEGONDA, *Catholicas instrucciuns ner cuortas explicatiuns dilgs evangelis ...* Cuera 1823 (Bibliogr. I, 1085).
- DEGONDA, Rabius: C. DEGONDA-DEPLAZES, *Cronica dalla pleiv Rabius 1901–2001*. Rabius 2001.
- DEI.: C. BATTISTI, G. ALESSIO, *Dizionario etimologico italiano*. 5 Bde. Firenze 1950–1957.
- DELI.: M. CORTELAZZO, P. ZOLLI, *Dizionario etimologico della lingua italiana*. 5 Bde. Bologna 1979–1988.
- DELI. 1999: M. CORTELAZZO, P. ZOLLI, *Il nuovo etimologico*. DELI – Dizionario Etimologico della Lingua Italiana. 2. ed. in volume unico. Con CD-ROM. Bologna 1999.
- DELLANTONIO, Diz. fascian: A. DELLANTONIO [et al.], *Dizionèr talian-fascian-talian*. Pilat 1998.
- DELL’OCA cf. OCA, Spel.
- DEMARIA cf. DEMARIA, Blenio
- DEMARIA, Blenio: L. DEMARIA, *Curiosità del vernacolo bleniese*. Bellinzona 1889.
- DEMARIA, Curiosità cf. DEMARIA, Blenio
- DE MAURO: T. DE MAURO, *Grande dizionario italiano dell’uso*. Vol. 1–6: A–Z; vol. 7: Nuove parole italiane dell’uso del Grande dizionario italiano dell’uso. Torino 1999–2003.
- DENZLER: J. J. DENZLER, *Clavis linguae Latinae ...* Ed. VII. Basileae 1716.
- DEPLAZES, Bargia: G. DEPLAZES, *La Bargia dil tschéss*. Mustér 1964 (Bibliogr. III, 2017).
- DEPLAZES, Cavrer: G. DEPLAZES, *Il cavrer de Vigliuz*. Cuera 1958 (Bibliogr. III, 2020). – Für die dt. Übers. zitieren wir häufig: H. CORNIOLEY, Der Geissshirt von Vigliuz. Bern 1966.
- DEPLAZES, Clavs: G. DEPLAZES, *Clavs*. Mustér 1985.
- DEPLAZES, Evang.: P. S. DEPLAZES, *Cudisch dils Evangelis ...* Mustér 1930 (Bibliogr. I, 1091).
- DEPLAZES, Funtaunas: G. DEPLAZES, *Funtaunas*. Istorgia da la litteratura rumantscha per scola e pievel. Tom 1: Dals origins a la refurma. Cuira 1987; tom 2: Da las refurmias a la revoluziun franzosa. Cuira 1988; tom 3: Da la revoluziun franzosa a l'avertura litterala. Cuira 1990; tom 4: Litteratura contemporana. Cuira 1993.
- DEPLAZES, Levzas: G. DEPLAZES, *Levzas petras*. Cuera 1961 (Bibliogr. III, 2031).
- DEPLAZES, Lukmanier: L. DEPLAZES, *Alpen, Grenzen, Pässe im Gebiet Lukmanier-Piora (13.–16. Jahrhundert)*. Quellen und Forschungen zur Bündner Geschichte 1. Disentis 1986.
- DEPLAZES, Marietta: G. DEPLAZES, *Marietta. Cuolpa u destin*. Sep. Tschespet 30. Glion 1951 (Bibliogr. II, 492).

- DEPLAZES, Marlengia: G. DEPLAZES, *Marlengia*. Mustér 1980 (Bibliogr. III, 2034).
- DEPLAZES, Messa: P. S. DEPLAZES, *Nossa Messa*. Ingenbohl 1948 (Bibliogr. II, 496).
- DEPLAZES, Nossa Messa cf. DEPLAZES, Messa
- DEPLAZES, Ovras: G. DEPLAZES, [Ovras litteraras]. 12 toms. Cuera 1994.
- DEPLAZES, Ovras 13: G. DEPLAZES, *Sco igl effel va ell'onza*. Cuera 2003.
- DEPLAZES, Ovras 14: G. DEPLAZES, *Viers outras rivas*. Cuera 2009.
- DEPLAZES, Passium: G. DEPLAZES, *Las Passiuns romontschas*. Mustér 1962 (Bibliogr. III, 2039).
- DEPLAZES, Placi: G. DEPLAZES, *Placi pign raquenta*. Mustér 1983 (Bibliogr. III, 346).
- DEPLAZES, Ragischs: G. DEPLAZES, *Ragischs*. Il cavrer da Vigliuz, Levzas petras, Crappa da fiug. Mustér 1982 (Bibliogr. III, 2043).
- DEPLAZES, Rugada: G. DEPLAZES, *Rugada*. Poesias. Cuera 1957 (Bibliogr. III, 2044).
- DEPLAZES, Scappada: G. DEPLAZES, *La Scappada*. Diari. Cuera 1972 (Bibliogr. III, 2045).
- DEPLAZES, Schibettas: G. DEPLAZES, *Schibettas*. Poesias. Mustér 1965 (Bibliogr. III, 2046).
- DEPLAZES, Schulb.: G. DEPLAZES, *Geschichte der sprachlichen Schulbücher im romanischen Rheingebiet*. Luzern 1949.
- DEPLAZES, Sentupadas: G. DEPLAZES, *Sentupadas*. Cuera 1968 (Bibliogr. III, 2047).
- DerDieDas 1744: B. SECHIA, *Der, die, das oder nomenclatura ... Scuol* 1744 (Bibliogr. I, 2486).
- DERUNGS, Carstgaun: U. G. G. DERUNGS, *Sche quei ei in carstgaun*. Raquent autobiografic. [Cuira 2011]. – Für die Übers. zitieren wir häufig das it. Original: P. LEVI, Se questo è un uomo. 8. ed. Torino 2010.
- DERUNGS, Cavalut: U. G. G. DERUNGS, *Il cavalut verd ed auter*. Prosa. Milano 1988.
- DERUNGS, Cuschina: M. DERUNGS-TOMASCHETT, *Cudisch de Cuschinar*. Glion 1928 (Bibliogr. I, 1097).
- DERUNGS, Cuschina 1979: M. DERUNGS-TOMASCHETT, *Cuschina Grischuna*. Cudisch da cushima. Nova elavuraziun da H. SPESCHA. Domat/Ems 1979 (Bibliogr. III, 2075).
- DERUNGS, Fontamara: U. G. G. DERUNGS, *Fontamara*. [Milaun] 2003. – Für die Übers. zitieren wir häufig das it. Original: I. SILONE, Fontamara. 17. ed. Milano 2002.
- DERUNGS, Petta: U. G. G. DERUNGS, *La petta de spigias*. Notizias autobiograficas. [s.l.] 1998.
- DERUNGS, Saltar: U. G. G. DERUNGS, *Il saltar dils morts*. Tschespet 54. Trun 1982 (Bibliogr. III, 2079).
- DERUNGS, Temps: U. G. G. DERUNGS, *Il temps dellas tschereschas*. Tschespet 74. [s.l.] 2007.
- DERUNGS-BRÜCKER, Renaissance: H. DERUNGS-BRÜCKER, *Rätoromanische Renaissance 1919–1938*. [Lic. Freiburg]. [s.l.] 1974.
- DES, cf. WAGNER, DES.
- DESF.: *Dizionario etimologico storico friulano*. Udine 1984ff.
- DÉSORMAUX cf. CONSTANTIN, Dict. savoy.
- DEVAUX, Dauphiné: A. DEVAUX, *Les patois du Dauphiné*. Tome I: Dictionnaire des patois des Terres Froides; tome II: Atlas linguistique des Terres Froides. Lyon 1935.
- DEVONAS, Pizza: G. M. DEVONAS, *Agl pe dalla pizza*. Prosa, poesia. Mustér 1979 (Bibliogr. III, 2083).
- DEVOTO, Lingua: G. DEVOTO, *Storia della lingua di Roma*. 2. ristampa. Bologna 1944.
- DE WETTE: M. W. L. DE WETTE, *Die Heilige Schrift*. Heidelberg 1858.
- DG. cf. HATZFELD/DARMESTETER
- Dialectes suisses cf. Schw. Dial.
- Dialog: *Dialog*. Magazin per la scolaziun politica da la giuventüna. Nr. 1 (1978) – Nr. 9 (1980). Fortsetzung in: *Dialog*. Jugendmagazin für politische Weiterbildung Nr. 26 (1982). Rheineck 1978ff. (Bibliogr. III, 5903).
- Dict. étoffes: E. HARDOUIN-FUGIER, B. BERTHOD, M. CHAVENT-FUSARO, *Les Etoffes*. Dictionnaire historique. Paris 1994.
- Dict. limb. rom.: *Dictionarul Limbii Române*. Academia Română. Bucureşti 1913ff.
- Dicz. ladin DR.: R. R. BEZZOLA, R. O. TÖNJACHEN, *Dicziunari tudais-ch-rumantsch ladin*. Samedan 1944 (Bibliogr. III, 494).
- Dicz. ladin DR. Suppl. cf. Diez. ladin DR. Suppl. 1976
- Dicz. ladin DR. Suppl. 1976: R. R. BEZZOLA, R. O. TÖNJACHEN, *Dicziunari tudais-ch-rumantsch ladin*. 2. ed. Supplemant. [s.l.] 1976 (Bibliogr. III, 496).
- Dicz. ladin Eb. 2003 (DR.): G. TSCHARNER, *Dicziunari vallader-tudais-ch / Wörterbuch Deutsch-Vallader*. Chur 2003.
- Dicz. ladin Eo. 2000 (DR.): G. TSCHARNER, *Dicziunari puter-Deutsch / Wörterbuch Deutsch-puter*. Chur 2000.
- Dicz. ladin Eo. 2007 (DR.): G. TSCHARNER, *Dicziunari puter-Deutsch / Wörterbuch Deutsch-puter*. 3. ed. revaisa. Cuira 2007.
- Dicz. ladin RD.: O. PEER, *Dicziunari rumantsch ladin-tudais-ch*. Samedan 1962 (Bibliogr. III, 3851).
- Dicz. sursilv. cf. Voc. sursilv. DR.
- DIEPGEN, Volksmed.: P. DIEPGEN, *Deutsche Volksmedizin*. Wissenschaftliche Heilkunde und Kultur. Stuttgart 1935.
- DIETZE, Rätien: H. DIETZE, *Rätien und seine germanische Umwelt in der Zeit von 450 bis auf Karl den Grossen unter besonderer Berücksichtigung Churrätiens*. Frankfurt a. M. 1931.
- DIEZ, Gramm.: F. DIEZ, *Grammatik der romanischen Sprachen*. Bonn 1870–1872.
- DIEZ, Wb.: F. DIEZ, *Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen*. 5. Aufl. Bonn 1887.
- DIODATI: [G. DIODATI], *La Sacra Bibbia ossia L'Antico e il Nuovo Testamento*. Roma 1910.
- DIODATI, Chiave: *Chiave biblica*. Compilata sulla versione di G. DIODATI. Roma 1966.
- DISCH, Pieder sp.: G. DISCH, *Il Pieder Spalau*. Frankfurt sul Main 1921 (Bibliogr. I, 1114). – Orig.: Der Struwwelpeter.

- DLE.: *Diccionario de la lengua española*. 21. ed. 2 Bde. Madrid 1992.
- Doctr. Surm. 1755 cf. Doctr. Surm. 1755
- Doctr. crist. 1773 cf. Doctr. Surm. 1773
- Doctr. Sotses: [R. BELLARMIN], *Curta doctreina christiana ...* [s.l.], ca. 1700 (Bibliogr. II, 69).
- Doctr. Surm. 1673: *Curta Doctrina Christiana*. Coira 1673. – Nur erhalten in handschriftl. Kopie aus 2. Hälfte 18. Jh. Cf. GRISCH, Surm. XIII, Anm. 3.
- Doctr. Surm. 1707: *Dotrina christiana Bresciana*. Volveida dagl Italian in Rumansch da Surses ... Banaduz 1707 (Bibliogr. I, 1161). – Auch publiziert in DEC. 10, 19ff.
- Doctr. Surm. 1734: *Dotrina christiana Bresciana*. Volveida dagl Italian in Rumansch da Surses e Sotses ... Bonaduz 1734 (Bibliogr. I, 1162).
- Doctr. Surm. 1755: *Cuorta doctregna o mussamaint da quellas tgisas, tge mintgia fidevel Christiang ê obliea da saveir ...* Messa giu en Rumansch de Sursees ... Banaduz 1755 (Bibliogr. I, 1129; III, 922).
- Doctr. Surm. 1768: *Dottrina cristiana curta ...* Dal' Em. Ser. Cardinal R. BELLARMIN messa ora aint' igl Longaitg Romansch da Surses. Bergam 1768 (Bibliogr. I, 177).
- Doctr. Surm. 1773: *Dotrina christiana Bresciana*. Volveida dagl Italian in Rumansch da Surses. [3. ed.]. Panaduz 1773 (Bibliogr. I, 1163).
- Doctr. Surm. 1774: *Dottregna christiana an rumansch da Sursees ...* Bergamo 1774 (Bibliogr. I, 1165).
- Doctr. Surm. 1781: *Curta doctrina christiana*. Fatschia ... dall ... Card. R. BELLARMIN. Midada aint ilg lunguat rumansch. Coira 1781 (Bibliogr. I, 178).
- Doctr. Surm. 1788: *Dotrina christiana Bresciana*. Volveida dal Italian en Rumansch da Surses Sotses ... Coira 1788 (Bibliogr. I, 1164).
- Doctr. Tar. 1739: *Duttrina christiana della vaira sonchia cretta catholica ...* in linguagg ladin de Tarasp ... Dillingae 1739 (Bibliogr. I, 1166).
- DOLF, Ist. I: T. DOLF, *Las Istorgias*. Igl buabs da Munsulegl. Igl Durisch Durisch. Cuira 1954 (Bibliogr. III, 2110).
- DOLF, Ist. II: T. DOLF, *Istorgias II*. Cuira 1959 (Bibliogr. III, 2110). – Für die dt. Übers. einzelner Erzählungen zitieren wir: H. BLANKE, Meine Geige. Zürich 2004.
- DOLF, Spundas: T. DOLF, *Sur spundas e vals*. [s.l.] 1993.
- DOLF, Stiva: T. DOLF, *Stiva da filar*. Canzuns populares romontschas. Turitg e Lipsia [1924] (Bibliogr. I, 1171).
- DOLF, Tiemi: T. DOLF, *Tieni*. Cuera [s.a.] (Bibliogr. I, 1172).
- D'ORLANDI cf. ORLANDI
- DORSCHNER, Brot: F. DORSCHNER, *Das Brot und seine Herstellung in Graubünden und Tessin*. Winterthur 1936.
- DORTA, Füment: J. H. DORTA, *Un spiritual füment ...* Scuol 1697 (Bibliogr. I, 1177).
- DORTA, Vusch: J. H. DORTA, *La vusch da Dieu ...* Scuol 1700 (Bibliogr. I, 1179).
- Dotr. crist. bergam. 1768 cf. Doctr. Surm. 1768
- Dotr. crist. bresc. 1788 cf. Doctr. Surm. 1788
- DOTTIN, Gaulois: G. DOTTIN, *La langue gauloise*. Paris 1918.
- DOTTIN, Gloss. Bas-Maine: G. DOTTIN, *Glossaire des parlers du Bas-Maine*. Paris 1899.
- Dottrina cf. Doctr.
- DRG.: *Dicziunari Rumantsch Grischun*. Cuoiria 1939ff. (Bibliogr. II, 517; III, 2096).
- DRW.: *Deutsches Rechtswörterbuch (Wörterbuch der älteren deutschen Rechtssprache)*. Unveränderter photomechanischer Nachdruck. Erstdruck ab 1914. Weimar 1998ff.
- DTA.: C. BATTISTI, *Dizionario Toponomastico Atesino*. Roma, Bolzano 1936–1978.
- DUBLER, Bettlerw.: A.-M. DUBLER, *Armen- und Bettlerwesen in der Gemeinen Herrschaft «Freie Ämter» (16.–18. Jahrhundert)*. Basel 1970.
- DUBLER, Masse: A.-M. DUBLER, *Masse und Gewichte im Staat Luzern und in der Alten Eidgenossenschaft*. Festschrift 125 Jahre Luzerner Kantonalbank. Luzern 1975.
- DUC.: DU CANGE, *Glossarium mediae et infimae latinitatis*. 10 Bde. Niort 1883–1887.
- DU CANGE cf. DUC.
- DUDEN: *Das grosse Wörterbuch der deutschen Sprache in sechs Bänden*. Mannheim 1976–1981.
- DUDEN 1989: *Deutsches Universalwörterbuch*. 2. Aufl. Mannheim 1989.
- DUDEN 1999: *Das grosse Wörterbuch der deutschen Sprache*. In zehn Bänden. 3. völlig neu bearbeitete und erweiterte Aufl. Mannheim 1999.
- DUDEN, Etym.: *Herkunftswörterbuch, Etymologie*. Der Grosse Duden. Bd. 7. Mannheim 1963.
- DUDEN, Etym. 1997: *Etymologie*. Herkunftswörterbuch der deutschen Sprache. Band 7. Mannheim 1997.
- DUDEN, Fremdw.: *Fremdwörterbuch*. Der Grosse Duden. Bd. 5. Mannheim 1966.
- DUDEN, Fremdw. 1974: *Fremdwörterbuch*. Duden. Bd. 5. 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Aufl. Mannheim 1974.
- DUDEN, Fremdw. 1990: *Fremdwörterbuch*. Duden. Bd. 5. 5., neu bearbeitete und erweiterte Aufl. Mannheim 1990.
- DUDEN, Gramm.: *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*. Der Duden in 10 Bänden. Bd. 4. 3. Aufl. Mannheim 1973.
- DUDEN, Österreich: *Wie sagt man in Österreich*. Wörterbuch der österreichischen Besonderheiten. Duden-Taschenbücher. Bd. 8. 2. Aufl. Mannheim 1980.
- DUDEN, Rechtschr.: *Rechtschreibung der deutschen Sprache und der Fremdwörter*. Der Grosse Duden. Bd. 1. 14. Aufl. Mannheim 1958.
- DUDEN, Schweiz: *Wie sagt man in der Schweiz*. Wörterbuch der schweizerischen Besonderheiten. Duden-Taschenbücher. Bd. 22. Mannheim 1989.
- DUFF, Trutgas: P. DUFF, *Per trutgas e sendas*. Poesia e prosa. Cuera 1976 (Bibliogr. III, 2141).

- Dum. Saira: *La Dumengia Saira*. Supplemant al Fögl d'Engiadina. Samedan 1894–1916 (Bibliogr. I, 3063).
- Dun da Nadal C, S: *Dun da Nadal*. [Per la Surselva e la Sutselva]. Cuera 1973–1993 (Bibliogr. III, 5905).
- Dun Nadal 1924 cf. Dun Nadal S
- Dun Nadal C: *Dùn da Nadal par la gianira da la Sutselva*. Cuira 1946–1965 (Bibliogr. II, 1533; III, 5907). – Fortsetzung ab 1973 in Dun Nadal S.
- Dun Nadal E: *Dun da Nadal als Infants Ladins*. Samedan 1912ff. (Bibliogr. I, 3060; II, 1532; III, 5906).
- Dun Nadal S: *Dun da Nadal alla giuventetgna romontscha*. Cuera, Tusaun 1922–1966 (Bibliogr. I, 3059; II, 1531; III, 5905).
- Dun Nadal Schons 1929 cf. Dun Nadal S
- Dun Nadal Suts. cf. Dun Nadal C
- DURAFFOUR, Dial. fr. prov.: A. DURAFFOUR, *Phénomènes généraux d'évolution phonétique dans les dialectes franco-provençaux d'après le parler de Vaux-en-Bugey (Ain)*. Grenoble 1932.
- DURAFFOUR, Vaux: A. DURAFFOUR, *Lexique patois-français du parler de Vaux-en-Bugey (Ain) (1919–1940)*. Grenoble 1941.
- DURGIAI, Gemeinw.: E. DURGIAI, *Das Gemeinwerk*. Rechtsgeschichtliche und verwaltungsrechtliche Studie. Disentis 1943.
- DURGIAI, Hist.: J. M. DURGIAI, *Historia dil Veder e Niev Testamen ...* Cuera 1851 (Bibliogr. I, 1190).
- DURHEIM, Pfl. Id.: C. J. DURHEIM, *Schweizerisches Pflanzen-Idiotikon*. Bern 1856.
- DURSCHEI, Clamada: V. DURSCHEI, *Clamada ed avegnir*. Mustér 1948 (Bibliogr. II, 555).
- DURSCHEI, Cloms: V. DURSCHEI, *Cloms*. Poesias. Mustér 1992.
- DURSCHEI, Egliada: G. DURSCHEI, *Aulza ti'egliada*. [Prosa, Poesia]. [Trun] 1995.
- DURSCHEI, Flurs: V. DURSCHEI, *Flurs tardivas*. Poesias. Mustér 1985.
- Duttrina Tar. cf. Doctr. Tar. 1739
- E
- EBEL, Gebirgsvölker: J. G. EBEL, *Schilderung der Gebirgsvölker der Schweiz*. 2 Bde. Leipzig 1798, 1802.
- EBEL, Schweiz: J. G. EBEL, *Anleitung, auf die nützlichste und genussvollste Art die Schweiz zu bereisen*. 4 Bde. Zürich 1809–1810.
- EBEL, Strassen: J. J. MEYER, *Die Bergstrassen durch den Canton Graubünden nach dem Langen- und Comer-See*; begleitet mit einer Einleitung und mit Erklärungen von J. G. EBEL. Zürich 1826.
- EBNETER, Futur: T. EBNETER, *Das bündnerromanische Futur*. RH. 84. Bern 1973.
- EBNETER, Verben Eb.: T. EBNETER, *Wörterbuch der Verben des gesprochenen Unterengadinischen*. Tübingen 1991.
- EBNETER, Verben S: T. EBNETER, *Wörterbuch der Verben des gesprochenen Surselvischen (Oberländischen)*. Tübingen 1991.
- Econ. E 1978 cf. PLANTA, Econ.
- Econ. S 1978 cf. GIGER, Econ.
- Econ. Uauls: [G. M. CAMENISCH], *Entruidament tier l'ameglioraziun della Economia d'uauls grischuns*. Surrhein-Somvitg 1840 (Bibliogr. I, 457). – Übers. aus: Anleitung zu Verbesserung des Bündnerischen Waldwesens. Chur 1838.
- EGGENSCHWILER, Fledermaus: E. EGGENSCHWILER, *Die Namen der Fledermaus auf dem französischen und italienischen Sprachgebiet*. Leipzig, Paris 1934.
- EGLI, Belfort: K. EGLI, *Die Landschaft Belfort im mittleren Albulatal*. Basler Beiträge zur Geographie. Heft 19. Basel 1978.
- EGLI, Pflanzen: M. EGLI, *Benennungsmotive bei Pflanzen, an schweizerdeutschen Pflanzennamen untersucht*. Bülach 1930.
- EGLOFF cf. TUOR, Giacumbert; TUOR, Onna Maria; TUOR, Settembrini
- EICHENBERGER, Bisses: E. EICHENBERGER, *Beitrag zur Terminologie der Walliser «bisses»*. Aarau 1940.
- EICHENHOFER, Lautl.: W. EICHENHOFER, *Historische Lautlehre des Bündnerromanischen*. Tübingen, Basel 1999.
- EICHENHOFER, Vokalismus: W. EICHENHOFER, *Diachronie des betonten Vokalismus im Bündnerromanischen seit dem Vulgärlatein*. RR. 6. [Chur] 1989.
- Eidg. Turnschule 1927: *Eidgenössische Turnschule für die körperliche Erziehung der Knaben vom 7. bis 15. Altersjahr*. Bern 1927.
- ELWERT, Fassa: W. T. ELWERT, *Die Mundart des Fassa-Tals*. WS. NF. Beih. 2. Heidelberg 1943.
- Enc. It.: *Enciclopedia italiana di scienze, lettere ed arti*. Milano 1929–1937.
- Engiad. cf. Engiadinais
- Engiadina: *L'Engiadina*. (Gazetta populara). Strada 1868–1869 (Bibliogr. I, 3061).
- Engiadinais: *L'Engiadinalais* [Zeitung]. Coira, Pontresina 1876–1882 (Bibliogr. I, 3062).
- ERASMUS: R. ERASMUS, *Novi testamenti aeditio postrema*. Tiguri [Zürich] 1547.
- ERNI, Raqu.: H. ERNI, *Raquintaziuns*. Cuera 1952 (Bibliogr. II, 569).
- ERNI, Surselva: H. ERNI, *Surselva*. Collecziun de canzuns per chors virils. 8 parts. Cuera 1898–1952 (Bibliogr. I, 1269–1272; II, 1346–1347).
- ERNOUT, Morph. lat.: A. ERNOUT, *Morphologie historique du latin*. Paris 1935.
- ERNOUT/MEILLET, DEL.: A. ERNOUT, A. MEILLET, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*. 4. ed. Paris 1959–1960.
- ERNST, Wb. ind. Techn. dt./fr.: R. ERNST, *Wörterbuch der industriellen Technik unter weitgehender Berücksichtigung der neuzeitlichen Techniken und Verfahren*. Bd. 3. Deutsch-Französisch. Wiesbaden 1979.
- ESCHER, St. Ant.: W. ESCHER, *Dorfgemeinschaft und Silvestersingen in St. Antönien*. Basel 1947.
- ETTMAYER, Bergam.: K. v. ETTMAYER, *Bergamaskische Alpenmundarten*. Leipzig 1903.
- ETTMAYER, Lomb.-Lad.: K. v. ETTMAYER, *Lombardisch-*

- Ladinisches aus Südtirol.* RF. 13, 321ff. Erlangen [s.a.].
- Europ. Märchen: *Märchen der europäischen Völker*. Unveröffentlichte Quellen. Hg. von K. SCHULTE KEMMINGHAUSEN, G. HÜLLEN. 2 Bde. Münster Westf. 1961. – Die Orthographie der rtr. Texte wird in unseren Zitaten normiert.
- Evang. Schulb. S cf. Schulb. S 1851
- EWD.: J. KRAMER, *Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen (EWD)*. 8 Bde. Hamburg 1988–1998.
- F**
- FACCHETTI, Dial. trevigl.: G. FACCHETTI, *Il dialetto trevigliese*. Treviglio 1901.
- FAGGIN I cf. FAGGIN, Voc. friul.
- FAGGIN, Voc. friul.: G. FAGGIN, *Vocabolario della lingua friulana*. 2 Bde. Udine 1985.
- FALCUCCI, Voc. cors.: F. D. FALCUCCI, *Vocabolario dei dialetti, geografia e costumi della Corsica*. Cagliari 1915.
- FALETT, Cunfins: R. FALETT, *Cunfins*. Drama in trois acts elavurà culla grappa da teater da Sent. Chasa pat. 116. Zernez 1996.
- FAMOS, Poes.: L. FAMOS, *Poesias / Gedichte*. Zürich 1995.
- Fanestra: *Sün fanestra*. Raquints per la giuventüna. Samedan 1980 (Bibliogr. III, 5023).
- FANKHAUSER, Illiez: F. FANKHAUSER, *Das Patois von Val d'Illiez (Unterwallis)*. Hamburg 1911. – Auch RDR. 2 und 3. Bruxelles 1910, 1911.
- FARÉ, Post.: P. A. FARÉ, *Postille Italiane al «Romanisches etymologisches Wörterbuch» di W. Meyer-Lübke*. Milano 1972.
- FARNER, Kirchenpatr.: O. FARNER, *Die Kirchenpatrozinien des Kantons Graubünden*. Jber. Hist. 54, 1–192. Chur 1925.
- FARNER, Patroz. cf. FARNER, Kirchenpatr.
- FASSER, Inviamaint: C. FASSER, *Inviamaint in ortografia, grammatica ... per las scoulas d'Engiadina Bassa e Val Müstair*. Cuoiria 1955 (Bibliogr. III, 2272).
- FASSER, Pütschai: C. FASSER, *Aint a Pütschai*. OSL. 1391. Turich 1976 (Bibliogr. III, 2271).
- FATINI, Voc. amiat.: G. FATINI, *Vocabolario amiatino*. Firenze 1953.
- FEDERLI, Kreisel: H. FEDERLI, *Zu einigen Benennungen des Kreisels in den romanischen Sprachen*. Zürich 1966.
- FEDERSPIEL, Domat cf. FEDERSPIEL, Ems
- FEDERSPIEL, Ems: G. FEDERSPIEL, *Emser Geschichte*. Ems 1938.
- FEDERSPIEL, Samaritan cf. Samarit.
- Fegl uff.: *Fegl ufficial dalla Surselva*. Mustér 1973ff. (Bibliogr. III, 5925).
- FEHLMANN, Eisen: H. FEHLMANN, *Die schweizerische Eisenerzeugung, ihre Geschichte und wirtschaftliche Bedeutung*. Bern 1932.
- Felix Huonder: *Felix Huonder 1886–1960. Documentazione fotografica / Fotografische Dokumentation 1900–1925*. Disentis/Mustér 1994.
- FELIX, Neuspr.: M. FELIX, *Der neusprachliche Unterricht*. Chur 1952.
- Felna: *Felna. Scartiras sutsilvanas, bandidas digl «Ravugl Retic digls Amitgs da la Sutselva»*. Tusàn 1948ff. (Bibliogr. III, 5926).
- FENOUILLET, Savoie: F. FENOUILLET, *Monographie du patois savoyard*. Annecy 1902.
- FERDMANN, Davos: J. FERDMANN, *Die Anfänge des Kurortes Davos bis zur Mitte des XIX. Jahrhunderts*. Davos 1938.
- FERMIN, Bifrun: M. H. J. FERMIN, *Le vocabulaire de Bifrun dans sa traduction des quatre évangiles*. Amsterdam 1954.
- FERRARI, Voc. bologn.: C. E. FERRARI, *Vocabolario bolognese-italiano*. 3. ed. Bologna 1853.
- FERRARO, Gloss. monferr.: G. FERRARO, *Glossario monferrino*. Torino 1889.
- FERRI, Voc. ferrar.: L. FERRI, *Vocabolario ferrarese-italiano*. Ferrara 1889.
- Festgabe cf. Festschr.
- Festschr. ASCOLI: *Miscellanea Linguistica in onore di G. ASCOLI*. Torino 1901.
- Festschr. BACHMANN: *Festschrift A. BACHMANN*. ZDMda. 19. Berlin 1924.
- Festschr. BEHAGHEL: *Germanische Philologie*. Ergebnisse und Aufgaben. Festschrift für O. BEHAGHEL. Heidelberg 1934.
- Festschr. BÜHLER: *Festschrift A. BÜHLER*. Basel 1965.
- Festschr. COSERIU: *Logos semantikos. Studia linguistica in honorem E. COSERIU* 1921–1981. Berlin, New York, Madrid 1981.
- Festschr. ELWERT: *Raetia antiqua et moderna*. W. T. ELWERT zum 80. Geburtstag. Tübingen 1986.
- Festschr. FINSTERWALDER: *Studien zur Namenkunde und Sprachgeographie*. Festschrift für K. FINSTERWALDER zum 70. Geburtstag. Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft 16. Innsbruck 1971.
- Festschr. GAUCHAT: *Festschrift L. GAUCHAT*. Aarau 1926.
- Festschr. GOSSEN: *Mélanges de langues et de littératures romanes offerts à C. T. GOSSEN*. 2 vol. Bern, Liège 1976.
- Festschr. HAFF: *Festschrift K. HAFF*. Innsbruck 1950.
- Festschr. HAUST: *Mélanges de linguistique romane offerts à M. J. HAUST*. Liège 1939.
- Festschr. HOTZENKÖCHERLE: *Sprachleben der Schweiz*. Sprachwissenschaft, Namenforschung, Volkskunde. Bern 1963.
- Festschr. IORDAN: *Omagiu lui I. IORDAN cu prilejul împlinirii a 70 de ani*. Bucureşti 1958.
- Festschr. JABERG: *Donum natalicum C. JABERG mesori indefesso sexagenario*. RH. 4. Zürich 1937.
- Festschr. JUD: *Sache, Ort und Wort*. J. JUD zum 60. Geburtstag, RH. 20. Zürich 1943.
- Festschr. KAEGI: *Festgabe A. KAEGI*. Frauenfeld 1919.
- Festschr. KUEN 1989: *Studien zur romanischen Wort-*

- geschichte*. Festschrift für H. KUEN zum 90. Geburtstag. Stuttgart 1989.
- Festschr. KUHN: *Weltöffene Romanistik*. Festschrift A. KUHN zum 60. Geburtstag. Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft 9/10. Innsbruck 1963.
- Festschr. LAMPERT: *Festgabe U. LAMPERT zum 60. Geburtstage am 12. Oktober 1925*. Freiburg (Schweiz) 1925.
- Festschr. Lenzerheide: T. CANTENI, P. A. HARTMANN [et al.], *Festschrift zur Zentenarfeier 100 Jahre Kurort Lenzerheide/Valbella 1882–1982 / Cumoin da Vaz. Codesch da Feasta*. [Lenzerheide] 1982.
- Festschr. LIVER: *Italica, Raetica, Gallica*. Studia linguarum litterarum artiumque in honorem R. LIVER. Tübingen, Basel 2001.
- Festschr. MEULI: *Heimat und Humanität*. Festschrift für K. MEULI zum 60. Geburtstag. Basel 1951.
- Festschr. MEYER v. KNONAU: *Festgabe für G. MEYER v. KNONAU*. Zürich 1913.
- Festschr. MIKLOSICH cf. SCHUCHARDT, Slawo-Dt.
- Festschr. NABHOLZ: *Festgabe H. NABHOLZ zum 70. Geburtstag*. Aarau 1944.
- Festschr. ROHLFS: *Serta Romanica*. Festschrift für G. ROHLFS zum 75. Geburtstag. Tübingen 1968.
- Festschr. SCHMIDT: *Volkskunde*. Fakten und Analysen. Festgabe für L. SCHMIDT zum 60. Geburtstag. Sonderdruck des Vereines für Volkskunde in Wien. Bd. 2. Wien 1972.
- Festschr. SERRA: *Ioanni Dominico Serra ex munere laeto inferiae*. Raccolta di studi linguistici in onore di G. D. SERRA. Napoli 1959.
- Festschr. SPESCHA: *Pader P. a SPESCHA, morts la vigilia de Nossadunna d'ost 1833*. Cun caschun dil centenari ... festivaus a Trun ils 27 d'ost 1933 ... Mustér 1933 (Bibliogr. II, 1333).
- Festschr. TAPPOLET: *Festschrift für E. TAPPOLET*. Basel 1935.
- Festschr. TIÈCHE cf. JABERG, Elation
- Festschr. TOLOMEI: *Miscellanea di studi linguistici in ricordo di E. TOLOMEI*. Firenze 1953.
- Festschr. Trun: *La Ligia Grischa*. Representazion historica da F. CAMATHIAS. Cun chor de cant e musica da D. SIALM. Chur 1924 (Bibliogr. I, 422).
- Festschr. Univ. Zürich: *Universität Zürich*. Einweihungsfeier 1914. Festgabe der Philosophischen Fakultät I. Zürich 1914.
- Festschr. VASELLA: *Festschrift O. VASELLA*. Freiburg (Schweiz) 1964.
- Festschr. VOLLMÖLLER: *Philologische und volkskundliche Arbeiten*. K. VOLLMÖLLER zum 16. Oktober 1908 dargeboten. Erlangen 1908.
- Festschr. WARTBURG I: *Etymologica*. W. v. WARTBURG zum 70. Geburtstag. Tübingen 1958.
- Festschr. WARTBURG II: *Festschrift W. v. WARTBURG zum 80. Geburtstag*. 2 Bde. Tübingen 1968.
- Festschr. WOPFNER: *Festschrift zu Ehren WOPFNERS*. Beiträge zur Geschichte und Heimatkunde Tirols. Innsbruck 1947.
- Festschr. ZINSLI: *Festschrift für P. ZINSLI*. Bern 1971.
- Festschr. Zürich: *Festschrift zum 14. Neuphilologentag in Zürich*. Zürich 1910.
- Festsp. Ligia Grischa cf. Festschr. Trun
- Festsp. Trun 1924: *Fünfhundert-Jahrfeier des Grauen Bundes in Truns*. Bilder aus dem Festspiel und dem Festzug, 1424–1924. Chur 1924.
- FEUZ: E. FEUZ, *Schweizer Geschichte*. 4. Aufl. Zürich 1940.
- FEW.: W. v. WARTBURG, *Französisches Etymologisches Wörterbuch*. 25 Bde + 2 Bde Index. Bonn, Leipzig, Basel, Paris 1928–2003.
- Fiasta mus. 1938, Progr.: IV. fiasta de musica sursilvana a Glion ils 15 de matg 1938. Programm. Glion 1938.
- Fiasta mus. 1938, Rapp.: IV. fiasta de musica sursilvana a Glion ils 15 de matg 1938. Rapport dils der schaders. Glion 1938 (Bibliogr. II, 941).
- Fibla Eb. 1932 cf. Tevletta
- Fibla Surm. 1932: *La Fibla*. Componeida d'A. STEIER ed illustrada da F. ARLEN. Coira 1932 (Bibliogr. II, 580).
- Fibla sutsilv.: G. BARANDÙN, C. MANI, *Mia fibla*. [Dactiloscript]. Vieulden, Andeer 1949 (Bibliogr. III, 306).
- FIENT, Prätt.: G. FIENT, *Das Prättigau*. Ein Beitrag zur Landes- und Volkskunde von Graubünden. Chur 1896.
- FIERZ, Verbildl.: J. FIERZ, *Die pejorativen Verbildlichungen menschlicher Körperbautypen im Schweizerdeutschen*. Zürich 1943.
- FIGGE, Anlautson.: U. L. FIGGE, *Die romanische Anlautsonorisierung*. Bonn 1966.
- FILLI R. cf. Bibla E 1953
- FILLI, Algrenza: C. FILLI, *Algrenza da Nadal*. OSL. 802. Turich, Cuoiria [1963] (Bibliogr. III, 2298).
- FilR.: *Filologia romanza*.
- FINAMORE, Voc. abruzz.: G. FINAMORE, *Vocabolario dell'uso abruzzese*. 2. ed. Città di Castello 1893.
- FINK, Nachlese: H. FINK, *Tiroler Wortschatz an Eisack, Rienz und Etsch*. Nachlese zu SCHATZ, Tirol. Wb. Schlem-Schriften 250. München 1972.
- FIORI, Diz. tiran.: M. G. FIORI, *Dizionario tiranese*. Miscellanea, segni del passato. Villa di Tirano (Sondrio) 2000.
- FISCHER, Schwäb. Wb.: H. FISCHER, *Schwäbisches Wörterbuch*. 6 Bde. Tübingen 1901–1936.
- FLECHIA, Nomi loc.: G. FLECHIA, *Di alcune forme de' nomi locali dell'Italia superiore*. Torino 1871.
- Flora Helvetica: K. LAUBER, G. WAGNER, *Flora Helvetica. Flora der Schweiz*. Bern 1996.
- FLUGI 1845 cf. FLUGI, Alch. rimas 1845
- FLUGI, Alch. rimas 1845: C. DE FLUGI, *Alchünas rimas romaunschas offertas in favor dels disfotüños abitants da Felsberg*. Coira 1845 (Bibliogr. I, 1310).
- FLUGI, Alch. rimas 1861: C. DE FLUGI, *Alchünas rimas romaunschas revisas et aumentadas*. Coira 1861 (Bibliogr. I, 1311).
- FLUGI, Chanz.: A. v. FLUGI, *Chanzuns popularas d'En-*

- gadina*. RSt. Heft III, Seiten 309–335. Strassburg 1873.
- FLUGI, Hist. Ged.: A. v. FLUGI, *Zwei historische Gedichte in ladinischer Sprache aus dem 16. und 17. Jahrhundert*. Chur 1865 (Bibliogr. I, 1308).
- FLUGI, Rimas: C. DE FLUGI, *Rimas*. 2. ed. Samedan 1894 (Bibliogr. I, 1312).
- FLUGI, Volksl.: A. v. FLUGI, *Die Volkslieder des Engadin*. Strassburg 1873 (Bibliogr. I, 1309).
- Fluors 1932: *Fluors*. [Chanzuns]. Samedan 1932 (Bibliogr. II, 594).
- Fluors 1939: *Fluors*. [Chanzuns]. 2. ed. Samedan 1939 (Bibliogr. II, 595).
- FOFFA, Münst.: P. FOFFA, *Das bündnerische Münstertal*. Chur 1864.
- Fögl: *Fögl d'Engiadina* [Zeitung]. Zuoz, Samedan 1857–1939 (Bibliogr. I, 3063; II, 1537); *Fögl Ladin* [Zeitung]. Samedan 1940–1996 (Bibliogr. II, 1538; III, 5929).
- FONTANA, Ovras cf. FONTANA, Ovras I
- FONTANA, Ovras I: G. FONTANA, [*Ovras litteraras en 5 cudsichs*]. Tom 1: Novellas; tom 2: Novellas; tom 3: Raquintaziuns, Novellas, Scenas dramaticas per affons; tom 4: Novellas; tom 5: Dramatica, Poesias. Cuera 1940–1943 (Bibliogr. II, 606).
- FONTANA, Ovras II: G. FONTANA, [*Ovras*]. Tom 1: Novellas; tom 2: Poesias, Drama, Novellas, Skizzas; tom 3: Affonza. Cuera 1971 (Bibliogr. III, 2357).
- FONTANA, Poes.: G. FONTANA, *Poesias*. Cuera 1931 (Bibliogr. II, 607).
- FORCELLINI, Lex.: A. FORCELLINI, *Totius latinitatis lexicon*. 6 Bde. Prati 1858–1875.
- FORESTI, Voc. piac.: L. FORESTI, *Vocabolario piacentino-italiano*. Piacenza 1836.
- Formular Eb. 1691: *Formular, quai ais christiana ordinanza ... pro'l servezzen da Dieu, in las baselgias da Engadina bassa ... Scuol* 1691 (Bibliogr. I, 1331).
- Formular Eb. 1741: *Formular, quai ais Christiana Ordinanza ... pro'l servezen da Dieu, in las Baselgias da Engadina bassa ... Scuol* 1741 (Bibliogr. I, 1332).
- Formular Eo. 1665: *Formular per las baselgias da Engadina zura ... Scuol* 1665 (Bibliogr. I, 1329).
- Formular Eo. 1691: *Formular per las baselgias da Engadina zura ... Stræda* 1691 (Bibliogr. I, 1330).
- Forni di sopra: *Fòr di sôra*. SFF. Numar unic. 44 congres 17 setembar 1967, a cura di L. CICERI. Udine 1967.
- FORNI, Lad. Einblicke: M. FORNI, *Ladinische Einblicke*. Erzählte Vergangenheit, erlebte Gegenwart in den ladinischen Dolomitentälern. San Martin de Tor 2005.
- FORNI, Voc. gröd.: M. FORNI, *Wörterbuch Deutsch-Grödner-Ladinisch / Vocabuler tudësch-ladin de Gherdëina*. St. Martin in Thurn 2002.
- FÖRSTEMANN: E. FÖRSTEMANN, *Altdeutsches Namensbuch*. 1. Bd.: Personennamen. 2. Aufl. Bonn 1900; 2. Bd., 1. Hälfte: Orts- und sonstige geographische Namen A-K. 3. Aufl. Bonn 1913; 2. Bd., 2. Hälfte: L-Z und Register. 3. Aufl. Bonn 1916; Ergänzungsband, verfasst von H. KAUFMANN. München 1968. – Wir zitieren: (Bd.) I, II, III, IV (IV für Ergänzungsband).
- FOSSATI, Cod. dipl. Rezia: F. FOSSATI, *Codice diplomatico della Rezia*. Sep. Periodico della Società storica Comense, vol. 3 und 4. – 1.: vol. 3, p. 9–80; 2.: vol. 3, p. 173–220; 3.: vol. 3, p. 279–298; 4.: vol. 4, p. 33–60; 5.: vol. 4, p. 267–300. Como 1883.
- FRANCESCATO, Dial.: G. FRANCESCATO, *Dialettologia friulana*. Udine 1966.
- FRANCK/VAN WIJCK, *Etymologisch Woordenboek der nederlandsche Taal*. 2. Aufl. von N. VAN WIJK. 's Gravenhage 1912.
- FRANCINI, SvIt.: S. FRANCINI, *La Svizzera italiana*. Lugano 1837.
- FRANZ, Bened.: A. FRANZ, *Die kirchlichen Benediktio nen im Mittelalter*. 2 Bde. Freiburg i. Br. 1909.
- FREHNER, Älplerspr.: O. FREHNER, *Die schweizerdeutsche Älplersprache*. Alpwirtschaftliche Terminologie der deutschen Schweiz. Die Molkerei. Frauenfeld 1919.
- FREHNER, Molk. cf. FREHNER, Älplerspr.
- FREI-CANTIENI, Oberhalbstein: W. FREI-CANTIENI, *Das Oberhalbstein*. Schweizer Heimatbücher 122. Bern 1965.
- FRICK, Lumn.: R. O. FRICK, *Notes de folklore lumenien*. Arch. Volksk. Bâle 1930.
- FRIEDLI, Bärndütsch: E. FRIEDLI, *Bärndütsch als Spiegel bernischen Volkstums*. 7 Bde. Bern 1905–1927.
- FRIGG, Kap.: A. FRIGG, *Die Mission der Kapuziner in den rätoromanischen und italienischen Talschaften Rätiens im 17. Jahrhundert*. Chur 1953.
- FRINGS, Germ. Rom.: T. FRINGS, *Germania Romana*. Teuthonista, Zeitschrift für deutsche Dialektforschung und Sprachgeschichte, Beih. 4. Halle 1932.
- FRISCH, Testam.: S. FRISCH, *Historia dil veder e niev Testament*. Cuera 1823 (Bibliogr. I, 1337).
- FRISONI, Diz. genov.: G. FRISONI, *Dizionario moderno genovese-italiano e italiano-genovese*. Genova 1910.
- FRITZUN, Catech.: C. FRITZUN, *Il christian Catechisem* ... Scuol 1686 (Bibliogr. I, 1339).
- FRIZZONI, Catech. 1691: *Catechismus que ais un intraguidamaint in la religiun christiauna per adröff da las baselgias d'Engiadina Zura ...* Turi 1691 (Bibliogr. I, 618).
- FRIZZONI, Chanz. 1765: G. B. FRIZZONI, *Canzuns spirituælas davart Cristo Gesu il bun pastur ...* Cellerina 1765 (Bibliogr. I, 1341).
- FRIZZONI, Chanz. 1840: G. B. FRIZZONI, *Chanzuns spirituælas*. 2. ed. revaisa ed in part renoveda. Coira 1840 (Bibliogr. I, 1342).
- FRIZZONI, Cud. Schlar. cf. FRIZZONI, Chanz. 1765
- FRIZZONI, Predgia fun. 1787 cf. FRIZZONI, Testim. 1787
- FRIZZONI, Testim. 1787: G. B. FRIZZONI, *La testimoniaunza dell'eterna amur da Gesu Cristo ...* Coira 1787 (Bibliogr. I, 1345).
- FRIZZONI, Testim. 1789: G. B. FRIZZONI, *Testimoniaunza dall'amur stupenda da Gesu Cristo ...* Cellerina 1789 (Bibliogr. I, 1346).

- FRÖDIN, Alpwirtsch.: J. FRÖDIN, *Zentraleuropas Alpwirtschaft*. 2 Bde. Oslo 1940.
- FRÜH, Geogr.: J. FRÜH, *Geographie der Schweiz*. 3 Bde und Registerband. St. Gallen 1930–1945.
- FRY, Ahorn: K. FRY, *Der Trunser Ahorn*. Die Geschichte eines Kronzeugen. Chur 1928.
- FRY, Bandit: C. FRY, *La mort dil bandit*. Drama en treis acts. Tribuna Romontscha 2. Glion 1932 (Bibliogr. II, 633).
- FRY, Beai: C. FRY, *Beai quels che bragian*. Mustér 1925 (Bibliogr. I, 1353).
- FRY, Fimiastra: C. FRY, *Sin finiastra*. [Ovras V]. Mu- stér 1962 (Bibliogr. III, 2408).
- FRY, Historias: C. FRY, *Veta e vertid*. Historia e historias. [Ovras III]. Mustér 1956 (Bibliogr. III, 2408).
- FRY, Job: C. FRY, *Il cudisch de Job* ... Glion 1926 (Bibliogr. I, 1355).
- FRY, Nov.: C. FRY, *Novellas*. [Ovras I]. Mustér 1954 (Bibliogr. III, 2408).
- FRY, Ovras 2 cf. FRY, Poes.
- FRY, Patria: C. FRY, *Patria*. [Ovras IV]. Mustér 1959 (Bibliogr. III, 2408).
- FRY, Poes.: C. FRY, *Striaunas*. Poesias originalas. [Ovras II]. Mustér 1955 (Bibliogr. III, 2408).
- FRY, Vusch: C. FRY, *La vusch della patria*. Sep. Ann. 59 (1945). Tribuna 10. Samedan 1946 (Bibliogr. II, 655). – Orig.: Les mains pures. Poème dramatique en 3 actes de M. ZERMATTEN.
- FULDA, Maienfeld: J. F. FULDA, *Zur Entstehung der Stadtverfassung von Maienfeld*. Chur 1972.
- FUNS, Suandar: A. DE FUNS, *Digl venerabil J. GERSEN ... digl suondar Christum quater codishs*. Mustér 1716 (Bibliogr. I, 1366). – Für die Übers. zitieren wir häufig das lat. Original: T. a KEMPIS, De imitatione Christi. Libri quatuor. Ed. octava. Ratisbonæ 1957; resp. die dt. Vorlage: W. MEYER, Die Nachfolge Christi. 4 Bücher. 2. Aufl. Kevelaer 1990.
- Fuorma cf. CASUTT, Dreig
- FURGER, Trimons: P. A. FURGER, *Trimons*. Heimath- kunde ... 3 Hefte. Chur 1872–1873.
- FUS. cf. Fegl. uff.
- G**
- GABATHULER, ON.: H. GABATHULER, *Die Orts- und Flurnamen der Gemeinden Wartau und Sevelen*. Buchs 1944.
- GABATHULER, Sagen: H. GABATHULER, *Wartauer Sagen*. Sep. Werdenberger & Obertoggenburger. [s.l.] 1938.
- GABR. cf. GABR., NT.
- GABR., Catech.: S. GABRIEL, *Catechismus*; das ist ein kurtze Summ des Glaubens oder der Lehr der Patriarchen, Propheten und Aposteln für die Jugend in den Pündten. Sam dem allgemeinen Kirchen-Gebett. Chur 1718.
- GABR., Chiet: L. GABRIEL, *Ilg chiet d'ils Grischuns ...* Basileae 1665 (Bibliogr. I, 1375).
- GABR., Glaubenswag: [S. GABRIEL], *Glaubens-Wag*.
- Nach der Richtschnur des h. Worts Gottes gerichtet. Mit welcher die wahre Evangelische Religion gegen der widerwertigen Päpstlichen gehalten und abgewogen, zugleich aber auch erwiesen wird ... Zürich 1715.
- GABR., Kurtzer Catech.: [S. GABRIEL], *Ein kurtzer Catechismus*, gestellet für gar junge oder einfältige Leut, die ein kurtze Gedächtnuss haben. Chur 1719.
- GABR., NT.: L. GABRIEL, *Ilg nief Testament* ... Basel 1648 (Bibliogr. I, 1370).
- GABR., Stad.: S. GABRIEL, *Ünna Stadera da pasar qual seic la vera Cardienscha*. [Turig] 1625 (Bibliogr. I, 1377).
- GABR., Sulaz: S. GABRIEL, *Ilg vêr sulaz da pievel giuvan* ... Basel 1611 (Bibliogr. I, 1376).
- GABR., Sulaz 1625: S. GABRIEL, *Ilg ver sulaz da pievel giuvan* ... [2. ed. Turig] 1625 (Bibliogr. I, 1377).
- GABRIEL, Arlberg: E. GABRIEL, *Die alemannisch-bairische Sprachgrenze am Arlberg*. Sep. Alemannisches Jahrbuch 1971/1972. Bühl/Baden 1973.
- GADIENT, Prätt.: A. GADIENT, *Das Prättigau*. Ein volks- wirtschaftlicher Beitrag. Chur 1921.
- GADOLA, Marletgas: G. GADOLA, *Las marletgas de Paul Luziet*. Roman. Sep. Tschespet 35. Cuera 1956 (Bibliogr. III, 2495).
- GADOLA, Sumfils: G. GADOLA, *Dals sumfils*. Ovras da G. GADOLA. Tschespet 41. Glion 1962 (Bibliogr. III, 2482).
- GADOLA, Tina: G. GADOLA, *Tina. Schar encrescher? Purtass neu!* OSL. 295. 3. ed. Turitg, Cuera 1979 (Bibliogr. III, 2500).
- GAFFIOT 2000: F. GAFFIOT, *Le Grand Gaffiot*. Dictionnaire latin-français. Nouvelle éd. revue et augmentée sous la direction de P. FLOBERT. Paris 2000.
- GALLIN, Evang.: F. D. GALLIN, *Evangelis e epistolas ... Beneduz* 1737 (Bibliogr. I, 1401).
- GALVANI, Gloss. moden.: G. GALVANI, *Saggio di un glos- sario modenese*. Modena 1868.
- GAMBINI, Voc. pav.: C. GAMBINI, *Vocabolario pave- italiano ed italiano-pavese*. Pavia 1850.
- GAMILLSCHEG, EWF.: E. GAMILLSCHEG, *Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache*. Heidelberg 1928.
- GAMILLSCHEG, ON.: E. GAMILLSCHEG, *Die romanischen Ortsnamen des Untervinschgaus*. Festschr. zum 19. Neuphilologentag. Berlin 1924.
- GAMILLSCHEG, Rom. Germ.: E. GAMILLSCHEG, *Romania Germanica*. Sprach- und Siedlungsgeschichte der Germanen auf dem Boden des alten Römerreichs. 3 Bde. Berlin, Leipzig 1934–1936.
- GAMILLSCHEG, Wetzstein: E. GAMILLSCHEG, *Wetzstein und Kumpf im Galloromanischen*. Sep. ARom. VI, Heft 1. Genève 1922.
- GAMILLSCHEG/SPITZER, Klette: E. GAMILLSCHEG, L. SPITZER, *Die Bezeichnungen der «Klette» im Gallo- romanischen*. Halle 1915.
- GAMILLSCHEG/SPITZER, Wortbild.: E. GAMILLSCHEG, L. SPITZER, *Beiträge zur romanischen Wortbildungsl- lehre*. Genève 1921.

- GANGALE, Reglas 1946: G. GANGALE, *Reglas da ligiar igl Sutsilvan da scartira*. Tusàn 1946 (Bibliogr. III, 2511).
- GANZONI, Gramm. cf. GANZONI, Gramm. Eb.
- GANZONI, Gramm. Eb.: G. P. GANZONI, *Grammatica ladina*. Grammatica sistematica dal rumantsch d'Engiadina Bassa per scolars e creschiüs da lingua rumantscha e francesa. Cuoirà 1983 (Bibliogr. III, 2517).
- GANZONI, Gramm. Eo.: G. P. GANZONI, *Grammatica ladina*. Grammatica sistematica dal rumauntsch d'Engiadin'ota per scolars e creschieus da lingua rumauntscha e tudas-cha. Samedan 1977 (Bibliogr. III, 2516).
- GANZONI, Schlar.: G. P. GANZONI, *Monografia da Schlarigna*. Samedan 1982 (Bibliogr. III, 2518).
- GANZONI, Waldeigentum: R. Z. GANZONI, *Beitrag zur Kenntnis des Waldeigentums in Graubünden*. «Bündner Wald», Beifeft Weihnachten. Chur 1954.
- GARBINI, Antrop.: A. GARBINI, *Antroponomie ed omonimie nel campo della zoologia popolare*. Vol. I: Antroponomie. Verona 1920.
- GARBINI, Omon.: A. GARBINI, *Antroponomie ed omonimie nel campo della zoologia popolare*. Vol. II: Omonimie. Verona 1925.
- GARTNER, Ertò cf. ZRPh. 16 (1892), 308ff.
- GARTNER, Gramm.: T. GARTNER, *Raetoromanische Grammatik*. Heilbronn 1883.
- GARTNER, Gröden: T. GARTNER, *Die Gredner Mundart*. Linz 1879.
- GARTNER, Hdb.: T. GARTNER, *Handbuch der rätoromanischen Sprache und Literatur*. Halle 1910.
- GARTNER, Judic.: T. GARTNER, *Die judicarische Mundart*. Wien 1882.
- GARTNER, Lad. W.: T. GARTNER, *Ladinische Wörter aus den Dolomitälern*. ZRPh. Beih. 73. Halle 1923.
- GARTNER, NT.: *Das Neue Testament*. Erste rätoromanische Übersetzung von J. BIFRUN 1560. Neudruck, mit einem Vorwort, einer Formenlehre und einem Wörterverzeichnis versehen von T. GARTNER. Dresden 1913 (Bibliogr. I, 237).
- GARTNER, Zehn Alter: T. GARTNER, *Die Zehn Alter, eine rätoromanische Bearbeitung aus dem 16. Jh.* Sep. RSt. 6, 239ff. Bonn [1885] (Bibliogr. III, 2558).
- GARZANTI, Diz.: *Dizionario Garzanti della lingua italiana*. Milano 1965.
- Gas. Rom.: *Gasetta Romontscha* [Zeitung]. Mustér 1857–1996 (Bibliogr. I, 3064; II, 1540; III, 5933).
- GAUDENTS, Prax.: C. GAUDENTS, *Praxis pietatis* ... Basel 1670 (Bibliogr. I, 1405).
- GAUDENZ, Alba: D. GAUDENZ, *I chatscha l'alba*. Poesias. Scuol 1980 (Bibliogr. III, 2538).
- GAUDENZ, Algord.: M. GAUDENZ, *Algordanzas*. Samedan 1979 (Bibliogr. III, 2542).
- GAUDENZ, Algordanzas cf. GAUDENZ, Algord.
- GAUDENZ, Bagatellas: D. GAUDENZ, *99 Bagatellas*. Istorgias cuortas. Schlarigna 1988.
- GAUDENZ, Bulais: N. GAUDENZ, *Ils bulais*. Cuoirà 1947 (Bibliogr. II, 718). – Übers. aus: HABERSAAT, Pilzb.
- GAUDENZ, Chantunet: D. GAUDENZ, *Quist chantunet am surria*. Poesias. Scuol 1983 (Bibliogr. III, 2539).
- GAUDENZ, Chanz.: M. GAUDENZ, *Una chanzun da Nadal*. [Original inglés da C. DICKENS]. Sep. Gaz. Lad. Tusan 1933 (Bibliogr. II, 715).
- GAUDENZ, Corp: M. GAUDENZ, *Nos corp*. Quadern da skizzas anatomicas per samaritans e per las scoulas. Cun text accumpagnatori, tradüt da dr. M. GAUDENZ, our dal medem quadern tudais-ch, elavurà da sar magister secundar H. HEER. Thayngen-Schaffusa 1944 (Bibliogr. II, 711; III, 2853).
- GAUDENZ, Fastizis: D. GAUDENZ, *Fastizis i'l vent*. Poesias. Scuol 1990.
- GAUDENZ, Landarzt: D. GAUDENZ, *Ein Landarzt erzählt*. Chur 1970.
- GAUDENZ, Nos corp. cf. GAUDENZ, Corp
- GAUDENZ, Nov. cf. GAUDENZ, Novellas
- GAUDENZ, Novellas: D. GAUDENZ, *Novellas russas*. Scuol 1996. – Für die Übers. zitieren wir häufig die dt. Vorlage: H. VON ZUR MÜHLEN, Russische Novellen und Märchen. Zürich 1920.
- GAUDENZ, Philom.: O. GAUDENZ, *Referat e meditaziuns religiusas sur chanzuns vel materias della Philomela*. Publicadas in pia memoria a JOH. MARTINUS EX MARTINIS. 1. part: Philomela, üna collecziun da chanzuns da baselgia romantschas [referat]; 2. part: Meditaziuns religiusas sur chanzuns vel materias della Philomela. Samedan 1899 (Bibliogr. I, 1406).
- GAUDENZ, Scuol: M. [GAUDENZ], *Nos cumün da Scuol in temps passats*. Scuol 1982 (Bibliogr. III, 2547).
- GAUDENZ, Servitur: M. GAUDENZ, *Il servitur da duos patrunis*. Scena 4. [Cuoirà] 1955 (Bibliogr. III, 2629). – Übers. aus: C. GOLDONI, Il servitore di due padroni.
- GAUDENZ, Ski: M. GAUDENZ, *Il ski*. Intraguidamaint svizzer da ski. Davos 1942 (Bibliogr. II, 713).
- GAUDENZ, Splers: M. GAUDENZ, *Splers*. [Sammlung farbiger Postkarten mit Schmetterlingen, mit romanischer Terminologie].
- GAUDENZ, Sulai: D. GAUDENZ, *Uonda sulai*. Raquints. Chasa pat. 104. Samedan 1985.
- GAUDENZ, Uors: D. GAUDENZ, *Ils uors tuornan*. Tschin-quanta raquints davart ils ultims uors in Engiadina. Scuol 1975 (Bibliogr. III, 2540).
- GAUDENZ, Utschels: M. GAUDENZ, *Utschels*. [Sammlung farbiger Postkarten mit Vögeln, mit romanischer Terminologie].
- GAUDENZ, VT. Eb./Eo.: G. GAUDENZ, *Il Vegl Testamaint*. Seguond la muostra da J. ZINK (1. ed. 1966) ... traduciuon rumauntscha per part valladra, per part putera. [Schlarigna] 2009.
- GAVUZZI, Voc. piem.: G. GAVUZZI, *Vocabolario piemontese-italiano*. Torino 1890–1896.
- Gaz. Inng.: *Gazetta d'Inngiadina* [Zeitung]. Strada 1852–1854 (Bibliogr. I, 3065).
- Gaz. Lad.: *Gazetta Ladina* [Zeitung]. Scuol 1922–1939 (Bibliogr. II, 1541).
- Gazetta Ladina cf. Gaz. Lad.
- GEIGER, Berg.: E. GEIGER, *Das Bergell*. Forstbotanische Monographie. Chur 1901.

- Geliebtes Land: *Geliebtes Land Graubünden*. Die schönsten Bilder aus der Terra Grischuna/Bündnerland. Begleitet durch lyrische Texte von P. E. MÜLLER. 1. Aufl. Chur, Basel 1970.
- GENAUST, Etym. Wb. bot.: H. GENAUST, *Etymologisches Wörterbuch der botanischen Pflanzennamen*. Basel 1976.
- GENELIN: P. GENELIN, *Germanische Bestandtheile des rätoromanischen (surselvischen) Wortschatzes*. Innsbruck 1900.
- GENGEL, Frk. Reich: A. GENGEL, *Die Geschichte des fränkischen Reichs im besondern Hinblick auf die Entstehung des Feudalismus*. Frauenfeld 1907.
- GENGEL, Verwaltg.: A. GENGEL, *Die Selbstverwaltungskörper (Kreise und Gemeinden) des Kantons Graubünden*. Chur 1902.
- GENGENBACH cf. GARTNER, Zehn Alter; LENDI, Gengenbach; STUPPAUN, Desch eteds
- Geogr. Lex. Schw.: *Geographisches Lexikon der Schweiz*. 6 Bde. Neuenburg 1902–1910.
- GEORGES: K. E. GEORGES, *Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch*. 7. Aufl. Bd. 1. Leipzig 1879; Bd. 2. Leipzig 1880. – Oder: Unveränderter Nachdruck der 8. verbesserten und vermehrten Aufl. von H. GEORGES. 2. Bde. Hannover 1998.
- GERIG, Hanf: W. GERIG, *Die Terminologie der Hanf- und Flachskultur in den frankoprovenzalischen Mundarten ...* WS. Beih. 1. Heidelberg 1913.
- GEROLA, Correnti: B. GEROLA, *Correnti linguistiche e dialetti neolatini nell'area retica*. Roma 1939.
- GERSEN cf. FUNS, Suandar
- GHIRLANDA, Term. vitic.: E. GHIRLANDA, *La terminologia viticola nei dialetti della Svizzera italiana*. RH. 61. Berna 1956.
- GIACOMETTI/BUNDI, Parevlas cf. BUNDI, Parevlas
- GIANETTONI cf. BONTÀ/GIANETTONI, Voc. spazzacam.
- GIERÉ, Fatschögn: O. GIERÉ, *Fatschögn*. Requint our da la vita engiadinaisa. Samedan 1937 (Bibliogr. II, 725).
- GIGER, Econ.: W. HERMANN, I. TUOR, B. WENGER, *Economia e finanzas*. Versiun sursilvana da F. GIGER. Berna 1978 (Bibliogr. III, 2897).
- GIGER, Indians: *Praulas dils Indians*. Seminari da romontsch dall'Universität da Friburg. Elecziun: F. GIGER. OSL. 1854. Turitg, Cuera 1989.
- GIGER, Serenera: *Serenera da Tujetsch*. Übersetzung: Ligia Romontscha, Dr. F. GIGER. [Sedrun 1985].
- GIGER, Stria: H. GIGER, *La stria da Dentervals*. Roman historic. Cuira 2011.
- GIGER, Suandar: B. GIGER, *Il Cudisch de suandar Cristus*. Mustér 1949 (Bibliogr. II, 728; III, 5190). – Für die Übers. zitieren wir häufig das lat. Original: T. A KEMPIS, De imitatione Christi. Libri quatuor. Ed. octava. Ratisbonæ 1957; resp. die dt. Vorlage: W. MEYER, Die Nachfolge Christi. 4 Bücher. 2. Aufl. Kevelaeer 1990.
- GIGER, Utschals: F. GIGER, *Nos utschals*. 2 toms. Berna 1977, 1979 (Bibliogr. III, 2583). – Übers. aus: C. A. W. GUGGISBERG, Unsere Vögel. Bern 1968, 1969.
- GIGER, Vias: A. GIGER, *Sin vias e sendas ...* [s.l.] 1924 (Bibliogr. I, 1443).
- GIGLIONI, Avifauna: E. H. GIGLIONI, *Avifauna italica (con i nomi volgari delle specie di uccelli)*. Firenze 1907.
- GILARDONI, Trad. pop.: *Arte e tradizioni popolari del Ticino*. Catalogo ragionato a cura di V. GILARDONI; mostra dell'arte e delle tradizioni popolari del Ticino. Locarno 1954.
- GILLY, Dumengia: C. GILLY, *La dumengia dal bapsegner*. Chasa pat. 29. Lavin 1933 (Bibliogr. II, 738). – Übers. aus: J. GOTTHELF, Der Sonntag des Grossvaters.
- GILLY, Ögls: C. GILLY, *Ils ögls dal frer etern*. Chasa pat. 57. Lavin 1948 (Bibliogr. II, 742). – Übers. aus: S. ZWEIG, Die Augen des ewigen Bruders.
- GILOMB.: *Giornale dell'Istituto lombardo di scienze e lettere*.
- Gion actif: *Historia de Gion actif feilg d'in pauper pur ... u maniera de cultivar bein ils funs*. Translatad' e'l Lungaitg romantsch ... entrais M. S[CHMID]. Quera 1836 (Bibliogr. I, 2459).
- GIORGETTA/GHIGGI, Voc. Villa: G. GIORGETTA, S. GHIGGI, *Vocabolario del dialetto di Villa di Chiavenna*. Profilo del dialetto di Villa di Chiavenna di R. BRACCHI. [Grosio] 2010.
- GIOVANOLI, Breg.: G. GIOVANOLI, *Storia della Bregaglia*. Lugano 1929.
- GIRUN, Nov.: G. GIRUN [pseudonim per URSINA CLAVUOT], *Las novellas da Gian Girun*. Samedan, San Murezzan 1938 (Bibliogr. II, 747).
- GISEP, Ort.: N. L. GISEP, *Ortografia ladina*. Samaden, St. Murezzan 1920 (Bibliogr. I, 1462).
- GISEP/CANDRIAN, Mort: M. GISEP HOFMANN, J. CANDRIAN, *La mort a Segl Maria*. 17 istorias malignas. [s.l.] 2007. – Übers. aus: U. KNELLWOLF, Tod in Sils Maria. 17 üble Geschichten. München 2004.
- Giuven cantadur: *Grischun. Il giuven cantadur*. I. part. Cuera 1942 (Bibliogr. II, 774).
- Giuven Grischun: *Il Giuven Grischun*. Fegliet meinsil per la giuventetgna romontscha. Cuera 1965–1970 (Bibliogr. III, 5940).
- Giuven Jauer cf. Jauer
- GLADBACH, Holzstil: E. GLADBACH, *Der Schweizer Holzstil ...* 3. Aufl. Zürich 1897.
- Glemone: *Glemone/Gemona*. SFF. 42. congresso. 26 settembre 1965. Numero unico a cura di L. CICERI. Udine 1965.
- Glogn: *Il Glogn*. Calender per il pievel romontsch. Glion 1867, 1869 (Bibliogr. I, 3038).
- Gloss.: *Glossaire des patois de la Suisse romande*. Neuchâtel, Paris 1924ff.
- Gloss. Bull.: *Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse romande*. Zürich 1902ff.
- Gloss. S-chafn 1657: *Teutscher & wälscher wörter memorial büchlein für Barthl. Claus von Skanfs im 1657 bis 1658 jar, schuler zu Saas im Prätigöw*. Publ. in Ann. 2 (1887), 264f. Cuera 1887.
- Gloss. Sam.: *Il pledari da J. CURTIN da Samedan*. [An-

- fang 17. Jh.]. Publ. in Ann. 92 (1979), 7ff. Cuoiras 1979. – Wir zitieren: Gloss Sam., Ann. 92 + p.
- Gloss. Tabl. phon. cf. Tabl. phon.
- GMÜR, Bauernmarken: M. GMÜR, *Schweizerische Bauernmarken und Holzurkunden*. Abhandlungen zum schweizerischen Recht. Heft 77. Bern 1917.
- GMÜR, Urb. Pfäf.: M. GMÜR, *Ubare und Rödel des Klosters Pfäfers*. Bern 1910.
- GODEFROY, Dict.: F. GODEFROY, *Dictionnaire de l'ancienne langue française*. 10 vol. Paris 1880–1902.
- GODEFROY, Lex.: F. GODEFROY, *Lexique de l'ancien français*. Paris, Leipzig 1901.
- GOEBL, Defiz.: H. GOEBL, *Methodische Defizite im Bereich der Rätoromanistik*. Kritische Bemerkungen zum Stand der soziolinguistischen Diskussion rund um das Dolomitenladinische. Sep. *Sociolinguistica* 4: Minderheiten und Sprachkontakt. Tübingen 1990.
- GOEDEKE, Gengenbach: K. GOEDEKE, *Pamphilus Gengenbach*. Celle 1856.
- GOETHE, Clavigo: J. W. GOETHE, *Clavigo*. Ein Trauerspiel. Stuttgart 1983.
- GÖHRI, Blitz: K. GÖHRI, *Die Ausdrücke für Blitz und Donner im Galloromanischen*. Hamburg 1912.
- GOIDÀNICH, Pane: P. G. GOIDÀNICH, *Ricerche etimologiche*. Serie I. Denominazioni del pane e di dolci caserecci in Italia. Bologna 1914.
- GOLDSTERN cf. GOLDSTERN, Münstertal
- GOLDSTERN, Münstertal: E. GOLDSTERN, *Beiträge zur Volkskunde des bündnerischen Münstertales (Schweiz)*. Wien 1922.
- Gorizia: «*Guriza*». SFF. 46. congres 28 setembar 1969. Numero unico a cura di L. CICERI. Udine 1969.
- GORTANI, Carnia: M. GORTANI, *L'arte popolare in Carnia*. Udine 1965.
- GOTTSCHALK, Sprichw.: W. GOTTSCHALK, *Die bildhaften Sprichwörter der Romanen*. Heidelberg 1935–1938.
- GÖTZINGER, St. G. ON.: W. GÖTZINGER, *Die romanischen Ortsnamen des Kantons St. Gallen*. St. Gallen 1891.
- GRADENWITZ, Laterculi: O. GRADENWITZ, *Laterculi volum latinarum*. Reprografischer Nachdruck. Hildesheim 1966.
- GRAF, frater, soror: A. GRAF, *Zur Geschichte von lat. frater und soror im Italienischen und Rätoromanischen mit Ausblicken in die Frühromania*. Zürich 1955.
- GRAFF, Ahd. Sprachsch.: E. G. GRAFF, *Althochdeutscher Sprachschatz oder Wörterbuch der althochdeutschen Sprache*. 6 Bde. Berlin 1834–1842.
- GRAMMONT, Dissim. cf. GRAMMONT, Phon.
- GRAMMONT, Phon.: M. GRAMMONT, *Traité de phonétique*. 2. éd. Paris 1939.
- GRAND, Chapè: F. GRAND, *Il Chapè a traïs pizs. Novel-la [originala spagnöla] da Don P. A. de ALARCON*. Samedan 1893 (Bibliogr. I, 1475).
- GRASS, Alpwirtsch.: N. GRASS, *Beiträge zur Rechtsgeschichte der Alpwirtschaft*. Innsbruck 1948.
- GRASS, Ps.: J. GRASS, *Ils Psalms d'ilg soinc Prophet a Reg David ... Turig 1683* (Bibliogr. I, 1498).
- GREYERZ, Sprache: O. v. GREYERZ, *Sprache. Dichtung. Heimat*. Studien, Aufsätze und Vorträge. Bern 1933.
- GRIERA, Tresor: A. GRIERA, *Tresor de la Llengua, de las Tradicions i de la Cultura popular de Catalunya*. 14 Bde. Barcelona 1935–1947.
- GRIMM: J. und W. GRIMM, *Deutsches Wörterbuch*. Leipzig 1854–1971. Fotomechanischer Nachdruck. München 1984.
- GRIMM, Ftan: P. E. GRIMM, *Ftan*. Raum – Zeit – Menschen. [Chur] 2005.
- GRIMM, Wb. cf. GRIMM
- GRISCH, Aufn. 1937: Von M. GRISCH im Jahr 1937 aufgenommenes Sprachmaterial. In die Hauptkartei des DRG. integriert.
- GRISCH, Phon. Surm.: Von M. GRISCH für ihre Diss. «Die Mundart von Surmeir» um 1935 gemachte phonetische Aufnahmen. Bd. 1: Surses; Bd. 2: Sotzes. Im Besitz des DRG. (Ms. 198.1–2).
- GRISCH, Surm.: M. GRISCH, *Die Mundart von Surmeir*. Beitrag zur Kenntnis einer rätoromanischen Sprachlandschaft. RH. 12. Zürich 1939.
- Grischun I: *Il Grischun [Zeitung]*. Cuera 1856–1865 (Bibliogr. I, 3068).
- Grischun II: *Il Grischun [Zeitung]*. Cuera 1905–1916 (Bibliogr. I, 3069).
- Grischun Central: *Igl Grischun Central*. Gasetta per Surmeir [Wochenblatt]. Coira 1946–1948 (Bibliogr. II, 1544).
- Grischun Rom.: *Il Grischun Romontsch [Zeitung]*. Cuera 1836–1839 (Bibliogr. I, 3070).
- GRITTI cf. ROCHAT, Plurs
- GRITTI, NT.: J. L. GRITTI, *L'nouf S. Testamaint ...* Basel 1640 (Bibliogr. I, 1514).
- GRITTI, Orat. 1615: J. L. GRITTI, *Oratiuns christiaunas ...* Basel 1615 (Bibliogr. I, 1508).
- GRITTI, Orat. 1680: J. L. GRITTI, *Oratiuns christiaunas ...* Turi 1680 (Bibliogr. I, 1511).
- GRM.: *Germanisch-romanische Monatsschrift*. Heidelberg 1909ff.
- GROB-GANZONI, Dragun: A. P. GROB-GANZONI, *Il dragun da las set testas e 15 raquints*. Chasa pat. 109. Samedan [1990].
- GROB-GANZONI, Temp: A. P. GROB-GANZONI, *Temp scabrus*. Schlarigna 1985.
- GRÖBER, Grundr.: G. GRÖBER, *Grundriss der romanischen Philologie*. I. Bd. 2. Aufl. Strassburg 1904–1906.
- GROEGER, Schw. Mda.: O. GROEGER, *Schweizer Mundarten*. SBerWien 176, 3. Wien 1914.
- GROFF, Diz. trent.: L. GROFF, *Il dialetto trentino: dizionario trentino-italiano*. Florilegio di poesie e prose dialettali. Trento 1955.
- GROND, Homens: C. GROND, *Ils homens da cumün*. Theaterstück. Standort unbekannt.
- GROSJEAN, Arosa: G. GROSJEAN, *Arosa*. Schweizer Heimatbücher 104/105. Bern 1961.
- GRUBER, Gottesh. Tessin: E. GRUBER, *Die Gotteshäuser des alten Tessin*. ZSK. 33, 1–49, 97–144, 177–232, 273–319. Fribourg 1939.

- GRÜNBERG, Rel. Drama: A. GRÜNBERG, *Das religiöse Drama des Mittelalters*. Bd. 1: Das liturgische Drama; Bd. 2: Das semiliturgische Drama; Bd. 3: Passionspiele. Wien 1965.
- Grusaidas: R. CANTENI, *Las Grusaidas*. Collecziun da chanzuns rumantschas. I. part: Chanzuns ad üna e duos vuschs; II. part: Chanzuns a trais vuschs. 2. ed. Cuoiria 1927 (Bibliogr. II, 236).
- GSCHWEND, Verz.: M. GSCHWEND, *Das Val Verzasca (Tessin)*. Seine Bevölkerung, Wirtschaft und Siedlung. Aarau 1946.
- GUALZATA, Aspetti: M. GUALZATA, *Aspetti varii del suolo rilevati da nomi locali*. BSTic. 24, 49–71.
- GUALZATA, Fauna: M. GUALZATA, *La fauna nella toponomastica ticinese*. BSTic. 22, 91–103.
- GUALZATA, Flora: M. GUALZATA, *La flora e la topografia nella toponomastica ticinese*. BSTic. 20, 39–52. Lugano 1926.
- GUALZATA, Nomi: M. GUALZATA, *Di alcuni nomi locali del Bellinzonese e del Locarnese*. Bibl. ARom. Serie 2, vol. 8. Genève 1924.
- Guardia grischuna: *Guardia grischuna*. Cudisch de cant per chor viril. [Cuera] 1948 (Bibliogr. II, 778).
- GUARNERIO, Breg.: P. E. GUARNERIO, *Appunti lessicali bregagliotti*. RILomb. 41, 99–211, 394–407, 970–987; 43, 371–390. Milano 1908.
- GUETG, Hornjoch: B. GUETG, *Das Rind im Hornjochzug*. Zürich 1944.
- GUIDON, Alossèr: J. GUIDON, *L'alossèr*. Poesias. Samedan 1954 (Bibliogr. III, 2796).
- GUIDON, Alpina: O. GUIDON, *Alpina*. Chanzuns per las scoulas primaras ladinas. Coira 1906 (Bibliogr. I, 1527).
- GUIDON, Bras-cher: J. GUIDON, *Bras-cher*. Raquints II. Chasa pat. 115. Zernez 1996.
- GUIDON, Chanz. rel.: O. GUIDON, *Chanzuns religiusas per adöver da baselgia, chasa e scoula*. Coira 1875 (Bibliogr. I, 1524); 2. ed. Coira 1902 (Bibliogr. I, 1525).
- GUIDON, Culaischem: J. GUIDON, *Il culaischem*. Poesias. Samedan 1943 (Bibliogr. II, 779).
- GUIDON, Frousler: J. GUIDON, *Il frousler*. Raquints. Tusan 1962 (Bibliogr. III, 2799).
- GUIDON, Lumbard: J. GUIDON, *Lumbard*. [s.l.] 2009.
- GUIDON, Michel: J. GUIDON, *Michel tanter mazza e martè*. Schlarigna 1989. – Übers. aus: G. BAYARD, Michel entre deux feux.
- GUIDON, Raqu.: J. GUIDON, *Raquints*. Chasa pat. 108. Zernez [1989].
- GUIDON, Röser: J. GUIDON, *Il röser selvadi*. Samedan 1929 (Bibliogr. I, 1520).
- GUIDON, Röven: J. GUIDON, *Il röven*. Poesias. Tusan 1965 (Bibliogr. III, 2802).
- GÜNTHER, Gaunerspr.: L. GÜNTHER, *Die deutsche Gauersprache und verwandte Geheim- und Berufssprachen*. Leipzig 1919.
- GYSLING, Anzasca: F. GYSLING, *Contributo alla conoscenza del dialetto della Valle Anzasca*. ARom. 13, 87–190. Genève 1929.
- GYSLING/HOTZENKÖCHERLE, Walserdialekte: *Walserdialekte in Oberitalien in Text und Ton*. Begleittexte zu den Sprechplatten des Phonogramm-Archivs der Universität Zürich. Bearbeitet von F. GYSLING, R. HOTZENKÖCHERLE. Frauenfeld 1952.
- ## H
- HAAS/GIGER, Hist. Rom.: P. HAAS, F. GIGER, *Historia dils Romontschs*. Tom 1: Sgartin e Fermentin en la tiara da Tukinu, Arusa & Eluku. Cuira 1987; tom 2: Sgartin e Fermentin ed ils cots da Mercur. Cuira 1990.
- HABERSAT, Pilzb.: E. HABERSAT, *Mein Pilzbuch*. Neu bearbeitung 1968 von «Schweizer Pilzbuch». Hallwag-Taschenbücher 10/11. Bern, Stuttgart 1968. – Cf. GAUDENZ, Bulais, und SACCHI, Bulius.
- HAGER, Flachs: K. HAGER, *Flachs und Hanf und ihre Verbreitung im Bündner Oberland*. Sep. Jahrb. SAC. 53 (1917–1918), 129–178. Bern 1919.
- HAGER, Holz: K. HAGER, *Die Verbreitung der wildwachsenden Holzarten im Vorderrheintal*. In: Erhebungen über die Verbreitung der wildwachsenden Holzarten in der Schweiz. Bern 1916.
- HÄGLER, Tavetsch: K. HÄGLER, *Anthropologische Studie über die Bewohner des Tavetsch, eines alpinen Hochtals im Kanton Graubünden (Schweiz)*. Archiv der Julius Klaus-Stiftung, Zürich, 16 (1941), 1–233.
- HAHN, Haustiere: E. HAHN, *Die Haustiere und ihre Beziehungen zur Wirtschaft des Menschen*. Eine geographische Studie. Leipzig 1896.
- HAHN, Wirtschaftl. Kultur: E. HAHN, *Das Alter der wirtschaftlichen Kultur der Menschheit*. Heidelberg 1905.
- HALLER, Engadin: A. v. HALLER, *Das Engadin und die Engadiner*. Mittheilungen an dem Sauerbrunnen bei St. Moritz. Freiburg im Breisgau 1837.
- HALLIG, Bachstelze: R. HALLIG, *Die Benennungen der Bachstelze in den romanischen Sprachen und Mundarten*. Leipzig 1933.
- HALLIG/WARTBURG: R. HALLIG, W. v. WARTBURG, *Begriffssystem als Grundlage für die Lexikographie*. Versuch eines Ordnungsschemas. Berlin 1952.
- HALTER, Caumsura: T. HALTER, *Caumsura*. Roman. Cuera 1967 (Bibliogr. III, 2818). – Für die dt. Übers. zitieren wir häufig: H. PENG, Campsura. Zürich 1976.
- HALTER, Cavalè: T. HALTER, *Il cavalè della Greina*. Roman. Mustér 1960 (Bibliogr. III, 2819).
- HALTER, Cavalè 1991: T. HALTER, *Il cavalè della Greina*. Roman. 2. ed. Mustér 1991.
- HALTER, Culan: T. HALTER, *Culan de Crestaulta*. Roman. Tschespet 34. Glion 1955 (Bibliogr. III, 2820). – Für die dt. Übers. zitieren wir häufig: S. SCHULER, Culan, der Pfadsucher von Crestaulta. Disentis 1959.
- HALTER, Diari: T. HALTER, *Diari suenter messa*. Mustér 1977 (Bibliogr. III, 2821). – Für die dt. Übers. zitieren wir häufig: P. KAMER, Konzil im Dorf. Luzern, Stuttgart 1980.
- HALTER, Fein: T. HALTER, *Fein selvadi*. Novellas, raquens. Mustér 1973 (Bibliogr. III, 2822).

- HALTER, Fein selvadi cf. HALTER, Fein
- HALTER, Festival: T. HALTER, *Festival de Porclas*. Samedan 1952 (Bibliogr. III, 2825).
- HALTER, Muossavia: T. HALTER, L. CADRUVI, *Muossavia en ortografia ...* Cuera 1962 (Bibliogr. III, 2835).
- HALTER, Patricia: T. HALTER, *Patricia*. Mustér 1981 (Bibliogr. III, 2833).
- HALTER, Praulas cf. Praulas 1952
- HALTER, Valata: T. HALTER, *Naven da Valata*. Roman. Mustér 1994.
- HARTMANN, Bündn. Kultur: B. HARTMANN, *Beiträge zur Geschichte der bündnerischen Kultur*. Ausgewählt von E. HESS, M. SCHMID. Chur 1957.
- HASSELROT, Dim.: B. HASSELROT, *Etudes sur la formation diminutive dans les langues romanes*. Uppsala, Wiesbaden 1957.
- HASSELROT, Ollon: B. HASSELROT, *Etude sur les dialectes d'Ollon et du district d'Aigle (Vaud)*. Uppsala 1937.
- HASSELROT, Vitalité: B. HASSELROT, *Etude sur la vitalité de la formation diminutive française au XX. siècle*. Uppsala 1972.
- HATZFELD/DARMESTETER: A. HATZFELD, A. DARMESTETER, *Dictionnaire général de la langue française*. 2 vol. Paris [s.a.].
- HAUSER, Bauernregeln: A. HAUSER, *Bauernregeln*. Eine schweizerische Sammlung mit Erläuterungen. Zürich 1973.
- HAUSER, Wald: A. HAUSER, *Wald und Feld in der alten Schweiz*. Beiträge zur schweizerischen Agrar- und Forstgeschichte. Zürich 1972.
- HAUSHOFER, Dt. Landwirtsch.: H. HAUSHOFER, *Die deutsche Landwirtschaft im technischen Zeitalter*. Deutsche Agrargeschichte. Bd. 5. Stuttgart 1963.
- HBG.: *Handbuch der Bündner Geschichte*. Bd. 1: Frühzeit bis Mittelalter; Bd. 2: Frühe Neuzeit; Bd. 3: 19. und 20. Jahrhundert; Bd. 4: Quellen und Materialien. Chur 2000.
- HBLS.: *Historisch-Biographisches Lexikon der Schweiz*. 7 Bde + Supplement. Neuenburg 1921–1934.
- HDA.: *Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens*. Hg. von E. HOFFMANN-KRAYER. 10 Bde. Berlin, Leipzig 1927–1942.
- HEBEISEN, Geschirr: W. HEBEISEN, *Die Bezeichnungen für Geschirr, Eimer, Krug im Französischen, Oberitalienischen und Rätoromanischen ...* Bern 1921.
- HEGI, Flora: G. HEGI, *Illustrierte Flora von Mitteleuropa*. 13 Bde. München 1906–1931.
- HEHN: V. HEHN, *Kulturpflanzen und Haustiere in ihrem Übergang aus Asien nach Griechenland und Italien sowie das übrige Europa*. 8. Aufl. Berlin 1911.
- HEIERLI, Volkstr. 4: J. HEIERLI, *Die Volkstrachten der Schweiz*. 4. Bd. ZH, SH, GR, TI. Erlenbach-Zürich 1930.
- HEIERLI/OECHSLI, Urgesch.: J. HEIERLI, W. OECHSLI, *Urgeschichte Graubündens mit Einschluss der Römerzeit*. Zürich 1903.
- HEIGELIN, Briefe: J. F. HEIGELIN, *Briefe über Graubünden*. Stuttgard 1793.
- HEIM, Volksbrauch: W. HEIM, *Volksbrauch im Kirchenjahr heute*. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 67. Basel 1983.
- Heimatl.: *Heimatreben*. Zeitschrift der Schweiz. Trachtenvereinigung. Olten 1928–1993.
- Heimatsch.: *Heimatschutz*. Organ der Schweizerischen Vereinigung für Heimatschutz. Bern, Basel, Olten 1906ff.
- Heimatw.: *Heimatwerk*. Blätter für Volkskunst und Handwerk. Zürich 1936–1996.
- Heiner e Meiner cf. STÖKL, Heiner
- HEINIMANN, It. Presse: S. HEINIMANN, *Wort- und Bedeutungsentlehnung durch die italienische Tagespresse im Ersten Weltkrieg (1914–1919)*. RH. 25. Zürich 1946.
- HEINIMANN, Mélanges C. T. GOSSEN cf. Festschr. GOSSEN
- HEINIMANN, Rom. Lit.: S. HEINIMANN, *Romanische Literatur- und Fachsprachen in Mittelalter und Renaissance*. Beiträge zur Frühgeschichte des Provenzalischen, Französischen, Italienischen und Rätoromanischen. Hg. von R. ENGLER, R. LIVER. Wiesbaden 1987.
- HEINRICH, Gramm.: G. HEINRICH, *Fuormas grammaticales del linguach tudaisch in benefizi della scoulas romauntschas*. Coira 1841 (Bibliogr. I, 1533); 2. ed. Coira 1855 (Bibliogr. I, 1534).
- HEINRICH, Ist. bibl.: G. HEINRICH, E. LECHNER, *Istorias della Sencha Scrittura*. Nel dialect d'Engiadina ota. Coira 1857 (Bibliogr. I, 1536).
- HELBOK, Reg.: A. HELBOK, *Regesten von Vorarlberg und Liechtenstein bis zum Jahre 1260*. Bern, Bregenz, Stuttgart 1920. – Cf. auch PLANTA, Vorarlb.
- Helv. Alm. 1806: *Helvetischer Almanach für das Jahr 1806*. Zürich 1806.
- HEMAN, Zillis: *Zillis. Die romanische Bilderdecke der Kirche St. Martin*. Text von E. MURBACH. Photographiert und hg. von P. HEMAN. Zürich 1967.
- HENDRY, Anticrist: L. HENDRY, *Il fegl digl anticrist*. Mustér 1967 (Bibliogr. III, 2872).
- HENDRY, A pér: V. HENDRY, *Cun l'auter a pér*. Autobiografia. Tschespet 62. Mustér 1991.
- HENDRY, Assassin: L. HENDRY, *Discuors cugl assassin*. Mustér 1970 (Bibliogr. III, 2869).
- HENDRY, Baselgias: T. HENDRY, E. CATHOMAS, *Baselgias e capluttas da Tujetsch*. Mustér 1983 (Bibliogr. III, 2887).
- HENDRY, Batterdegls: L. HENDRY, *Batterdegls*. Mustér 1980 (Bibliogr. III, 2867).
- HENDRY, Brevs: V. HENDRY, *Brevs passas*. Schaffusa 1984 (Bibliogr. III, 2868).
- HENDRY, Claus: V. HENDRY, *Atras claus e clis*. Historias cuortas. Tschespet 57. Mustér 1985.
- HENDRY, Logs: V. HENDRY, *Sur logs sogns*. Mustér 1980 (Bibliogr. III, 2884).
- HENDRY, Passidas: V. HENDRY, *Passidas*. Mustér 1981 (Bibliogr. III, 2873).
- HENDRY, Paun: V. HENDRY, *Paun cucu*. Poesias. Mustér 1990.
- HENDRY, Plaid: V. HENDRY, *Miu plaid scol suer digl*

- izun / Mein Wort mit Waldbeerengeschmack. Poem & essays / Gedichte & Essays.* Dozwil 2005.
- HENDRY, Pugns: V. HENDRY, *Pugns da vesta*. Schaf-fusa 2003.
- HENDRY, Pultengia: L. HENDRY, *Pieder de Pultengia*. Roman historic. Cuera 1964 (Bibliogr. III, 2875).
- HENDRY, Riccarda: L. HENDRY, *Riccarda*. Mustér 1967 (Bibliogr. III, 2878).
- HENDRY, Saracens: V. HENDRY, *Ils Saracens vegnan*. Roman historic. Mustér 1974 (Bibliogr. III, 2879).
- HENDRY, Schurnada: V. HENDRY, *En schurnada*. Schaf-fusa 1983 (Bibliogr. III, 2871).
- HENDRY, Tuc: V. HENDRY, *Il tuc dil zenn grond*. Cuera 1999.
- HENDRY, Tuj.: V. HENDRY [et al.], *Tujetsch*. Igl anda-ment da sia historia. Tujetsch 1987.
- HENDRY, Vagnida: V. HENDRY, *La vagnida*. [s.l.e.a.; ca. 1984].
- HENDRY, Verduras: L. HENDRY, *Verduras dalla notg*. Mustér 1976 (Bibliogr. III, 2886).
- HENZEN, Schriftspr.: W. HENZEN, *Schriftsprache und Mundarten*. Ein Überblick über ihr Verhältnis und ihre Zwischenstufen im Deutschen. Zürich, Leipzig 1938.
- HERDER: *Der Grosse Herder*. 12 Bde. Freiburg im Breis-gau 1931–1935.
- HERMANN, Apic. cf. HUONDER, Aviuls
- HERZOG, Mahlz.: P. HERZOG, *Die Bezeichnungen der täglichen Mahlzeiten in den romanischen Sprachen und Dialekten*. Zürich 1916.
- HERZOG, Streitfr.: E. HERZOG, *Streitfragen der romanischen Philologie*. 1. Bd. Die Lautgesetzfrage zur französischen Lautgeschichte. Halle 1904.
- HEW, Klosters: F. HEW, *Die Geschichte meiner Heimat Klosters*. Schiers 1945.
- Hexenpr. Surses 1698: *Treis fragmants da protocol digl criminal da Surses*. Publitgia da M. GRISCH. Ann. 56 (1942), 188–214.
- HEYNE, Dt. Wb.: M. HEYNE, *Deutsches Wörterbuch in 3 Bänden*. Leipzig 1890–1895.
- HEYNE, Hausaltert.: M. HEYNE, *Fünf Bücher deutscher Hausaltermüter ...* Leipzig 1899ff.
- Hist. bibl. S 1919: *Historias biblicas per famiglias e scolas evangelicas della Surselva*. Samaden 1919 (Bibliogr. I, 1545).
- Hist. bibl. Tar. 1895 cf. SCHUSTER, Hist. bibl.
- Hist. Degen: D. BLUMENTHAL, G. CADUFF, M. CAPAUL, *Historia dalla vischunauna da Degen*. Degen 1996.
- Hitz, Crappa: G. A. HITZ, *Per crappa massel jeu bugen*. Reminiscenzas d'in cavacristallas en Val Tujetsch. Cuera 1971 (Bibliogr. III, 2913).
- HLS.: *Historisches Lexikon der Schweiz*. Basel 2002ff.
- Hobi, Sichel: F. HOBI, *Die Benennungen von Sichel und Sense in den Mundarten der romanischen Schweiz*. WS. Beih. 5. Heidelberg 1926.
- HOCHULI, Strasse: E. HOCHULI, *Einige Bezeichnungen für den Begriff Strasse, Weg und Kreuzweg im Ro-manischen*. Aarau 1926.
- HOFFMANN, dominicella: H. HOFFMANN, *Zur Bedeu-tungsverzweigung des Wortes \*dominicella im Gal-loromanischen*. Zürich 1939.
- HOFFMANN/GEIGER: E. HOFFMANN-KRAYER, *Feste und Bräuche des Schweizervolkes*. Neubearbeitung durch P. GEIGER. Zürich 1940.
- HOFFMANN-KRAYER cf. HOFFMANN/GEIGER
- HÖFLER, Krankh.: M. HÖFLER, *Deutsches Krankheits-namen-Buch*. München 1899.
- HÖFLER, Organother.: M. HÖFLER, *Die volksmedizini-sche Organotherapie und ihr Verhältnis zum Kult-tpfer*. Stuttgart, Berlin, Leipzig [s.a.].
- HOFMANN, Mumaints: F. HOFMANN, *Be mumaints / Momente nur*. Istorgias / Geschichten. [s.l.] 2008.
- HOFMANN/SZANTYR, Lat. Syntax: *Lateinische Syntax und Stilistik*. Von J. B. HOFMANN, neubearbeitet von A. SZANTYR. München 1965.
- HÖGBERG, Stat. Suottasna 1752 cf. Stat. civ. Suottasna 1774
- HOLDER, Altcelt.: A. HOLDER, *Alt-celtischer Sprach-schatz*. 3. Bde. Leipzig 1896–1913.
- HOOPS, Reallex.: J. HOOPS, *Reallexikon der Germani-schen Altertumskunde*. 4 Bde. Strassburg 1911–1919.
- HOOPS, Waldb.: J. HOOPS, *Waldbäume und Kultur-pflanzen im germanischen Altertum*. Strassburg 1905.
- Hortus sanitatis: Nicht näher umschrieben. Standort unbekannt.
- HÖRZ, Schnecke: W. HÖRZ, *Die Schnecke in Sprache und Volkstum der Romanen*. Borna-Leipzig 1938.
- HÖSLI, Glarner Landwirtsch.: J. HÖSLI, *Glarner Land- und Alpwirtschaft in Vergangenheit und Gegen-wart*. Glarus 1948.
- HOTZENKÖCHERLE, Mutten: R. HOTZENKÖCHERLE, *Die Mundart von Mutten*. Laut- und Flexionslehre. BSG. 19. Frauenfeld 1934.
- HOVORKA-KRONFELD, Volksmed.: HOVORKA-KRONFELD, *Vergleichende Volksmedizin*. 2 Bde. Stuttgart 1908, 1909.
- HOWALD/MEYER: E. HOWALD, E. MEYER, *Die römische Schweiz*. Texte und Inschriften mit Übersetzung. Zürich 1940.
- HUBER, Histen: K. HUBER, *Über die Histen- und Spei-chertypen des Zentralalpengebietes*. RH. 19. Erlen-bach-Zürich 1944.
- HUBER, Traineau: G. HUBER, *Les appellations du traîneau et de ses parties dans les dialectes de la Suisse romane*. WS. Beih. 3. Heidelberg 1919.
- HUBSCHMID, Alpenw.: J. HUBSCHMID, *Alpenwörter roma-nischen und vorromanischen Ursprungs*. Bern 1951.
- HUBSCHMID, Med. Substr.: J. HUBSCHMID, *Mediterrane Substrate*. RH. 70. Bern 1960.
- HUBSCHMID, Praerom.: J. HUBSCHMID, *Praeromanica*. Studien zum vorromanischen Wortschatz der Roma-nia. RH. 30. Bern 1949.
- HUBSCHMID, Pyrenäenw.: J. HUBSCHMID, *Pyrenäenwör-ter vorrömischen Ursprungs und das vorromanische Substrat der Alpen*. Salamanca 1954.
- HUBSCHMID, Sard. St.: J. HUBSCHMID, *Sardische Studien*. RH. 41. Bern 1953.

# I

- HUBSCHMID, Schläuche: J. HUBSCHMID, *Schläuche und Fässer*. RH. 54. Bern 1955.
- HUBSCHMID, Thes. praerom.: J. HUBSCHMID, *Thesaurus praeromanicus*. Faszikel 1: Grundlagen für ein weitverbreitetes mediterranes Substrat, dargestellt an romanischen, baskischen und vorindogermanischen p-Suffixen. Bern 1963; Faszikel 2: Probleme der baskischen Lautlehre und baskisch-vorromanische Etymologien. Bern 1965.
- HUGGER, Amden: P. HUGGER, *Amden*. Eine volkskundliche Monographie. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 41. Basel 1961.
- HUGGER, Handwerk: *Sterbendes Handwerk*. Bd. 1: Sammelband Heft 1–10; Bd. 2: Sammelband Heft 11–20; Bd. 3: Sammelband Heft 21–30; Bd. 4: Sammelband Heft 31–40; Bd. 5: Sammelband Heft 41–50; Bd. 6: Sammelband Heft 51–60. [Ab Bd. 4 unter dem Titel *Altes Handwerk*]. Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde. Abteilung Film. Hg. von P. HUGGER. Basel 1967–1993.
- HUGGER, Jura: P. HUGGER, *Hirtenleben und Hirtenkultur im Waadtländer Jura*. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 54. Basel 1972.
- HUGGER, Sterb. Handwerk cf. HUGGER, Handwerk
- HUGGER, Werdenberg: P. HUGGER, *Werdenberg, Land im Umbruch*. Eine volkskundliche Monographie. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 44. Basel 1964.
- HUHN, Galtür: N. HUHN, *Galtür und Ardez*. Geschichte einer spannungsreichen Partnerschaft. Sep. Tiroler Heimat. Jahrbuch für Geschichte und Volkskunde. 63. Bd. Innsbruck 1999.
- HUNZIKER, Aarg. Wb.: J. HUNZIKER, *Aargauer Wörterbuch in der Lautform der Leerauer Mundart*. Aarau 1877.
- HUNZIKER, Hautfarbe: H. M. HUNZIKER, *Die bleiche Hautfarbe in der Sicht des Schweizerdeutschen*. Zürich 1966.
- HUNZIKER, Schweizerh.: J. HUNZIKER, *Das Schweizerhaus*. 8 Bde. [3. Bd.: Graubünden. Hg. von C. JECKLIN]. Aarau 1900–1910.
- HUONDER, Aviuls: N. J. HUONDER, *Il cultivatur d'aviuls ù metoda simpla e practica per bein cultivar ils aviuls ...* da H. C. HERMANN. Translatau libramein ord il Tudestg ... Tumein 1860 (Bibliogr. I, 1560).
- HUONDER, Dis.: J. HUONDER, *Der Vokalismus der Mundart von Disentis*. RF. 11, 431–566. Erlangen 1900. – Wir verwenden die Paginierung der Separatausgabe.
- HUTER, Tirol. UB.: F. HUTER, *Tiroler Urkundenbuch*. Bd. 1: Bis zum Jahre 1200; Bd. 2: 1200–1230; Bd. 3: 1231–1253. Innsbruck 1937–1957.
- HUTSCHENREUTHER, Syntakt.: K. HUTSCHENREUTHER, *Syntaktisches zu den rätoromanischen Übersetzungen der vier Evangelien*. RF. 27, 376–600. Erlangen [s.a.].
- HWR.: R. BERNARDI, A. DECURTINS, W. EICHENHOFER, U. SALUZ, M. VÖGELI, *Handwörterbuch des Rätoromanischen*. Wortschatz aller Schriftsprachen, einschliesslich Rumantsch Grischun, mit Angaben zur Verbreitung und Herkunft. 3. Bde. Zürich 1994.
- Idg. Forsch.: *Indogermanische Forschungen*. Hg. von K. BRUGMANN, W. SREITBERG. Strassburg 1892ff.
- Idg. Jahrb.: *Indogermanisches Jahrbuch*. Strassburg 1913ff.
- IEW. cf. POKORY, Idg. Wb
- Indices: Meint immer die am Schluss eines jeden Bandes des DRG. gegebenen Verzeichnisse.
- Instr. Heb. 1820: *Instructiun per las hebamas examinadas e patentadas d'il Cantun Grischun*. Cuera 1820 (Bibliogr. I, 1573).
- Instr. Heb. 1901: *Instrucziun per hebammas pil cantun grischun*. Cuera 1901 (Bibliogr. I, 1578).
- Intr. Cud. penal cf. Introd. Cud. penal E bzw. S
- Intr. Cud. penal S 1941 cf. Introd. Cud. penal S
- Introd. Cud. penal E: *Ledscha d'introducziun dal Cudesch penal svizzer e da procedura penala dal chantun Grischun*. Cuoiria 1941 (Bibliogr. II, 1380).
- Introd. Cud. penal S: *Lescha d'introducziun pil Cudisch penal svizzer e la procedura penala el Cantun Grischun*. Mustér 1941 (Bibliogr. II, 864).
- Inventario topon. valtell.: *Inventario dei toponimi valtellinesi e valchiavennaschi*. Tavernero (Como), Sondrio, Villa di Tirano 1971ff.
- IORDAN, Crest. romanică: I. IORDAN, *Crestomatie romanică*. Bd. 2. Bucureşti 1965; Bd. 3. Bucureşti 1968.
- IORDAN, Ling. romanică: I. IORDAN, *Lingvistica romanică*. Evoluție. Curente. Metode. Bucureşti 1962.
- ISCHI: *Igl Ischi*. Organ della Romania. Basel, Cuera, Mustér 1897ff. (Bibliogr. I, 3071; II, 1545; III 5951, 5952).
- ISLER, Puppe: G. ISLER, *Die Sennenpuppe*. Eine Untersuchung über die religiöse Funktion einiger Alpensagen. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 52. Basel 1971.
- Ist. bibl. 1872: *Istorias biblicas tres il colloqui d'Engiadina ota*. 1. part: Istorias del Vegl Testamaint; 2. part: Istorias del Nouv Testamaint. Coira 1872 (Bibliogr. I, 1586).
- Ist. bibl. 1890: *Istorias biblicas publichendas tres il colloqui d'Engiadina ota*. 1. part: Il Vegl Testamaint; 2. part: Il Nouv Testamaint. Samedan 1890 (Bibliogr. I, 1587).
- Ist. bibl. 1901: *Istorias biblicas per las scoulas d'Engiadina ota*. Samedan 1901 (Bibliogr. I, 1585).
- Ist. gr. Eb. 2003: *Istorgia grischuna*. Il pövel roman in Grischun, 4. classa; Il pövel gualser, 5. classa; Ils sìgnuors da Vaz, 5. classa; Cristianisaziun, 5. classa; Il chaste i'l temp d'immez, 5. classa; La cità i'l temp d'immez, 5. classa; Il cumün i'l temp d'immez ed i'l temp modern tampriv, 6. classa; Linguas e lur culturas, 6. classa. Cuoiria 2003. – Wir zitieren: Ist. gr. Eb. 2003 + Schulstufe (römische Zahl) + Titel + Seitenzahl.
- Istorias biblicas 1890 cf. Ist. bibl. 1890
- Istr. Duonas da part 1820: *Instructiun per las duonas da part sculedas et autorizèdas del Chiantum Grischun*. Coira 1820 (Bibliogr. I, 1588).

It. dial. cf. ItDial.

ItDial.: *L'Italia Dialettale*. Rivista di dialettologia italiana. Pisa 1925ff.

## J

JABERG, Alpinlomb.: K. JABERG, *Über einige alpinlombardische Eigentümlichkeiten der Mesolcina und der Calanca*. Anlässlich der Arbeit URECH, Calanca. In: VRom. 12, 221–245. Bern 1952.

JABERG, Aspects: K. JABERG, *Aspects géographiques du langage*. Paris 1936.

JABERG, BRom.: K. JABERG, *Das Bündner Romanische in seinem Verhältnis zu den Schweiz. Landessprachen*. Sep. Kleiner Bund (8. Juni 1921). Bern 1921.

JABERG, Dreschen: K. JABERG, *Dreschmethoden und Dreschgeräte in Romanisch Bünden*. Sep. BM. 2 (1922). Chur 1922.

JABERG, Elation: K. JABERG, *Elation und Komparation*. Sep. Festschr. TIÈCHE. Bern 1947.

JABERG, Kultur: K. JABERG, *Kultur und Sprache in Romanisch-Bünden*. Bern 1921.

JABERG, Muttermal: K. JABERG, *Zu den italienischen und rätoromanischen Namen des Muttermals*. Miscelánea filológica dedicada a Mons. A. GRIERA, Bd. I, 355–366. Barcelona 1955.

JABERG, Pejor. Bed.: K. JABERG, *Pejorative Bedeutungsentwicklung im Französischen*. Sep. ZRPh. 25 (1901), 561ff. und ZRPh. 29 (1905), 57ff. Halle 1901, 1905.

JABERG, Romanche: K. JABERG, *Considérations sur quelques caractères généraux du romanche*. Sep. Mélanges BALLY. Genève 1939.

JABERG, Spiel: K. JABERG, *Spiel und Scherz in der Sprache*. In: Festgabe für S. SINGER. Tübingen 1930.

JABERG, Sprachw. Forsch.: K. JABERG, *Sprachwissenschaftliche Forschungen und Erlebnisse*. RH. 6. Zürich 1937.

JABERG/JUD, Forschungsinstr. cf. AIS. Einf.

JACCARD, Topon.: H. JACCARD, *Essai de Toponymie. Origine des noms de lieux ... de la Suisse romande*. Lausanne 1906.

JACK, Zeitadv.: W. JACK, *Studien zu den Zeitadverb-Reihen «gestern-vorgestern-vorvorgestern» und «morgen-übermorgen-überübermorgen» in den romanischen Sprachen*. Erlangen 1960.

JACOMET, Viadi: G. JACOMET, *Maigret sin viadi*. Mustér 1969 (Bibliogr. III, 4647). – Für die Übers. zitieren wir häufig das fr. Original: G. SIMENON, Maigret voyage. [Paris] 2007; resp. die dt. Vorlage: I. ALTRICHTER, Maigret auf Reisen. Zürich 2009.

JAEGER, Muossavia: L. JAEGER, *Muossavia in ortografia, grammatica ... per las scoulas d'Engiadin'Ota e Bravuogn*. Cuira 1955 (Bibliogr. III, 2993).

Jagd in Graubünden: I. R. METZGER [et al.], *Die Jagd in Graubünden vom Mittelalter bis 1913*. Chur 1989. Jahrb. Liecht.: *Jahrbuch des Historischen Vereins für das Fürstentum Liechtenstein*. Vaduz 1901ff.

Jahrb. SAC.: *Jahrbuch des Schweiz. Alpenclubs 1863–1923*. – Cf. auch Alpen.

JANKI, Ladral: [W. JANKI], *Ladral, in mund per sesez*. Luven 1994.

Jauer: *Il Giuven Jauer*. Fögl da la Val Müstair. Organ official da l'Uniun da la Giuventüna Jaura [Monatsblatt]. Valchava 1938–1969 (Bibliogr. II, 1546; III, 5941). – Ab Januar 1970 im Fögl.

JAUFER, Paznaun: R. JAUFER, *Die romanischen Orts- und Flurnamen des Paznauntales*. RAe. 7. Innsbruck 1970.

Jber. Hist.: *Jahresbericht der Historisch-Antiquarischen Gesellschaft von Graubünden*. Chur 1871ff.

Jber. Nat. (NF.): *Jahresbericht der Naturforschenden Gesellschaft Graubündens*. Chur 1825ff. Neue Folge. Chur 1854ff.

JEAN-RICHARD, Kattun: A. JEAN-RICHARD, *Kattundrucke der Schweiz im 18. Jahrhundert*. Basel 1968.

JECKLIN, Churer Steuerb. 1481: F. JECKLIN, *Das älteste Churer Steuerbuch vom Jahre 1481*. Sep. Jber. Hist. 37. Chur 1908.

JECKLIN, Jzb. Langwies nach 1488: F. JECKLIN, *Das Jahrzeitbuch der Kirche Langwies, entstanden nach 1488*. Sep. Jber. Hist. 48. Chur 1919.

JECKLIN, Jzb. Maienfeld 1475: F. JECKLIN, *Jahrzeitbuch der St. Amandus-Kirche zu Maienfeld (1475)*. Sep. Jber. Hist. 42. Chur 1913.

JECKLIN, Jzb. Tamins ca. 1490: F. JECKLIN, *Das Taminser Jahrzeitbuch (ca. 1490)*. Mit einem Beitrag zur Geschichte der Taminser Kirche von U. FÄRBER. Chur 1921.

JECKLIN, Land und Leute: F. JECKLIN, *Land und Leute des Unterengadins und Vintschgaus im 14. Jahrhundert*. Chur 1922.

JECKLIN, Mat.: F. JECKLIN, *Materialien zur Standes- und Landesgeschichte Gem. III Bünde (Graubünden) 1464–1803*. 1. Teil: Regesten; 2. Teil: Texte. Basel 1907, 1909.

JECKLIN, Spendb. Davos 1562: F. JECKLIN, *Das Davoser Spendbuch vom Jahre 1562*. Sep. Jber. Hist. 54. Chur 1925.

JECKLIN, Urb. Sept. 1390: F. JECKLIN, *Urbar des Hospizes St. Peter auf dem Septimer*. Sep. Jber. Hist. 44. Chur 1915.

JECKLIN, Urb. St. Jak. Prätt. 1514: F. JECKLIN, *Urbar der Propstei St. Jacob im Prättigau (Klosters) vom Jahre 1514*. Sep. Jber. Hist. 40. Chur 1911.

JECKLIN, Urk. Verf. Gr.: C. JECKLIN, *Urkunden zur Verfassungsgeschichte Graubündens*. 1. Heft: Zeit der Entstehung der einzelnen Bünde und ihre Verbindungen (bis zum Ende des 15. Jh.). Chur 1883; 2. Heft: Zeit der Reformation (bis zum Ende des 16. Jh.). Chur 1884; 3. Heft: Bis zum Jahre 1814. Chur 1886.

JECKLIN, Volkst.: D. JECKLIN, *Volksthümliches aus Graubünden*. Zürich 1874. 2. Aufl. Chur 1916.

JECKLIN, Wappen: F. JECKLIN, *Die Entwicklungsgeschichte des Bündnerwappens*. Neuchâtel 1892.

JECKLIN, Zinsb. Churw. 1513: F. JECKLIN, *Zinsbuch des Praemonstratenerklosters Churwalden vom Jahre 1513*. Sep. Jber. Hist. 38. Chur 1909.

- JECKLIN, Zinsb. Fideris: F. JECKLIN, *Zinsbuch der Galuskirche in Fideris*. Sep. Jber. Hist. 56. Chur 1927.
- JECKLIN, Zinsb. St. Nic. Chur 1515: F. JECKLIN, *Zinsbuch des Prediger-Klosters St. Nicolai in Chur vom Jahre 1515*. Sep. Jber. Hist. 41. Chur 1912.
- JECKLIN/MUOTH, VIII Gerichte: F. JECKLIN, J. C. MUOTH, *Aufzeichnungen über Verwaltung der VIII Gerichte aus der Zeit der Grafen v. Montfort*. Sep. Jber. Hist. 35. Chur 1906.
- JEGER, Trer anavos: J. JEGER, *Il trer anavos*. In pèr pertrags e consideraziuns sur dil trer anavos ed ils miets co combatter quel. Mustér [s.a.] (Bibliogr. I, 1596).
- JEGERLEHNER, Sagen OWallis: J. JEGERLEHNER, *Sagen und Märchen aus dem Oberwallis*. Basel 1913.
- JEGERLEHNER, Sagen UWallis: J. JEGERLEHNER, *Sagen aus dem Unterwallis*. Basel 1909.
- JENELIN, S. Valentin: G. JENELIN, *La bealla vita, a beada mort de S. Valentin ...* Banaduz 1680 (Bibliogr. I, 1598).
- JENNY, Archiv: R. JENNY, *Staatsarchiv Graubünden*. Gesamtarchivplan und Archivbücher-Inventare ... Chur 1961.
- JENNY, Bauernh.: H. JENNY, *Alte Bündner Bauweise und Volkskunst*. Das Bauernhaus, bäuerliche Kleinkunst, Bergkirchen, Dorfbilder. Chur 1940. 2. Aufl. Chur 1948.
- JENNY, Gesangb.: M. JENNY, *Geschichte des deutsch-schweizerischen Gesangbuchs im 16. Jahrhundert*. Basel 1962.
- JENNY, Repert.: R. JENNY, *Handschriften aus Privatbesitz im Staatsarchiv Graubünden*. Repertorium mit Regesten. Chur 1974.
- JHGG. cf. Jber. Hist.
- JOCHEMS, Wortbild.: H. JOCHEMS, *Beiträge zu einer vergleichenden Wortbildungslehre des heutigen Bündnerromanischen*. Köln 1959.
- JÖRGER cf. CURTI, Festzug
- JÖRGER, Domat: K. JÖRGER, *Domat/Ems*. Eine geographische und kulturhistorische Studie. Domat/Ems 1962.
- JÖRGER, Hellig Garta: J. JÖRGER, *Der hellig Garta*. Geschichte im Valserdealekt. Chur 1920.
- JÖRGER, Urchigi Lüt: J. JÖRGER, *Urchigi Lüt*. Geschichten im Valserdealekte. Chur 1918.
- JÖRGER, Vals: J. JÖRGER, *Bei den Walsern des Valsertales*. 2. Aufl. Basel 1947.
- JÖRGER, Zero: J. JÖRGER, *Psychiatrische Familiengeschichten*. Die Familie Zero ... Berlin 1919.
- JÖRIMANN, Jagd: P. JÖRIMANN, *Das Jagdrecht Gemeiner III Bünde*. Chur 1926.
- JÖRIMANN, Stat. Misox: P. JÖRIMANN, *Die Statuten des Tales Misox von 1452 und 1531*. ZSG. 7, 331–362 (Capitula vallis Mexolcine 338–340). Zürich 1927.
- JUD cf. AIS. Einf.
- JUD, BRom.: J. JUD, *Ist das Bündnerromanische eine italienische Mundart?* Sep. BM. Chur 1917.
- JUD, gariar: J. JUD, *Surselvan gariar, garigiar ‘convoyer vivement’*. Sep. Mélanges de philologie et d'histoire offertes à M. A. THOMAS. Paris 1927.
- JUD, Kirchenspr.: J. JUD, *Zur Geschichte der bündnerromanischen Kirchensprache*. Sep. Jber. Hist. 49. Chur 1919.
- JUD, Poissons: J. JUD, *Les noms des poissons du Lac Léman*. Sep. Gloss. Bull. 11. Lausanne 1912.
- JUD, Reliktw.: J. JUD, *Zur Geschichte der romanischen Reliktwörter in den Alpenmundarten der deutschen Schweiz*. VRom. 8, 34–109. Erlenbach-Zürich 1946.
- JUD, Sennenspr.: J. JUD, *Zu einigen vorromanischen Ausdrücken der Sennensprache*. Sep. ZDMda. 19. Berlin 1924.
- JUD, Storia: J. JUD, *Dalla storia delle parole lombardoladine*. BDR. 3, 1–18, 63–86. Hamburg 1911.
- JUD, Term. ecclés.: J. JUD, *Sur l'histoire de la terminologie ecclésiastique de la France et de l'Italie*. RLIR. 10, 1–62. Paris 1934.
- JUD, umblaz: J. JUD, *Rätöromanisch umblaz – Bündnerdeutsch amblaz*. Sep. BM. Chur 1921.
- JUD, Wortgeogr.: J. JUD, *Probleme der altromanischen Wortgeographie*. ZRPh. 38, 1–75. Halle 1917.
- JUNGBAUER, Volksmed.: G. JUNGBAUER, *Deutsche Volksmedizin*. Ein Grundriss. Berlin, Leipzig 1934.
- JUON, Ruaneida: P. JUON, *Ruaneida ni botanica romontscha*. Sep. Casa Pat. Turitg 1956 (Bibliogr. III, 3008).
- JUTZ, Vorarl. Gramm.: L. JUTZ, *Die Mundart von Südvorarlberg und Liechtenstein*. Heidelberg 1925.
- JUTZ, Vorarl. Wb.: L. JUTZ, *Vorarlbergisches Wörterbuch mit Einschluss des Fürstentums Liechtenstein*. 2 Bde. Wien 1960, 1965.
- JUVALT, Eng.: *Il Juven Engiadinais [Zeitung]*. Strada 1849 (Bibliogr. I, 3072).
- JUVALT, Drey Bünde: Herrn F. v. JUVALT ... hinterlassene Beschreibung der Geschichte Gemeiner drey Bünde vom Jahre 1592 bis 1649. Hg. von H. L. LEHMANN. Ulm 1781.
- JUVALT, Forsch.: W. v. JUVALT, *Forschungen über die Feudalzeit im Curischen Raetien*. Zürich 1871.
- JUVALT, Necr. Cur.: W. v. JUVALT, *Necrologium Curiese*. Das ist: Die Jahrzeitbücher der Kirche zu Cur. Chur 1867.
- JUVALTA, Aritm.: O. P. JUVALTA, *Problems arithmetics ... Coira 1865* (Bibliogr. I, 1605).
- JUVALTA, Extr. hist.: P. JUVALTA, *Extract historic del Velg e Nouf Testamaint*. Cuira 1719 (Bibliogr. I, 1607).
- JUVALTA, Peidas: O. P. JUVALTA, *Peidas impolidas*. Pitschna collecziun da rimas romautschas. Coira 1863 (Bibliogr. I, 1603).

## K

- KAESER, Kast.: H. KAESER, *Die Kastanienkultur und ihre Terminologie in Oberitalien und in der Südschweiz*. Aarau 1932.
- KAISSER, Chron. Liecht.: P. KAISSER, *Geschichte des Fürstentums Liechtenstein nebst Schilderungen aus Churrätiens Vorzeit*. 2., verbesserte Aufl., besorgt von J. B. BÜCHEL. Vaduz 1923.

- KAISER, Cumpatr.: D. KAISER, *Cumpatriots in terras estras*. Samedan 1968 (Bibliogr. III, 3018).
- Kasseler Glossen cf. MARCHOT, Cassel
- KASTHOFER, Bem. 1: K. KASTHOFER, *Bemerkungen auf einer Alpenreise über den Susten, Gotthard ... Aarau 1822.*
- KASTHOFER, Bem. 2: K. KASTHOFER, *Bemerkungen auf einer Alpenreise über den Brünig, Bragel ... Bern 1825.*
- KAUFFMANN, Dt. Altert.: F. KAUFFMANN, *Deutsche Altertumskunde*. 1. Hälfte: Von der Urzeit bis zur Völkerwanderung. München 1913.
- KAUFMANN, Wald: W. KAUFMANN, *Die gallo-romanischen Bezeichnungen für den Begriff «Wald»*. Zürich 1913.
- KELLER, AltoLug.: O. KELLER, *Die präalpinen Mundarten des Alto Lunganese*. VRom. 7, 1–213. Erlenbach-Zürich 1944.
- KELLER, Soprac. cf. KELLER, Sopracen.
- KELLER, Sopracen.: O. KELLER, *Dialekttexte aus dem Sopraceneri (Tessin)*. Sep. ZRPh. 61, 257–318; 63, 23–122. Halle 1942.
- KELLER, Sottocen.: O. KELLER, *Die Mundarten des Sottoceneri (Tessin), dargestellt an Hand von Paralleltexten*. 1: Mendrisiotto. RLiR. 10, 189–297; 2: Lugano und das Basso Lunganese. RLiR. 13, 127–361. Paris 1934, 1937.
- KELLER, Tessin: O. KELLER, *Beiträge zur Tessiner Dialektologie*. RH. 3. Zürich 1937.
- KELLER, Tiere: O. KELLER, *Thiere des classischen Alterthums in culturgeschichtlicher Beziehung*. Innsbruck 1887.
- KELLER, Verzasca: O. KELLER, *Contributo alla conoscenza del dialetto di Val Verzasca*. VKR. 8, 141–209. Hamburg 1935.
- KESSLER, Schanf.: H. KESSLER, *Zur Mundart des Schanfigg*. Halle 1931.
- KETTNAKER, Hausinschriften: M. KETTNAKER, *Hausinschriften*. Darstellung und Interpretation einer Alltagskultur im Engadin, im Münstertal und im oberen Albatal. Chur [1989].
- KILLIAS, Flora Eb.: E. KILLIAS, *Die Flora des Unterengadins ... Beilage zu Jber. Nat. 31*. Chur 1887–1888.
- KIRCHEN, Memoria: [N. KIRCHEN], *In memoria da Sr. Daniel Josty da Madulain e da Jkr. Landm. G. C. Tabago da Ponte-Campovasto*. Zuoz 1858 (Bibliogr. I, 1609).
- KIRCHGRABER, Vier Dörfer: R. KIRCHGRABER, *Das Gebiet des ehemaligen Hochgerichtes Vier Dörfer*. Zürich 1923.
- KIRSTEIN, Syntax: B. H.-J. KIRSTEIN, *Vallader Syntax – Phrase Structure*. Diss. Cornell University (USA). Daktyloskript. [s.l.] 1974. – Cf. auch B. KIRSTEIN, *Phrasenstrukturen des Unterengadinischen*. Beiträge zu einer «sintaxa valladra». RR. 15. Cuira 2005.
- KLAINGUTI, Baschattas: G. KLAINGUTI, *Ün pér baschattas da Marchet Culaischem*. Chasa pat. 126. Schlarigna 2007.
- KLAINGUTI, Bast. cf. KLAINGUTI, Bastuns
- KLAINGUTI, Bastuns: G. KLAINGUTI, *Bastuns da skis*. Chasa pat. 102. Lavin 1983 (Bibliogr. III, 3037).
- KLAINGUTI, Boffa: I. KLAINGUTI, *Üna boffa*. Poesias. Zuoz 1980 (Bibliogr. III, 3040).
- KLAINGUTI, Lum: G. KLAINGUTI, *Linard Lum*. Raquints criminels. Schlarigna 1988.
- KLAINGUTI, Raschlädüras: G. KLAINGUTI, *Raschlädüras*. Raquints e cumponimaints. Chasa pat. 123. [Schlarigna] 2004.
- KLAINGUTI, Salvèr: G. KLAINGUTI, *Gian Salvèr*. Chasa pat. 96. Samedan 1977 (Bibliogr. III, 3038).
- KLÄUI, Nebel: H. KLÄUI, *Die Bezeichnungen für «Nebel» im Galloromanischen*. Aarau 1930.
- KLEIN, Wiesenpfl.: L. KLEIN, *Unsere Wiesenpflanzen*. Heidelberg 1913.
- KLEINSCHMIDT, Singvögel: O. KLEINSCHMIDT, *Die Singvögel der Heimat*. 86 farbige Tafeln nebst Abbildungen der wichtigsten Eier- und Nestertypen, letztere meist nach Naturaufnahmen in Schwarzdruck, mit systematisch-biologischem Text. 7. Aufl. Leipzig 1934.
- KLENZ, Schelten-Wb.: H. KLENZ, *Schelten-Wörterbuch*. Die Berufs-, besonders Handwerksschelten und Verwandtes. Strassburg 1910. Neudruck [zusammen mit H. KLENZ, *Die deutsche Druckersprache*. Strassburg 1900]. Berlin, New York 1991.
- KLUGE cf. KLUGE/GÖTZE
- KLUGE, Rotwelsch: F. KLUGE, *Rotwelsch*. Quellen und Wortschatz der Gaunersprache und der verwandten Geheimsprachen. I. Rotwelsches Quellenbuch. Strassburg 1901.
- KLUGE 1975: F. KLUGE, *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*. 21. unveränderte Aufl. Berlin, New York 1975.
- KLUGE 1995: F. KLUGE, *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*. Bearbeitet von E. SEEBOLD. 23., erweiterte Aufl. Berlin, New York 1995.
- KLUGE/GÖTZE: F. KLUGE, A. GÖTZE, *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*. 15. völlig neubearbeitete Aufl. Berlin 1951.
- KNAPP, Volkskundl.: E. KNAPP, *Volkskundliches in den romanischen Wetterregeln*. Tübingen 1939.
- KNOBLOCH, Sprachwiss. Wb.: *Sprachwissenschaftliches Wörterbuch*. Hg. von J. KNOBLOCH. 1. Bd.: A–E. Heidelberg 1986; 2. Bd.: Lieferung 1. Heidelberg 1988; Lieferung 2. Heidelberg 1991; Lieferung 3. Heidelberg 1998.
- KOBUSCH, Zahnwurm: H. KOBUSCH, *Der Zahnwurmglaube in der dt. Volksmedizin*. Frankfurt am Main 1955.
- KOCHER, Redupl.: F. KOCHER, *Reduplikationsbildungen im Französischen und Italienischen*. Aarau 1921.
- Kochrez. cf. Bündn. Kochb.
- KOFFMANE, Kirchenlat.: G. KOFFMANE, *Entstehung und Entwicklung des Kirchenlateins bis auf Augustinus-Hieronymus*. Breslau 1879.
- KOFMEL, Hiob: E. O. KOFMEL, *Hiob*. Ein oberengadinisches Drama aus dem 17. Jh. Solothurn 1889 (Bibliogr. I, 2331).

- KOHL, Tirol. Hochzeit: F. F. KOHL, *Die Tiroler Bauernhochzeit*. – Sitten, Bräuche, Sprüche, Lieder und Tänze mit Singweisen. Wien 1908.
- KOHLER, Gramm.: J. KOHLER, *Grammatica romauschae e tudais-cha* ... Strada 1840 (Bibliogr. I, 1617).
- KÖNZ, EHaus: J. U. KÖNZ, *Das Engadinerhaus*. Schweizer Heimatbücher 47/48. Bern 1952.
- KÖNZ, Ladino: P. KÖNZ, R. A., *Ladino o l'istorgia d'üna lavina, d'ün pittur e da muonds lontans*. [s.l.] 2008.
- KÖNZ, Pinuoch: B. KÖNZ-BRUNNER, *Las aventüras da Pinuoch*. Istorgia d'üna marionetta. Firenze 1934 (Bibliogr. II, 830). – Orig.: C. COLLODI, Le avventure di Pinocchio.
- KÖNZ, Tscharvè: P. KÖNZ, *Il tscharvè verd ed oters rauquints*. [Schlarigna] 2006.
- Korr. Arch. Volksk. cf. Schw. Vk.
- Korr. Ges. Volksk. cf. Schw. Vk.
- KÖRTING: G. KÖRTING, *Lateinisch-romanisches Wörterbuch*. Paderborn 1891.
- KOSOVITZ, Diz. triest.: E. KOSOVITZ, *Dizionario-vocabolario del dialetto triestino e della lingua italiana*. Trieste 1889.
- KRAMER, EWGad. cf. KRAMER, Gad.
- KRAMER, Gad.: J. KRAMER, *Etymologisches Wörterbuch des Gadertalischen (Dolomitenladinisch)*. 8 Faszikel. Köln 1970–1975.
- KRANZMAYER, Bair. Lautgeogr.: E. KRANZMAYER, *Historische Lautgeographie des gesamtbairischen Dialektraumes*. Mit 27 Laut- und 4 Hilfskarten in besonderer Mappe. Wien 1956.
- KREBS, Handwerksbr.: W. KREBS, *Alte Handwerksbräuche*. Basel 1933.
- KREIS, Walser: H. KREIS, *Die Walser*. Ein Stück Siedlungsgeschichte der Zentralalpen. Bern 1958.
- KRETSCHMER, Wortgeogr.: P. KRETSCHMER, *Wortgeographie der hochdeutschen Umgangssprache*. Göttingen 1916.
- KrJber.: *Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der Romanischen Philologie*. [Hg. von K. VOLLMÖLLER]. Erlangen 1890ff.
- KRÜGER, Hochpyr.: F. KRÜGER, *Die Hochpyrenäen*. C. Ländliche Arbeit. Bd. I: Transport und Transportgeräte. Sep. Butlletí de Dialectologia Catalana, vol. XXIII (1935). Barcelona 1936.
- KRÜGER, Mobil.: F. KRÜGER, *El mobiliario popular en los países románicos*. Coimbra 1963.
- KRÜSI-ALTHERR, Ruttadiras: C. KRÜSI-ALTHERR, *Radicala medicaziun dellas ruttadiras*. Cuera 1864 (Bibliogr. I, 1618).
- KÜBLER, ON.: A. KÜBLER, *Die romanischen und deutschen Örtlichkeitsnamen des Kantons Graubünden*. Heidelberg 1926.
- KÜBLER, Suffixe: A. KÜBLER, *Die suffixhaltigen romanischen Flurnamen Graubündens*. I. Teil: Liquiden-Suffixe; II. Teil: Die übrigen Suffixe. Erlangen, Leipzig 1894, 1898.
- Kult. Rheinland: H. AUBIN, T. FRINGS, I. MÜLLER, *Kulturströmungen und Kulturprovinzen in den Rheinlanden*. Geschichte, Sprache, Volkskunde. Bonn 1926.
- KUMMER, Tierk.: B. KUMMER, *Schaffhauser Volks-Tierkunde*. 2 Teile. Thayngen 1948, 1949.
- KUMMER, Volksbot.: G. KUMMER, *Schaffhauser Volksbotanik*. 2. umgearbeitete und erweiterte Aufl. 2 Bde. Thayngen-Schaffhausen 1952, 1953.
- KÜNZLE, Flurems: G. KÜNZLE, *Flurems e zerclems*. Cudischet practic dellas jarvas medicinalas. Zir (Zizers) 1937 (Bibliogr. II, 1455).
- KÜNZLE, Kräuterb.: J. KÜNZLE, *Das Grosse Kräuterheilbuch*. Olten 1945.
- KUONI, Maienfeld: J. KUONI, *Maienfeld, St. Luzisteig und die Walser*. Ragaz 1921.
- L**
- Ladinia: *Ladinia*. Sföi culturál dai Ladins dles Dolomites. San Martin de Tor 1977ff.
- Ladinien: *Ladinien*. Land und Volk in den Dolomiten. Bozen 1963/1964.
- LAELY, Wald: A. LAELY, *Der Wald in der Geschichte der Landschaft Davos*. Heimatkunde I. Davos-Platz 1944.
- LAMPIETTI, Gloss. Mesocco: D. LAMPIETTI-BARELLA, *Glossario del dialetto di Mesocco*. Poschiavo 1986.
- LANDOLT, Alpenflora: E. LANDOLT, *Unsere Alpenflora*. 5. vollständig neu bearbeitete Aufl. Brugg, Zürich 1984.
- LANFRANCHI, Catech.: P. G. A. LANFRANCHI, *Catechismus dalla vaira sonchia cretta chatolica per amussar la giuvantum*. Bressa [1619] (Bibliogr. I, 1626).
- LANGENSCHEIDTS Gross-Wb. Gr./Dt. 1970: *Langenscheidts Grosswörterbuch Griechisch*. Teil I: Griechisch-Deutsch. Unter Berücksichtigung der Etymologie. 21. Aufl. Berlin, München 1970.
- LANGENSCHEIDTS Hand-Wb. It./Dt. 1965: *Langenscheidts Handwörterbuch Italienisch*. Teil I: Italienisch-Deutsch; Teil II: Deutsch-Italienisch. Berlin, München 1965.
- LANGENSCHEIDTS Hand-Wb. It./Dt. 1988: *Langenscheidts Handwörterbuch Italienisch*. Teil I: Italienisch-Deutsch. Neubearbeitung; Teil II: Deutsch-Italienisch. Neubearbeitung. 5. Aufl. Berlin, München 1988.
- LANGENSCHEIDTS Taschen-Wb. Port./Dt. 2001: *Langenscheidts Taschenwörterbuch Portugiesisch*. Portugiesisch-Deutsch. Deutsch-Portugiesisch. Völlige Neubearbeitung. Berlin, München 2001.
- LANSEL, Chalamer: P. LANSEL, *Il vegl chalamér*. Poesias. Zürich 1929 (Bibliogr. I, 1646).
- LANSEL, Culana: P. LANSEL, *La cullana d'ambras*. Poesias. Cuoirà 1912 (Bibliogr. I, 1635).
- LANSEL, Musa 1910: P. LANSEL, *La musa ladina*. Antologia da la poesia engiadinaisa moderna ... Samaden 1910 (Bibliogr. I, 1633).
- LANSEL, Musa 1918: P. LANSEL, *La musa ladina*. Antologia da la poesia engiadinaisa moderna ... 2. ed. revisa id augmantada. Samaden 1918 (Bibliogr. I, 1634).
- LANSEL, Ouvras: *Ouvras da P. LANSEL*. Tom I: Poesias originalas e versiuns poeticas. Samedan 1966 (Bibliogr.

- III, 3100); tom 2: Prosa, essais, artichels e correspun-  
denza. Cuoirà 2012.
- LANSEL, Pleds: P. LANSEL, *Pleds chi nu passan per l'ura chi passa*. Fiorenza 1922 (Bibliogr. I, 1647).
- LANSEL, Primulas 1892; P. LANSEL, *Primulas*. Frauen-  
feld 1892 (Bibliogr. I, 1628).
- LANSEL, Primulas 1907: P. LANSEL, *Primulas*. Prūmas  
rimas et versiuns poeticas. Nova ed. Ginevra 1907  
(Bibliogr. I, 1629).
- LANZ, Biv. 1: R. LANZ, *Il Biviano*. Poesias ... 2. ed. Sa-  
maden 1911 (Bibliogr. I, 1654).
- LANZ, Biv. 2: R. LANZ, *Il Biviano*. Poesias ... II. part.  
[s.l.] 1920 (Bibliogr. I, 1655).
- LANZ, Biv. 1887: R. LANZ, *Il Biviano*. Poesias ... Cuera  
1887 (Bibliogr. I, 1653).
- LANZ, Biviano 1 cf. LANZ, Biv. 1
- LARDSCHNEIDER, Gröd.: A. LARDSCHNEIDER-CIAMPAC,  
*Wörterbuch der Grödner Mundart*. Schlern-Schriften  
23. Innsbruck 1933.
- LAROUSSE: *Larousse du XX<sup>e</sup> siècle en six volumes*. Paris  
1928–1933.
- Lat. ZH. Bibel: *Biblia Sacrosancta Testamenti Veteris & Noui* ... Tiguri [Zürich] 1544.
- Laudinella: *Laudinella*. Cudesch da chaunt per cor  
masdo. [Cuira] 1948 (Bibliogr. II, 861).
- LAUR, Schweizerbauer: E. LAUR, *Der Schweizerbauer, seine Heimat und sein Werk*. Brugg 1939.
- Lautbibl.: *Lautbibliothek*. Texte zu den Sprachplatten  
des Institutes für Lautforschung an der Universität  
Berlin. Rätoromanische Dialekte der Schweiz. Bear-  
beitet von A. SCHORTA. Heft 154: Mundart von Rue-  
ras (Tavetsch); Heft 155: Mundart von Manas (Enga-  
din); Heft 156: Mundart von Valchava (Münstertal);  
Heft 157: Mundart von Obervaz (Albulatal); Heft  
158: Mundart von Vrin (Lugnez). Berlin, Leipzig  
1935–1936.
- LAUTENSCHLAGER, Histen: E. LAUTENSCHLAGER, *Erläu-  
terungsheft zum Film Nr. 727 der Lehrfilmstelle des  
Erziehungsdepartements Basel-Stadt «Die letzten  
Kornhisten im Tavetsch»*. Basel 1959.
- LAVALAZ, Hérém.: L. DE LAVALLAZ, *Essai sur le patois de Hérémence (Valais-Suisse)*. Paris 1935.
- LAZZARINI, Voc. friul.: A. LAZZARINI, *Vocabolario scola-  
stico friulano-italiano*. Udine 1930.
- Lbl. cf. Litbl.
- LECHNER, Auswand.: E. LECHNER, *Die periodische Aus-  
wanderung der Engadiner und anderer Bündner*. 2.  
Aufl. (geändert und bereichert). Samaden 1912.
- LECHNER, Graub.: E. LECHNER, *Graubünden*. Illustrier-  
ter Reisebegleiter durch alle Talschaften. Mit Karte.  
Chur 1903.
- LECHNER, Oengad.: E. LECHNER, *Das Oberengadin in der Vergangenheit und Gegenwart*. 3. Aufl. Leipzig  
1900.
- Lecziunari: *Lecziunari*. 6 toms. Tom 1: Dumengias e  
firaus. Ciclus A. Mustér 1974; tom 2: Dumengias e  
firaus. Ciclus B. Mustér 1972; tom 3: Dumengias e  
firaus. Ciclus C. Mustér 1973; tom 4: Ils dis ferials.  
Advent-Tschuncheismas. Mustér 1971; tom 5: Fia-  
stas dils sogns. Mustér 1982; tom 6/1: Messa pils de-  
functs. Mustér 1979; tom 6/2: Per batten, creisma,  
nozzas. Mustér 1989 (Bibliogr. III, 514).
- Lecziuns: *Lecziuns*. Ed. provisoria. Vol. A. Salouf  
1992; vol. B. Salouf 1992; vol. C. Salouf 1992; vol. E.  
Coira 1993; vol. Sontgs – Defuncts. Salouf 1992; vol.  
Nadal + Pasca. Salouf 1992.
- Ledscha fabrica 1970 cf. Model Uorden
- LEEMANN, Tavetsch: W. LEEMANN, *Zur Landschafts-  
kunde des Tavetsch*. Zürich 1929.
- Legge Mesolc.: *Legge civile e criminale della valle  
Mesolcina*. Divisa in varii capitoli, già intitolata sotto  
il nome di capitolo di Martinone, della pubblica gene-  
rale centena tenuta in Lostallo, li 25 aprile anno 1773  
... Coira 1774.
- LEHMANN, Patr. Mag. 1790: H. L. LEHMANN, *Patrioti-  
sches Magazin von und für Bündten*. Bern 1790.
- LEHMANN, Rep.: H. L. LEHMANN, *Die Republik Grau-  
bünden*. Historisch, geographisch, statistisch darge-  
stellt. 2 Bde. 1. Teil. Magdeburg 1797; 2. Teil. Bran-  
denburg 1799.
- LEICHT, Storia friul.: P. S. LEICHT, *Studi di storia friu-  
lana*. Udine 1955.
- LEMNIUS, Raeteis: S. LEMNIUS, *Die Raeteis*. Schweize-  
risch-deutscher Krieg von 1499. Epos in IX Gesän-  
gen. Hg. von P. PLATTNER. Chur 1874.
- LENDI, Gengenbach: K. LENDI, *Der Dichter Pamphilus  
Gengenbach*. Beiträge zu seinem Leben und zu seinen  
Werken. Sprache und Dichtung. Heft 39. Bern 1926.
- LENGLER/BIELER, Capuns: E. LENGLER, C. BIELER, *Ca-  
puns*. Chur 1999.
- L'enzenna: *L'Enzenna miraculosa della benedida  
Mumma de Diu* ... Cuera 1836 (Bibliogr. I, 1260).
- LEONARDI, Graub.: [G. LEONARDI], *Wanderungen  
durch Graubünden*. Mittheilungen über Land und  
Volk in Geschichte und Sage. Chur 1859.
- LERCH, Hist. fr. Syntax: E. LERCH, *Historische franzö-  
sische Syntax*. 3 Bde. Leipzig 1925–1934.
- LERGIER, Nus duas: L. LERGIER-CAVIEZEL, *Nus duas*.  
Cuira 2011.
- LERGIER, Romana: L. LERGIER-CAVIEZEL, *Romana*.  
Roman. Tschespet 71. [s.l.] 2006.
- Lescha de pesca 1944: *Lescha de pesca per il Cantun  
Grischun dils 5 de mars 1944*. [Cuera 1944] (Bibliogr.  
II, 866).
- Lescha stumad.: *Lescha federala de stumadira e con-  
quors dals 11 d'Avrel 1889* ... Mustér 1894 (Bibliogr.  
I, 1671).
- LESER, Pflug: P. LESER, *Entstehung und Verbreitung  
des Pfluges*. Münster i.W. 1931.
- LEUMANN/HOFMANN, Lat. Gr.: STOLZ-SCHMALZ, *Lat ei-  
nische Grammatik*. Laut- und Formenlehre. Syntax  
und Stilistik. In 5. Aufl. völlig neu bearbeitet von M.  
LEUMANN, J. B. HOFMANN. München 1928.
- LEVI, Diz. piem.: A. LEVI, *Dizionario etimologico del  
dialetto piemontese*. Torino 1927.
- LEVY, Dict. prov.: E. LEVY, *Petit dictionnaire provençal-  
français*. Heidelberg 1909.
- LEW. cf. WALDE/HOFMANN

- Lex Rom. Cur.: E. MEYER-MARTHALER, *Lex Romana Curiensis*. In: Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden. Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen. XV. Abteilung. Aarau 1959.
- Lex. Alt. Welt: *Lexikon der Alten Welt*. Zürich, Stuttgart 1965.
- LEXER: M. LEXER, *Mittelhochdeutsches Handwörterbuch*. 3 Bde. Leipzig 1869–1878.
- LIEBERHERR cf. BIERT, Müdada
- LIENHARD, Schweigen: D. R. LIENHARD, *Die Bezeichnungen für den Begriff «schweigen» in Frankreich, Italien und der romanischen Schweiz*. Neuchâtel 1947.
- Ligia Grischa: *La Ligia Grischa* [Zeitung]. Glion, Cuera 1865–1873 (Bibliogr. I, 3073).
- LINARD: J. C. LINARD, *Cudaschet da cuffüert ... Tschlin 1682* (Bibliogr. I, 1706).
- LINARD, Poôs: J. C. LINARD, *Poôs et sanctification del di del Segner ...* [s.l.] 1691 (Bibliogr. I, 1708).
- LINDER, Unters.: K. P. LINDER, *Grammatische Untersuchungen zur Charakteristik des Rätoromanischen in Graubünden*. Tübingen 1987.
- LIPP, Stuben: F. LIPP, *Oberösterreichische Stuben*. Bäuerliche und bürgerliche Innenräume, Möbel und Hausgerät. Linz 1966.
- LIPPERHEIDE, Spruchwb.: F. v. LIPPERHEIDE, *Spruchwörterbuch*. Berlin 1907.
- LIR.: *Lexicon Iстoric Retic*. Edì da la Stiftung Historisches Lexikon der Schweiz (HLS). 2 toms. Tom 1: Abundi-Luzzi. Cuira/Chur 2010; tom 2: Macdonald-Zwingli. Cuira/Chur 2012.
- Lithl.: *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie*. Heilbronn 1880ff.
- Litteratura: *Litteratura*. Novas litteraras. Ediu dalla Uniun da scripturs romontschs. Turitg 1978ff. (Bibliogr. III, 5956).
- LITTRÉ: E. LITTRÉ, *Dictionnaire de la langue française*. 4 Bde + Supplément. Paris 1877–1879.
- Liturgia Eb. 1840: *Liturgia overo oraziuns ed agendas per las baselgias ladinas evangelicas in Rezia*. [Versiun da J. R. A PORTA]. Coira 1840 (Bibliogr. I, 2147).
- Liturgia Eo. 1842: *Liturgia o saja oraziuns ed agendas per las baselgias evangelicas in Rezia*. Versiun in dialect d'Engiadina ota. Coira 1842 (Bibliogr. I, 1716).
- Liturgia S 1834: *Liturgia ner uraziuns ad agendas par las Baselgiadas rumonchas evangelicas sur a sut ilg uault en l'Aulta Rhäzia*. Cuera 1834 (Bibliogr. I, 1715).
- LIUN, Chanz.: L. LIUN, M. BADRUTT, *Chanzunettas da temp vegl*. Milaun 1913 (Bibliogr. I, 1721).
- LIUN, Chanzunettas cf. LIUN, Chanz.
- LIUN, Gramm.: L. LIUN, *Oberengadinische Elementargrammatik*. 2. Aufl. Thusis [1931] (Bibliogr. III, 3222).
- LIUN, Gramm. 1927: L. LIUN, *Oberengadinische Elementargrammatik*. Thusis 1927 (Bibliogr. I, 1720).
- LIUN, Par. cf. LIUN, Parevlas
- LIUN, Parevlas: L. LIUN, *Parevlas ladinas*. Schlarigna 1937 (Bibliogr. II, 889).
- LIVER, Abh.: P. LIVER, *Abhandlungen zur Rechtsgeschichte*. Chur 1970.
- LIVER, Grunddienstb.: P. LIVER, *Die Dienstbarkeiten und Grundlasten*. 1. Bd.: Die Grunddienstbarkeiten. In: Kommentar zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch. Bd. IV. Das Sachenrecht. Zürich 1968.
- LIVER, Konj.: R. LIVER, *Die subordinierenden Konjunktionen im Engadinischen des 16. Jahrhunderts*. RH. 78. Bern 1969.
- LIVER, Rheinw.: P. LIVER, *Rechtsgeschichte der Landschaft Rheinwald*. Sep. Jber. Hist. 66. Chur 1936.
- LK.: *Landeskarten der Schweiz*. Hg. vom Bundesamt für Landestopographie. Wabern.
- LOBWASSER: A. LOBWASSER, *Die Psalmen Davids*. Zürich 1748, 1749.
- LOEWE, Germ. Pfl. N.: R. LOEWE, *Germanische Pflanzennamen*. Heidelberg 1913.
- LÖFSTEDT, Langob. Ges.: B. LÖFSTEDT, *Studien über die Sprache der langobardischen Gesetze*. Studia Latina Upsaliensia 1. Uppsala 1961.
- LOMBARD, Constr. nom.: A. LOMBARD, *Les constructions nominales dans le français moderne*. Etude syntaxique et stylistique. Uppsala 1930.
- LONGA, Borm.: G. LONGA, *Vocabolario bormino*. StR. 9. Roma 1912.
- LONGA, Costumi: G. LONGA, *Usi e Costumi del Bormiese*. Sondrio 1912.
- LOOSER, Lautl.: W. LOOSER, *Lautlehre zur Bibel von Schuls (La Sacra Bibla, Scuol 1679) und Bemerkungen zur Formenlehre*. RF. 14, 531–600. Erlangen 1903.
- LORCK: E. LORCK, *Altbergamaskische Sprachdenkmäler*. Halle 1893.
- LORENZ, Fische: P. LORENZ, *Die Fische des Kantons Graubünden*. Pfäffikon/Zürich 1898.
- LORENZ, Greif.: P. LORENZ, *Zur Geschichte des Hochgerichts Greifenstein*. Chur 1914.
- LORENZO, Diz. Comelico: E. DE LORENZO TOBOLO, *Dizionario del dialetto Ladino di Comèlico Superiore*. Bologna 1977.
- LOREZ, Rheinw.: C. LOREZ, *Bauernarbeit im Rheinwald*. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 25. Basel 1943.
- LOREZ, Wb. Rheinwald: C. LOREZ-BRUNOLD, T. LOREZ-BRUNOLD, *Rheinwalder Mundartwörterbuch*. Der Wortschatz einer Bündner Walsermundart. Chur 1987.
- LORINGETT, Pùnts: S. LORINGETT, *Sur pùnts a pitgo-gnas*. Poeseia. Tusàn 1966 (Bibliogr. III, 3243).
- LORINGETT, Ruth: S. LORINGETT, *Igl cudasch da la Ruth*. Suainter la Sontga Scartira. Tusàn 1953 (Bibliogr. III, 556).
- Lössi, Sprichw.: H. Lössi, *Der Sprichwortschatz des Engadins*. Winterthur 1944.
- Loza, Nova: *La buna nova da Nussigner Jesus Cristus*. Igl quater evangelis. Translaziun surmirana da D. Loza. Coira 1964 (Bibliogr. III, 611).
- Loza, Ragurd.: D. Loza, *Ragurdientschas ed observaziuns*. Salouf 1982 (Bibliogr. III, 3253).

- LOZA, Ragurdientschas cf. Loza, Ragurd.
- LOZA, Raqu.: D. Loza, *Raquints an rumantsch da Murrarera*. Cuira 1980 (Bibliogr. III, 4110).
- LOZZA, Nova cf. Loza, Nova
- LOZZA, Poes.: A. Lozza, *Poesias*. Coira 1954 (Bibliogr. III, 3258).
- LOZZA, Prosa: A. Lozza, *Prosa*. Salouf 1961 (Bibliogr. III, 3259).
- LOZZA, Uorsin: S. CHÖNZ, A. CARIGET, *Uorsin*. Surm.: A. Lozza. [Coira 1945] (Bibliogr. II, 303).
- LOZZA, Ziteil: A. Lozza, *Ziteil*. Flours segls ours da la veia / Blumen am Wegrand. Übersetzt und hg. von L. UFFER. St. Gallen 1951 (Bibliogr. II, 910).
- LQ.: *La Quotidiana*. Gasetta Romontscha, La Casa Paterna/La Pùnt, Fögl ladin. Cuira 1997ff.
- LRC.: A. DECURTINS, *Lexicon Romontsch Cumparativ sursilvan-tudestg*. Cuera 2012.
- RLR: *Lexikon der Romanistischen Linguistik (RLR)*. 12 Bde. Tübingen 1988–2005.
- Lschr.: Damit sind im DRG. die ins Romanische übersetzten, gedruckten Landesschriften (d. h. amtliche Abschiede, Memoriale, Manifeste, Aufrufe an die Gerichte und Gemeinden sowie private Streit- und Klageschriften und dergleichen) gemeint. Vgl. dazu PIETH, Bündnergesch. 285. Die exzerpierten Stücke des 18. und der ersten Hälfte des 19. Jh. sind je für das Surselvische und für das Engadinische in gesonderter chronologischer Reihenfolge fortlaufend nummeriert; Nr. 1–63 surselvisch, Nr. 64–78 engadisch. – Auf den zitierten rom. Text folgt in den DRG.-Artikeln der deutsche Urtext, wenn das betreffende Schriftstück bekannt und zugänglich ist.
1. *Spruch, o seigi Sentenza da Compromiss en la ... dispitta, ca fova denter la Venerabla Claustra a Cumin gron della Cadì ...* 23.3.1737 (Bibliogr. I, 2574).
  2. *Declaratiun provisionala*. [Gezeichnetet de Salis]. Nov. 1766 (Bibliogr. I, 2356).
  3. *Extract d'ilg Memorial d'ils paopers tribulaus vaschins a cunnumbers d'ilg miez cumin grond dad Ortenstein, a las hundrevlas baselgiadas a cumins dad unna ludeivla Ligia da la casa da Dieu*. 1766 (Bibliogr. I, 1276).
  4. *Migeivel antruvidament als reclis patriots a confoederaus paramur da las pensiuns da Vaniescha*. 1.2.1767 (Bibliogr. I, 2357).
  5. *Il bien Grischun a sees compatriots*. 1767 (Bibliogr. I, 1506).
  6. *Unna breff, tarmessa or dilig raginavel d'ils morts en quest mund d'ilg avont temps bein nascieus singiur, singiur Ant. Joseph Sutter ...* 1784 (fehlt in Bibliogr.).
  7. *Copia or dilig original-protocol dil davos lud. Bundstag de Cuera. Tuccont tier la nova locaziun dils Zolls de cuminas Treis Ligias ...* Nov. 1787 (Bibliogr. I, 753).
  8. *Traductiun fideivla, en ramonch, dela addressa de las Ligias Grischas, en la rimnada nationala, A la Sessiun dilgs 2 d'Avrel 1790* (Bibliogr. I, 2687).
  9. *Nunprejudizeivel Project d'in milgiurament da l'administraziun da la gistica en terras subjettas*. 1791 (Bibliogr. I, 2358).
  10. *Memorial presentau dils Sgrs. Deputai dil Ludeivel Cumin de Domat en publica audienza dil Bunstag ils 7. da Sett. 1793* (Bibliogr. I, 1829).
  11. *Bref digl'illustrissim Signur Barun Cronthal, Minister de sia Majestat ilg Kaiser scritta alla Ligia grischa rimnada sin il Bundtag da Cuera*. 12.9.1793 (Bibliogr. I, 763).
  12. *Compagnia de Reichenau*. [Concerment scandmons pervia da spediziuns]. Sept. 1793 (Bibliogr. I, 692).
  13. *Ault Honorai, Stimai & Prudens Signurs ...* Ils 11. April/31. März 1794. [Abschied, enthaltend:] Bundsbrief 1544; reforma 1684; reforma 1694; bref digls preuls 1570; serrament della Ligia d. 10 dertgiras (Bibliogr. I, 115).
  14. *Bref digl Ambasciadur de Spagna, Cavalier [Giuseppe de] Caamano, alla Republica dils Grischuns*. 16.4.1794. – *Risposta sin la precedenta Bref*. 1.5.1794 (Bibliogr. I, 333).
  15. *Ault Honorai, Stimai, et prudens Signurs ...* [Abscheid della] extraord. Radunanza de Staat. Ils 19/30 April 1794 (Bibliogr. I, 116).
  16. *Ault Honorai, Stimai, Sabis & Prudens Signurs* [concerment Rimnada extraordinaria dil Stand]. 28.5.1794 (fehlt in Bibliogr.).
  17. *Appendix t'ilg Abscheid sco stat sisura d'ils 28. da Maig 1794* (fehlt in Bibliogr.).
  18. *Ault dichiaus, Beinniebels, Prus ault a bein sabis, en special aulthonoratus Sigrs. Superiurs, Fideivels a Chars Confoederaus!* [Concerment la Rimnada extraordinaria dil Stand]. 11. Juni 1794 (fehlt in Bibliogr.).
  19. *Ault Stimai, Niebels, Streunis, Prudens a Sabis Signiurs, fideivels cars Cunpatriots!* [Concerment la Rimnada extraordinaria dil Stand]. 12.7.1794 (fehlt in Bibliogr.).
  20. *Aulta Superioritat, ludeivels Cusseigls, é Cummins ...* [Abscheid della extraord. Radunanza dil Stand]. Ils 9 d'August 1794. – *Classificatiun dils Plis. – Extract dil Protocoll della Lud. Radunanza dil Stand ... tuccont tiers igl Signur President [Georg Anton] Vieli*. 9.8.1794 (Bibliogr. I, 117).
  21. *Memorial ilg qual Ulysses de Salis da Marschlinz lai segund survangida favureivla Lubenscha vangir sin ils hundrevlas Cusselgls a Cummins de la Republica da cumminnas treis Ligias*. 1794 (Bibliogr. I, 2359).
  22. *Extract dil Protocoll della Ludevola extraordinaria Radunanza dil Stand dilig Onn 1794* (Bibliogr. I, 1277).
  23. *Giestas lamentischuns sur las biaras violaziuns della cumina bref della Ligia, della Union Hereditaria ... faitgias tras las ... assambleas rim-*

- nadas ensem en Cuéra eil Marz 1794, presentadas ... tras il Real Imperial Minister Sgr. Barun de Cronthal ils 23 de Marz 1795 (Bibliogr. I, 764).
24. *Fundamentala Refutatiun dellas Lamentischuns, las qualas Sia Excellenza il Signur Grôf de Wilzek encunter las Operatiuns dell'Extraordinaria Generala Radunonza dil Stand ha dau en ... 9.5.1795* (Bibliogr. I, 2991).
  25. *Protesta ancunter la procedura d'ilg Congress grond d'ilg Onn 1795.* Presentada als bein sabis Singiurs Chiaus, a tras quels a l'autla Superioritat d'ils hundraus Cusselgs a Cumins tras ils sutta-scrits Confederaus. 9.5.1795 (fehlt in Bibliogr.).
  26. *Beinfundamentau Memorial, a Suplica dils Spirituals reformai en las 3. Ligias, als lur ludeivels Cunselgs a Cummins.* 12.6.1795 (Bibliogr. I, 1827).
  27. *Aulta Superioritat, dils Lud. Cusselgs a Cumins, Fideivels a Chars Confederaus!* [Annexa al protocoll della Radunonza extraordinaria dil Stand]. 12.7.1795 (fehlt in Bibliogr.).
  28. *Translatiun dell'addressa dils ludeivels cummins della Ligia dellas X dertgiras ails ludeivels cummins della Ligia sura.* Juli 1795 (Bibliogr. I, 2691).
  29. *Memorial presentau à sias sabienschas ils Signurs Caus dil Stand per part dils Deputai dal las indisch Vischneuncas della Vall Calanca.* 3.11.1795 (Bibliogr. I, 1828).
  30. *Aulta Superioritat dils Ludeivels Cusseilgs à Cummins!* [Instanza da Andreas Otto]. 19.12.1795 (fehlt in Bibliogr.).
  31. *Illustrius Grazius Signiurs, e Superiurs!* [Brev da Philipp de Capol]. – *Giesta dils Sigrs. Offizierrs dili Regimenter Royal Etranger.* – *Breff al Sigr. Landrichter [Benedikt Adelbert] de Caprez dal Sigr. [Jost] de Dürler, Oberst-Lieutenant.* 1795? (Bibliogr. I, 514).
  32. *Aulta Superioritat dils Ludeivels Cusseilgs, a Cummins, de Cumminas treis Ligias!* [Memorial dil cummin de Calanca, ils 11 de Mars 1796] (Bibliogr. I, 119).
  33. *Aulta Superioritat dils Ludeivels Cusseilgs, à Cummins!* [Memorial dil cummin de Mesauc. Ils 9 April 1796] (Bibliogr. I, 120).
  34. *Aggionta tier il Memorial presentau ail ludl. grond Congress de quest'on per vegnir spedius sils ludls. Cusseilgs a Cumins de tuttas treis ault ludls. Ligias per part dellas 11. Vischneuncas della valle Calanca.* 14.7.1796 (Bibliogr. I, 25).
  35. *Ault Ditgiasi Signurs Caus! Fideivels, à chars Confederai!* – *Excitaziun dils Deputai dils Cummins della Ligia dellas X Dertgiras [da Brosi, Rudolf].* 12.10.1796 (Bibliogr. I, 287).
  36. *Declaronza dilig aults a bein sabis Singrs. Chiaus da las Ligas, a dilig auters Singrs. Deputaus da la davosa respada dilig Bundstag sin quels treis Sing. Culpaus ilgs quals foiven deputaus da la ligia de las X. Darchiras.* Nov. 1796 (Bibliogr. I, 1068).
  37. *Translatiun dil Memorial dils Deputaus dil lud. Signeradi de Majenfeld.* Sept. 1797 (Bibliogr. I, 2692).
  38. *Plaid de sia Sab. il Sigr. President dil Stand Johann Baptista Tscharner, il Figl, sil Landtag dellas 3. Ligias, teniu en chischun, ch'ils Sigrs. Deputaus a Rastatt, a Mileun han priu lur Partenza, ils 27. de Nov. 1797* (fehlt in Bibliogr.).
  39. *Abscheid dil L. Landtag. 2.12.1797* (fehlt in Bibliogr.).
  40. *Circolare dil lud[eivel] Ausschuss dil Landtag.* 19.12.1797 (fehlt in Bibliogr.).
  41. *La Davosa-Nota. – Aggionta tier la davos Nota dils 9/20 de Febr. 1798.* [Concernent la cumpra dils dretgs dil Segneradi Maienfeld] (Bibliogr. I, 1064).
  42. *Importont Abscheid sur las Ficientas dell'Helvetia; sur dil qual in roga de rimnar ensemmen ils lud. Cusseilgs, a Cumins per serament.* 20.2.1798 (fehlt in Bibliogr.).
  43. *Abscheid pervia della vendita dil Signeradi de Mayenfeld.* 17.3.1798 (Bibliogr. I, 15).
  44. *Aulta Superioritat dils lud. Cusseilgs, a Cummins, fideivels, a chars Confederai!* [Abscheid dil Landtag, ils 14. de Marz 1798]. – *Verzeichniss der ... Rechtsprecher zu dem unpartheischenischen Gericht.* 24.3.1798 (Bibliogr. I, 121).
  45. *Aulta Superioritat dils lud. Cusseilgs, à Cummins, fideivels, a chars Confederai!* ... ils Presidents dil Stand a Landtag ... ils 29 de Marz 1798. [Concernent ina pli stretga coallizion cun la Confederaziun] (Bibliogr. I, 122).
  46. *Aulta Superioritat dils lud. Cusseilgs, a Cummins! Fideivels, a chars Confederai!* [Abscheid dil Standspräsident ed Ausschuss dil Landtag]. 14.5.1798 (Bibliogr. I, 123).
  47. *Importont Abscheid, sur il qual ils lud. Cumins deien ... dar en lur Pli clar e determinau, en tut cas per express termetter sin cuost da cuminas tiaras, sin ils primo Agust 1798. tems nief ...* 6.7.1798 (fehlt in Bibliogr.).
  48. *Il Resident della Republica franzosa tiers quella dils Grischuns ails Cittadins, Praesident a commembers dil Ausschuss constituieu dil Landtag della Republica Rheta tier la Regenza.* 10.7.1798 (fehlt in Bibliogr.).
  49. *Relatiun dil Sigr. Landrichter Castelberg, aigl ault lud. Landtag davart sia Missiun en l'Helvetia.* 1798 (Bibliogr. I, 592).
  50. *Schwaller e Herzog members dils Legislaturs della Helvetica Republica ina ed indivisibla, Commissaris della Regenza en Rhetia ails Burgers dil Cantun Rhetia.* 26.4.1799 (Bibliogr. I, 2475).
  51. *A gli pievel grischun. Cars, e Fideivels Confederai!* [Suttaseret:] ils Deportai en Innsbruk, P[eter] C[onradin] Planta, G[eorg] A[nton] Vieli. 28 de Gianoer 1800 (Bibliogr. I, 1).

52. *Proclama* [della Regenza Interinalla]. 2.4.1800 (Bibliogr. I, 2166).
53. *Bulletin u Notificatiun.* [Concernent pass prepotents ed illegals dils pigns cantuns encunter la nova Constitutiun. 1800?] (Bibliogr. I, 327).
54. *Urden da Taglia, par las gravezias da guerra d'ils cumins.* Avril 1801 (Bibliogr. I, 2822).
55. *Project della Constitutiun Helvetica, dils 25. de May 1802* (Bibliogr. I, 2185).
56. *Extract or della Circulara dil gron Cusseigl dil Cantun Grischun, ails Undraus Cumins dil medem Cantun.* Sut ils 26. de November 1803 (fehlt in Bibliogr.).
57. *Il Cuseigl pin d'il Cantun Grischun aigls Ludeivels Cumins.* Ils 16. Xbr. 1803. [Concernent il regulament de taglia] (Bibliogr. I, 1034).
58. *Extract della Proclamatiun dilig Cunselg grond dils 12. Juni 1804* (fehlt in Bibliogr.).
59. *Publicaziun. La Commissiun militara dil Cantun Grischun als Sigrs. Vorstehers dellas hon dreivlas Vischneuncas.* 28.12.1839 (Bibliogr. I, 2210).
60. *La Commissiun pauperilla dil Cantun Grischun als ludeivel Cussegls e Cumins de quel.* 24.11.1846 (Bibliogr. I, 687).
61. *La Commissiun pauperilla dil Cantun Grischun allas ludeivlas Suprastonzas communalas de quel.* 28.11.1846 (fehlt in Bibliogr.).
62. *Ault dichiaus, ault a bein niebels, bein sabis, ad ault hundraus signiurs, chars a fideivels cunfederaus!* [Memorial concernent la via imperiala s.d. 1792ff.] (fehlt in Bibliogr.).
63. *Il Cusseigl pign dil Cantun Grischun, ails Undraus Cumins dil medem Cantun.* [s.d.] (fehlt in Bibliogr.).
64. *Memoriel dedichio al honoro Magistrat in criminel, da sur munt-Fallun, da Johann Caspar Schweiizer, citadin da Turi.* Paris 1791. Mais d'Avril (Bibliogr. I, 2477).
65. *Stimatissems, Nobilissem, aut & bain sabis Signuors & Superiori, Chiars & fidels Confederauts.* [Abscheid della granda extraord. Congregatiun]. 30.3.1794 (Bibliogr. I, 2593).
66. *Ordinatiun della straordinaria Congregatiun da stadi.* 14.4.1794 (Bibliogr. I, 682).
67. *Chiarta scritta dal Kavalier [Joseph] de Caamano, Inviat da S. M. il Raig da Spagna, all liber stedi dellas trais Lyas. – Respoasta.* 1.5.1794 (fehlt in Bibliogr.).
68. *Invittativa als Hundros Cumöens da parte della straordinaria Radunanza gianarela da stedi in Coira als 2. May 1794* (fehlt in Bibliogr.).
69. *Oth Stimmes, Noebels, Fermes, Prudaints, & Sabis, generalmaing Hondrös Signuors, Fideivels Chars Confoederös! ...* [Abscheid dils chios, 1794. – Correspondenza], 4.5.1794 (Bibliogr. I, 1994).
70. *Classificatiun dels parairs ... – Ulteriuors progetti chi Veggian propoasts della Straordinaria Radunanza da Stedi ...* 5.5.1794 (Bibliogr. I, 664).
71. *Bain fundamento Memoriel e Suplica del Ministeri retico reformo als lodevols Cussalgs e Cummäns della Rezia reformæda.* 26.6.1794 (Bibliogr. I, 1826).
72. *Cuorta Dilucidaziun della Scrittüra calumnianti publichaeda suot il Nom del Sigr. Guovernatur Peter Planta da Zernez cunter me Johann Baptista Tscharner, Filg.* April 1796 (Bibliogr. I, 2717).
73. *Otha Superioritæd dels hondros Cussalgs.* [Instanza da Andreas Otto]. 19.12.1796 (Bibliogr. I, 2047).
74. *Memoria d'ün patriot fidel.* 1797 (Bibliogr. I, 1822).
75. *Abscheid dell Ausschuss dell Landtag.* [19. Dec. 1797]. [Concernent armazium generala] (Bibliogr. I, 14).
76. *Ordinatiun da Taglias per las gravetzas militeras dellas communitæts.* April 1801 (Bibliogr. I, 2036).
77. *Il Prefect Nationæl del Chantum Rezia. Allas Municipalitæts della Vall d'Ingiadina.* G. Planata. 7.12.1802 (Bibliogr. I, 2121).
78. *Chiars Compatriots!* [Memorial da:] Ulysses de Salis. Versiun in noss volgar d'Oengadina Bassa ... dil Sgr. Andrea[s] Rosius [a] Porta. [s. d.] (fehlt in Bibliogr.).
- LSG.: *Dictionnaire toponymique des communes suisses / Lexikon der schweizerischen Gemeindenamen / Dizionario toponomastico dei comuni svizzeri.* Frauenfeld 2005.
- LSL: *Lessico dialettale della Svizzera italiana.* 5 Bde. Bellinzona 2004.
- LThK.: *Lexikon für Theologie und Kirche.* 3. völlig neubearb. Aufl. 11 Bde. Freiburg im Breisgau 1993–2001.
- LUB.: *Liechtensteinisches Urkundenbuch.* Bearbeitet von F. PERRET. Vaduz 1942ff.
- LÜBKERS, Reallex.: F. LÜBKERS, *Reallexikon des klassischen Altertums.* 8. vollständig umgearbeitete Aufl. Leipzig 1914.
- LUCHSINGER, Älplerf.: C. LUCHSINGER, *Die Älplerfamilie in den romanischen Alpendialekten der Schweiz.* In: *Festschr. Zürich,* 254–293. Zürich 1910.
- LUCHSINGER, Molk.: C. LUCHSINGER, *Das Molkereigerät in den romanischen Alpendialekten.* Zürich 1905.
- LUCK, Jägersagen: G. LUCK, *Jägersagen und Jagdgeschichten.* Bern, Leipzig 1923.
- LUDESCHER, Arithm.: B. LUDESCHER, *Arithmetica u cudsich de quin.* Feldkirch 1809 (Bibliogr. I, 1737).
- LURATI, Term.: O. LURATI, *Terminologia e usi pastorizi di val Bedretto.* Basilea 1968.
- LÜTGE, Agrarverf.: F. LÜTGE, *Geschichte der deutschen Agrarverfassung.* Deutsche Agrargeschichte. Bd. 3. Stuttgart 1963.
- LUTHER: D. M. LUTHER, *Die gantze Heilige Schrifft Deudschi 1545 | Auffs new zugericht.* Unter Mitarbeit von H. BLANKE hg. von H. VOLZ. 2 Bde. Mit ei-

- nem Anhang. Zürich 1974. – Oder: *Die Bibel oder die ganze heilige Schrift des Alten u. Neuen Testaments nach der deutschen Übersetzung* D. M. LUTHERS. Stuttgart 1934.
- LUTHER, Bibel cf. LUTHER
- LUTTA, Bergün: C. M. LUTTA, *Der Dialekt von Bergün und seine Stellung innerhalb der rätoromanischen Mundarten Graubündens*. ZRPh. Beih. 71. Halle 1923.
- LUTZ, Curaglia: U. LUTZ, *Ils numis locals da Curaglia, Mutschengia e Soliva*. Lic. Friburg (CH). Medel/Lucmagn (GR) 2007.
- LUTZ, Dicz. invers: F. LUTZ, D. STREHLE, *Rückläufiges Wörterbuch des Surselvischen / Dicziunari Invers dil Romontsch Sursilvan*. Tübingen 1988.
- LUTZ, Gerund.: F. LUTZ, *Bestandesaufnahme und Klassifizierung der Gerundkonstruktionen in der neueren surselvischen Schriftsprache*. Lic. Freiburg (Schweiz). Curaglia 1980.
- LUZI, Lautl.: J. LUZZI, *Lautlehre der Subselvischen Dialekte*. Erlangen 1904.
- LUZZI, Larschöla: R. LUZZI, *Larschöla*. Mumaints lirics. Tusan 1975 (Bibliogr. III, 3307).
- LUZZI, Süt: R. LUZZI, *Chasper Süt fa bilantsch*. Chasapat. 105. Zernez 1986.
- LUZZI, Vers: J. LUZZI, *Vers e Rimas*. Sep. Ann. 46 (1932). Cuoiria 1932 (Bibliogr. II, 930).
- M**
- MA.: *Moyen Age*. Revue d'histoire et de philologie. Paris 1888ff.
- MAINOLDI, Voc. bologn.: P. MAINOLDI, *Vocabolario del dialetto bolognese*. Bologna 1967.
- MAISSEN, Cumbel: F. MAISSEN, *Historia dalla pleiv da Cumbel*. Mustér 1983 (Bibliogr. III, 3327).
- MAISSEN, Holz: A. MAISSEN, *Werkzeuge und Arbeitsmethoden des Holzhandwerks in Romanischbünden*. RH. 17. Erlenbach-Zürich 1943.
- MAISSEN, Holzgeleit: A. MAISSEN, *Das künstliche Holzgeleit in Graubünden*. Basel 1959.
- MAISSEN, Laax: A. MAISSEN [et al.], *Laax. Ina visch-naunca grischnuna*. 550 onns «Brev de Libertad» dils Libers de Laax 1428–1978. Laax 1978 (Bibliogr. III, 3086).
- MAISSEN, Laax D.: A. MAISSEN [et al.], *Laax. Eine Bündner Gemeinde*. 550 Jahre Loskaufbrief der Freien von Laax 1428–1978. Laax 1978.
- MAISSEN, Landreter: F. MAISSEN, ALUIS MAISSEN, ALFONS MAISSEN, *Landreter Nicolaus Maissen. Sia veta e siu temps 1621–1678*. Mustér 1985.
- MAISSEN, Palasecca 1998: Gion de Crap Sais ([pseudo-nim per] Pader FLURIN MAISSEN), *Ils de Palasecca*. Roveredo 1998.
- MAISSEN, Pignoc: A. MAISSEN, *Las aventuras de Pinoc*. Storgias d'in poplenn. [Cuera] 1956 (Bibliogr. III, 1433). – Orig.: C. COLLODI, *Le avventure di Pinocchio*.
- MAISSEN, Pinocchio: A. MAISSEN, *Pinocchio*. Las stor-
- gias d'in poplenn. Mustér 1982 (Bibliogr. III, 1434). – Orig.: C. COLLODI, *Le avventure di Pinocchio*.
- MAISSEN, Probl. ort.: F. MAISSEN, *Problems ortografics e sintactics dil lungatg romontsch*. [Fegls multipli-caj]. Mustér 1958 (Bibliogr. III, 3343).
- MAISSEN, Resgia: A. MAISSEN, *Mia resgia*. Tschespet 59. Mustér 1987.
- MAISSEN, S. Martin: F. MAISSEN, *300 onns baselgia parochiala S. Martin Trun*. Mustér 1963 (Bibliogr. III, 3330).
- MAISSEN, Strahler: F. MAISSEN, *Mineralklüfte und Strahler in der Surselva*. Freiburg (Schweiz) 1955.
- MAISSEN, Sumvitg: A. MAISSEN, *Sumvitg*. Ina presentaziun culturhistorica. Sumvitg 2000.
- MAISSEN, Sumvitg D.: A. MAISSEN, *Sumvitg / Somvix*. Eine kulturhistorische Darstellung. Sumvitg 2000.
- MAISSEN/WEHRLI: A. MAISSEN, R. WEHRLI, *Canzuns della Consolazion / Geistliche Volkslieder aus romanisch Bünden*. Basilea/Basel 1942 (Bibliogr. II, 946).
- MAJONI: A. MAJONI, *Cortina d'Ampezzo nella sua parlatia*. Forlì 1929.
- MAJONI, Ampezzo cf. MAJONI
- MAJONI, Cortina cf. MAJONI
- MALAGOLI, Voc. pis.: G. MALAGOLI, *Vocabolario pisano*. Firenze 1939.
- MALARA, Voc. calabr.: G. MALARA, *Vocabolario dialettale calabro-reggino-italiano*. Reggio-Calabria 1909.
- MALASPINA, Voc. parm.: C. MALASPINA, *Vocabolario parmigiano-italiano*. 4. Bde. Parma 1856–1859.
- MALFATTI, Trentino: B. MALFATTI, *Degli idiomi parlati anticamente nel Trentino e dei dialetti odierni*. Note storiche. Sep. Giornale di filologia romanza 2. Roma 1878.
- MAMBRETTI/BRACCHI, Diz. Livigno: E. MAMBRETTI, R. BRACCHI, *Dizionario etimologico-ethnografico dei dialetti di Livigno e Trepalle*. 2 Bde. Livigno, [Grosio] 2011.
- Mandat Cureisma + Jahr: *Mandat de cureisma digl uestg de Cuera*. [Cuera] 1847ff. (Bibliogr. I, 1778; III, 5957).
- MANFREDI, Diz. pav.: R. MANFREDI, *Dizionario pavese-italiano*. Pavia 1874.
- MANI, Canz.: C. MANI, *Canzúnettis a Versets*. Cuera 1945 (Bibliogr. II, 950).
- MANI, Iert: G. MANI, *Iert fluraint*. 2 toms. [Donat] 1994.
- MANI, Mastral: C. MANI, *Igl mastral da la gaglegna*. Novella. Cuira 1956 (Bibliogr. III, 3367).
- MANI, Ovras: C. MANI, *Ovras*. Tom 1: Poeseias, prosa, teater; tom 2: Poeseias, prosa, teater, dedicaziuns ad amitgts. Donat 1991.
- MANI, Peader tam.: S. MANI, *Igl Peadar tamano*. Cuera 1947 (Bibliogr. II, 954). – Orig.: H. HOFFMANN, Struwelpeter.
- MANI, Poes.: S. MANI, *Poeseias*. Cuira 1943 (Bibliogr. II, 955).
- MANI, Schams: B. MANI [et al.], *Heimatbuch Schams / Cudasch da Schons*. [Hg. zur 500-Jahr-Feier 1958]. Cuira 1958.

- MANI, Sonderbund: S. MANI, *Ag'l Sonderbund*. Cumedia muntagnarda an dus acts da P. d'ANTAN. Traduciu libra dal franzos. Sep. Cal. Gi 1940. Cuera 1939 (Bibliogr. II, 953).
- MANI, Stamungias: C. MANI, *Stamungias*. Poeseias. Tusàn 1964 (Bibliogr. III, 3372).
- MANI, Stelas: C. MANI, *Stelas a flurs*. Epos sur da music, politic a careztga. Sep. Cal. Gi 1960. [Cuera] 1960 (Bibliogr. III, 3373).
- MANI, Uorsin: S. CHÖNZ, A. CARIGET, *Uorsin*. Suts.: C. MANI. [Coira 1945] (Bibliogr. II, 303).
- MANI, Val: C. MANI, *Val sainza stelas*. Gioi da feasta par la libertad 1458–1958. Tusàn 1958 (Bibliogr. III, 3375).
- Manual catsch. E cf. Manual chatscha
- Manual catsch. S cf. Manual catscha
- Manual catscha: *Manual per catschadurs grischuns*. Part 1: Ambient; part 2: Selvaschina; part 3: Catscha; part 4: Tgira; part 5: Armas. Mustér 1986.
- Manual chatscha: *Manual per chatschaders grischuns*. Part 1: Ambiaint; part 2: Sulvaschina; part 3: Chatscha; part 4: Chüra; part 5: Armas. Mustér 1986.
- MANZ, Ethn.: W. MANZ, *Beiträge zur Ethnographie des Sarganserlandes*. In: Jahresbericht der Geograph.-Ethnographischen Gesellschaft in Zürich pro 1912–1913. Zürich 1913.
- MANZ, Volksbr.: W. MANZ, *Volksbrauch und Volkglaube des Sarganserlandes*. Basel, Strassburg 1916.
- MARANESI, Voc. moden.: E. MARANESI, *Vocabolario modenese-italiano*. Modena 1893.
- MARCA, Mesolc.: G. A. A. MARCA, *Compendio storico della valle Mesolcina*. Lugano 1838.
- MARCHETTI, Agg.: G. MARCHETTI, *Aggiunte al «Nuovo Pirona»*. Udine 1967.
- MARCHETTI, Gramm. friul.: G. MARCHETTI, *Lineamenti di grammatica friulana*. 2. ed. Udine 1967.
- MARCHIOLI, Posch.: D. MARCHIOLI, *Storia della valle di Poschiavo*. Sondrio 1886.
- MARCHOT, Cassel: P. MARCHOT, *Les Gloses de Cassel*. Le plus ancien texte réto-roman. Collectanea Friburgensia. Fasc. 3. Fribourg (Suisse) 1895.
- MARCHOT, Vienne: P. MARCHOT, *Les Gloses de Vienne*. Vocabulaire réto-roman du XI<sup>me</sup> siècle. Fribourg (Suisse) 1895.
- MARGADANT, Cron. Vnà: M. MARGADANT, *Cronica da Vnà*. Vnà 2008.
- MARGADANT, St. Moritz: S. MARGADANT, M. MAIER, St. Moritz, *Streiflichter auf eine aussergewöhnliche Entwicklung*. St. Moritz 1993.
- MARINELLI, Carnia: G. MARINELLI, *Guida della Carnia e del Canal del Ferro*. Tolmezzo 1924–1925.
- MARKUN, ire: H. MARKUN, *Ital. «ire» und «andare»*. Aarau 1932.
- MARON, Arosa: F. MARON, *Vom Bergbauendorf zum Weltkurort: Arosa*. Chur [s.a.].
- MAROUZEAU, Term.: J. MAROUZEAU, *Lexique de la terminologie linguistique*. Paris 1933.
- MARTELLI, Voc. logud.: V. MARTELLI, *Vocabolario logudorese-campidanese-italiano*. Cagliari 1930.
- MARTIN, Waffen: P. MARTIN, *Waffen und Rüstungen von Karl dem Grossen bis zu Ludwig XIV*. Fribourg 1967.
- MARTIN/LIENHART, Elsäss. Wb.: E. MARTIN, H. LIENHART, *Wörterbuch der elsässischen Mundarten*. 2 Bde. Strassburg 1899, 1907.
- MARTINI, Voc. bad.: G. S. MARTINI, *Vocabolarietto badiotto-italiano*. Firenze 1950.
- MARTINI, Voc. gard.: G. S. MARTINI, *Vocabolarietto gardenese-italiano*. Firenze 1953.
- MARTINUS cf. Philom.
- MARZELL, PflN.: H. MARZELL, *Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen*. 5 Bde. Leipzig 1937–1979.
- Mas-chalch Müst.: *Il Mas-chalch*. Fögl d'informazion pel cumün da Müstair. Müstair 1986–2004.
- Mas-chalch Ram.: *Il Mas-chalch da Ramosch*. Publicaziuns ufficialas. [Ramosch] 1977ff.
- Mas-chalch Sent: *Il Mas-chalch da Sent*. Publicaziuns ufficialas. Sent 1964ff.
- Mas-chalch Tschl.: *Il Mas-chalch da Tschlin*. Publicaziuns ufficialas e main ufficialas da Tschlin, Strada e Martina. Tschlin 1990ff.
- Mas-chalch Vm.: *Mas-chalch*. Gazetta regiunala pella Val Müstair. Müstair 2005ff.
- Maschina de cuser: *Maschina de cuser svizzera cun navetta centrala Helvetia*. Entruidament per il diever della nova maschina de cuser cun navetta centrala. Lucern 1937 (Bibliogr. II, 961).
- MASSERA, Voc. Novate Mezzola: S. MASSERA, *Vocabolario del dialetto di Novate Mezzola*. Chiavenna 1985.
- MASÜGER, Leibesüb.: J. B. MASÜGER, *Leibesübungen in Graubünden einst und heute*. Chur 1946.
- MASÜGER, Leibesübungen cf. MASÜGER, Leibesüb.
- MASÜGER, Spiele: J. B. MASÜGER, *Schweizerbuch der alten Bewegungsspiele*. Zürich 1955.
- Mat. BODMER cf. Mat. BODMER, Spinnen
- Mat. BODMER, Spinnen: Von A. BODMER für seine Diss. «Spinnen und Weben im französischen und deutschen Wallis» in RB. gesammeltes Material. In die Hauptkartei des DRG. integriert.
- Mat. BRUNIES: Korrespondenz von S. BRUNIES mit C. PULT bezüglich Terminologie von Pflanzen und Tieren. Im Besitz des DRG. (Ms. 7).
- Mat. CAMASTRAL cf. Mat. CAMASTRAL, Mesolc.
- Mat. CAMASTRAL, Mesolc.: Von P. CAMASTRAL für seine Diss. «Il vocalismo dei dialetti della valle Mesolcina» gesammeltes Material. In die Karteien des DRG. integriert. 2 Hefte im Besitz des DRG. (Ms. 40).
- Mat. GRISCH: Von M. GRISCH aufgenommenes Sprachmaterial. In die Hauptkartei des DRG. integriert.
- Mat. LUCHSINGER cf. Mat. LUCHSINGER, Molk.
- Mat. LUCHSINGER, Molk.: Von C. LUCHSINGER für seine Diss. «Das Molkereigerät in den romanischen Alpendialektien» gesammeltes Material. In die Karteien des DRG. integriert. Handschriftliche Notizen im Besitz des DRG. (Ms. 1).
- Mat. LUTTA: Von C. M. LUTTA für seine Diss. «Der Dialekt von Bergün ...» in Bravuogn, Latsch und Stogl

- aufgenommenes Mundartmaterial. Sehr reichhaltige Sammlung. In die Hauptkartei des DRG. eingeordnet.
- Mat. MELCHER: Von F. MELCHER gesammeltes Material. Im Besitz des DRG. (Ms. 7).
- Mat. MICHAEL, Posch.: Von J. MICHAEL für seine Diss. «Der Dialekt des Poschiavots» gesammeltes Material. In die Karteien des DRG. integriert. Ein handgeschriebenes Buch im Besitz des DRG. (Ms. 96).
- Mat. OLGIATI cf. Mat. OLGIATI, Posch.
- Mat. OLGIATI, Posch.: Von G. OLGIATI in Poschiavo gesammeltes Sprachmaterial. In die Karteien des DRG. integriert.
- Mat. P. GAUCHAT: Zeichnungen und Skizzen von P. GAUCHAT. Im Besitz des DRG.
- Mat. Posch.: In Poschiavo aufgenommenes und in die Karteien des DRG. integriertes Material verschiedener Sammler.
- Mat. Posch. G. OLGIATI cf. Mat. OLGIATI, Posch.
- Mat. SCHEUERMEIER cf. Mat. SCHEUERMEIER, Höhle
- Mat. SCHEUERMEIER, Höhle: P. SCHEUERMEIER, Aufnahmen für seine Diss. «Einige Bezeichnungen für den Begriff Höhle in den romanischen Alpendialekten». Im Besitz des DRG. (Ms. 87).
- Mat. SCHEUERMEIER, Top. cf. Mat. SCHEUERMEIER, Höhle
- Mat. T. NIGG: Zeichnungen und Skizzen von T. NIGG. Im Besitz des DRG.
- Mat. VIELI: Von R. VIELI für den Voc. sursilv. gesammeltes Material, eigene Aufnahmen und Exzerpte. In die Hauptkartei des DRG. eingeordnet.
- Mat. VSI.: Von der Redaktion des VSI. gelieferte Auszüge.
- MATHIEU, Agrargesch.: J. MATHIEU, *Eine Agrargeschichte der inneren Alpen*. Graubünden, Tessin, Wallis 1500–1800. Zürich 1992.
- MATHIEU, Bauern: J. MATHIEU, *Bauern und Bären*. Eine Geschichte des Unterengadins von 1650 bis 1800. Chur 1987.
- MATHIEU, Untereng.: J. MATHIEU, *Eine Region am Rand: Das Unterengadin 1650–1800*. Diss. Bern. Chur 1983.
- MATHIS, Alg.: G. MATHIS, *Algords insemel ad otras prosas e rimas*. [s.l.] 1924 (Bibliogr. I, 1803).
- MATHIS, Amic. + Jahr: G. MATHIS, *Amicizia ed amur. Roman. Dum. Saira 1894–1895*. 2. ed. Tusan 1926 (Bibliogr. I, 1804).
- MATTES, Vogelwelt Eo.: H. MATTES, R. MAURIZIO, W. BÜRKLI, *Die Vogelwelt im Oberengadin, Bergell und Puschlav*. Sempach 2005.
- MATTIOLI, Voc. romagn.: A. MATTIOLI, *Vocabolario romagnolo-italiano*. Imola 1879.
- MATTLI-TREPP, Schanff.: G. MATTLI-TREPP, *Das Schanfigg*. Sep. Prättigauer Zeitung. Schiers 1934.
- MÄTZLER, Rom. Wortgut: M. C. MÄTZLER, *Romanisches Wortgut in den Mundarten Vorarlbergs*. RAe. 5. Innsbruck 1968.
- MAURETZEN, Ideas: M. S. MAURETZEN, *Ideas sopra las diffarentias chi agiteschen noass hondro comœn regard la juriditum civilia*. [s.l.] 1796 (Bibliogr. I, 1806).
- MAURIZIO, Stria: G. MAURIZIO, *La stria ossia i stinqual da l'amur*. Tragicoedia nazionale bargaiota. Bergamo 1875.
- MAYER, Bistum: J. G. MAYER, *Geschichte des Bistums Chur*. 2 Bde. Stans 1907, 1914.
- MAYER, Illyrier: A. MAYER, *Die Sprache der alten Illyrier*. Bd. 1: Einleitung; Wörterbuch der illyrischen Sprachreste; Bd. 2: Etymologisches Wörterbuch des Illyrischen; Grammatik der illyrischen Sprache. Wien 1957, 1959.
- MAZZEL, Diz. fass.: S. M. MAZZEL, *Dizionario ladino fassano (cazé) – italiano*. Valle di Fassa 1976.
- MAZZUCCHI, Diz. poles.: P. MAZZUCHI, *Dizionario poleno-italiano*. Rovigo 1907.
- MDSR.: *Mémoires et Documents publiés par la Société d'Histoire de la Suisse romande*. Lausanne 1838.
- MDT.: *Materiali e documenti ticinesi*. Bellinzona 1975ff.
- MEID/HELLER, Sprachkontakt: W. MEID, K. HELLER, *Sprachkontakt*. Als Ursache von Veränderungen der Sprach- und Bewusstseinsstruktur. Eine Sammlung von Studien zur sprachlichen Interferenz. Innsbruck 1981.
- MEIER, Vögel GR: C. MEIER, *Die Vögel Graubündens*. 2. korrigierte Aufl. Chur 1996.
- MEIER, Vögel GR 2007: C. MEIER-ZWICKY, H. SCHMID, *Die Vögel Graubündens*. 3. vollständig überarbeitete Aufl. Chur 2007.
- MEINHERZ cf. MEINHERZ, Herrsch.
- MEINHERZ, Herrsch.: P. MEINHERZ, *Die Mundart der Bündner Herrschaft*. BSG. 13. Frauenfeld 1920.
- MEISSEN, Zop.: J. MEISSEN, *La zopina*. Mustér 1885 (Bibliogr. I, 1813).
- Mélanges cf. Festschr.
- MELCHER, Furm.: F. MELCHER, *Furmaziun nominal nel idiom d'Engiadin'ota*. 1. part: Ann. 38 (1924), 119–179; 2. part: Ann. 39 (1925), 1–43.
- MELCHER, Furm. nom. cf. MELCHER, Furm.
- MELCHER, Notizen: F. MELCHER, *Notizen*. 3 Hefte. Im Besitz des DRG. (Ms. 85).
- MELCHIORI, Brescia cf. MELCHIORI, Voc. bresc.
- MELCHIORI, Voc. bresc.: G. B. MELCHIORI, *Vocabolario bresciano-italiano*. Brescia 1817.
- MENG, Seewis: J. U. MENG, *Seewiser Heimatbuch*. Schiers 1967.
- MENG, Trimmis: J. U. MENG, *Trimmiser Heimatbuch*. Landquart 1963.
- MENGE/GÜTHLING, Gr. Wb. 1: MENGE/GÜTHLING, *Griechisch-Deutsches und Deutsch-Griechisches Wörterbuch*. Mit besonderer Berücksichtigung der Etymologie. Teil I: Griechisch-Deutsch von H. MENGE. Berlin-Schöneberg 1910.
- MENGIARDI, Sgrafits: J. MENGIARDI, *Sgrafits paurils*. Samedan 1979 (Bibliogr. III, 3455).
- MENGIARDI, Sots: P. MENGIARDI, *Sots e falilettas da temp vegl*. Samaden, San Murezzan 1935 (Bibliogr. II, 967).
- MENIS, Plebs: G. C. MENIS, *Plebs de Nimis*. Ricerche

- sull'architettura romanica ed altomedioevale in Friuli. Udine 1968.
- MENNI, NT.: J. MENNI, *Il nouv Testamaint ...* Coira 1861 (Bibliogr. I, 1831).
- MENZI, Puschlav: W. MENZI, *Puschlav*. Wanderbilder. Liestal 1933.
- MERIAN, Regenb.: S. MERIAN, *Die französischen Namen des Regenbogens*. Halle 1914.
- MERLO, Dì feriale: C. MERLO, *I nomi romanzi del dì feriale, con una appendice sui nomi del dì festivo*. Annali delle università toscane 37, 5, 1–18.
- MERLO, Epif.: C. MERLO, *I nomi dell'epifania nei dialetti italiani*. Misc. GALBIATI 3, 263–272.
- MERLO, Nuove post.: C. MERLO, *Nuove postille al Romanisches etymologisches Wörterbuch di W. MEYER-LÜBKE*. RILomb. 81, 71–80; 83, 135–144; 84, 55–64. Milano 1949ff.
- MERLO, Pentec.: C. MERLO, *I nomi della Pentecoste nei dialetti italiani*. ItDial. 2, 238–250. Milano 1926.
- MERLO, Post.: C. MERLO, *Postille al Romanisches etymologisches Wörterbuch di W. MEYER-LÜBKE*. Annali delle università toscane 44, 23–91. Pisa 1926.
- MERLO, Saggi: C. MERLO, *Saggi linguistici*. Pisa 1959.
- MERLO, Stag.: C. MERLO, *I nomi romanzi delle stagioni e dei mesi*. Torino 1904.
- MERLO, Studi glott.: C. MERLO, *Studi glottologici*. Pisa 1934.
- MERLO, Valtell.: C. MERLO, *Profilo fonetico dei dialetti della Valtellina*. Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz, Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse 15. Wiesbaden 1951.
- MESCHIERI, Voc. mirand.: E. MESCHIERI, *Vocabolario mirandolese-italiano*. Bologna 1876.
- MESCHIERI, Voc. mirand. 1932: E. MESCHIERI, *Nuovo vocabolario mirandolese-italiano*. Imola 1932.
- MESSNER, Ostalpen: D. MESSNER, *Das Romanische in den Ostalpen*. Vorträge und Aufsätze. Wien 1984.
- MEULI, Germ.: A. MEULI, *Die Entstehung der autonomen Gemeinden im Oberengadin*. Ein Beitrag zur Rechtsgeschichte Graubündens. Chur 1902.
- MEULI, Masken: K. MEULI, *Schweizer Masken*. Zürich 1943.
- MEYER, Bad. Volksl.: E. H. MEYER, *Badisches Volksleben im neunzehnten Jahrhundert*. Strassburg 1900.
- MEYER, Blenio: K. MEYER, *Blenio und Leventina von Barbarossa bis Heinrich VII*. Luzern 1911.
- MEYER, Dschon Uein: P. MEYER, *Dschon Uein id atras istorias grischnas / Dschon Uein und andere Bündner Geschichten*. Müstair 2007.
- MEYER, Jenatsch: C. F. MEYER, *Jürg Jenatsch*. Eine Bündnergeschichte. Stuttgart 1972.
- MEYER, Lex.: MEYERS Konversations-Lexikon. Nachschlagewerk des allgemeinen Wissens. 17 Bde. 5. gänzlich neubearbeitete Aufl. Leipzig, Wien 1895–1897.
- MEYER, Suffix: K. MEYER, *Die Adjektivableitung im Schweizerdeutschen*. Suffixformen. BSM. 10. Frau-enfeld 1960.
- MEYER/EBEL, Strassen: J. J. MEYER, J. G. EBEL, *Die neuen Strassen durch den Kanton Graubünden*. In dreysig Blättern von Chur über den Splügen bis zum Comersee, und über den Bernhardino bis Bellinzona dargestellt. Zürich 1825.
- MEYER-LÜBKE cf. auch MLFGr.; MLGr.; MLItGr.
- MEYER-LÜBKE, Altlogud.: W. MEYER-LÜBKE, *Zur Kennt-niss des Altlogudoresischen*. Wien 1902.
- MEYER-LÜBKE, Einf.: W. MEYER-LÜBKE, *Einführung in das Studium der romanischen Sprachwissenschaft*. Heidelberg 1920.
- MGH.: *Monumenta Germaniae Historica*. Berlin.
- Mia chanzun: *Mia chanzun*. Cudesch da chant per las scoulas ladinas, classas superiuras. Cuoir 1988.
- Mia Patria cf. Schulg. S VII–IX 1949
- MICHAEL, Cratsch: J. MICHAEL, *Igl cratsch vean*. Egna giuvantetgna sen la Muntogna da Schons. Donat 1997.
- MICHAEL, Posch.: J. MICHAEL, *Der Dialekt des Poschia-vitals*. Halle 1905.
- MICHEL, Raeteis: J. MICHEL, *Die Quellen zur Raeteis des S. LEMNIUS*. Chur 1914.
- MIETHLICH, Getreide: K. MIETHLICH, *Bezeichnungen von Getreide- und Heuhaufen im Galloromanischen*. Arau 1930.
- MIGLIORINI, Nome: B. MIGLIORINI, *Dal nome proprio al nome comune*. Bibl. ARom. Serie II, vol. 13. Genève 1927.
- MIGLIORINI, Storia: B. MIGLIORINI, *Storia della lingua italiana*. 4. ed. Firenze 1963.
- MIGLIORINI/DURO: B. MIGLIORINI, A. DURO, *Prontuario etimologico della lingua italiana*. Torino 1950.
- MILOMB.: *Memorie dell'Istituto lombardo di scienze e lettere*. Classe di lettere e scienze morali e storiche. Milano 1867ff.
- MINAR, Gramm.: J. J. MINAR, J. B. CATANI, L. PAOLI, *Principis da grammatica nel linguaig todaisc espo-sits per l'uso dellas scolas ...* Coira 1778 (Bibliogr. I, 1840).
- Mira: *La Mira da bein morir*. Mustèr 1770 (Bibliogr. I, 1847).
- MISTRAL: F. MISTRAL, *Lou tresor dou felibridge ou Dictionnaire provençal-français*. Aix en Provence 1878.
- ML. cf. MEYER-LÜBKE
- Mlat. Wb.: *Mittellateinisches Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert*. München 1959ff.
- MLFGr.: W. MEYER-LÜBKE, *Historische Grammatik der französischen Sprache*. I. Teil: Laut- und Flexionslehre. 2. und 3. durchgesehene Aufl.; II. Teil: Wortbildung Lehre. Heidelberg 1913, 1921.
- MLGr.: W. MEYER-LÜBKE, *Grammatik der romanischen Sprachen*. 4 Bde. Leipzig 1890–1900.
- MLItGr.: W. MEYER-LÜBKE, *Italienische Grammatik*. Leipzig 1890.
- MÖCKLI, Med.: M. MÖCKLI-V. SEGGERN, *Arbeiter und Medizin*. Die Einstellung des Zürcher Industriearbeiters zur wissenschaftlichen und volkstümlichen Heilkunde. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 46. Basel 1965.
- Model Uorden: Von der Regionalplanung Graubünden

- herausgegebene Musterreglemente für Einrichtungen der Infrastruktur. Engad. und surselv. Fassungen. 1970ff.
- MOELI, Discurs: J. MOELI, *Soings discurs ... Luven* 1686 (Bibliogr. I, 1855).
- MOELI, Discurs 1739: J. MOELI, *Soings discurs ... Banaduz* 1739 (Bibliogr. I, 1856).
- MOELI, Saltar: J. MOELI, *Ilg saltar dils morts*. Quei ei co la freida mort ven tier tutts ... Tschlin [um 1680] (Bibliogr. I, 1857). – Cf. Cal. Glogn 1943, 91ff.; Ann. 40 (1926), 209ff.
- MOHLER, Domleschg: H. MOHLER, *Das Domleschg*. Schweizer Heimatbücher 125. Bern 1965.
- Mohr, Cod. dipl.: T. und C. v. MOHR, *Codex diplomaticus*. Sammlung der Urkunden zur Geschichte Cur-Rätien und der Republik Graubünden. 4 Bde. Chur 1848–1863.
- Mohr, Erbr.: U. v. MOHR, *Geordnete Gesetzes-Sammlung ... der Achtzehn Erbrechte des Eidgenössischen Standes Graubünden ...* Chur 1831.
- Mohr, Predgias: A. MOHR, *Predgias evangelicas salvadas a Celin ... Samaden* 1897 (Bibliogr. I, 1864).
- Mohr, Reg.: T. v. MOHR, *Die Regesten der Archive in der schweizerischen Eidgenossenschaft*. Bd. I. Chur 1848.
- Mohr, Zwingli: A. P. MOHR, *Huldrich Zwingli*. Biografia. Samedan 1884 (Bibliogr. I, 1859).
- MOLITOR 1656: L. MOLITOR, *Un cudeschet da soinchias historias pridas or d'ilg Veder Testament ...* Basel 1656 (Bibliogr. I, 1871).
- MOLITOR, Dedicatium cf. MOLITOR 1656
- Mon. Germ. hist. cf. MGH.
- MONACI, Crest.: E. MONACI, F. ARESE, *Crestomazia italiana dei primi secoli*. Roma 1955.
- MONTI cf. MONTI, Voc. com. (App.)
- MONTI, App. cf. MONTI, Voc. com. (App.)
- MONTI, Voc. com. (App.): P. MONTI, *Vocabolario dei dialetti della città e diocesi di Como*. Milano 1845; Appendix. Milano 1856.
- MOOR, Urb. Domkap. cf. Urb. Domcap.
- MOOSBERGER, Allmend: H. MOOSBERGER, *Die bündnerische Allmende*. Chur 1891.
- MORF, Volksl.: H. MORF, *Drei bergellische Volkslieder*. Nachrichten von der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen 2, 73–90. Göttingen 1886.
- MÖRGELI, Joch: W. MÖRGELI, *Die Terminologie des Joches und seiner Teile*. RH. 13. Zürich 1940.
- MORITZI, Pfl.: A. MORITZI, *Die Pflanzen Graubündens*. [s.l.] 1838.
- MORO/APPI, Agg.: E. MORO, R. APPi, *Aggiunte al «Nuovo Pirona»*. Zona di Cordenons. Udine 1967.
- MORODER, Grödn. Wb.: G. MORODER-Doss, *Wörterbuch Deutsch-Grödnerisch*. 1. Wörterbuch 1953: Aal-hinnen; 2. Wörterbuch 1955–[19]71: Hinblick-Zypresse. [San Martin de Tor] 2002.
- MORRI, Voc. romagn.: A. MORRI, *Vocabolario romagnolo-italiano*. Faenza 1840. Ristampa anastatica. Bologna 1969.
- MORTILLARO, Diz. sic.: V. MORTILLARO, *Nuovo dizionario siciliano-italiano*. 3. ed. Palermo 1881.
- MOSER, Volksbr.: F. MOSER-GOSSWEILER, *Volksbräuche der Schweiz*. Zürich 1940.
- Moss. Vm. 1788: *Cuort Mossamaint per imprender da bustabbiar e da leger tenòr il Linguaigg Ladin della Vall, e Commùn de Mustair*. Sondrio 1788 (Bibliogr. I, 1940).
- Mossaveias: *Igl Mossaveias*. [Stget rumantsch]. Ed. G. P. THÖNI. Uniung rumantscha da Surmeir. Mehrere Hefte. [Riom] 1948–1963, 1966, 1968 (Bibliogr. III, 5961).
- MOURIN, Morph.: *Introduction à la morphologie comparée des langues romanes, basée sur des traductions anciennes des Actes des Apôtres ch. XX à XXIV*. Tome IV: Sursilvain et engadinois anciens, et ladin dolomitique. Par L. MOURIN. Bruges 1964.
- Ms. 19. Jh., Genofeva cf. Ms. Genofeva
- Ms. A. CAPADRUTT: Nicht näher umschrieben. Standort unbekannt.
- Ms. Act. Part. SMar. + Jahr: Erbschaftsinventare von 1781, 1783 und 1808 aus Santa Maria, Val Müstair. Privatbesitz.
- Ms. Alps Guarda 1613: *Charta dallas Alps da Guarda, 1613*. Im Besitz der Söhne von J. PULT (1911–1991), Sent. Publiziert durch J. PULT in Ann. 73 (1960), 149ff.
- Ms. Amih inf.: CLOETTA, *L'amih dels infaunts, destino per las scoulas nel Sviz*. Trad. Ms. aus S-chanf. – Cf. auch Ms. CLOETTA.
- Ms. à PORTA 1724: N. à PORTA, *Solo Deo Gloria*. [Rezepte der Naturheilkunde]. 394 Seiten aus dem Jahre 1724. Im Besitz von N. M. GAUDENZ, Scuol. Teilstückkopie im Besitz des DRG. (Ms. 210).
- Ms. à PORTA, Predgias 1750: Handschriftliche Predigten des Pfarrers N. à PORTA, Ftan. Standort unbekannt.
- Ms. Arch.: Archiv + Angabe des Ortes bzw. Kreises ist Gemeinde- resp. Kreisarchiv. Die alten Bestände (vor 1800) sind in drei Gruppen geteilt: 1. Urk. = Urkunden, 2. Akten, 3. Bü. = Bücher. Die Nummern sind in den amtlichen handschrifl. Regesten der Jahre 1895–1905 festgelegt; ein Doppel für jede Gemeinde wird im Staatsarchiv in Chur aufbewahrt. – Beispiel: Arch. Zernez Bu. 7 = Buch Nr. 7 im Archiv der Gemeinde Zernez. Ausserdem erscheinen im DRG. für Manuskripte aus Gemeindearchiven noch folgende Abkürzungen:
- Arch. Eo. Prot. cum. + Datum: Protokolle des Cu-mön d'Engiadin'ota.
- Arch. Fil. 1684, 1692, 1735.
- Arch. Fil. Kopb.: *Kopialbuch* v.J. 1719 im Archiv von Filisur. – Cf. dazu Ann. 2 (1887), 249f.
- Arch. Mad. Cud. Fibla: *Cudesch da la Fibla*. Madulain.
- Arch. Mad. Koph. Nr. 1, 1812: *Madulain, Kopialbuch Nr. 1, 1426–1795*. Fragment (Ms. 196a).
- Arch. Mad. Nr. 1 cf. Arch. Mad. Koph. Nr. 1, 1812
- Arch. Müst. Conventiuns 1624.

- Arch. Müst. Manual 1835: *Müstair. Manual per ils cuvits 1835*. Müstair 1835. Fotokopie im Besitz des DRG. (Ms. 241).
- Arch. Müst. Regl. Masd. cf. CORADIN, Regl. 1791
- Arch. Müst. Stat. 1816: *Statut o sia Letschas Civilas e Criminalas del Comiün e Terzal da Müstair 1816*.
- Arch. Sarn Stat. 1795: Statuten der Nachbarschaft Sarn 1795.
- Arch. S-chäf., Stat. Eo. 1605 cf. Ms. Arch. S-chäf. Nr. 5
- Arch. S-chäf Nr. 2, 4, 5: Urkunden Nr. 2 und 4 sowie Buch Nr. 5: *Statüts d'Engiadina Ota 1605*.
- Arch. Schlar. Cud. Chart. 1797: *Kopialbuch 1797*.
- Arch. SMar. Ord.: *Ordinatziu da la Wischnaunqua da Sta. Maria et ilg Tersal Daint*. 18. Jh.
- Arch. SMar. Spruch: *Spruch inter privats e Santa Maria*.
- Arch. Stierva, Regla sorts 1836: Nicht näher umschrieben.
- Arch. Tar. 1840: Nicht näher umschrieben.
- Arch. Tar. 1886, Nr. 35: Nicht näher umschrieben.
- Arch. Trin + Datum: Nicht näher präzisierte Exzerpte aus Schriften des Gemeindearchivs Trin.
- Arch. Vaz, Inqu. 1733: *Inquisizieuns. Einvernahmeprotokolle*.
- Arch. Vaz, Inqu. 1819: *Inquisizieuns. Einvernahmeprotokolle*.
- Arch. Vaz, Prot.: Protokolle der Gemeinde Vaz.
- Arch. Zuoz 1591, nr. 9: *Tschantamaints ed estims (Cudesch da las curagias), 1591–1686*. 4 Bde. Fotokopie im Besitz des DRG. (Ms. 103.1–4).
- Arch. Zuoz 17./18. Jh.: Nicht näher umschrieben.
- Arch. Zuoz 18. Jh.: Nicht näher umschrieben.
- Ms. Basrins: *Ils Basrins*. Farsa in ün act da A. BEZZOLA. Ms. exzerpiert durch F. MELCHER. Publiziert in Ann. 23 (1909), 62ff.
- Ms. BAUR, Dicz.: *Dicziunariet sursilvan*. Im Besitz von J. BAUR, Zürich. Nicht datiert.
- Ms. BERNHARD, Heb.: *Die Geburtshilfe betreffende*, im Jahre 1820 handschriftlich aufgezeichnete *Fragen und Antworten* in 27 Kapiteln. Als Besitzerin figuriert URSINA BERNHARD, geb. JANETH. Doch stammt das Buch samt dem Besitzervermerk erwiesenermassen von der Hand ihres Gatten, des Arztes A. BERNHARD aus Wiesen. Dieser leitete eine Hebammenschule (cf. Äskulap 286) und gab 1816 wahrscheinlich mit Unterstützung eines Oberländer Arztes auch das Hebammenbuch von J. M. AEPLI in surselvischer Fassung heraus (cf. BERNHARD, Heb.). Daneben aber schrieb er dieses Ms. in einer stark an die Filisurer Mundart, die er offenbar von seiner Frau gelernt hatte, sich anlehnenden Sprache. Er legte es in die Hand seiner Frau, die ihm vermutlich bei der Ausbildung von Geburtshelferinnen beistand. – Ms. in Halbleder, ca. 200 beschriebene und ebenso viele unbeschriebene Seiten. Vorne leere Blätter für Titelseiten und Register. Im Besitz des DRG. (Ms. 500).
- Ms. BHF. + Gemeinde: Originalmaterial der Aktion Bauernhausforschung in Graubünden. Mappen mit Beschreibungen von Objekten, Plänen, Skizzen und Fotografien. Für jede bündn. Gemeinde 1–3 Mappen. Im Besitz des DRG.
- Ms. Bibl. chant.: Manuskripte im Besitz der Kantonsbibliothek Graubünden in Chur. Die Siglen verweisen auf die Signatur der Kantonsbibliothek. – Cf. auch Ms. Staatsarch.
- Ms. BOEHMER, Plaid.: E. BOEHMER, *Plaidari Romonsch-Tudestg*. Mit Korrekturen und Ergänzungen von B. CARIGET. Ms. aus den Jahren 1875–1878. Ehemals in der Preussischen Staatsbibliothek Berlin, jetzt in der Universitätsbibliothek Krakau (Biblioteka Jagiellónska). – Cf. BOEHMER 183.
- Ms. Brav.: Exzerpte von F. MELCHER aus Handschriften des Arch. Brav.
- Ms. Brav. Sus. cf. ULRICH, Sus. Brav.
- Ms. Brev da L. VIELI 1852: Brief. Standort unbekannt.
- Ms. Brief B. SECCHI, Ftan 1822: Standort unbekannt.
- Ms. BRUNIES cf. Ms. Epist. BRUNIES
- Ms. BRUNIES, Bauernnr.: Von STEIVAN BRUNIES gesammelte Bauernregeln. Standort unbekannt.
- Ms. BUB.: Fortlaufend nummerierte Urkundenkopien (Druckmanuskript) zum BUB., z. T. für das DRG. exzerpiert.
- Ms. C. GROND, Ils homens da cumün cf. GROND, Homens Ms. CAMASTRAL cf. Mat. CAMASTRAL, Mesolc.
- Ms. CAVIEZEL 1690 cf. Ms. CAVIEZEL I–VI
- Ms. CAVIEZEL I–VI: Sechs Manuskriptbände aus dem Nachlass von Major H. CAVIEZEL, in verschiedenen Formaten. Im Besitz des DRG. (I Ms. 539.c [?]; II Ms. 530.c; III Ms. 509.c; IV Ms. 538.c; V Ms. 543.c; VI Ms. 540.c).
- Ms. CAVIEZEL, Heb.: Handschriftl. Hebammenbuch aus dem 17. Jh. Enthalten in Ms. CAVIEZEL III.
- Ms. CAVIEZEL, Wb.: *Wörterbuch der rhätoromanischen Sprache*. Von J. CAVIEZEL von Segl und Duvin. Zwei über 500-seitige Foliobände (rom.-deutsch und deutsch-rom.; engad. und surselv.). Beendigt 1922. Im Besitz von P. LANSEL, Sent. Jetzt Fundazion de Planta, Samedan. Eine Fotokopie im Besitz des DRG. (Ms. 200.1–2).
- Ms. Chart. Alps Guarda cf. Ms. Alps Guarda 1613
- Ms. Chart. BRUNIES cf. Ms. Epist. BRUNIES
- Ms. Chart. CASPARIS 1864: Privatbriefe einer Familie CASPARIS. Standort unbekannt.
- Ms. Chart. GADMER 1860: Privatbriefe einer Familie GADMER. Standort unbekannt.
- Ms. Chart. SALIS-SAMEDAN 1558: Briefe im Besitz von ANTON VON SALIS-SAMEDAN (gestorben 1558). 6. Juli 1558 und 15. Juli 1558. Kopien. (Ms. 209).
- Ms. Charta Latsch cf. Ms. Epist. Latsch
- Ms. Chiantun verd: M. P. SCHMID DE GRÜNEG, *Chiantun verd in chronographia rhetica illustrada ... 1773–1782*. Bd. 1 (in Staatsarchiv Graubünden Chur, A 722); Bd. 2 (in Chesa Planta, Samedan, Al 1). Fotokopie von Bd. 2 im Besitz des DRG. (Ms. 99).
- Ms. CLOETTA: Manuskript, geschrieben durch Pfarrer CLOETTA, gestorben 1840. Enthält: a) *Istorgiettas tradüttas*; b) *Les animaux célèbres*, traduczion; c)

- L'amih dels infaunts.* Standort unbekannt. – Cf. Ms. Amih inf.
- Ms. CLOETTA, Brav.: *Pleds, fraseologia e pruerbis digl dialect da Brauegn.* Ramassos da Zon ZANETT CLOETTA. 1947 (Ms. 82).
- Ms. Coll. GROSS: Vergleichende Zusammenstellung romanischer Wörter von TH. GROSS. 1887. Im Besitz des DRG. (Ms. 86).
- Ms. COLLENBERG, Vrin cf. COLLENBERG, Vrin
- Ms. COLLENBERG, Vrin, Gem.-Prot. cf. Ms. Vrin, Prot. vischn.
- Ms. COLLENBERG, Vrin, Pfarreiprot. cf. Ms. Vrin, Prot. parv.
- Ms. Cud. Chanzl. SMar. cf. Ms. Vm. III
- Ms. Cud. Chart. Schlar.: *Il Cudesch dellas Chartas.* Urkundenkopialbuch v. J. 1797. Im Gemeindearchiv Schlarigna.
- Ms. Dalin 1951 cf. Ms. Suts. (Nr. 80)
- Ms. Dalin, ca. 1950 cf. Ms. Suts. (Nr. 141)
- Ms. DEPLAZES, Flurs 1963: Ms. der Kurzgeschichte *Flurs da glatsch.* Publiziert in DEPLAZES, Clavs 37ff.
- Ms. Dicz. Müst. 1759: G. FELICE, [Deutsch-münsterläisches Wörterbuch]. Bulsano 1759.
- Ms. Dicz. NICCA 1774: *Dictionarium oder Romanisch und deutsches Wörterbuch.* Seinen leiblichen und geistlichen Kindern und andern Liebhabern der deutschen Sprache zum Lessen mit vieler Mühe von Neuem zusammen getragen und zu leichterer Auffindung der Wörter nach Alphabetischer Ordnung gestellt von G. NICA damaligem Diener dess göttlichen Wortes zu Mathon und Wergenstein A° 1764. Abgeschr[ie]ben zu Donath A° 1774 von mir N. MICHEL. – Im Besitz des DRG. (Ms. 513).
- Ms. Dicz. Surm.: Handschriftl. Entwurf zum surmeirischen Wörterbuch. – Cf. Voc. Surm.
- Ms. Dis. Medizinb.: Der von A. DECURTINS in Ann. 79 (1966), 5ff. herausgegebene, im Kloster Disentis aufbewahrte *Cudisch da Medischinas*, geschrieben um 1700. – Cf. dazu auch Ann. 80 (1967), 51ff.
- Ms. Dis. Medizinb. 19 Jh. cf. Ms. Dis. Medizinb.
- Ms. Diss. COLLENBERG, Vrin cf. COLLENBERG, Vrin
- Ms. Diss. THEUS: H. G. A. THEUS, *Der Dialekt von Ems, Kt. Graubünden, Schweiz.* Diss. [s.l.e.a.]. – Cf. auch THEUS, Domat.
- Ms. Duonnas da part: Handschriftl. Hebammenbuch, in Mundart von Eo. geschr. im J. 1668 für UORSCHLA STUPAUN nata PEDERMANNA. Übers. aus dem Deutschen. Gemeindearchiv Samedan. – Offenbar eine Übers. des «Rosengarten», in späteren Ausgaben «Hebammenbüchlein» genannten Leitfadens von E. RÖSSLIN, das zahlreiche Auflagen erfuhr.
- Ms. E, Medizinb. 19. Jh. cf. Ms. Medizinb. E 19. Jh.
- Ms. Eb. 1979: Nicht näher umschrieben. Standort unbekannt.
- Ms. Eo. 19. Jh.: Manuscript aus dem 19. Jh. Nicht näher umschrieben. Standort unbekannt.
- Ms. Eo. 1692: Nicht näher umschrieben. Standort unbekannt.
- Ms. Epist. 60, J. JEHLI cf. Ms. Suts. (Nr. 60)
- Ms. Epist. 1863, für Latsch cf. Ms. Epist. Latsch
- Ms. Epist. BRUNIES: Briefe von H. BRUNIES aus California etc. an seine in Cinuos-chel wohnende Familie. Mda. von Cinuos-chel. 1856–1873. Im Besitz von S. BRUNIES, Basel. B. schreibt unter französischem Einfluss meist *ou* für *u*. Im DRG. wird oft nur *u* geschrieben. Zum Teil publiziert in Chal. ladin 1948, 53ff.
- Ms. Epist. HUONDER: Briefe von J. HUONDER an FLURIN CAMATHIAS um 1900.
- Ms. Epist. Latsch: Briefe aus Latsch. Mitte 19. Jh. Im Besitz von Prof. MORGENSTIERNE.
- Ms. Epist. MORC. cf. Ms. Epist. Latsch
- Ms. Epist. Suts. cf. Ms. Suts. + Nr.
- Ms. Fil. Kop(ial)b. cf. Ms. Arch. Fil. Kopb.
- Ms. Flem + Jahr cf. Ms. MELCHER, Flem
- Ms. Flem, Kochrez. cf. Ms. MELCHER, Flem
- Ms. Flem, Recepts cf. Ms. MELCHER, Flem
- Ms. Flond 1816: Nicht näher umschrieben. Von C. PULT exzerpiert und in seinem Besitz.
- Ms. FRIZ.: Praxis-Journal des Landarztes J. FRIZZUN, Schlarigna 1694–1713. Im Besitz von Dr. EDUARD GANZONI, Zürich. Fotokopie im Besitz des DRG. (Ms. 101).
- Ms. GAUDENZ, Notondas: D. GAUDENZ, *Notondas rumantschas 1958–2002.* Fat i'l cuors da ma vita.
- Ms. Gem. Arch. + Ort cf. Ms. Arch. + Ort
- Ms. Gem. Arch. Vaz 1819 cf. Ms. Arch. Vaz, Inqu. 1819
- Ms. Gem. Prot. Murissen cf. Ms. Muri, Prot. vischn.
- Ms. Gem. Prot. Sevgein cf. Ms. Sevg., Prot. vischn.
- Ms. Gem. Prot. Vrin cf. Ms. Vrin, Prot. vischn.
- Ms. Genofeva: Manuscript aus dem 19. Jh. Nicht näher umschrieben. Standort unbekannt.
- Ms. Gloss. Sent.: *Glossarium Sentinum.* Deutsch-unterengadinisches Wörterbüchlein, halboktag ohne Deckel und Titel, 350 Seiten, gegen 6000 Vokabeln; aus dem Jahre 1658. Im Besitz der Söhne von J. PULT (1911–1991), Sent. Fotokopie im Besitz des DRG.
- Ms. Gloss. Zern. 1708: Handschriftl. Lehrbüchlein des Deutschen. Zusammengestellt von D. J. TSCHONDAR, scrit in Clostra (Klosters) 1708. Mda. von Zernez. Ehemals Besitz der Preussischen Staatsbibliothek Berlin, heute in der Universitätsbibliothek Krakau (Biblioteka Jagiellońska). Ausführliche Beschreibung in BOEHMER 180f.
- Ms. Hebammenbuch cf. Ms. Duonnas da part
- Ms. Hecastus: *Üna historgia da Hechastus.* Enthalten in einer zwischen 1618–1623 verfassten Dramenhandschrift im Besitz der Klosterbibliothek Disentis (M 156).
- Ms. Incipit: *Register da las chanzuns rumantschas tenor il cumanzamaint da la prüma strofa.* Rund 8'300 alphabetisch geordnete Liedanfänge mit Angaben über Umfang der Texte, über deren Verfasser, Komponisten usw. Aus zahlreichen handschriftlichen und gedruckten Quellen zusammengetragen. Im Besitz des DRG.
- Ms. Instr. Trun 1843: *Instrument conc. il Duitg gron 1843.* Manuscript. Privatbesitz von GIERI GIUSEP

- QUINTER-CARIGIET, Trun (1905–1988). Fotokopie im Besitz des DRG. (Ms. 197).
- Ms. JABERG, Verb: K. JABERG, Aufnahme von Verbparadigmata in Ftan, Ardez, Zuoz, Samedan, Stugl, Mulegns, Razén, Trin, Flem, Breil, Soglio, Castasegna. Im Besitz des DRG. (Ms. 67).
- Ms. LANSEL I: *Nominum et verborum caeterumque latinae orationis partium Nomenclatura lingua germanica explicata*. Tigurii 1679. – Mit zahlreichen handschriftl. uengad. Vokabeln. Im Besitz von P. LANSEL. Jetzt Fundaziun de Planta, Samedan.
- Ms. LANSEL II: *Lateinisch-deutsch-romanische Nomenclatur aus dem 17. Jh.* Im Besitz von P. LANSEL. Jetzt Fundaziun de Planta, Samedan.
- Ms. Latsch, 1863 cf. Ms. Epist. Latsch
- Ms. Ledscha crim. Müst. 1683 cf. Ms. Stat. crim. Müst. 1683
- Ms. Ledscha crim. Suot Muntfalon cf. Ms. PULT, L. crim. Muntf.
- Ms. Lia e Conj.: *Lia e conjüraziun 1690*. Ms. aus Sta. Maria. Standort und Inhalt unbekannt.
- Ms. LIUN: Handschrifl. Aufzeichnungen von L. LIUN, Schlarigna.
- Ms. LOMBARDIN: L. J. LOMBARDIN, *Deutsch-ladinisches Wörterbuch des Münstertaler Dialekts*. Kopie von A. THALER aus dem 1899 der Königlichen Bibliothek (ab 1918 Preussische Staatsbibliothek) von Berlin übergebenen, heute sich in der Universitätsbibliothek Krakau (Biblioteka Jagiellońska) befindenden Originalmanuskript aus dem Jahre 1879. Kopie im Besitz des DRG. (Ms. 85). – Cf. BOEHMER 183.
- Ms. Magalonia: Das nicht näher umschriebene Ms. enthält wohl die in DEC. 7, 14ff. abgedruckte Geschichte *L'istoria dall cavalier Peter et da la bella Magulonia*. Standort unbekannt.
- Ms. Medizinb. E 19. Jh.: Handschrifl. Medizinbuch. Standort unbekannt.
- Ms. MELCHER, Flem: Verschiedene nicht näher beschriebene Manuskripte aus Flem, exzerpiert durch F. MELCHER.
- Ms. MELCHER, Wh.: Schulwörterhefte aus S-chanf, exzerpiert durch F. MELCHER.
- Ms. MICHEL 1835 cf. Ms. Suts. (Nr. 36)
- Ms. Munt. 1792: Handschrift, geschrieben 1792 in einer Heinzenberger Gemeinde. Standort und Inhalt nicht verzeichnet.
- Ms. Muri., Prot. vischn.: Protokolle der Gemeinde Murissen. Gemeindearchiv Murissen.
- Ms. Müst. 1731: Nicht näher umschrieben. Standort unbekannt.
- Ms. Müst. 1744: Nicht näher umschrieben. Standort unbekannt.
- Ms. Müst. 1753 cf. Ms. Müst. Accordaunza 1753
- Ms. Müst. 1790: Nicht näher umschrieben. Standort unbekannt.
- Ms. Müst. 1836: Nicht näher umschrieben. Standort unbekannt.
- Ms. Müst. 1863: Nicht näher umschrieben. Standort unbekannt.
- Ms. Müst. Accordaunza 1753: Nicht näher umschrieben. Standort unbekannt. Wohl in Privatbesitz in Müstair.
- Ms. Müst./Lü, Jagdanweisungen, ca. 1858: Müstair/Lü, Jagdanweisungen. Ms. in Chesa Planta, Samedan.
- Ms. Mustér: Manuskripte im Besitz des Klosters Disentis. Wir geben, wenn möglich, die Ordnungsnummer des handschrifl. Kataloges an.
- Ms. Part. VIELI: Erbschaftsinventare aus Razén (1836). Besitz von R. VIELI (1895–1953), Chur.
- Ms. PERL cf. Ms. Vm. III
- Ms. PERL, Rouda: *Rouda da furtüna*. Es handelt sich um ein sog. «Glücksräder» oder Losbuch, wie es von A. VITAL in Ann. 13 (1899), 71ff. herausgegeben wurde. Standort unbekannt. – Cf. Ms. Rouda 1814; zur Sache cf. HDA. s.v. Losbücher und Glücksräder.
- Ms. PERL cf. Ms. Vm. III
- Ms. PERN. I: Manuskript. Liederbuch aus dem 17. Jh. Besitz der Familie PERNISCH, S-chanf, jetzt Staatsarchiv Graubünden, Chur. Fotokopie im Besitz des DRG. (Ms. 189).
- Ms. PERN. I, Suppl.: Färbe-Rezepte 1697. Suppl. zu Ms. PERN. I, Liederbuch. Staatsarchiv Graubünden, Chur (A 625). Fotokopie im Besitz des DRG. (Ms. 189a).
- Ms. PERN. II: Manuskript. Leichenpredigt aus dem 17. Jh. Besitz der Familie PERNISCH, S-chanf, jetzt Staatsarchiv Graubünden, Chur. Fotokopie im Besitz des DRG. (Ms. 190).
- Ms. PERN. III: Gedichte in Zernez Mundart. Manuskript Anfang 18. Jh. Besitz der Familie PERNISCH, S-chanf, jetzt Staatsarchiv Graubünden, Chur. Fotokopie im Besitz des DRG. (Ms. 191).
- Ms. PERN. IV: *Nomenclatore Volgare Italiano e Tedesco*. Composto Anno 1666. Besitz der Familie PERNISCH, S-chanf. Fotokopie im Besitz des DRG. (Ms. 192).
- Ms. PERN., 16. Jh. cf. Ms. PERN. I
- Ms. PLANTA, Müst.: Oktavheft von 90 Seiten mit Exzerpten von R. v. PLANTA aus Handschriften des Archivs Santa Maria und aus Privatbesitz. Im Besitz des DRG. (Ms. 2.5).
- Ms. PLANTA, Tschl. 1: Oktavheft von 96 Seiten (Heft 1) mit Sprachaufnahmen aus Tschlin, notiert von R. v. PLANTA. 1900. Im Besitz des DRG. (Ms. 1.6.1).
- Ms. PLANTA, Tschl. 2: Oktavheft von 102 Seiten (Heft 2) mit Sprachaufnahmen aus Tschlin, notiert von R. v. PLANTA. 1900. Im Besitz des DRG. (Ms. 1.6.2).
- Ms. Prot. com. S-chä. cf. Ms. S-chä., Prot. cum.
- Ms. Prot. Murissen cf. Ms. Muri., Prot. vischn.
- Ms. Prot. Sevg. cf. Ms. Sevg., Prot. vischn.
- Ms. Prot. Tarasp cf. Ms. Tar., Prot. cum.
- Ms. Prot. Vrin cf. Ms. Vrin, Prot. vischn.
- Ms. PULT + Nr.: Manuskripte im Besitz von C., dann von J. PULT (1911–1991), Sent. Jetzt Besitz der Söhne von J. PULT. Nr. des Privatkatalogs.
- Ms. PULT, ABC: Manuskript einer *Canzun digl ABC* in surselv. Mundart aus dem 18. Jh. Im Besitz der Söhne von J. PULT (1911–1991), Sent.
- Ms. PULT, Cud. Alps Sent: Manuskript, genannt Cu-

- desch d'Alp da Sent*, aus dem Jahre 1777. Im Besitz der Söhne von J. PULT (1911–1991), Sent.
- Ms. PULT, L. crim. Muntf.: *Ledscha criminala suot Muntfallun 1707*. Kopiert 1735 durch B. STUPANUS. Das gleiche Gesetz, jedoch nach einer Abschrift von 1737, ist abgedruckt in DEC. 11, 284ff. Im Besitz der Söhne von J. PULT (1911–1991), Sent. Fotokopie im Besitz des DRG. (Ms. 104).
- Ms. PULT, Starz.: *Contrat da starzeda scrit a Crasta-Celerina, 1824*. Im Besitz der Söhne von J. PULT (1911–1991), Sent.
- Ms. Punt, 19. Jh.: Manuskript aus La Punt, 19. Jh. Inhalt nicht näher umschrieben. Standort unbekannt.
- Ms. Quint faver: Rechnungsbuch eines Schmiedes in Val Müstair. Eintragungen aus den Jahren 1833–1848. Im Besitz des DRG. (Ms. 525).
- Ms. Rechnungsb. 1833, SMar. cf. Ms. Quint faver
- Ms. Rechnungsb. Eb.: Standort unbekannt. Wohl 18. oder 19. Jh.
- Ms. Rezepte E, 19. Jh. cf. Ms. ROBBI, Rec.
- Ms. ROBBI, Chanz.: *Chanzuns spirituelas*. Manuskript aus dem 18. Jh. Standort unbekannt.
- Ms. ROBBI, Rec.: Rezepte. Anfang 19. Jh. Standort unbekannt.
- Ms. Rouda 1814: *Rouda d. fortüna*. Ponte-Campovasto 1814. Standort unbekannt. Es handelt sich um ein sog. «Glücksrad» oder Losbuch, wie es von A. VITAL in Ann. 13 (1899), 71ff. herausgegeben wurde. – Cf. Ms. PERL, Rouda; zur Sache cf. HDA. s. v. Losbücher und Glücksräder.
- Ms. S-ch., Prot. cum.: Protokolle der Gemeinde S-chanf 1899–1911. Gemeinearchiv S-chanf.
- Ms. SALUZ 1659: Handschriftliche Aufzeichnungen des Pfarrers J. P. SALUZ betreffend die Gründung der Druckerei in Scuol und die Übers. der Engadiner Bibel von 1678/79. Besitz der Chesa Planta, Samaden. Nunmehr abgedruckt in Ann. 78 (1965), 124ff.
- Ms. Schons 1804 cf. Ms. Suts. (Nr. 35)
- Ms. Schons 1844 cf. Ms. Suts. (Nr. 58)
- Ms. Schons 1951 cf. Ms. Suts. (Nr. 62)
- Ms. SCHUCAN, Proz. 1826: Prozessakten. Standort unbekannt.
- Ms. Schulb. Suts. II 1955: *Cudasch da ligiar par la savunda classa da las scolas an Sutselva*. Mess an zemmal digl J. BARANDÜN, 3 vervielfältigte Heftchen. [s.l. 1955]. Im Besitz des DRG. (Ms. 81).
- Ms. Sevg., Prot. vischn.: Protokolle der Gemeinde Sevgen. Gemeinearchiv Sevgen.
- Ms. Sevgen, Kassab.: *Kassabuch*. Aufbewahrt im Archiv Sevgen.
- Ms. SMar. 1681 cf. Ms. Vm. III
- Ms. SMar. 1690 cf. Ms. Lia e Conj.
- Ms. SMar. 1783 cf. Ms. Act. Part. SMar. + Jahr
- Ms. SMar. 1786 cf. Ms. Vm. III
- Ms. SMar. Accord. 1672 cf. Ms. Vm. III
- Ms. SMar. Rechnungsb. 1833 cf. Ms. Quint faver
- Ms. Staatsarch.: Handschriften im Staatsarchiv Graubünden in Chur. – Cf. dazu JENNY, Archiv und JEN-
- ny, Repert. – Wir zitieren, wo sich eine besondere Abkürzung nicht aufdrängt, nach den offiziellen Standortssiglen.
- Ms. Starz. 24 cf. Ms. PULT, Starz.
- Ms. Starzada 24 cf. Ms. PULT, Starz.
- Ms. Stat. 1946 cf. Stat. Assoc. biestga de maz
- Ms. Stat. Brav.-Latsch 1892: *Constituziun per Bravuogn-Latsch 1892*. Handschriftliche Kopie im Besitz des DRG. (Ms. 1.10.2).
- Ms. Stat. civ./crim. Brav. 1680: *Ledschas et Schantamaints dalg nos H. Comoen da Bravuong*. Geschrieben von G. DE GREGORI. Aufbewahrt im Gemeinearchiv Filisur.
- Ms. Stat. civ./crim. Eo. 1665: Romanische Revision der Zivil-, Ehe- und Kriminalstatuten des Oberengadins v.J. 1665. In zahlreichen Abschriften vorhanden. Publiziert von A. SCHORTA in Rq. A 1, 439ff. mit dt. Übers.
- Ms. Stat. crim. Müst. 1683: Standort unbekannt. Exzerpiert durch F. MELCHER. – Cf. dt. Fassung des Kriminalstatutus v.J. 1592 in FOFFA, Müst. 194ff. – Cf. eine rom. Fassung v.J. 1707 in Ann. 4 (1889), 109ff.; eine weitere v.J. 1650 in DEC. 10, 812ff.
- Ms. Stat. crim. Suot Muntfalun cf. Ms. PULT, L. crim. Muntf.
- Ms. Stat. Cumöen cf. Ms. Stat. Eo. 1605
- Ms. Stat. Cur. 1919: Gemeindestatuten Curaglia. Gemeinearchiv Curaglia.
- Ms. Stat. Eo. 1605: Zivilstatuten des Kreises Oberengadin. Manuskriptband im Gemeinearchiv S-chanf. Publiziert von A. SCHORTA in Rq. A 1, 285ff. Die gleichen Statuten sind von R. v. PLANTA in Ann. 44 (1930), 245ff. nach einem anderen, nunmehr im Staatsarchiv Graubünden in Chur aufbewahrten unvollständigen Manuskript ediert.
- Ms. Stat. Fil. 1759: Dorfordnung von Filisur. Jetzt abgedruckt in Rq. B 2, 781ff. und Ann. 85 (1972), Anh. Funtanas da dret 781ff.
- Ms. Stat. Lu. 1737 cf. Ms. Uordens Lumn.
- Ms. Stat. Müst. 1815: Exzerpte aus einem Ms. der Dorfordinnungen von Müst. v.J. 1815. Übers. aus dem dt. Original v.J. 1629. Publiziert in DEC. 10, 913ff.
- Ms. Stat. Müst. 1816: Nicht näher umschrieben. Standort unbekannt.
- Ms. Stat. Müst. 1835: Nicht näher umschrieben. Standort unbekannt.
- Ms. Stat. S-chanf 1787: Dorfordnung von S-chanf. Jetzt abgedruckt in Rq. B 2, 111ff. und Ann. 83 (1970), Anh. Funtanas da dret 111ff.
- Ms. Stat. Sarn 1792 cf. Ms. Arch. Sarn Stat. 1795
- Ms. Stat. Scuol 1779: Statuten der Gemeinde Scuol. Standort unbekannt.
- Ms. Stat. Scuol 1793: *La ledscha comüna del honorat comün da Scuol scrit gio our dal original velg.* Adöver dil honorat et prudaint hom Sar MEN M. TAL. 1793 als 28. dj maj. Et scrit tras mai ANDREIA JON KLALGÜNA. Im Besitz von G. VITAL, Zuoz.
- Ms. Stat. Segl 1591: Dorfordnung von Segl. Jetzt abge-

- druckt in Rq. B 2, 497ff. und Ann. 83 (1970), Anh. Funtanas da dret 497ff.
- Ms. Stat. Segl 1617: Dorfordnung von Segl. Archiv Segl, Buch Nr. 3, 230ff. – Cf. andere Redaktionen in Rq. B 2, 497ff.
- Ms. Stat. Sent 1685: Dorfordnung von Sent. Jetzt abgedruckt in Rq. B 1, 459ff. und Ann. 72 (1959), Anh. Funtanas da dret 371ff.
- Ms. Stat. Sevg.: *Cudisch da Dievers e Tschentaments 1794–1833*. Gemeindearchiv Sevgein. Fotokopie im Besitz des DRG. (Ms. 195).
- Ms. Stat. Surtasna 1628: Zivilstatut des Gerichts Surtasna v. J. 1628. Kopie v. J. 1662. Ms. im Besitz von A. SCHORTA (1905–1990). Abgedruckt in Rq. A 2, 169ff.
- Ms. Stat. Terzal daint, um 1760: Gemeindeordnung für das Innere Münstertal. – Cf. eine Fassung von 1730 in DEC. 10, 834ff.
- Ms. Stat. Tschlin 1732: Dorfordnung von Tschlin. Jetzt abgedruckt in Rq. B 1, 365ff. und Ann. 72 (1959), Anh. Funtanas da dret 277ff.
- Ms. Stat. Vaz 1733: Statuten im Archiv der Gemeinde Vaz. Kopie der romanischen Statuten des halben Hochgerichtes Obervaz, Stürvis, Mutten. 1733 (Ms. 114).
- Ms. Stat. Zern. 1664: Dorfordnung von Zernez. Jetzt abgedruckt in Rq. B 1, 595ff. und Ann. 77 (1964), Anh. Funtanas da dret 229ff. – Cf. auch das Stat. v. J. 1724, abgedruckt in Ann. 12 (1898), 37ff.
- Ms. Stat. Zuoz 1608: Dorfordnung von Zuoz. Jetzt abgedruckt in Rq. B 2, 614ff. und Ann. 84 (1971), Anh. Funtanas da dret 614ff.
- Ms. Sumv. 1746: Nicht näher umschrieben. Standort unbekannt.
- Ms. Suts. + Nr.: *Breafs a mānuscrets*. Briefe und Manuskripte aus der Sutselva. Numeriert 1–169. Im Besitz des DRG. (Ms. 80).
- Ms. Sutselv. cf. Ms. Suts. + Nr.
- Ms. Tar., Prot. cum.: Protokolle der Gemeinde Tarasp. Gemeindearchiv Tarasp.
- Ms. TÖNI, Ws.: H. TÖNI, *Kleine Wörtersammlung*. Ms. aus S-chanf oder La Punt. Nicht datiert. Standort unbekannt.
- Ms. Trin 1834 cf. Ms. Arch. Trin + Datum
- Ms. Tschant. Terzal daint cf. Ms. Stat. Terzal daint, um 1760
- Ms. Uordens Lumn.: Statuten aus dem Lugnez aus dem Jahr 1731. Im Besitz der Erben von Standespräsident G. R. SOLÈR, Vrin. – Cf. auch die *Lescha de Polizia p'il ludvl. Cumin Lumneza* v. J. 1850, abgedruckt in Ann. 47 (1933), 9ff.
- Ms. Urb. Müst. 1432: *Register aller zins vnnd rennt des gotzhus Munster*. Deutsches Urbar des Klosters St. Johann zu Müstair. Stiftsarchiv Müstair (XVIII, 11, 1432).
- Ms. Urk. CORADIN cf. CORADIN, Regl. 1791
- Ms. Varg. 1844 cf. Ms. Suts. (Nr. 58)
- Ms. Vaz, Inquis. cf. Ms. Arch. Vaz, Inqu. 1819
- Ms. Vaz, Schant. 1733 cf. Ms. Stat. Vaz 1733
- Ms. Vaz, Tschant. cf. Ms. Stat. Vaz 1733
- Ms. Veuld. 1950 cf. Ms. Suts. (Nr. 52)
- Ms. VIELI 1831, Erbteilung Trun: Von R. VIELI exzerpiertes Material. Standort des Ms. unbekannt.
- Ms. VIELI, Part. cf. Ms. Part. VIELI
- Ms. VITAL: N. VITAL, *Sammlung von Wörtern und Redensarten, die ich nur seltener gehört, von älteren Leuten, bes. in Fetan*. – Orig.-Ms. ehemals in der Preussischen Staatsbibliothek Berlin, jetzt in der Universitätsbibliothek Krakau (Biblioteka Jagiellońska). Exzerpte aus einer Abschrift von ca. 1930. – Cf. BOEHMER 184.
- Ms. Vm. I: *Letscha Civila, Criminala, Romana e Malefiz Recht da Müstair*. Manuscript. Nicht datiert. Standort unbekannt. – Cf. Ms. Stat. crim. Müst. 1683.
- Ms. Vm. II: *Letschia economica da Müstair*. Manuscript. Nicht datiert. Standort unbekannt. Viell. ident. mit Ms. Stat. Müst. 1815 (DEC. 10, 913ff.), das ebenfalls *Ledschas economicas* heisst.
- Ms. Vm. III: *Cudesch dal Chanzler J. PERLI*. Arch. Sta. Maria. Nicht datiert. Ausführlich beschrieben in DEC. 10, XXIVff. Microfilm im Staatsarchiv Graubünden, Chur (I.C. 16). Fotokopie im Besitz des DRG. (Ms. 193).
- Ms. Vm. IV: *Project et Accort Intra il Convent da Müstair et Comün Sta. Maria, 1674*. Standort unbekannt.
- Ms. Voc. Schons: Entwurf zum 1977 erschienenen sutselvischen Wörterbuch. – Cf. Voc. sutsilv.
- Ms. Voc. Suts.: Entwurf zum 1977 erschienenen sutselvischen Wörterbuch. – Cf. Voc. sutsilv.
- Ms. Voc. sutsilv. RD.: Entwurf zum 1977 erschienenen sutselvischen Wörterbuch. – Cf. Voc. sutsilv.
- Ms. Vrin, Gem. Prot. cf. Ms. Vrin, Prot. vischn.
- Ms. Vrin, Prot. assec.: *Protocoll della societat d'assecuranza de biestga Vrin 1912–1943*. Gemeindearchiv Vrin. Fotokopie im Besitz des DRG. (Ms. 100).
- Ms. Vrin, Prot. parv.: Pfarreiprotokolle Vrin. In Ms. Vrin, Prot. vischn. enthalten.
- Ms. Vrin, Prot. vischn.: *Protocoll della vischnaunca de Vrin 1883–1951*. Gemeindearchiv Vrin. Fotokopie im Besitz des DRG. (Ms. 98).
- Ms. Vrin, Uordens Alp 1923: Alpordnung. Gemeindearchiv Vrin.
- Ms. Zern., Cud. da quint 1779: Rechnungsbuch. Standort unbekannt.
- MÜHLL, Basler Sitten: J. VON DER MÜHLL, *Basler Sitten*. Herkommen und Brauch im häuslichen Leben einer städtischen Bürgerschaft. 2. unveränderte Aufl. Volkstum der Schweiz. Bd. 5. Basel 1969.
- MÜLENHOFF, Dt. Altertum: K. MÜLENHOFF, *Deutsche Altertumskunde*. 1. Bd. Berlin 1890.
- MÜLLER cf. Geliebtes Land
- MÜLLER, Abtei Dis.: I. MÜLLER, *Die Abtei Disentis*. 1. Bd.: 1634–1655. ZSK. Beih. 11. Freiburg Schweiz 1952; 2. Bd.: 1655–1696. ZSK. Beih. 15. Freiburg Schweiz 1955; 3. Bd.: 1696–1742. ZSK. Beih. 19. Freiburg Schweiz 1960.

- MÜLLER, Barocklit.: I. MÜLLER, *Zur surselvischen Barockliteratur im Lugnez und in der Cadi 1670–1720*. Sep. Jber. Hist. 1951. Chur 1951.
- MÜLLER, Conf.: H. R. MÜLLER, *Confoederatio Helvetica*. Die vielgestaltige Schweiz. 1. Bd.: Natur, Wirtschaft, Staat; 2. Bd.: Volk, Volksleben, Kultur. Zürich 1936.
- MÜLLER, Dis. I: I. MÜLLER, *Disentiser Klostergeschichte*. 1. Bd.: 700–1512. Einsiedeln, Köln 1942.
- Müller, Gesch. Dis.: I. MÜLLER, *Geschichte der Abtei Disentis von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Zürich, Köln 1971.
- MÜLLER, Rät. Mittelalter: I. MÜLLER, *Glanz des rätschen Mittelalters*. Kristall-Reihe. Heft 6. Chur 1971.
- MÜLLER, Sagen Uri: J. MÜLLER, *Sagen aus Uri*. Bde 1 und 2 hg. durch H. BÄCHTOLD-STÄUBLI; Bd. 3 hg. durch R. WILDHABER. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 18, 20, 28. Basel 1969.
- MÜLLER, Wallfahrt: I. MÜLLER, *Die churrätische Wallfahrt im Mittelalter*. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 43. Basel 1964.
- MUOTH, Ämterb.: J. C. MUOTH, *Zwei sogenannte Ämterbücher des Bistums Chur aus dem Anfang des 15. Jahrhunderts*. Chur 1897.
- MUOTH, Eberh. II: *Cudisch de lectura per las classas mezzaunas e superiuras dellas scolas ruralas romontschas*. 2. part. Cuera 1882 (Bibliogr. I, 830). – Übers. aus: G. EBERHARD, Lesebuch für die Mittel- und Oberklassen schweizerischer Volksschulen. Zürich 1863.
- MUOTH, GeschlN.: J. C. MUOTH, *Über bündnerische Geschlechtsnamen ...* Beilage zum Kantonsschulprogramm 1891/92 und 1892/93. Chur 1892–1893.
- MUOTH, Gramm.: G. C. MUOTH, *Grammatica romontscha-tudestga*. Cuera 1890 (Bibliogr. I, 1896).
- MUOTH, Ort.: G. C. MUOTH, *Normas ortograficas ...* Mustér 1888 (Bibliogr. I, 1895).
- MUOTH, Ovras: G. H. MUOTH, *Ovras da Giacun Hasper Muoth*. Edizion da Breil en 6 toms redigida da I. CAMARTIN e L. TUOR. Tom 1: Cronica 1. Cuera 1994; tom 2: Cronica 2. Cuera 1994; tom 3: Poesias 1. Cuera 1997; tom 4: Commentari 1. Cuera 1997; tom 5: Poesias 2 cun commentari. Cuera 1998; tom 6: Prosa e registers. Cuera 2000.
- MUOTH, Poes.: *La poesia de G. C. MUOTH*. Edizion festiva per il tschiavel anniversari dil poet 1844–1944. Cuera 1945 (Bibliogr. II, 994).
- MUOTH, Poes. 1908: *Poesias de Giachen Caspar Muoth*. Samaden 1908 (Bibliogr. I, 1905). Sep. Ann. 22 (1908).
- MUOTH, Seras: G. C. MUOTH, *Las seras d'unviern*. Lectura populara romontscha. Cuera 1893 (Bibliogr. I, 1899).
- MUOTH, Spindr.: *Cudisch per l'instruziun dellas spin-dreras*. De B. S. SCHULTZE. Transl. en romonsch tras G. C. MUOTH. Cuera 1885 (Bibliogr. I, 1891).
- MURBACH cf. HEMAN, Zillis
- MURK, Ist. sv.: E. FEUZ, *Istorgia svizzra*. Trad. da T. MURK. Samedan 1957 (Bibliogr. III, 2293).
- MURK, Nov. tess.: T. MURK, *Novellas tessinaisas*. Traducziuns. Samedan 1945 (Bibliogr. II, 1005).
- MURK, Poes.: T. MURK, *Poesias*. Cun annotaziuns e remarchas da l'autur. [Schlarigna] 1998.
- MURK, Prüjs: T. MURK, *Prüms prüjs*. Poesias. Sta. Maria/Müstair 1945 (Bibliogr. II, 1007).
- Musa lad. cf. LANSEL, Musa 1918
- Musa rum.: *Musa rumantscha*. Antologia poetica moderna da P. LANSEL. [Cuoirà] 1950 (Bibliogr. III, 3586).
- Muss. + Jahr: *In cuort mussament et intruidament de quellas caussas, las qualas scadin fideivel christgiaun ei culpons da saveer*. Mehrere Aufl. (Bibliogr. I, 1924ff.). – Cf. auch CALVENZANO, Muss.; COLUMBERG, Muss. 1733.
- MUSSAFIA, Beitr.: A. MUSSAFIA, *Beitrag zur Kunde der norditalienischen Mundarten im XV. Jahrhunderte*. Denkschriften der Wiener Akademie 22. Wien 1873.
- MUTINELLI, Less. ven.: F. MUTINELLI, *Lessico veneto*. Venezia 1851.
- N**
- NANGERONI/PRACCHI, Casa mont. lomb.: G. NANGERONI, R. PRACCHI, *La casa rurale nella montagna lombarda*. Firenze 1958.
- NANNINI, Voc. ferrar.: F. NANNINI, *Vocabolario portatile ferrarese-italiano*. Ferrara 1805.
- NASCENTES, Dic. port.: A. NASCENTES, *Dicionário etimológico da Língua portuguêsa*. Rio de Janeiro 1932.
- NAULI, Anat.: A. NAULI, *Anatomia dil sulaz dil STEAFAN GABRIEL Minister à Gliount ...* Lyon 1618 (Bibliogr. I, 1971).
- NAY, Cumedia fest.: S. M. NAY, *Cumedia festiva per la fiesta giubilara de Giacun Hasper Muoth 1844–1944*. Sep. Ischi 31. Mustér 1945 (Bibliogr. II, 1027).
- NAY, Gramm.: S. M. NAY, *Lehrbuch der rätoromanischen Sprache (deutsch-surselvisch)*. [Umschlagtitel: *Bien di, bien onn!*]. Chur 1938 (Bibliogr. II, 1034).
- NAY, Inst.: *Ligia Romontscha. Instanza al Departement d'educaziun ariguard la scola romontscha*. Cuera 1930 (Bibliogr. I, 1693).
- NAY, Norm. san.: *Normas per il tractament sanitaric digl affon duront igl emprem onn de siu esser ...* da G. CUSTER. Transl. della 4. ed. tras J. NAY. Cuera 1894 (Bibliogr. I, 1973).
- NAY, Ovras: G. M. NAY, *Ovras litterarias*. Cuera 1951 (Bibliogr. II, 1024).
- NAY, Tract. san. cf. NAY, Norm. san.
- NAZARI, Bellun. cf. NAZARI, Diz. bellun.
- NAZARI, Diz. bellun.: G. NAZARI, *Dizionario belluneso-italiano e osservazioni di grammatica ad uso delle scuole elementari di Belluno*. Oderzo 1884.
- Necr. Cur.: W. v. JUVALT, *Necrologium Curiense*. Das ist: Die Jahrzeitbücher der Kirche zu Cur. Chur 1867.
- NEMNICH, Lex. Nat. Gesch.: P. A. NEMNICH, *Allgemeines Polyglotten-Lexikon der Naturgeschichte*. 4 Bde. Hamburg 1793.
- Neue Sammler: *Der neue Sammler*. Ein gemeinnütziges Archiv für Bünden. Chur 1805–1812.

- NICKA, Cunfiert: A. NICKA, *Cunfiert da l'olma cartenta*. Turig 1692 (Bibliogr. I, 1988).
- NICOLAI, Diz. Cadore: L. NICOLAI, *Il dialetto ladino di Selva di Cadore*. Dizionario etimologico. Belluno 2000.
- NICOLAI, Psalms: V. DE NICOLAI, *Ils Psalms de David* ... Scuol 1762 (Bibliogr. I, 1991).
- NICOLET, Antrona: N. NICOLET, *Der Dialekt des Antro-natales*. ZRPh. Beih. 49. Halle 1929.
- NIEDERER, Alltagskultur: A. NIEDERER, *Alpine Alltags-kultur zwischen Beharrung und Wandel*. Ausgewählte Arbeiten aus den Jahren 1956–1991. Bern 1993.
- NIEDERER, Gemeinw.: A. NIEDERER, *Gemeinwerk im Wallis*. Bäuerliche Gemeinschaftsarbeit in Vergangenheit und Gegenwart. Basel 1956.
- NIENHOLDT, Kostüme: R. NIENHOLDT, *Kostümkunde*. Ein Handbuch für Sammler und Liebhaber. Braunschweig 1961.
- NIERI, Voc. lucch.: I. NIERI, *Vocabolario lucchese*. Lucca 1902.
- NIERMAYER, Mlat. Wb.: J. F. NIERMAYER, C. VAN DE KIEFT, *Mediae latinitatis lexicon minus ... Mittelalte-nisches Wörterbuch*. 2. überarbeitete Aufl. 2 Bde. Darmstadt 2002.
- NIGRA, Saggio: C. NIGRA, *Saggio lessicale di basso lati-no curiale compilato su estratti di statuti medievali piemontesi*. Torino 1920.
- Niz. cal. Rom. 1824: *Ilg nizeivel calender Romansch par ilg onn* 1824. Cuira 1824 (Bibliogr. I, 3022).
- NOCENTINI, Voc. etim.: A. NOCENTINI, *L'Etimologico*. Vocabolario della lingua italiana. Milano 2010.
- NOLFI, Münst.: P. NOLFI, *Das Münstertal*. Schweizer Heimatbücher 88. Bern 1958.
- NONIUS, Perchia: P. J. NONIUS, *Scharfa perchia da chiastriamaint dal utissem Dieu* ... Scuol 1720 (Bibliogr. I, 1995).
- Normas Surm.: *Normas ortograficas per igl rumantsch da Surmeir*. Coira 1939 (Bibliogr. I, 1050).
- Nosa Jent: *Nosa Jent*. Boletin de 'l grop de i Ladign de Moena. [s.l.] 1963ff.
- Noss Sulom cf. Sulom
- NOTEGEN, Tschlin: R. NOTEGEN, *L'istorgia da Tschlin*. [s.l.] 2005.
- Nova Gas. Rom.: *Nova Gasetta Romonscha* [Zeitung]. Surrhein 1840–1841 (Bibliogr. I, 3077).
- Nova Gramm. 1771: B. VEITH, *Nova grammatica ramscha e tudeschgia*. Mustér 1771 (Bibliogr. I, 2835).
- Nova Prat.: *Nova Pratica sin il onn ... 1771* [Kalender]. Mustér 1771 (Bibliogr. I, 3041).
- Novellist: J. A. BÜHLER, *Il Novellist*. Cuera 1867–1868 (Bibliogr. I, 3078).
- N. Sammler cf. Neue Sammler
- NT. E 1836: *Il Nouf Testamaint da nos Segner Jesu Christo*. Paris 1836 (Bibliogr. I, 2666).
- NT. E/S + Jahr: Neues Testament. Engadinische (bzw. surselvische) Ausgabe, oft mit Psalter, vom Jahre ... (Bibliogr. I, 2665ff.).
- NT. S 1949: C. FRY, *Niev Testament*. Ils quater sogns Evangelis de Nies Car Segner e Salvador ... Glion 1949 (Bibliogr. II, 634).
- NT. S 1988: G. M. PELICAN, V. BERTOOGG [et al.], *Bibla romontscha ecumena*. Niev testament. Mustér, Cuera 1988.
- NUOTCLÀ, Gö: J. NUOTCLÀ, *Il gö cul dòdò*. Raquints. Schlarigna 1987.
- NUOTCLÀ, Ist.: J. NUOTCLÀ, *Istorgias / Geschichten*. Tschlin 2001.
- NUOTCLÀ, Sunteri: J. NUOTCLÀ, *Il sunteri da nanins. L'öv dal ravarenda*. Chasa pat. 103. Lavin [1984] (Bibliogr. III, 3702).
- NUOTCLÀ, Tunnel: J. NUOTCLÀ, *Il tunnel*. Roman. Schlarigna 1991.
- Nuovo PIRONA: G. A. PIRONA, E. CARLETTI, G. B. CORGNALI, *Il Nuovo Pirona*. Vocabolario friulano. 2. ed. Udine 1967.
- Nuovo PIRONA, Agg. cf. APPI, Agg.; APPI/SANSON, Agg.; CICERI, Agg.; DE AGOSTINI/DI GALLO, Agg.; MARCHETTI, Agg.; MORO/APPI, Agg.
- NÜSCHELER: A. NÜSCHELER, *Die Gotteshäuser der Schweiz*. I. Bistum Chur. Zürich 1864.
- Nuw Gsangbüchle: *Nuw gsangbüchle von vil schönen Psalmen vnd geistlichen liedern ...* Zürich 1540. Faksimileausgabe. Zürich 1946.
- NYROP, Gramm.: K. NYROP, *Grammaire historique de la langue française*. Bd. 1. 2. éd. revue et augmentée. Copenague 1904; Bd. 2. Copenague 1903.
- NZZ.: *Neue Zürcher Zeitung*. Zürich 1780ff.

## O

- ÖAWSB. cf. SBerWien
- OBERLIN cf. PEER, Sgrafits
- OCA, Spel.: S. DELL'OCA, *l. raccolta della terminologia speleologica dialettale della provincia di Como*. Atti del VII Congresso nazionale di speleologia, p. 131ff. Como 1956.
- ODIN, Blonay: L. ODIN, *Glossaire du patois de Blonay*. Lausanne 1910.
- OLGIATI, Mat. Posch. cf. Mat. OLGIATI, Posch.
- OLGIATI, Posch.: G. OLGIATI, *Storia di Poschiavo fino alla sua unione colla Lega Caddea*. Jber. Hist. 53, 1–51. Chur 1924.
- OLGIATI, Streghe: G. OLGIATI, *Lo sterminio delle streghe nella Valle Poschiavina*. Poschiavo 1955.
- OLIVIER, Méd.: E. OLIVIER, *Médecine et santé dans le pays de Vaud au 18. siècle, 1675–1798*. 2 Bde. Lausanne 1939.
- OLIVIER, Diz. etim.: D. OLIVIERI, *Dizionario etimologico italiano*. Milano 1953.
- OLIVIERI, Diz. genov.: G. OLIVIERI, *Dizionario genovese-italiano*. Genova 1851.
- OLIVIERI, Top. lomb.: D. OLIVIERI, *Dizionario di toponomastica lombarda*. Milano 1931. 2. ed. riveduta e completata. Milano 1961.
- OLIVIERI, Top. veneta: D. OLIVIERI, *Saggio di una illustrazione generale della toponomastica veneta*. Città di Castello 1914. 2. ed. Venezia, Roma 1961.

- Orbis: *Orbis. Bulletin International de Documentation Linguistique*. Louvain 1952ff.
- Ord. 1854: *Ordonaziun dil Cussegl grond sur introducziun dellas novas federalas peisas e masiras*. [s.l.] 1854.
- Organ. milit.: *Organisaziun militara dil Cantun Grischun ... Cuera* 1839 (Bibliogr. I, 2044).
- ORLANDI/PERUSINI, Costume carn.: L. d'ORLANDI, G. PERUSINI, *Il costume popolare carnico*. Udine 1966.
- OSL.: *Ouvra Svizra da Lectüra per la Giuventüna*. [Schweizerisches Jugendschriftenwerk] (Bibliogr. III, 3779). – Wir zitieren nach der Nummer.
- OSPELT, Liecht. Fl.N.: J. OSPELT, *Sammlung liechtensteinischer Orts- und Flurnamen*. In: Jahrb. Liecht. 11. Vaduz 1911. Nachtrag dazu: Vaduz 1920.
- Övs Pasqua cf. PALLIOPPI, Övs
- ÖZV.: *Österreichische Zeitschrift für Volkskunde*. Wien 1947ff.

## P

- Padella: C. NOGLER-PEDRUN, *La padella*. [1. part:] Recepts engiadinais ramassos da C. PEDRUN; 2. part: Recepts engiadinais ramassos da C. NOGLER-PEDRUN. [Scuol 1974], 1978 (Bibliogr. III, 3679).
- Padella 2004: C. NOGLER-PEDRUN, *La padella*. Rumantsch/Deutsch. Recepts engiadinais. Reedizionum cumbineda. Tschlin 2004.
- PADRUTT, Staat: C. PADRUTT, *Staat und Krieg im alten Bünden*. Zürich 1965.
- Pag. Surm.: *La Pagina da Surmeir* [Zeitung]. Mustér 1946ff. (Bibliogr. II, 1550; III, 5974).
- Pag. Surmeir cf. Pag. Surm.
- PAGANINI, Voc. genov.: A. PAGANINI, *Vocabolario domestico genovese-italiano*. Genova 1857.
- Pagina da Surmeir cf. Pag. Surm.
- Pagina Surm. cf. Pag. Surm.
- PAJELLO, Diz. vicent.: L. PAJELLO, *Dizionario vicentino-italiano*. Vicenza 1896.
- PALAZZI, Diz. it.: F. PALAZZI, *Novissimo dizionario della lingua italiana*. Milano 1957.
- PALL.: Z. ed E. PALLIOPPI, *Dizionari dels idioms romantschs d'Engiadin'ota e bassa, della Val Müstair, da Bravuogn e Filisur ... Romauntsch-Tudais-ch*. Samedan 1895 (Bibliogr. I, 2057).
- PALL., Conj.: Z. PALLIOPPI, *La conjugaziun del verb nel idiom romauntsch d'Engiadin'ota ...* Samedan 1868 (Bibliogr. I, 2055).
- PALL., DR.: E. PALLIOPPI, *Wörterbuch der romanischen Mundarten des Ober- und Unterengadins, des Münsterthals, von Bergün und Filisur ... Deutsch-Romanisch*. Samaden 1902 (Bibliogr. I, 2050).
- PALL., Ort.: Z. PALLIOPPI, *Ortografia et ortoëpia del idiom romauntsch d'Engiadin'ota ...* Coira 1857 (Bibliogr. I, 2051).
- PALL., Poes.: Z. PALLIOPPI, *Poesias ... 3 parts*. Coira, Samedan 1864–1868 (Bibliogr. I, 2052–2054).
- PALLABAZZER, Lingua: V. PALLABAZZER, *Lingua e cultura ladina*. Lessico e Onomastico di Laste, Rocca Pietore, Colle S. Lucia, Selva di Cadore, Alleghe. Firenze [s.a.]
- PALLIOPPI, Övs: *Ils övs da Pasqua*. Revais tres Signur Revd. E. PALLIOPPI. Samedan 1895 (Bibliogr. I, 2049). – Übers. aus: C. SCHMID, *Die Ostereyer*. St. Gallen 1839. – Cf. auch PLANTA, Ouvs.
- PALLY, Alp Pazzola: S. PALLY, *Co ei la veta d'alp sesvillupada denter il temps da Giachen Caspar Muoth* («A mesiras» 1890) ed ozildi (Alp Pazzola 2006)? Lavor da matura Mustér. Curaglia 2006.
- PALLY, Medel: C. PALLY e conauturs, *Val Medel*. Curaglia 1996.
- PANVINI, Gloss.: B. PANVINI, *Le rime della scuola siciliana*. Bd. 2 mit Glossario. 1. ed. Firenze 1964.
- PAOLETTI, Diz. ven.: E. PAOLETTI, *Dizionario tascabile veneziano-italiano*. Venezia 1851.
- PAPA, Sabg.: L. PAPA, *La sabgienscha da Jesu filg da Sirach ...* Puschlæff 1613 (Bibliogr. I, 2059). – Übers. nach: Lat. ZH. Bibel 1544.
- PAPA, Sabg. 1628: L. PAPA, *La sabgienscha da Jesu filg da Sirach ...* Turich 1628 (Bibliogr. I, 2060).
- PAPANTI, Parl.: G. PAPANTI, *I parlari italiani in Certaldo*. Livorno 1875.
- PAPE, Gr. Eigenn.: W. PAPE, *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*. 3. Aufl. 2 Bde. Braunschweig 1884.
- PAPE, Gr. Wb.: W. PAPE, *Griechisch-Deutsches Handwörterbuch*. 3. Aufl. 2 Bde. Braunschweig 1880.
- PAPON, Engadin: J. PAPON, *Engadin*. Zeichnungen aus der Natur und dem Volksleben eines unbekannten Alpenlandes. St. Gallen 1857.
- Parc naziunal: R. SCHLOETH, M. F. BROGGI, *Parc Naziunal Svizzer*. Senda instructiva / Naturlehrpfad ... Bern 1978.
- PARNISETTI, Gloss. aless.: L. PARNISETTI, *Piccolo glossario etimologico del dialetto alessandrino*. Alessandria 1913.
- PASQUALI, Diz. piem.: G. PASQUALI, *Nuovo dizionario piemontese-italiano*. Torino 1869.
- PASQUALINO cf. ROCCA, Diz. sic.
- PATRIARCHI, Voc. ven.: 1775: G. PATRIARCHI, *Vocabolario veneziano e padovano ...* Padova 1775.
- PATRIARCHI, Voc. ven.: G. PATRIARCHI, *Vocabolario veneziano e padovano*. Padova 1821.
- Patriot: *Il Patriot* [Zeitung]. Cuera 1874–1882 (Bibliogr. I, 3079).
- PATUZZI/BOLOGNINI, Diz. veron.: G. L. PATUZZI, A. BOLGNINI, *Piccolo dizionario del dialetto moderno della città di Verona*. Verona 1900.
- PAUL, Dt. Gramm.: H. PAUL, *Deutsche Grammatik in 4 Bänden*. Halle 1916–1920.
- PAULI, enfant: I. PAULI, *Enfant, garçon, fille dans les langues romanes*. Lund 1919.
- PEDERSEN, Kelt. Gramm.: H. PEDERSEN, *Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen*. 2 Bde. Göttingen 1909, 1913.
- PEDOTTI, Gem.: G. PEDOTTI, *Beiträge zur rechtsge-*

- schichtlichen Entwicklung der Gemeinde, der Gemeindeaufgaben und des Gemeindevermögens im Kanton Graubünden.* Zürich 1936.
- PEDROTTI, Arnesi: G. PEDROTTI, *Vocabolarietto dialettale degli arnesi rurali della val d'Adige e delle altre valli trentine.* Trento 1936.
- PEDROTTI/BERTOLDI: G. PEDROTTI, V. BERTOLDI, *Nomi dialettali delle piante indigene del Trentino e della Ladinia dolomitica.* Trento 1930.
- PEER, Accord: O. PEER, *Accord.* [Raquint]. Chasa pat. 97. Samedan 1978 (Bibliogr. III, 3850).
- PEER, Archèr: A. PEER, *Suot l'insaina da l'archèr.* Poesias. Samedan 1960 (Bibliogr. III, 3840).
- PEER, Atmosf.: A. PEER, *Poesias.* Atmosferas, satiras, purtrets, versiuns. Winterthur 1948 (Bibliogr. II, 1068).
- PEER, Bauernh. 1: A. PEER, *Beiträge zur Terminologie des Bauernhauses in Romanisch Bünden.* Basel 1960.
- PEER, Bauernh. 2: A. PEER, *Beiträge zur Kenntnis des Bauernhauses in Romanisch Bünden.* Sep. Jber. Hist. 1961. Chur 1963.
- PEER, Chasa 2010: O. PEER, *La chasa veglia / Das alte Haus.* Zürich 2010.
- PEER, Chomp: A. PEER, *Il chomp sulvadi.* Poesias. Winterthur 1975 (Bibliogr. III, 3822a).
- PEER, Clerais: A. PEER, *Clerais.* Poesias. Mustér 1963 (Bibliogr. III, 3823).
- PEER, Corradi: O. PEER, *Il grond Corradi.* [Roman]. Schlarigna 1990.
- PEER, Da cler: A. PEER, *Da cler bel di.* Poesias. Sep. Ann. 82 (1969). Mustér 1969.
- PEER, Di: O. PEER, *Tanter di e not.* [Raquints]. Schlarigna 1993.
- PEER, Eva: O. PEER, *Eva.* [Raquint]. Chasa pat. 99. Samedan 1980 (Bibliogr. III, 3852).
- PEER, Eva II: O. PEER, *Eva ed il sonch Antoni.* Chasa pat. 122. Samedan 2003.
- PEER, Insainas: A. PEER, *Insainas.* Poesias. Buchs-Zürich 1984 (Bibliogr. III, 3830).
- PEER, Intermezzos: O. PEER, *Intermezzos.* Chasa pat. 121. Schlarigna 2002.
- PEER, Lucania: A. PEER, *Ün viadi in Lucania.* [Winterthur 1961] (Bibliogr. III, 3844).
- PEER, Nozzas: O. PEER, *Nozzas d'inviern.* [Roman]. Schlarigna 1988.
- PEER, Plür: A. PEER, *La ruina da Plür; Il traditur da la patria; Paginas dal diari.* Samedan, Winterthur 1982 (Bibliogr. III, 3834).
- PEER, Poes.: A. PEER, *Poesias / Gedichte.* Disentis/Mustér 1988.
- PEER, Poesias 1946–1985: A. PEER, *Poesias 1946–1985.* Cuira 2003.
- PEER, Raunen: O. PEER, *Das Raunen des Flusses.* Zürich 2007. – Deutsche Fassung von PEER, Rumur.
- PEER, Retuorn: O. PEER, *Akkord / Il retuorn.* Zürich 2005.
- PEER, Rumur: O. PEER, *La rumur dal flüm.* [Schlarigna] 1999.
- PEER, Rumur 2011: O. PEER, *La rumur dal flüm.* Cuira 2011.
- PEER, Sgrafits: A. PEER, *Sgrafits.* Rätoromanische Gedichte mit deutscher Übertragung von U. OBERLIN. Zürich, Stuttgart 1959 (Bibliogr. III, 3835).
- PEER, Sömmis: A. PEER, *Sömmis.* [Winterthur 1951] (Bibliogr. II, 1069).
- PEER, Teodor: O. PEER, *Teodor.* [Raquint]. Chasa pat. 111. Zernez 1992.
- PEER, Terra: A. PEER, *La terra impromissa.* Poesias. Turich 1979 (Bibliogr. III, 3841).
- PEER, Tizzuns: A. PEER, *Tizzuns e sbrinzlas.* Winterthur 1951 (Bibliogr. II, 1070).
- PEER, Trais-cha: A. PEER, *Trais-cha dal temp.* [Poesias]. Sep. Sain Pitschen 2, 1946. Samedan, San Murezzan 1946 (Bibliogr. II, 1072).
- PEER, Tschercha: O. PEER, *In tschercha dal figl.* Chasa pat. 124. [Schlarigna] 2005.
- PEER, Tschiera: A. PEER, *E darcheu s'�alvainta la tschiera.* Lavin 1952 (Bibliogr. II, 1067). – Übers. aus: M. INGLIN, Die graue March.
- PEER, Ura: A. PEER, *L'ura da sulai.* Insais in lod dal pajais cun paginas dal diari. Samedan 1957 (Bibliogr. III, 3845).
- PEER, Viadi: O. PEER, *Viadi sur cunfin.* Roman. Samedan 1981 (Bibliogr. III, 3853).
- Pelegrin: *Il Pelegrin.* Amitg della casa cristiana [Zeitschrift]. Mustér 1900–1969 (Bibliogr. I, 3080; II, 1551; III, 5977).
- Pelegrin + Jahr, Suppl. Guido + Nr.: *Il Pelegrin.* Supplement: *Il Guido.* Per ils affons. Mustér 1936–1948 (Bibliogr. II, 1551; III, 5977).
- Pelegrin + Jahr, Suppl. Sancta Maria + Nr.: *Il Pelegrin.* Supplement: *Sancta Maria.* Per mummas e giuvnas. Mustér 1926–1948 (Bibliogr. I, 3080; II, 1551; III, 5977).
- PELLANDINI, Arbedo: V. PELLANDINI, *Glossario del dialetto d'Arbedo ...* Con illustrazioni e note di C. SALVIONI. Sep. BSSI. 17 und 18. Bellinzona 1895–1896.
- PELEGRINI, Stud. friul. cf. PELLEGRINI, Studi friul.
- PELEGRINI, Studi etim.: G. B. PELLEGRINI, *Studi di etimologia, onomasiologia e di lingue in contatto.* Alessandria 1992.
- PELEGRINI, Studi friul.: G. B. PELLEGRINI, *Studi linguistici friulani I.* Con un allegato: Saggi di carte e commenti dell'ASLEF. Udine 1969.
- PELEGRINI, Voc. Fodom: A. PELLEGRINI, *Vocabolario Fodom-Taliâñ-Todâš.* Bozen 1973.
- Penitent cf. CAMEN, Penitent
- PENZIG cf. PENZIG, Flora
- PENZIG, Flora: O. PENZIG, *Flora popolare italiana.* 2 Bde. Genova 1924.
- PERI, Voc. cremon.: A. PERI, *Vocabolario cremonese-italiano.* Cremona 1847.
- PERRET, Val Tuoi: E. PERRET-GENTIL, *Flora da la Val Tuoi, Engiadina.* Floraführer zu einem Bündner Tal ... Guida tras la flora d'una vallada grischuna. [Guarda 2001].

- PERRET, Val Tuoi 2002: E. PERRET-GENTIL, *Flora da la Val Tuoi, Engiadina*. Führer zur Flora eines Bündner Tales ... Guida da la flora d'üna vallada grischuna. 2. revidierte Aufl. Guarda 2002.
- PERUSINI cf. ORLANDI/PERUSINI, Costume carn.
- PERUSINI, Costume udin.: G. PERUSINI, *Il costume popolare udinese*. Udine 1966.
- PERUSINI, Mangiar friul.: G. PERUSINI ANTONINI, *Mangiar friulano*. Venezia 1963.
- PESCHIERI, Diz. parm.: I. PESCHIERI, *Dizionario parmigiano-italiano*. Borgo San Donnino 1836ff.
- Peschs 1997: C. SOLÈR, *Nums da peschs (ictionimia)*. Cuira 1997.
- PETER, Wartau: O. PETER, *Wartau*. Eine Gemeinde im st. gallischen Rheintal, Bezirk Werdenberg. St. Gallen 1960.
- PETTERSON, Vögel: R. PETERSON, G. MOUNTFORT, P. A. D. HOLLOW, *Die Vögel Europas*. Hamburg, Berlin 1973.
- PETROCCHI, Diz. it.: P. PETROCCHI, *Novo dizionario universale della lingua italiana*. 2 Bde. Milano 1924.
- PEUSER, de: G. PEUSER, *Die Partikel «de» im modernen Spanischen*. Ihre Leistung als Ligament und Präposition. Freiburg i. Br. 1965.
- PFEIFER, Etym. Wb.: W. PFEIFER, *Etymologisches Wörterbuch des Deutschen*. Ungekürzte, durchgesehene Ausgabe. 8. Aufl. der Taschenbuchausgabe. München 2005.
- Philom.: J. MARTINUS et J. MARTINUS ex MARTINIS, *Philomela, quai ais canzuns spirituales* ... Tschlin 1684 (Bibliogr. I, 1795).
- Philomela cf. Philom.
- Phon.-Arch.: *Begleittexte zu den Sprechplatten des Phonogramm-Archivs der Universität Zürich*. – Cf. Schw. Dial.
- PIDERMAN, Leg. dolom.: *Legendas e parevlas ladinas da las Dolomitas*. Ramassedas da C. F. WOLFF e trad. da L. PIDERMAN. Samedan, San Murezzan 1929 (Bibliogr. I, 2096).
- PIERI, Top. Arno: S. PIERI, *Toponomastica della valle dell'Arno*. Roma 1919.
- PIERI, Top. Serchio: S. PIERI, *Toponomastica delle valle del Serchio e della Lima*. AGI. Suppl. 5. Torino 1898.
- PIERREHUMBERT cf. PIERREHUMBERT, Dict. neuchâtel.
- PIERREHUMBERT, Dict. neuchâtel.: W. PIERREHUMBERT, *Dictionnaire historique du parler neuchâtelois et suisse romand*. Neuchâtel 1926.
- PIETH, Bündnergesch.: F. PIETH, *Bündnergeschichte*. Chur 1945.
- PIETH, Feldz.: F. PIETH, *Die Feldzüge des Herzogs Rohan im Veltlin und in Graubünden*. 2. Aufl. Chur 1935.
- PIETH, Seewis: F. PIETH, *Das alte Seewis*. Chur 1910.
- PINGUENTINI, Diz. triest.: G. PINGUENTINI, *Dizionario storico etimologico fraseologico del dialetto triestino*. Trieste 1954. Suppl. Trieste 1957.
- Piogn: *Il Piogn*. Calender popular. Cuera 1958–1961 (Bibliogr. III, 5981).
- Piogns: *Piogns*. [Periodica dalla Val Medel]. [Curaglia] 2000ff.
- PIRONA cf. Nuovo PIRONA
- PIRONA, Voc. friul.: J. PIRONA, *Vocabolario friulano*. Venezia 1871.
- PITSCH, Chanz.: F. PITSCH, *Collecziun da chanzuns da Messa*. Innsbruck 1904 (Bibliogr. I, 2106).
- PITSCH, Poes.: F. PITSCH, *Poesias ladinas da Müstair*. Innsbruck 1904 (Bibliogr. I, 2107).
- PITSCHEN, Catech.: N. C. PITSCHEN, *Catechismus ... Scuoll* 1698 (Bibliogr. I, 2109).
- PITSCHEN, Euthan.: N. C. PITSCHEN, *Euthanasia ... Scuol* 1662 (Bibliogr. I, 2108).
- PIZZININI, Parores: A. PIZZININI, *Parores ladines*. Vokabulare badiot-tudësk. Ergänzt und überarbeitet von G. PLANGG. Innsbruck 1966.
- PIZZININI, Voc. badiot. cf. PIZZININI, Parores
- PLANGG, Brandnertal: G. PLANGG, *Die rätoromanischen Flurnamen des Brandnertales*. Ein Beitrag zu Vorarlbergs Rätoromania Alemanica. Diss. Innsbruck. Innsbruck 1957. – Publiziert in RAe. 1. Innsbruck 1962.
- PLANTA, Amarellas: A. PLANTA, *Amarellas*. Poesias. Cuira 1973 (Bibliogr. III, 3917).
- PLANTA, Birkicht: R. v. PLANTA, *Birkicht und Vokalmetathese im Rätischen*. Sep. Festschr. GAUCHAT. Arau 1926.
- PLANTA, Cal.: M. PLANTA, *Curtas observatiuns sur d'ilg velg a nief calender*. [s.l.] 1785 (Bibliogr. I, 2124). – Cf. auch PLANTA, Chal.
- PLANTA, Catech.: J. PLANTA, *Un cuort nüzaivel e bsoignius Catechismus ...* Puschlaef 1582 (Bibliogr. I, 2122).
- PLANTA, Chal.: M. PLANTA, *Cuortas observatiuns supra del velg e nouf calendar*. [s.l.] 1785 (Bibliogr. I, 2123). – Cf. auch PLANTA, Cal.
- PLANTA, Chartas: J. A. PLANTA, *Las chartas da Martin*. OSL. 1350. Turich, Cuira 1975 (Bibliogr. III, 3925).
- PLANTA, Chronik (Nachtr.): P. v. PLANTA, *Chronik der Familie von Planta*. Zürich 1892. Nachtrag. Zürich 1905.
- PLANTA, Churrät. Herrsch.: P. C. v. PLANTA, *Die currätschen Herrschaften in der Feudalzeit*. Bern 1881.
- PLANTA, Civilgesetzb.: *Bündnerisches Civilgesetzbuch*. Mit Erläuterungen des Gesetzesredaktors Dr. P. C. PLANTA. Chur 1863.
- PLANTA, Econ.: W. HERMANN, I. TUOR, B. WENGER, *Economia e finanzas*. Versiun ladina dad A. PLANTA. Berna 1978 (Bibliogr. III, 2896).
- PLANTA, Marella: D. PLANTA, *La Marella*. Poesias. Tusan 1952 (Bibliogr. II, 1090).
- PLANTA, Massner: P. C. v. PLANTA, *Thomas Massner, Ratsherr von Chur*. Historisches Trauerspiel. Bern 1885. – Fotokopie aus: Dramatisierte Geschichten. Bern 1885.
- PLANTA, Ouvs: *Ils ouvs da Pasqua*. Revais tras Signur Reyd. C. PLANTA. Samaden 1895 (Bibliogr. I, 2119). – Übers. aus: C. SCHMID, *Die Ostereyer*. St. Gallen 1839. – Cf. auch PALLIOSSI, Övs.

- PLANTA, Phon. Normalb.: R. v. PLANTA, *Phonetisches Normalfragebuch*. Aufnahmen von 91 Mundarten des rätoromanischen Gebietes Graubündens. 3bändiges Manuskript. Im Besitz des DRG. (Ms. 186).
- PLANTA, Pommaraida: A. PLANTA, *Pommaraida*. Poesias. [s.l.] 1982 (Bibliogr. III, 3919).
- PLANTA, Rätien: P. C. PLANTA, *Das alte Rätien, staatlich und kulturhistorisch dargestellt*. Berlin 1872.
- PLANTA, Rechtsgesch. Eo.: P. C. v. PLANTA, *Die Rechtsgeschichte des Oberengadins bis zur Aufhebung der politischen Gesamtgemeinde im Jahre 1854*. Zürich 1931.
- PLANTA, Sammelb.: R. v. PLANTA, Handschriftliches Fragewörterbuch. Enthält rund 10'000 Fragen und wurde für 16 Ortschaften ausgefüllt. Im Besitz des DRG. (Ms. 173).
- PLANTA, Samn.: Aufnahmen von R. v. PLANTA und F. MELCHER im Samnaun. Mehrere grössere Aufnahmen von 1899–1917. Die Materialien werden im DRG. aufbewahrt (Ms. 1).
- PLANTA, Tampradas: A. PLANTA, *Tampradas*. Poesias. Cuoir 1975 (Bibliogr. III, 3920).
- PLANTA, Thrun: C. PLANTA, *Il thrun da gratia ...* Scuol 1755 (Bibliogr. I, 2118).
- PLANTA, Vorarlb.: R. v. PLANTA, *Die Sprache der rätoromanischen Urkunden des 8.–10. Jahrhunderts*. In HELBOK, Reg.
- PLANTA, Vormund.: R. v. PLANTA, *Das Vormundschaftsrecht nach den bündnerischen Statutarrechten*. Zürich 1915.
- PLATTNER, Bergbau: P. PLATTNER, *Geschichte des Bergbau's der östlichen Schweiz*. Chur 1878.
- PLATTNER, Klosters: H. PLATTNER, *Klosters*. Schweizer Heimatbücher 133. Bern 1968.
- PLATTNER/ZELLER, Prätt.: H. PLATTNER, W. ZELLER, *Das Prättigau*. Schweizer Heimatbücher 111/112. Bern 1963.
- Pledari 1993: *Pledari grond*. Stampa da la banca da datas linguísticas, elavurada dal Post da rumantsch grischun da la Lia rumantscha sut la direcziun da G. DARMS ed A.-A. DAZZI GROSS. Cuira 1993.
- Pled rum.: *Pled rumantsch / Plaid romontsch*. Glistas da pleds preparadas tenor Duden «Bildwörterbuch». Tom 1: Sport. Cuera/Cuoira 1981; tom 2: Profesiuns. Cuira 1982; tom 3: Biologia. Cuira 1984; tom 4: Tecnic I. Cuira 1986; tom 5: Tecnic II. Cuira 1993 (Bibliogr. III, 3942).
- Pled Suts.: *Igl Pled da la Sutselva*. Cuera 1948–1949, 1951, 1953–1955 (Bibliogr. II, 1553). Teil von Cal. Gi. Pled Sutselva cf. Pled Suts.
- Pleds rom.: *Collecziun da pleds romanschs*. Fatta tras THOMAS GROSS. Publiziert in Ann. 2 (1887) mit eigener Paginierung.
- PLOUDA, Nüglia: R. PLOUDA, *Sco scha nüglia nu füss*. Cuira 2000.
- Po, Rimas: C. Po, *Rimas*. Schlarigna 1996.
- POESCHEL, Burgen: E. POESCHEL, *Das Burgenbuch von Graubünden*. Zürich 1929.
- POESCHEL, Bürgerh.: E. POESCHEL, *Das Bürgerhaus im Kanton Graubünden*. Aus: Das Bürgerhaus in der Schweiz. Hg. vom Schweizerischen Ingenieur- und Architektenverein. Bde 12, 14, 16. Zürich 1923–1925.
- POESCHEL, Kunstd.: E. POESCHEL, *Die Kunstdenkämäler des Kantons Graubünden*. 7 Bde. Basel 1937–1948.
- POKORNY, Idg. Wb.: J. POKORNY, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*. 2 Bde. Bern, München 1959, 1969.
- POLA/TOZZI, Voci: A. POLA, D. TOZZI, *Voci e locuzioni idiomatiche del dialetto tiranese*. Con profilo del dialetto di Tirano di R. BRACCHI. Villa di Tirano 1998.
- POLITZER, Nonsb.: R. L. POLITZER, *Beitrag zur Phono- logie der Nonsberger Mundart*. RAe. 6. Innsbruck 1967.
- PONTISELLA: I. PONTISELLA, *Catechismus*. Kurtzer Bericht der Hauptpuncten Christlicher Religion fuer die Kirchen unnd Schulen loeblicher dreyer Puenden ... [s.l.] 1601.
- PONZA, Voc. piem.: M. PONZA, *Vocabolario piemontese- italiano*. Torino 1847.
- PORRU, Diz. sardu: V. PORRU, *Nou dizionario universali sardo-italiano*. Casteddu 1832.
- PORTA, Catech. 1724: N. DA PORTA, *Catechismus oder Informatiun da la vaira Religiun Christiana ...* Scuol 1724 (Bibliogr. I, 2148).
- PORTA, Chron. rhet.: N. DA PORTA, *Chronica Rhetica ...* Scuol 1742 (Bibliogr. I, 2152).
- PORTA, Convers.: A. R. à PORTA, *Conversatiun tra ün anvolt ed ün stüdent nell'Engadina bassa, sopra'l stylo velg e nouf*. Coira 1793 (Bibliogr. I, 2136).
- PORTA, Gloria: J. R. DA PORTA, *La gloria della religiun christiana nell'adorabla persuna da Christi ...* [Cun Aggiunta, trad. da G. FRIZZONI]. Scuol 1761 (Bibliogr. I, 2144).
- PORTA, Hist. sacras: P. D. R. DE PORTA, *Cient et quater historias sacras selectas del velg e del nouv Testamaint ...* Scuol 1770 (Bibliogr. I, 2156).
- PORTA, Magister: [A. R. à PORTA], *Il magister amiaivel, chi muossa als infants a lear e ad incler quai ch'els lean ...* Luzein 1818 (Bibliogr. I, 2138).
- PORTA, Preidgia cf. PORTA, Spart.
- PORTA, Premi: P. D. R. DE PORTA, *Il Premi dells Venschaduors Combattents suot la Bandëra da Iesu Christi*. Scanff 1774 (Bibliogr. I, 2157).
- PORTA, Raims spir.: N. DA PORTA, *Raims spirituels chi contegnan l'intér'Historia, materia principala dil V. Testam. [Cun Aggiunta da D. BINNA]*. Scuol 1748 (Bibliogr. I, 2153).
- PORTA, Refl.: [A. R. à PORTA], *Reflexiuns cristianas sopra l'incendi da Ftan ârriva la not del 15/26 Avril 1794 ...* [s.l.] 1795 (Bibliogr. I, 2137).
- PORTA, Spart.: N. DA PORTA, *La spartida in pasch dils serviaints da Dieu, oder christiana preidgia funerala ... pro la sepultüra dil ... sigr. Johan Salvio ...* Scuol 1750 (Bibliogr. I, 2154).
- PORTA, Succ. divin: P. D. R. DE PORTA, *La præsenzia dell succuers divin in accidaunts da fatalitatæ ... predgia funeræla ...* Coira 1767 (Bibliogr. I, 2155).

- Posta d'Eng.: *Posta d'Engiadina* [Zeitung]. Coira 1871–1872 (Bibliogr. I, 3081).
- Pozzy, Puschlav: A. G. Pozzy, *Die Rechtsgeschichte des Puschlavs bis zum Anfang des 17. Jahrhunderts*. Bern 1920.
- PRADER, Sprachl. RB.: S. PRADER-SCHUCANY, *Romanisch Bünden als selbständige Sprachlandschaft*. RH. 60. Bern 1970.
- PRATI, Diz. valsug.: A. PRATI, *Dizionario valsuganotto*. Venezia, Roma 1960.
- PRATI, Etim. ven.: A. PRATI, *Etimologie venete*. Venezia, Roma 1968.
- PRATI, Parl. valsug.: A. PRATI, *L'italiano e il parlare della Valsugana*. Roma 1917.
- PRATI, Voc. etim.: A. PRATI, *Vocabolario etimologico italiano*. 1. ed. Torino 1951.
- PRATI, Voci: A. PRATI, *Voci di gerganti, vagabondi e malviventi*. Pisa 1940.
- Praulas 1952: *Nossas praulas*. Red. T. HALTER, S. M. NAY. Mustér 1952 (Bibliogr. II, 1099).
- Praulas 1984: *Praulas*. Tscharna e red. T. HALTER. Cuera 1984 (Bibliogr. III, 3987).
- PREISS, Glück: G. PREISS, *Das Glück*. Eine Kärntner Geschichte. In: Es fiel ein Stern ... Erzählungen. Prag 1902.
- Prenoms: *Vornamen in der Schweiz ... Prenoms in Sviza*. Hg. vom Schweizerischen Verband der Zivilstandsbeamten. [Bellinzona] 1986.
- PRITZEL/JESSEN: G. PRITZEL, C. JESSEN, *Die deutschen Volksnamen der Pflanzen*. Hannover 1882.
- Pro Bravuogn: *Pro Bravuogn*. Giazettina per giuvens e vegls. Bravuogn 1952ff. (Bibliogr. II, 1554; III, 5985).
- Proced. civ.: *Lescha sur la procedura civila dil Cantun Grischun*. Cuera 1871 (Bibliogr. I, 1679).
- Progr. fiasta cent. Trun: *Fiesta centenara Trun*. Til festiv [program]. [s.l.] 1924 (Bibliogr. I, 1290).
- Progress: *Il Progress* [Zeitung]. Strada, Scuol 1871 mit Unterbrüchen bis 1883 (Bibliogr. I, 3082).
- Proj. Cod. crim. cf. Codex crim.
- PROJER, Lugnez: R. PROJER, *Das Lugnez*. Besiedlung und Bevölkerung im Frühmittelalter. Lic. Freiburg (Schweiz). Villa 1983.
- PRONZINI, Voc. Lumino: E. PRONZINI, *Vocabolario del dialetto di Lumino*. Bellinzona 1991.
- Prosa lad.: *Prosa ladina*. En versium sursilvana. Cuera 1971 (Bibliogr. III, 4032).
- Prosa rum.: *Prosa rumantscha / Prosa romontscha*. Zürich 1967 (Bibliogr. III, 4033).
- Prosa sursilv.: *Prosa sursilvana*. Cuera 1963 (Bibliogr. III, 4034).
- Proverbi Posch.: *Proverbi, modi di dire, filastrocche*. Raccolti a Poschiavo, in particolare nelle sue frazioni ... completati e ordinati da L. GODENZI e Don R. CRAMERI. Poschiavo 1987.
- PUITSPELU, Dict. lyonn.: N. DU PUITSPELU, *Dictionnaire étymologique du patois lyonnais*. Lyon 1887–1890.
- PULT, Ämter: C. PULT, *Über Ämter und Würden in romanisch Bünden*. RF. 32, 389–480. Erlangen 1912.
- PULT, Gletscher: J. PULT, *Die Bezeichnungen für Gletscher und Lawine in den Alpen*. Samedan 1947.
- PULT, Raetia: C. PULT, *Über die sprachlichen Verhältnisse der Raetia Prima im Mittelalter*. Sep. RLiR. 3. St. Gallen 1928.
- PULT, Sent: G. PULT, *Le parler de Sent*. Lausanne 1897.
- PULT, Testamaint: C. PULT, *Meis testamaint*. Samedan 1941 (Bibliogr. II, 1109).
- Pùnt: *La Pùnt* [Zeitung]. Figliet par la Sutselva. Tusàn 1951–1973. Seit 1974 in Casa Pat. Cuera 1974–1996 (Bibliogr. II, 1555; III, 5989).
- Punts: *Punts*. La gasetta giuvna. Laax 1994–2011.
- PUORGER, Raqu.: B. PUORGER, *Raquints (per la giuventùm)*. 1. cudesch. Samedan 1952 (Bibliogr. II, 1129); 2. cudesch. Samedan 1953 (Bibliogr. III, 4078).
- PUŞCARIU, Rum. etym. Wb.: S. PUŞCARIU, *Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache*. Heidelberg 1905.
- PUTZI, Bürgerrecht: J. PUTZI, *Die Entwicklung des Bürgerrechts in Graubünden*. Affoltern am Albis 1951.
- ## Q
- Quad. Gr. It.: *Quaderni Grigioni Italiani*. Rivista trimestrale delle Valli grigioni italiane. Coira 1931ff.
- Quad. semant.: *Quaderni di semantica*. Rivista internazionale di semantica teorica e applicata. Bologna 1980ff.
- QUARESIMA, Voc. anaun.: E. QUARESIMA, *Vocabolario anaunico e solandro raffrontato col trentino*. Venezia, Roma 1964.
- Quest. DRG.: *Questiunari* MELCHER/PULT 1906–1920. Auf der Grundlage von PLANTA, Sammelb. verfasstes, 16'500 Fragen umfassendes Fragewörterbuch, abgefragt in anfänglich 100 br. Ortschaften. Im Besitz des DRG. (Ms. 150).
- ## R
- R.: *Romania*. Paris 1872ff.
- Rac. pop. friul.: *Racconti popolari friulani*. 1. Bd.: A. CICERI; 2. Bd.: E. e R. APPÌ. Zona di Cordenons; 3. Bd.: E. e R. APPÌ. Zona di Concordia; 4. Bd.: G. TAVOSCHI. Carnia; 5. Bd.: A. CICERI. Cercivento (Carnia); 6. Bd.: E. e R. APPÌ. Zona di Cordenons; 7. Bd.: E. e R. APPÌ, U. SANSON. Zona di Budoia; 8. Bd.: A. CICERI. Area di Tricesimo; 9. Bd.: E. e R. APPÌ. Zona di Aviano; 10. Bd.: E. e R. APPÌ, U. SANSON. Zona di Polcenigo; 12. Bd.: E. e R. APPÌ, U. SANSON. Zona di Mezzomonte. Udine 1968–1973.
- Radioscola texts: *Texts Radioscola*. Cuera 1957–1972.
- Radioscola: *Radioscola*. Organ della cumissiu radioscola romontsch. Mustér 1955–1990 (Bibliogr. III, 5991).
- RAE.: *Romanica Aenipontana*. Innsbruck 1962ff.
- RAenipont. cf. RAe.
- RAMSEYER, Küher: R. RAMSEYER-HUGI, *Das altobernische Küherwesen*. Bern 1961.

- Raschledas: *Raschledas dal Schlarigna d'üna vouta*. Istorgettas puteras. Cuira 2001.
- Rät. Urk.: H. WARTMANN, *Rätische Urkunden aus dem Centralarchiv des fürstlichen Hauses Thurn und Taxis in Regensburg*. Mit Anhang. Basel 1891.
- Rätia: *Rätia*. Bündnerische Zeitschrift für Kultur. Chur 1937–1945.
- Rätorom. Texte cf. Schw. Dial.
- RAUCH, Alba: M. RAUCH, *L'Alba e la S-charbunada*. Scuol [1932] (Bibliogr. II, 1149).
- RAUCH, Battap.: M. RAUCH, *Il battaporta*. Poesias. Samedan 1944 (Bibliogr. II, 1152).
- RAUCH, Chanz.: M. RAUCH, *Chanzuns umoristicas rumanischas*. [Tom 1]. Scuol 1925 (Bibliogr. I, 2257); tom 2. Samedan 1950 (Bibliogr. II, 1154).
- RAUCH, Homens Eb.: M. RAUCH, *Homens prominentes ed originals d'Engiadina Bassa e Val Müstair dal temp passà*. Tusan 1935 (Bibliogr. II, 1158).
- RAUCH, Homens Eo.: M. RAUCH, *Homens prominentes ed originals dal temp passà in Engiadin'ota e Bravuogn ...* Scuol 1951 (Bibliogr. II, 1159).
- RAUCH, Libertà: M. RAUCH, *La chanzun da la libertà*. Samedan 1952 (Bibliogr. II, 240).
- RAUCH, Luf: M. RAUCH, *In bocca d'luf*. Requints e burlas da chatscha. Samedan 1941 (Bibliogr. II, 1160).
- RAUCH, Ouvras: M. RAUCH, *Ouvras*. 2 toms. Schlarigna 1992.
- RAUCH, Schaiver: M. RAUCH, *Il bal da schaiver nair*. Samedan 1953 (Bibliogr. III, 4113).
- RAUCH, Senda: C. RAUCH, *1910–2010, 100 ons senda dal Quar in Val d'Uina*. Sent 2010.
- RAVEGLIA, Voc. Rover.: P. RAVEGLIA, *Vocabolario del dialetto di Roveredo-Grigioni con una breve appendice*. Poschiavo 1972.
- RC.: *Revue celtique*. Paris 1870ff.
- RDR.: *Revue de dialectologie romane*. Bruxelles, Hamburg 1909–1915.
- Rechnungsb. cf. Cud. quen
- Rechnungsb. SMar. 1833 cf. Ms. Quint faver
- Rechtsquellen cf. WAGNER/SALIS, Rq., ferner Rq. A, B
- REDFERN, Lex.: J. REDFERN, *A lexical study of raetoromance and contiguous italien dialect areas*. The Hague, Paris 1971.
- REDOLFI, Berg.: A. REDOLFI, *Die Lautverhältnisse des bergellischen Dialekts*. Halle 1884.
- Reg. DRG.: *Dicziunari Rumantsch Grischun*. Registerband. Cuira 1998.
- Reg. DRG. 2012: *Dicziunari Rumantsch Grischun*. Registerband 2012. Cuira 2012.
- Reg. Gr. It. cf. ZENDRALLI, Reg.
- Reg. Pfäf. Sarg. cf. WEGELIN, Reg. Pfäf. Sarg.
- Regul. fiug Dis. 1913: *Regulativ sur la policia de fiug ed igl uorden de stizzar fiug della vischnaunca de Mustér*. Mustér 1913 (Bibliogr. I, 1956).
- Regul. fiug Dis. 1941: *Regulativ sur la policia de fiug ed igl uorden de stizzar fiug della vischnaunca de Mustér*. Mustér 1941 (Bibliogr. II, 1015).
- Regul. forest. Sumv. 1952: *Regulativ forestal per la vischnaunca de Sumvitg*. Mustér [1952] (Bibliogr. III, 5038).
- Regul. lav. cum. Vrin 1931: *Regulativ sur las lavurs cuminas per la vischnaunca da Vrin*. Vrin 1931.
- REICH, Silv.: A. REICH, *Silvaplana*. Chronik einer Gemeinde in Graubünden. Silvaplana 2002.
- REICH, Werdenb. Chron.: U. REICH-LANGHANS, *Beiträge zur Chronik der Bezirke Werdenberg und Sargans*. 2 Bde und Nachtrag. Buchs, Laupen 1921, 1929, 1932.
- REIMANN, Traggeräte: M. REIMANN, *Sachkunde und Terminologie der Rückentraggeräte in der deutschen Schweiz*. Zürich 1947.
- REINHARD, Geschäftstr.: C. REINHARD, *Der Bündnerische Geschäftsträger*. Ein allgemeines Hülfbüchlein in öffentlichen und häuslichen Rechnungsgeschäften. Chur 1845. – Nachdruck: Zürich 1991.
- Rend. Ist. Lomb. cf. RI Lomb.
- Republ.: *Il Repubblicano* [Zeitung]. Strada 1843 (Bibliogr. I, 3083).
- Resia: *Resia*. SFF. Numero unico. Primavera 1967, a cura di L. CICERI. Udine 1967.
- RESTELLI, Prov. mil.: E. RESTELLI, *I proverbi milanesi raccolti, ordinati e spiegati coll'aggiunta delle frasi e dei modi proverbiali più in uso nel dialetto milanese*. Ristampa anastatica dell'ed. del 1885. Cosenza 1960.
- Revista Trin: *Revista Trin*. Revista edida dalla Cumionanza romontscha Trin. Trin 1996ff.
- Revue celtique cf. RC.
- REW.: W. MEYER-LÜBKE, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*. 3. vollständig neubearbeitete Aufl. Heidelberg 1935; 5. Aufl., unveränderter Nachdruck der 3. Aufl. Heidelberg 1972; 6. Aufl., unveränderter Nachdruck der 3. Aufl. Heidelberg 1992.
- REZASCO, Diz. it. stor.: G. REZASCO, *Dizionario del linguaggio italiano storico ed amministrativo*. Firenze 1881.
- RF.: *Romanische Forschungen*. Erlangen 1883ff.
- RH.: *Romanica Helvetica*. Edita auxilio collegarum Helveticorum ab J. JUD et A. STEIGER. Zürich 1935ff.
- RHINER, Kuchen: O. RHINER, *Dünne, Wähe, Kuchen, Fladen, Zelten*. Die Wortgeographie des Flachkuhens mit Belag. BSM. 9. Frauenfeld 1958.
- RIBI, Fisch: A. RIBI, *Die Fischbenennungen des Unterseegebietes*. Rüschlikon 1942.
- RICCI, Voc. trent.: V. RICCI, *Vocabolario trentino-italiano*. Trento 1904.
- RIEDI, Gienov.: *Veta de St. Gienoveva ...* Da C. SCHMID ... Translatada ell ramonsch ... entras [G. E. RIEDI]. Nossadonaun 1837 (Bibliogr. I, 2292).
- RIEDI, Instr.: G. E. RIEDI, *Catholicas instructiuns ...* Cuera 1823 (Bibliogr. I, 2290).
- RIEGLER, Tier: R. RIEGLER, *Das Tier im Spiegel der Sprache*. Dresden, Leipzig 1907.
- RIER, Canz. 1745: P. RIER, *Canzuns spiritualas ...* Strada 1745 (Bibliogr. I, 2295).
- RIETI, Gramm.: G. DA RIETI, *Grammatica Teorico-Pratica per imparare la Lingua Romancia ...* Gossau 1904 (Bibliogr. I, 1461).

- RIGUTINI/BULLE, It. Wb.: G. RIGUTINI, O. BULLE, *Neues italienisch-deutsches und deutsch-italienisches Wörterbuch*. 1. Bd.: Italienisch-Deutsch. Leipzig, Mailand 1897; 2. Bd.: Deutsch-Italienisch. Leipzig, Mailand 1900.
- RILomb.: *Rendiconti dell'Istituto lombardo di scienze e lettere*. Classe di lettere e scienze morali e storiche. Milano 1864ff.
- RIO.: *Revue Internationale d'Onomastique*. Paris 1949ff.
- RIOLA, Fitt.: C. RIOLA, *Ilg bi fittament ... Cuera* 1752 (Bibliogr. I, 2301).
- RIOLA, Martyrs: C. RIOLA, *Martyrologium magnum ... Strada* 1718 (Bibliogr. I, 2297).
- RIOLA, Musica: C. RIOLA, *Musica spiritualia ... Cuera* 1749 (Bibliogr. I, 2298).
- RIOLA, Trom.: C. RIOLA, *Trommeta spiritualia ... Strada* 1709 (Bibliogr. I, 2296).
- RIOLA, Tromm. cf. RIOLA, Trom.
- RIOLA, Trommeta cf. RIOLA, Trom.
- Rit. Rom.: *Supplementum ad rituale romanum pro dioecesi curiensi*. Ratisbonae 1927.
- RITTER, Samn.: A. RITTER, *Historische Lautlehre der ausgestorbenen romanischen Mundart von Samnaun*. Romania occidentalis. Bd. 6. Gerbrunn bei Würzburg 1981.
- RIVA, Ornit. tic.: A. RIVA, *L'ornitologo ticinese*. Lugano 1865.
- RL.: *Revue de linguistique*. Bucarest 1956–1963.
- RLiR.: *Revue de linguistique romane*. Paris 1925ff.
- RLomb. cf. RILomb.
- RLR.: *Revue des langues romanes*. Montpellier 1870ff.
- RN.: R. v. PLANTA, A. SCHORTA, *Rätisches Namenbuch*. Bd. 1: Materialien. Zürich 1939; 2. um einen Nachtrag erweiterte Aufl. Bern 1979; Bd. 2: Etymologien. Bearbeitet und hg. von A. SCHORTA. Bern 1964; Bd. 3/1: Personennamen. Von Rufnamen abgeleitete Familiennamen. Bearbeitet und hg. von K. HUBER. Bern 1986; Bd. 3/2: Personennamen. Von Übernamen abgeleitete Familiennamen. Bearbeitet und hg. von K. HUBER. Bern 1986.
- ROBAR, Comp.: H. ROBAR, *Compendium religionis christianaæ*. Strada 1693 (Bibliogr. I, 2309).
- ROBBI, Anguoscha: J. ROBBI, *Anguoscha*. Ün queder engiadinalais in 3 acts da ... C. HOFFMANN. Libramaing tradüt in romauantsch d'Engiadin'ota. Coira 1909 (Bibliogr. I, 2315).
- ROBBI, Reg.: J. ROBBI, *Die Urkunden-Regesten des Staatsarchivs des Kantons Graubünden von 1301 bis 1797*. Chur 1914.
- ROBBI, Tes.: A. ROBBI, *Il Tesori da'ls infaunts ... Samedan* 1909 (Bibliogr. I, 2313).
- ROBERT: P. ROBERT, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. 6 tomes. Paris 1966.
- ROCCA, Diz. sic.: R. ROCCA, *Dizionario siciliano-italiano compilato su quello del PASQUALINO*. Catania 1839.
- ROCHAT, Plurs: J. L. GRITTI, *Ein altladinisches Gedicht in Oberengadiner Mundart*. [Üna historia da la schgrischusa ruvina dalg Vich da Plur ...]. Hg. von A. ROCHAT. Zürich 1874 (Bibliogr. I, 1515).
- RÖDER/TSCHARNER: G. W. RÖDER, P. C. v. TSCHARNER, *Der Kanton Graubünden, historisch, geographisch, statistisch geschildert*. St. Gallen, Bern 1838.
- ROHLFS, ager: G. ROHLFS, *Ager, Area, Atrium*. Eine Studie zur romanischen Wortgeschichte. Leipzig 1920.
- ROHLFS, Diz. Tre Cal.: G. ROHLFS, *Dizionario dialettale delle Tre Calabrie*. Con note etimologiche e un'introduzione sulla storia dei dialetti calabresi. Halle, Milano 1932–1939.
- ROHLFS, Gasc.: G. ROHLFS, *Le gascon: études de philologie pyrénéenne*. ZRPh. Beih. 85. Halle 1935.
- ROHLFS, Germ. Spracherbe: G. ROHLFS, *Germanisches Spracherbe in der Romania*. München 1947.
- ROHLFS, It. Gr.: G. ROHLFS, *Historische Grammatik der italienischen Sprache und ihrer Mundarten*. 3 Bde. Bern 1949–1954.
- ROHLFS, Sprachgeogr.: G. ROHLFS, *Romanische Sprachgeographie*. Handbücher für das Studium der Romanistik. München 1971.
- ROHLFS, Voc. salent.: G. ROHLFS, *Vocabolario dei dialetti salentini (Terra d'Otranto)*. München 1956–1961.
- RÖHRICH, Redensarten: L. RÖHRICH, *Lexikon der sprichwörtlichen Redensarten*. 5 Bde. 4. Aufl. Freiburg, Basel, Wien 1999.
- ROLLAND, Faune: E. ROLLAND, *Faune populaire de la France*. Paris 1877–1911.
- ROLLAND, Flore: E. ROLLAND, *Flore populaire ou histoire des plantes*. 11 Bde. Paris 1896–1914.
- Rom. Jahrb.: *Romanistisches Jahrbuch*. 1. Bd. 1947–1948. Hamburg 1949.
- Romanica Aenipontana cf. RAe.
- Romonsch: *Il Romonsch* [Zeitung]. Cuera 1845–1848, 1850–1852 (Bibliogr. I, 3084, 3085).
- Romontsch cf. Romonsch
- RONJAT, Prov.: J. RONJAT, *Grammaire Istorique des Parlers Provençaux Modernes*. 3 Bde. Montpellier 1930–1937.
- RÖÖSLI/ZIHLMANN, Musica C: J. RÖÖSLI, H. ZIHLMANN, *Musica 1–4*. Surmiran. Coira 1988–1995.
- RÖÖSLI/ZIHLMANN, Musica Eb.: J. RÖÖSLI, H. ZIHLMANN, *Musica 1–6*. Vallader. Cuoirà 1988–1993.
- RÖÖSLI/ZIHLMANN, Musica Eo.: J. RÖÖSLI, H. ZIHLMANN, *Musica 1–6*. Puter. Cuira 1988–1993.
- RÖÖSLI/ZIHLMANN, Musica S: J. RÖÖSLI, H. ZIHLMANN, *Musica 1–6*. Sursilvan. Cuera 1986–1991.
- Rosa, Dial. bergam.: G. ROSA, *Dialecti, costumi e tradizioni nelle provincie di Bergamo e di Brescia*. Brescia 1870.
- Rosa, Voc. bresc.: G. ROSA, *Vocabolario bresciano-italiano*. Brescia 1877.
- ROSAMANI, Voc. giul.: E. ROSAMANI, *Vocabolario giuliano*. Bologna 1958.
- Rosmarin: *Il Rosmarin*. Cudischet de canzuns per las compagnias de mats. Edius ... da S. M. NAY. Cuera 1929 (Bibliogr. I, 1984).

- Rossi, Gloss. med. lig.: G. Rossi, *Glossario medioevale ligure con appendice*. Ristampa anastatica dell'edizione di Torino, 1896–1909. Bologna 1971.
- Rossi, Lad. Wb.: H. v. Rossi, *Ladinisches Wörterbuch*. Idiom Unterfassa. Handschriftl. Vervielfältigung. [s.l.] 1914.
- Rossi, Voc. Agord.: G. B. Rossi, *Vocabolario dei dialetti ladini e ladino-veneti dell'Agordino*. Belluno 1992.
- ROTH, esse: W. ROTH, *Beiträge zur Formenbildung von lat. esse im Romanischen*. Bonn 1965.
- ROTUND, San.: G. V. ROTUND, *La sanadat messa avon tras nizeivels mussaments e reglas*. Cuera 1800 (Bibliogr. I, 2329).
- ROTZLER, Milchstr.: H. ROTZLER, *Die Benennungen der Milchstrasse im Französischen*. Erlangen 1913.
- Rq. A: *Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden*. Die Statuten der Gerichtsgemeinden. 1. Teil: Der Gotteshausbund. 1. Bd.: Oberengadin. Aarau 1980; 2. Bd.: Unterengadin. Aarau 1981; 3. Bd.: Münsterthal. Aarau 1983; 4. Bd.: Indices zu den Statuten der Gerichtsgemeinden sowie zu den Dorfordnungen des Engadins, des Münstertals und des Kreises Bravuogn (Bergün). Aarau 1985. In: Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen. XV. Abteilung. – Wir bezeichnen diese Sammlung mit A zur Unterscheidung von Rq. B, die lediglich Dorfordnungen umfassen.
- Rq. A III: *Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden*. Die Statuten der Gerichtsgemeinden. 3. Teil: Der Obere Bund. 1. Bd. in 4 Hälften: Die Gerichtsgemeinden der Surselva. Basel 2012. In: Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen. XV. Abteilung.
- Rq. B: *Rechtsquellen des Kantons Graubünden*. Serie B. Dorfordnungen. Bd. 1: Tschantamaints d'Engadina bassa. Chur 1965; Bd. 2: Tschantamaints d'Engadin'ota, da Bravuogn e Filisur. Chur 1969. – Cf. auch Rq. A.
- RR.: *Romanica Rætica*. Scrutazion digl intschess romontsch / Forschungen zum rätoromanischen Sprachraum. Edizion: Società Retoromantscha. Cuera 1977ff.
- RRL.: *Revue Roumaine de linguistique*. Bucarest 1964ff.
- RSFF.: *Rivista della Società Filologica Friulana*. Udine 1919ff.
- RSt.: *Romanische Studien*. Strassburg, Bonn 1871–1886.
- RÜBEL, Flora Bernina: E. RÜBEL, *Pflanzengeographische Monographie des Berninagebietes*. In: ENGLERS Botanischen Jahrbüchern 47, Heft 1/4. Sonderabdruck. Leipzig 1912.
- RÜBEL, Viehz.: H. U. RÜBEL, *Viehzucht im Oberwallis*. Sachkunde, Terminologie, Sprachgeographie. BSM. 2. Frauenfeld 1950.
- RUBI, Volksk.: C. RUBI, *Volkskunst am Berner Bauernhaus*. Basel 1942.
- RUEDIGER, Med. Term.: E. RUEDIGER, *Deutsche Medizinische Fachausdrücke ... fremdsprachlich übersetzt!* 2. Aufl. Hamburg [s.a.].
- RUEFF, Hiob: J. RUEFF, *Ein schön nützlich Spil, von dem frommen gottsfürchtigen und gedultigen mann Job, mit schönen figuren*. Welchs von einer löblichen Burgerschafft zü Strasburg im jar 1558 gespielt worden ist. Strasburg 1558. – Für die rtr. Fassungen cf. KOFMEL, Hiob; Ann. 11 (1896), 1ff., ULRICH, Job.
- RÜEGG, Hausspr.: R. RÜEGG, *Haussprüche und Volkskultur*. Hg. von der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde. Basel 1970.
- Rumantscheia: *Rumantscheia*. Eine Anthologie rätoromanischer Schriftsteller der Gegenwart. Zürich, München 1979 (Bibliogr. III, 4239).
- RUPP, Lautl.: T. RUPP, *Lautlehre der Mundarten von Domat, Trin und Flem zur Bestimmung der Lautgrenzen am Flims-Wald und beim Zusammenfluss des Vorder- und Hinterrheins*. Chur 1963.
- RÜTIMEYER, Ethn.: L. RÜTIMEYER, *Ur-Ethnographie der Schweiz*. Basel 1924.
- S**
- SACCHI, Bulius: A. SACCHI, *Ils bulius*. Bern 1947 (Bibliogr. II, 1184). – Übers. aus HABERSAAT, Pilzb.
- Sacile: *Sacile*. SFF. Numero unico. 43. congresso, 11 settembre 1966, a cura di A. PERIN, L. CICERI. Udine 1966.
- SAIBENE, Casa lomb.: C. SAIBENE, *La casa rurale nella pianura e nella collina lombarda*. Firenze 1955.
- Sain Pitschen: *Il Sain Pitschen*. Organ ufficiel da la Ladinia. Tusaun, Samedan 1930–1947 (Bibliogr. I, 3086; II, 1557; III, 6003).
- SAINÉAN, Métaph.: L. SAINÉAN, *La création métaphorique en français et en roman*. Bd. 1: Le chat. ZRPh. Beih. 1; Bd. 2: Le chien et le porc. ZRPh. Beih. 10. Halle 1905, 1907.
- SALE cf. DA SALE
- Salid. Avis: *Salideivel Avis alla giuventegna*. Mustér 1757 (Bibliogr. I, 127).
- SALIS, Denkw.: *Des Maréchal de Camp U. v. SALIS-MARSCHLINS Denkwürdigkeiten*. Hg. von C. v. MOHR. Chur 1858.
- SALIS, Ges. Schr.: *Gesammelte Schriften von J. U. v. SALIS-SEEWIS*. Hg. von C. v. MOHR. Chur 1858.
- SALIS, Mem.: *Memorie del Maresciallo di campo U. de SALIS-MARSCHLINS*. Hg. von C. v. JECKLIN. Coira 1931.
- SALIS, Reg.: P. N. v. SALIS-SOGLIO, *Regesten der im Archiv des Geschlechts-Verbandes derer von Salis befindlichen Pergamenturkunden*. I. Serie. Sigmaringen 1898.
- SALO, Cand.: Z. DA SALO, *La glisch sin il candelier inviada*. Combel 1685–1687 (Bibliogr. I, 2364).
- SALO, Canz. 1685: Z. DA SALO, *Canzuns devotiusas da cantar enten baselgia sin las fiastas a firaus de gl'on ...* Combel 1685 (Bibliogr. I, 2362).
- SALO, Canz. 1695: Z. DA SALO, *Devociusas canzuns, psalmi, et hymnis, per las vespras*. Banadutz 1695 (Bibliogr. I, 2363).
- SALO, Comp.: Z. DA SALO, *Cuort compendi dellas reglas per la compagnia della doctrina christiana ...* Banadutz 1695 (Bibliogr. I, 2363; III, 2093). – In SALO, Canz. 1695 mit separater Paginierung enthalten.

- SALO, Glisch cf. SALO, Cand.
- SALO, Spiegh.: Z. DA SALO, *Spieghel de devotiu* ... 2. ed. Bolzan 1676 (Bibliogr. I, 2361).
- SALUTZ, Cap.: J. P. SALUTZ, *Capuciner* ... [Aggiunta:] *Fundamaint e compilgiamaint da la granda differentia* ... Turich 1650 (Bibliogr. I, 2366). – Zur Paginierung ist zu beachten: Im Original ist nur der Hauptteil paginiert. Die Vorstücke (Dedic., Inform.) zitieren wir nach eigener Paginierung (1–48), ebenso die Nachstücke (Register, Fundamaint 344–397).
- SALUTZ, Clinoet: J. P. SALUTZ, *Noebel clinoet da l'orma*. [s.l.] 1657 (Bibliogr. I, 2369).
- SALUTZ, Exod.: J. P. SALUTZ, *Da la S. Biblia ilg secuond cudasch ... nominad Exodus* ... Scuol 1662 (Bibliogr. I, 2368).
- SALUTZ, Fund. cf. SALUTZ, Cap.
- SALUTZ, Gen.: J. P. SALUTZ, *Da la Biblia ilg prüm cudasch ... nominad Genesis* ... Tury 1657 (Bibliogr. I, 2367).
- SALUTZ, Zardin: U. DE SALUTZ, *Zardin da l'orma fidela* ... Coira 1711 (Bibliogr. I, 2373).
- SALUZ, Gen. cf. SALUTZ, Gen.
- SALUZ, Inf.: U. SALUZ NELSON-YIK, *Construcziuns cun l'infinitiv: l'infinitiv narrativ e l'infinitiv intensiv*. Lic. Turich. Turich 1990.
- SALVIONI, Arbedo cf. PELLANDINI, Arbedo
- SALVIONI, Dial. pav.: C. SALVIONI, *Dell'antico dialetto pavese*. Bollettino della Società pavese di storia patria 2, 193–251.
- SALVIONI, Dial. sett.: C. SALVIONI, *Saggi intorno ai dialetti di alcune vallate all'estremità settentrionale del Lago Maggiore*. AGL. 9, 188–260. Roma 1886.
- SALVIONI, Dial. svizz.: C. SALVIONI, *Lingua e dialetti della Svizzera italiana*. RILomb. II, 40, 719–736. Milano 1907.
- SALVIONI, Elem. germ.: C. SALVIONI, *Dell'elemento germanico nella lingua italiana*. RILomb. II, 49, 1011–1067. Milano 1917.
- SALVIONI, Elem. volg.: C. SALVIONI, *L'elemento volgare negli statuti latini di Brissago, Intragna e Malesco*. BSSI. 19, 133–170. Bellinzona 1897.
- SALVIONI, Folk.: C. SALVIONI, *Saggi di folklore infantile lombardo raccolti nel cantone del Ticino*. Bellinzona 1887.
- SALVIONI, Fon. Mil.: C. SALVIONI, *Fonetica del dialetto moderno della città di Milano*. Torino 1884.
- SALVIONI, Giunte: C. SALVIONI, *Giunte italiane alla Romanische Formenlehre di W. MEYER-LÜBKE*. StFR. 7, 183–239. Torino 1896.
- SALVIONI, Indov.: C. SALVIONI, *Centuria d'indovinelli popolari lombardi raccolti nel canton Ticino*. ASTP. 4, 537–552. Palermo 1885.
- SALVIONI, Lad. e It.: C. SALVIONI, *Ladinia e Italia*. Discorso inaugurale. Pavia 1917.
- SALVIONI, Nuove post.: C. SALVIONI, *Nuove postille italiane al Vocabolario latino-romanzo*. RILomb. II, 32, 129–158. Milano 1899.
- SALVIONI, Posch.: C. SALVIONI, *Il dialetto di Poschiavo*.
- Sep. RILomb. II, 39, 477–494, 505–522, 569–586, 603–622. Torino 1906.
- SALVIONI, Post. it.: C. SALVIONI, *Postille italiane al Vocabolario latino-romanzo*. MILomb. 20, 255–278. Milano 1897.
- SALVIONI, Post. it. lad.: C. SALVIONI, *Postille italiane e ladine al Vocabolario etimologico romanzo*. RDR. 4, 88–106, 173–208, 209–240; 5, 173–194. Bruxelles, Hamburg 1912–1913.
- SALVIONI, Risol. pal.: C. SALVIONI, *La risoluzione palatina di k e g nelle Alpi lombarde*. StFR. 8, 1–33. Roma 1899.
- SALVIONI, Tonica: C. SALVIONI, *L'influenza della tonica nella determinazione dell'atona finale in qualche parlata della valle del Ticino*. AGL. 13, 355–360. Torino 1892–1894.
- SALVIONI, Valcolla: C. SALVIONI, *La gita di un glottologo in val Colla*. BSSI. 13, 94–106. Bellinzona 1891.
- SAMARANI, Voc. crem.: B. SAMARANI, *Vocabolario cremasco-italiano*. Crema 1852.
- Samarit.: G. FEDERSPIEL, *Il Samaritan*. Entruidament sanitaric. Mustér 1922 (Bibliogr. I, 1282).
- Sammler: *Der Sammler*. Eine gemeinnützige Wochenschrift für Bündten. Chur 1779–1784. – Cf. auch Neue Sammler.
- SANDERS: D. SANDERS, *Wörterbuch der Deutschen Sprache*. 2 Bde. Leipzig 1876. Ergänzungsband: Ergänzungs-Wörterbuch der deutschen Sprache. Berlin 1885.
- SANT'ALBINO, Diz. piem.: V. SANT'ALBINO, *Gran dizionario piemontese italiano*. Torino 1859.
- SANTESSON, cum: C. G. SANTESSON, *La particule «cum» comme préposition dans les langues romanes*. Uppsala 1921.
- SARRAZIN: O. SARRAZIN, *Verdeutschungs-Wörterbuch*. 4. vermehrte Aufl. Berlin 1912.
- SARTEA, Bêschêr: L. SARTEA, *Il bêschêr sün la planûra da Salisbury*. Verti our dal tudaisch n'il ladin d'Engadina bassa. Coira 1843 (Bibliogr. I, 2414).
- SARTEA, Figlia: L. SARTEA, *La figlia del fittadin*. Üna historia vardaivla. Vertida n'il romansch d'Engadina. Coira 1835 (Bibliogr. I, 2410).
- Satira: *Satira rumantscha* 1996. Da studentas e students da Friburg e Turitg. Cuira 1996.
- SÄVBORG, de: T. SÄVBORG, *Etude sur le rôle de la préposition de dans les expressions de lieu relatives, en latin vulgaire et en ancien gallo-roman*. Uppsala 1941.
- SAVOY, Flore: H. P. C. SAVOY, *Essai de flore romande*. Fribourg 1900.
- SBERWIEN: *Sitzungsberichte der phil.-hist. Klasse der Akademie der Wissenschaften*. Wien 1848ff.
- SCALA, Voc. friul.: G. SCALA, *Piccolo vocabolario domestico friulano-italiano*. Pordenone 1870.
- Scena: *La Scena*. Collecziun dramatica, edida da T. MURK. Cuoiria 1950ff. (Bibliogr. II, 1558; III, 4365).
- SCHAAD, Breg.: G. SCHAAD, *Terminologia rurale di Val Bregaglia*. Bellinzona 1936.
- SCHAAD, Flora: G. SCHAAD, *I nomi popolari della flora*

- prativa in Val Bregaglia*. VRom. 4, 48–64. Zürich 1939.
- SCHADE: O. SCHADE, *Altdeutsches Wörterbuch*. 2. umgearbeitete und vermehrte Aufl. 2. Bde. Halle 1872–1882.
- SCHAEFER, Sottoc.: P. SCHAEFER, *Das Sottoceneri im Mittelalter*. Aarau 1931.
- SCHALCHETT, Ductr.: G. P. SCHALCHETT, *Cuorta ductrigna christiauna ... Milaun* 1624 (Bibliogr. I, 2425).
- SCHALCHETT, Uraz.: G. P. SCHALCHETT, *Racuogliamaint da diversas urazchiuns ... Milaun* 1626 (Bibliogr. I, 2426).
- Schantamaints cf. Tschant.
- SCHATZ, Ahd. Gramm.: J. SCHATZ, *Althochdeutsche Grammatik*. Göttingen 1927.
- SCHATZ, Imst: J. SCHATZ, *Die Mundart von Imst*. Strassburg 1897.
- SCHATZ, Tirol. Wb.: J. SCHATZ, *Wörterbuch der Tiroler Mundarten*. 2 Bde. Innsbruck 1955–1956.
- SCHEITLIN, Pled: W. SCHEITLIN, *Il pled puter. Grammatica ladina d'Engiadino*. Samedan 1962 (Bibliogr. III, 4376).
- Schet rum.: *S-chet Rumantsch*. Sammlung von Neologismen, zusammengestellt von N. GAUDENZ. Sep. Fögl. Samedan 1941–1962. Scuol 1963 (Bibliogr. III, 4393).
  1. Cuschina, bacharia ... (N. GAUDENZ).
  2. Vestimainta, cusanda ... (N. GAUDENZ).
  3. L'electric e'l telefon (N. GAUDENZ, E. GRITTI).
  4. Automobil (M. GAUDENZ, O. DENOTH).
  5. Commerzi (F. VITAL).
  6. Pes-cha (A. WERRO).
  7. Üsaglias da falegnam (N. GAUDENZ, L. STUPAN).
  8. Üsaglias per lavur manuala (J. VONMOOS, A. FRIED).
  9. Orticultura.
  10. Cultivaziun dals ers (N. GAUDENZ, R. à PORTA).
  11. Naiv (P. à PORTA).
- SCHEUCHZER, Nat. Gesch.: J. J. SCHEUCHZER, *Beschreibung der Natur-Geschichten des Schweizerlands*. Zürich 1706–1708.
- SCHEUERMEIER, Bauernwerk: P. SCHEUERMEIER, *Bauernwerk in Italien, der italienischen und rätoromanischen Schweiz*. Bd. I: [Tierzucht, Feldbau]. Erlenbach-Zürich 1943; Bd. II: [Wohnen, Transport, Häusliche Arbeiten, Trachten]. Bern 1956.
- SCHEUERMEIER, de-da: P. SCHEUERMEIER, *Gutachten De-Da*. Vervielfältigung. Bern 1959.
- SCHEUERMEIER, Gefäße: P. SCHEUERMEIER, *Wasser- und Weingefäße im heutigen Italien*. Bern 1934.
- SCHEUERMEIER, Höhle: P. SCHEUERMEIER, *Einige Bezeichnungen für den Begriff Höhe in den romanischen Alpendialekten*. ZRPh. Beih. 69. Halle 1920.
- SCHIBLER, Flora Davos: W. SCHIBLER, *Flora von Davos*. Verzeichnis der Gefäßpflanzen ... Chur 1937.
- SCHIESS, Bullinger: T. SCHIESS, *Bullingers Korrespondenz mit den Graubündnern*. Quellen zur Schweizer Geschichte. Bde 23–25. Basel 1904–1906.
- SCHINZ, Beitr.: H. R. SCHINZ, *Beyträge zur näheren Kenntnis des Schweizerlandes*. Zürich 1783ff.
- SCHIRMER, Kaufmannsspr.: A. SCHIRMER, *Wörterbuch der deutschen Kaufmannssprache, auf geschichtlichen Grundlagen*. Strassburg 1911.
- SCHLAEPPER, man: R. SCHLAEPPER, *Die Ausdrucksformen für «man» im Italienischen*. Zürich 1933.
- SCHLATTER, Gramm.: M. SCHLATTER, *Ich lerne Romanisch ... Grammatik des Unterengadiner-Romanisch*. 2. Aufl. Scuol/Schuls 1947 (Bibliogr. III, 4421).
- SCHLATTER, StG. ON.: T. SCHLATTER, *St. Gallische romanische Ortsnamen und Verwandtes*. Beiträge zur Ortsnamenkunde des Kantons St Gallen. 2 Hefte. St. Gallen 1903, 1913.
- SCHMELLER cf. SCHMELLER, Bayr. Wb.
- SCHMELLER, Bair. Wb. cf. SCHMELLER, Bayr. Wb.
- SCHMELLER, Bayr. Wb.: J. A. SCHMELLER, *Bayerisches Wörterbuch*. 2. mit Nachträgen vermehrte Ausgabe. 2 Bde. München 1872, 1877.
- Schmetterlinge: *Schmetterlinge und ihre Lebensräume*. Arten, Gefährdung, Schutz. Schweiz und angrenzende Gebiete. Autor: Lepidopterologen-Arbeitsgruppe. Hg.: Pro Natura – Schweizerischer Bund für Naturschutz. Bd. 1. 4. teilweise überarbeitete Aufl.: Tagfalter und ihre Lebensräume; Bd. 2: Hesperiidae ...; Bd. 3: Hepialidae ... Egg 1994, 1997, 2000.
- SCHMID, Bellwald: C. SCHMID, *Bellwald. Sach- und Sprachwandel seit 1900*. Publikation der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde. Bd. 49. Basel 1969.
- SCHMID, dare: H. SCHMID, *Zur Formenbildung von dare und stare im Romanischen*. RH. 31. Bern 1949.
- SCHMID, Flurs: G. SCHMID DE GRÜNECK, *Flurs alpinas dedicadas als cantadurs Grischuns*. Cuera 1906 (Bibliogr. I, 2463).
- SCHMID, Heilige: E. SCHMID, *Heilige des Tessin in Geschichte, Legende und Kunst*. Frauenfeld 1951.
- SCHMID, Hist. Aufs.: M. SCHMID, *Historische Aufsätze*. Kristall-Reihe. Heft 1. Chur 1969.
- SCHMID, Kreise: L. SCHMID, *Graubünden. Geschichte seiner Kreise*. Genf 1971.
- SCHMID, Landw.: H. SCHMID, *Die Oberengadiner Land- und Alpwirtschaft*. Winterthur 1955.
- SCHMID, Wallis: W. SCHMID, *Wallis*. Serie «Pro Helvetia». 1. Bd. Bern 1934.
- SCHMID, Wb. Davos: M. SCHMID, G. ISSLER, *Davoserdeutsches Wörterbuch*. Chur 1982.
- SCHMID/CAPAU, Lugnez: L. SCHMID, D. CAPAU, *Lugnez und Valsertal*. Schweizer Heimatbücher 131. Bern 1967.
- SCHMID/MEULI, Graub.: M. SCHMID, H. MEULI, *Bekanntes und unbekanntes Graubünden*. Zürich 1953.
- SCHMIDL, Holzriesen: B. SCHMIDL, *Holzriesenbau im Gebirgswald*. In: Bündnerwald. Januar 1952, Nr. 4, Jahrgang 5. Chur 1952.
- SCHMIDT, Gestaltheiligkeit: L. SCHMIDT, *Gestaltheiligkeit im bäuerlichen Arbeitsmythos*. Studien zu den Ernteschmittgeräten und ihrer Stellung im europäischen Volksglauben und Volksbrauch. Wien 1952.
- SCHMIDT, Möbel: L. SCHMIDT, *Bauernmöbel aus Süddeutschland, Österreich und der Schweiz*. Wien 1967.

- SCHMIDT, Zaun: H. SCHMIDT, *Die Bezeichnungen von Zaun und Hag in den romanischen Sprachen und Mundarten*. Heidelberg 1923.
- SCHMITTER, Waldarb.: W. SCHMITTER, *Waldarbeit und Waldarbeiter im Prättigau*. Schiers 1953.
- SCHNEIDER, Burg: F. SCHNEIDER, *Die Entstehung von Burg und Landgemeinde in Italien*. Berlin 1924.
- SCHNEIDER, Ram.: K. D. SCHNEIDER, *Die Mundart von Ramosch*. Berlin 1968.
- SCHNEIDER, Rom. Entl.: E. SCHNEIDER, *Romanische Entlehnungen in den Mundarten Tirols*. RAe. 2. Innsbruck 1963.
- SCHNELLER, Beitr.: C. SCHNELLER, *Beiträge zur Ortsnamenkunde Tirols*. Innsbruck 1893–1896.
- SCHNELLER, Trident. Urb.: C. SCHNELLER, *Tridentinische Urbare aus dem 13. Jahrhundert*. Innsbruck 1898.
- SCHNELLER, Volksm.: C. SCHNELLER, *Die romanischen Volksmundarten in Südtirol*. Gera 1870.
- SCHÖPF, Id.: J. B. SCHÖPF, *Tirolisches Idiotikon*. Innsbruck 1866.
- SCHORTA cf. auch Consolaziun, ed. crit. II; Lautbibl.; Schw. Dial.; RN.
- SCHORTA, Berg: A. SCHORTA, *Wie der Berg zu seinem Namen kam*. Kleines Rätisches Namenbuch mit zweieinhalbtausend geographischen Namen Graubündens. 2. korrigierte Neuauflage. Chur 1991.
- SCHORTA, Müst.: A. SCHORTA, *Lautlehre der Mundart von Müstair*. RH. 7. Zürich 1938.
- SCHRADER, Reallex.: O. SCHRADER, *Reallexikon der indogermanischen Altertumskunde*. Strassburg 1901.
- SCHREICH-STUPPAN, Vm. misteriusa: H.-P. SCHREICH-STUPPAN, *La Val Müstair misteriusa in sias dittas e legendas / Geheimnisvolles Münstertal in Sagen und Legenden*. Valchava 2004.
- SCHROEFL, Mohn: O. SCHROEFL, *Die Ausdrücke für den Mohn im Galloromanischen*. Graz 1915.
- SCHRÖTER, Flora: C. SCHRÖTER, *Flora des Südens*. Zürich 1936.
- SCHRÖTER, Pflanzenl.: C. SCHRÖTER, *Das Pflanzenleben der Alpen*. Eine Schilderung der Hochgebirgsflora. Zürich 1908.
- SCHRÖTER, St. Ant.: C. SCHRÖTER, *Das St. Antönierthal im Prättigau in seinen wirtschaftlichen und pflanzengeographischen Verhältnissen*. Sep. Landwirtschaftliches Jahrbuch der Schweiz. Bd. 9. Zürich 1895.
- SCHUCAN, Collect.: N. N. SCHUCAN, *Collectanea da discours festals*. Seuol 1761 (Bibliogr. I, 2471).
- SCHUCAN, Discours cf. SCHUCAN, Collect.
- SCHUCHARDT, Lautw.: H. SCHUCHARDT, *Über einige Fälle bedingten Lautwandels im Churwülschen*. Gotha 1870.
- SCHUCHARDT, Slawo-Dt.: H. SCHUCHARDT, *Slawo-Deutsches und Slawo-Italienisches*. Dem Herrn F. v. MIKOSICH zum 20. November 1883. Graz 1884.
- SCHUCHARDT, Vlat. Vok.: H. SCHUCHARDT, *Der Vokalismus des Vulgärlateins*. 3 Bde. Leipzig 1866–1868.
- SCHUCHIAUN, Inform.: P. S. SCHUCHIAUN, *Informatiun chrestiauna ...* Tiguri 1613 (Bibliogr. I, 2472).
- Schulb. C II cf. Ms. Schulb. Suts. II 1955
- Schulb. E (bzw. S oder Surm.) + Jahr: Offizielle rätoromanische Schulbücher. Die römische Zahl vor dem Jahr bezeichnet die Schulstufe.
- Schulb. E 1833: *Prüm cudasch da scoula per ils infants nel chantun Grischun*. Vertie our dal originel tudaisch in il dialect romausch d'Engiadina sura. Cuoir 1833 (Bibliogr. I, 775). – Übers. aus: Erstes Schul- und Lesebuch für die Bündnerische Jugend. Chur 1831.
- Schulb. E VII–IX 1947: *Cudesch da lectüra per las classas otas da las scoulas ladinas*. [Umschlagtitel: *Il Cuolmen*]. Cuoir 1947 (Bibliogr. II, 377).
- Schulb. Plaun: *Cudischtets de leger per las scolas dil Plaun*. III. classa, emprema part. Cuera 1954 (Bibliogr. III, 4098).
- Schulb. S 1834: *Amprima lectura par la giuventegna da scola e'gl Cantun Grischun*. Cuera 1834 (Bibliogr. I, 1667). – Übers. aus: Erstes Schul- und Lesebuch für die Bündnerische Jugend. Chur 1831.
- Schulb. S 1840: *Cudisch de leger en relaziun cun il niev ABC per la giuventegna ramonscha catholica*. Cuera 1840 (Bibliogr. I, 845).
- Schulb. S 1848: *Cudisch de leger en relaziun cun il niev ABC per la giuventegna ramonscha catholica*. Cuera 1848 (Bibliogr. I, 847).
- Schulb. S 1849: *Secund cudisch de scola ne cudisch de leger per las mesaunas classas dellas catholicas scolas ruralas el cantun Grischun*. Cuera 1849 (Bibliogr. I, 882).
- Schulb. S 1851: *Secund cudisch de scola ne cudisch de leger per classas maseunas dellas scolas romonschas reformadas enten il Cantun Grischun*. Cuera 1851 (Bibliogr. I, 881).
- Schulb. S I 1834 cf. Schulb. S 1834
- Schulb. S I 1848 cf. Schulb. S 1848
- Schulb. S II 1851 cf. Schulb. S 1851
- Schulb. S II 1896: *Cudisch de lectura per las scolas primaras romontschas dil Cantun Grischun*. II. onn de scola. Cuera 1896 (Bibliogr. I, 831).
- Schulb. S IV 1932: *Cudisch de leger per las scolas primaras romontschas*. IV. onn. Mustér 1932 (Bibliogr. II, 396).
- Schulb. S sup. 1857 I/II: P. CONDRAU, *Cudisch instruttiv pella giuventetgna catolica*. In cudisch de leger per classas superiuras de scolas ruralas. Emprema partiziu p. 1–172. Secunda partiziu p. 1–110. Mustér 1857 (Bibliogr. I, 707).
- Schulb. S V 1926: *Cudisch de leger per las scolas primaras romontschas*. V. onn. Cuera 1926 (Bibliogr. I, 855).
- Schulb. S VI 1928: *Cudisch de leger per las scolas primaras romontschas*. VI. onn. Glion 1928 (Bibliogr. I, 856).
- Schulb. S VII–IX 1949: *Cudisch de lectura per las davosas classas dellas scolas romontschas sursilvanas*. [Umschlagtitel: *Mia Patria*]. Cuera 1949 (Bibliogr. II, 391).
- SCHULTZE, Heb.: B. S. SCHULTZE, *Lehrbuch der Hebammenkunst*. Leipzig 1880.

- SCHULZ, Dt. Fremdw.: *Deutsches Fremdwörterbuch*. Begonnen von H. SCHULZ, fortgeführt von O. BASLER, weitergeführt im Institut für deutsche Sprache (Mannheim). 7 Bde. (Bd. 7: Quellenverzeichnis, Wortregister). Strassburg, Berlin, New York 1913–1988.
- SCHULZ/BASLER, Wb. cf. SCHULZ, Dt. Fremdw.
- SCHURTER, Löwenz.: H. SCHURTER, *Die Ausdrücke für den «Löwenzahn» im Galloromanischen*. Halle 1921.
- SCHUSTER, Hist. bibl.: I. SCHUSTER, *Historia biblica per las scolas primarias ... nel dialect romansch da Tarasp*. Solothurn 1895 (Bibliogr. I, 2473).
- Schw. A. Vlk. cf. Arch. Volksk.
- Schw. Dial.: *Schweizer Dialekte in Text und Ton*. Beigleittexte zu den Sprechplatten des Phonogramm-Archivs der Universität Zürich. Rätoromanische und rätoromanische Mundarten. Bearbeitet von A. SCHORTA. 15 Hefte. Frauenfeld 1946–1951.
- Schw. Id.: *Schweizerisches Idiotikon*. Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache. Frauenfeld 1881ff.
- Schw. Lex.: *Schweizer Lexikon 91 in sechs Bänden*. Luzern 1992–1993.
- Schw. Lex. II: *Schweizer Lexikon, Volksausgabe in zwölf Bänden*. Visp 1998–1999.
- Schw. Strafgesetzbuch cf. SGB.
- Schw. Vlk.: *Schweizer Volkskunde*. Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde. Basel 1911ff.
- Schw. Volksl. cf. BROCKMANN, Schw. Volksl.
- Schw. Volksm.: *Schweizer Volksmärchen*. Hg. von R. WILDHABER, L. UFFER. Düsseldorf, Köln 1971.
- SCHWARZ, Gericht: R. SCHWARZ, *Die Gerichtsorganisation Graubündens seit 1803*. Zürich 1947.
- SCHWARZENBACH, Oengad. Gesch.: A. SCHWARZENBACH, *Beiträge zur Geschichte des Oberengadins ...* Zürich 1931.
- SCHWENDENER, ACI.: U. SCHWENDENER, *Der Accusativus cum Infinitivo im Italienischen*. Säckingen 1923.
- SCHWITZER, Urb.: P. B. SCHWITZER, *Urbare der Stifte Marienberg und Münster ...* In: Tirolische Geschichtsquellen. 3. Bd. Innsbruck 1891.
- Scoletta: *La Scoletta. Figls par nossas mussadras*. Cuira 1950–1964 (Bibliogr. II, 1560; III, 6005).
- SCUFFI, Voc. Samolaco: S. SCUFFI, *Nü'n cuštümáva. Vocabolario dialettale di Samolaco*. Note sul dialetto del «brí», scene di vita, detti tipici, sentenze, proverbi. R. BRACCHI: Profilo del dialetto di Samolaco. Sondrio 2005.
- SDS.: R. HOTZENKÖCHERLE, *Sprachatlas der deutschen Schweiz*. 8 Bde. Bern, Basel 1962–1997.
- SDS. Einf.: R. HOTZENKÖCHERLE, *Einführung in den Sprachatlas der deutschen Schweiz*. Bd. A: Zur Methodologie der Kleinraumatlanten; Bd. B: Fragebuch. Transkriptionsschlüssel. Aufnahmeprotokolle. Bern 1962.
- SECHIA, Via: B. SECHIA, *La via del cel in Jesu avrida ... Scuol 1755* (Bibliogr. I, 2487).
- SECKA, Vist.: D. SECKA, *Vistmain per las nozzas dell' Agne qui in terra ... Scuol 1725* (Bibliogr. I, 2490).
- Seewiser Fl.N.: H. STRICKER, H. HILTY, F. FAUSCH, *Die Seewiser Flurnamen*. Seewis i.P. 2010.
- SELLA, Gloss. I: P. SELLÀ, *Glossario latino emiliano. Studi e Testi 74*. Città del Vaticano 1937.
- SELLA, Gloss. II: P. SELLÀ, *Glossario latino italiano. Stato della Chiesa, Veneto, Abruzzi. Studi e Testi 109*. Città del Vaticano 1944.
- SEMADENI, Giat: J. SEMADENI, *Il giat cotschen*. Samedan 1980 (Bibliogr. III, 4569).
- SEMADENI, Guerra: C. SEMADENI, *La guerra in Pajais-ot-Chasa pat. 67*. Samedan 1954 (Bibliogr. III, 4107). – Übers. aus: C. F. RAMUZ, *La guerre dans le Haut-Pays*.
- SEMADENI, Jürada: J. SEMADENI, *La jürada*. [Novella]. Ins Dt. übertragen von H. BLANKE. Tusan/Thusis 1967 (Bibliogr. III, 4570).
- SEMADENI, Jürada 2012: J. SEMADENI, *La jürada / Der Bannwald*. Zürich 2012.
- SEMADENI, Monolog: L. SEMADENI, *Monolog per Anastasia / Monolog für Anastasia*. Poesias / Gedichte. Zürich 2001.
- SEMADENI, Ouvras dram.: J. SEMADENI, *Ouvras dramatiques*. Samedan 1980 (Bibliogr. III, 4571).
- SEMADENI, Puschlav: T. SEMADENI, *Geschichte des Puschlavertales*. BM. 1929, 225–241, 265–285, 311–316, 338–348, 353–377. Chur 1929.
- SENN, Jenaz: N. SENN, *Archiv Jenatz*. Schaffhausen 1869.
- SENN, Werdenb. Chron.: N. SENN, *Werdenberger Chronik*. Ein Beitrag zur Geschichte der Kantone St. Gallen und Glarus. Chur 1860.
- Sent, Constit.: *Constituziun e statuts della comunità politica Sent*. Entrads in forza col 1 Marz 1906. Coira 1906 (Bibliogr. I, 2507).
- SENTI, Sargans: A. SENTI, *Sargaaserlinder Stüggli*. 365 Anekdoten und Schwänke aus dem Sarganserland. Volkstum der Schweiz. Bd. 11. Basel 1968.
- Seras d'Unv.: *Las seras d'Unviern*. Fegls per promozion della scola e dell'agricoltura. Glion 1866–1867 (Bibliogr. I, 3088).
- SERERHARD: N. SERERHARD, *Einfalte Delineation aller Gemeinden gemeiner dreyen Bünden* [v.J. 1742]. Neu bearbeitet von O. VASELLA, hg. von W. KERN. Chur 1944.
- SERRA, Comun.: G. SERRA, *Contributo toponomastico alla teoria della continuità nel medioevo delle comunità rurali romane e preromane dell'Italia superiore*. Biblioteca Dacoromanie, No. IV. Cluj 1931.
- SERRA, Lineam.: G. SERRA, *Lineamenti di una storia linguistica dell'Italia medioevale*. 2 Bde. Napoli 1954, 1958.
- SERRA, Vie romane: G. SERRA, *Vie Romane e Romee nel Canavese*. Cluj 1927.
- SFF. Atti 1966: *Società Filologica Friulana. Atti del V congresso ladino 1966*. Udine 1967.
- SFF. Atti 1969: *Società Filologica Friulana. Atti del congresso internazionale di linguistica e tradizioni popolari*. A celebrazione del Cinquantenario della SFF. 1919–1969. Gorizia, Udine, Tolmezzo 1969.

- SGANZINI, Blenio: S. SGANZINI, *Osservazioni sul vocabolario dei dialetti della valle di Blenio*. ItDial. 4, 150–167. Pisa 1928.
- SGANZINI, It. dial. cf. ItDial.
- SGANZINI, Lev.: S. SGANZINI, *Fonetica dei dialetti della Val Leventina*. ItDial. 1, 190–212; 2, 100–155. Pisa 1925–1926.
- SGB.: *Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937*. – Cf. auch Cud. penal.
- SGB. Einf.: *Einführungsgesetz zum Schweizerischen Strafgesetzbuch ... im Kanton Graubünden vom 2. März 1941*. Chur 1941.
- SGUB.: *Urkundenbuch der südlichen Teile des Kantons St. Gallen (Gaster, Sargans, Werdenberg)*. Bearbeitet von F. PERRET. 2 Bde. Rorschach 1961, 1982.
- SIALM, Cons. cf. SIALM, Fonetica
- SIALM, Fonetica: P. SIALM, *Fonetica historica dil consonantissem sursilvan*. Lic. Friburg (Svizra). Mustér 1993.
- SIALM, Span: G. B. SIALM, *Span e debat*. 2 toms. Mu stér 1955, 1966 (Bibliogr. III, 4616).
- SIGNORELL, Utschels: F. SIGNORELL, *Noss utschels*. 2 toms. Berna [1973], 1979 (Bibliogr. III, 4625). – Übers. aus: C. A. W. GUGGISBERG, *Unsere Vögel*. Bern 1968, 1969.
- SIGRON, Casti cf. SIGRON, Tiefenc.
- SIGRON, Tarratsch: G. A. SIGRON, *Sen tarratsch surmoran*. Muster 1964 (Bibliogr. III, 4627).
- SIGRON, Tiefenc.: J. A. SIGRON, *Heimatbuch Tiefencastel / Codesch da Casti*. Tiefencastel 1968.
- SIMEON, Gramm.: U. SIMEON, *Grammatica romontsch-tudestga ...* I. ed. Solothurn 1904 (Bibliogr. I, 2529).
- SIMEON, Gramm. 1934: U. SIMEON, *Grammatica romontsch-tudestga*. 5. ed. revedida. Glion 1934 (Bibliogr. II, 1255).
- SIMEON, Lantsch/Lenz: G. P. SIMEON [et al.], *Lantsch/Lenz*. Ein Bergdorf einst und heute / Ina vischnanca ier ed oz. Lantsch/Lenz 2009.
- SIMMEN, Puschl. Alpw.: G. SIMMEN, *Die Puschlaveralpwirtschaft*. Chur 1949.
- SIMONET, Affon: A. SIMONET, *Igl affon de Diu*. Cudisch d'oraziuns per ils affons. Glion 1925 (Bibliogr. I, 2537).
- SIMONET, Affon 1937: A. SIMONET, *Igl affon de Diu*. Cudisch d'oraziuns per ils affons. 2. ed. Glion 1937 (Bibliogr. II, 1260).
- SIMONETT, Bauernh.: C. SIMONETT, *Die Bauernhäuser des Kantons Graubünden*. Bd. I: Wohnbauten; Bd. II: Wirtschaftsbauten, Verzierungen, Brauchtum, Siedlungen. Basel 1965, 1968. – Cf. auch Ms. BHF.
- SIMONETT, Bauernhaus cf. SIMONETT, Bauernh.
- SIMONETT, Chur: C. SIMONETT, *Geschichte der Stadt Chur*. 1. Teil: Von den Anfängen bis ca. 1400. Historia raetica 4. Chur 1976.
- SIMONETT, Sav.: J. SIMONETT [et al.], *Savognin*. Istorgia, economia, cuminanza. Savognin 1988.
- SIMONETT, Sav. D.: J. SIMONETT [et al.], *Savognin*. Geschichte, Wirtschaft, Gemeinschaft. Savognin 1988.
- SLABY, Span. Wb.: R. J. SLABY, R. GROSSMANN, *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache*. Bd. 1: Spanisch-Deutsch; Bd. 2: Deutsch-Spanisch. 5. Aufl. Neu bearbeitet und erweitert von C. ILLIG. Wiesbaden 1999–2001.
- SLEUMER, Kirchenlat. Wb.: A. SLEUMER, *Kirchenlateinisches Wörterbuch*. 2. sehr vermehrte Aufl. des «Liturgischen Lexikons». Limburg a. d. Lahn 1926.
- SMAR. Rechenb. 1833 cf. Ms. Quint faver
- S. M. NAY, Comedia fest. cf. NAY, Cumedia fest.
- SO.: *Die Südostschweiz*. Chur 1997ff.
- Sögl: *Sögl funtaniv*. Istorgias cuortas da divers(as) auturas ed autoors. Schlarigna 1991.
- SOLÈR, Lumb.: C. SOLÈR, *Sprachgebrauch und Sprachwandel*. Eine theoretische Faktorenanalyse und die Pragmatik der Sprachbehandlung bei den Rätoromanen von Lumbrein. Mit einem Vergleich der Germanisierung in Präz und Sarn. Diss. Zürich. Zürich 1983.
- SOLÈR, Schams: C. SOLÈR, *Romanisch im Schams*. Schweizer Dialekte in Text und Ton. IV: Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR. Bd. 5. Zürich 1991.
- SOLÈR/EBNETER, Heinzenb.: C. SOLÈR, T. EBNETER, *Heinzenberg/Mantogna. Romanisch*. Schweizer Dialekte in Text und Ton. IV: Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR. Heft 1. Zürich 1983.
- SOLÈR/EBNETER, Domleschg: C. SOLÈR, T. EBNETER, *Romanisch im Domleschg*. Schweizer Dialekte in Text und Ton. IV: Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR. Bd. 3. Zürich 1988.
- SÖLL, Wald: L. SÖLL, *Die Bezeichnungen für den Wald in den romanischen Sprachen*. Münchener Romanistische Arbeiten. Heft 25. München 1967.
- SONDER cf. SONDER, Tschlin
- SONDER, Tschlin: A. SONDER, *Das ländliche Leben der Unterengadiner Gemeinde Tschlin*. Samedan 1944. – Dasselbe auch in Arch. Volksk. 40, 127ff.
- SONDEREGGER, Appenz. Fl.N.: S. SONDEREGGER, *Die Orts- und Flurnamen des Landes Appenzell*. Bd. I: Grammatische Darstellung. BSM. 8. Frauenfeld 1958.
- SOODER, Bienen: M. SOODER, *Bienen und Bienenhalten in der Schweiz*. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 34. Basel 1952.
- SOODER, Habkern: *Habkern*. Tal und Leute, Sagen, Überlieferungen und Brauchtum. Aus dem Nachlass von M. SOODER. Hg. von H. KÄSER. Volkstum der Schweiz. Bd. 10. Basel 1964.
- SOODER, Hasli: M. SOODER, *Zelleni us em Haslital*. Märchen, Sagen und Schwänze der Hasler. Volkstum der Schweiz. Bd. 4. Basel 1943.
- Sot la Nape: *Sot la Nape*. Bollettino bimestrale (trimestrale) della Società Filologica Friulana. Udine 1949ff. Sp. Christ. cf. ANDEER, Sp. Chr.
- SPANO, Voc. sard.: G. SPANO, *Vocabolario sardo-italiano et italiano-sardo*. 2 Bde. Cagliari 1851–1852.
- SPÄTH, Lugnez: M. M. SPÄTH, *Kulturgeographische Studie über das Lugnezertal*. Konstanz 1933.

- SPEGNAS, Rosas: G. N. SPEGNAS, *Rosas e spegnas*. [Poesias]. 4 Bde. Mustér 1951, 1954, 1963, [1988] (Bibliogr. II, 1334; III, 4936).
- SPEGNAS, Speias: G. N. SPEGNAS, *En fasch speias ...* [Riom] 1968 (Bibliogr. III, 4935).
- SPESCHA: P. a SPESCHA, *Sein Leben und seine Schriften*. Hg. von F. PIETH, K. HAGER, M. CARNOT. Bümpliz-Bern 1913.
- SPESCHA, Caplutta: A. SPESCHA [et al.], *La Caplutta da Nossadunna dallas dolurs a Pigniu*. Restauraziun 1996/97. [Pigniu 1997].
- SPESCHA, Giavin: H. SPESCHA, *Il giavin dalla siringia / Das Locken des Flieders*. Chur 1984 (Bibliogr. III, 4927).
- SPESCHA, Gramm.: A. SPESCHA, *Grammatica Sursilvana*. Cuera 1989.
- SPESCHA, Hirundella: C. SPESCHA, *La hirundella*. Dils cuolms – ella bassa ed anavos / Von den Bergen – ins Unterland und zurück. [s.l.] 2006.
- SPESCHA, Muments: A. SPESCHA, *Ei dat ils muments da pass lev / Zeiten leichtfüssigen Schritts*. Gedichte rätoromanisch und deutsch. Zürich 2007.
- SPESCHA, Notg: H. SPESCHA, *Alla notg*. Tschun sonets. Treis linols da M. SPESCHA. Domat, Bages 1963 (Bibliogr. III, 4923).
- SPESCHA, Sendas: H. SPESCHA, *Sendas*. Poesias. Domat 1975 (Bibliogr. III, 4929).
- SPESCHA, Tujetsch: P. SPESCHA, *Beschreibung der Val Tujetsch* (1806). Edition und Einleitung von U. SCHOLIAN IZETI. Zürich 2009.
- SPESCHA, Voc. fund.: A. SPESCHA, *Vocabulari fundamental sursilvan*. Cuera 1994.
- SPESCHA, Wetter: A. SPESCHA, *Wind und Wetter*. Die meteorologischen Erscheinungen im Wortschatz einer Bündner Gemeinde (Pigniu/Panix). Diss. Zürich. Chur 1973.
- Spielkarten 1: D. HOFFMANN, *Schweizer Spielkarten 1*. Die Anfänge im 15. und 16. Jahrhundert. Schaffhausen 1998.
- Spielkarten 2: D. GRÜTTER, W. HAAS, M. RUH, *Schweizer Spielkarten 2*. Das Tarockspiel in der Schweiz. Tarocke des 18. und 19. Jahrhunderts im Museum zu Allerheiligen Schaffhausen. Schaffhausen 2004.
- SPOERRI, Valsesia: T. SPOERRI, *Il dialetto della Valsesia*. Milano 1918.
- SPOTTI, Voc. ancon.: L. SPOTTI, *Vocabolarietto anconitano-italiano*. Genève 1929.
- Sprachleben cf. Festschr. HOTZENKÖCHERLE
- SPRÄNGER, Färbbuch: E. SPRÄNGER, *Färbbuch*. Grundlagen der Pflanzenfärberei auf Wolle. Erlenbach-Zürich, Leipzig [s.a.].
- SPRECHER, Rät. Chron.: F. SPRECHER v. BERNEGG, *Rhetische Cronica oder Kurtze und warhaffte Beschreibung Rhetischer Kriegs unnd Regiments-Sachen*. Chur 1672.
- SPRECHER, Republ.: J. A. v. SPRECHER, *Geschichte der Republik der drei Bünde*. 2 Bde. Chur 1873, 1874.
- SPRECHER/JENNY, Kulturgesch.: J. A. v. SPRECHER, *Kul-* *turgeschichte der Drei Bünde im 18. Jahrhundert*. Bearbeitet und neu hg. von R. JENNY. Chur 1951.
- SR.: *Studis Romontscha 1950–1977*. Bibliographisches Handbuch zur bündnerromanischen Sprache und Literatur ... Bd. 1: Materialien; Bd. 2: Register. RR. 1 und 2. Cuera 1977, 1978 (Bibliogr. III, 5008).
- S. Scartira: *La Sontga Scartira*. Veder Testament. Ils profets. Fascichel 4: Daniel, Hosea, Joel, Amos. Ed. procurada da sur G. M. PELICAN ensemes cun collaboraturs catolics e protestants. [Glion] 1970 (Bibliogr. III, 576).
- STAFFLER, Hofn.: R. STAFFLER, *Die Hofnamen im Landgericht Kastelbell (Vintschgau)*. Schlern-Schriften 8. Innsbruck 1924.
- STÄHELI, Mühle: E. STÄHELI, *Die Terminologie der Bauernmühle im Wallis und Savoyen*. St. Gallen 1951.
- STÄHELIN, Röm. Schw.: F. STÄHELIN, *Die Schweiz in römischer Zeit*. Basel 1927.
- STALDER, Id.: F. J. STALDER, *Versuch eines Schweizerischen Idiotikons*. 2 Bde. Aarau 1812.
- STALDER, Landesspr.: F. J. STALDER, *Die Landessprachen der Schweiz*. Aarau 1819.
- STAMPA cf. STAMPA, Berg.
- STAMPA, Berg.: G. A. STAMPA, *Der Dialekt des Bergell*. I. Teil: Phonetik. Aarau 1934.
- STAMPA, Berg. Heimatb.: R. STAMPA, *Das Bergell*. Schweizer Heimatbücher 80. Bern 1957.
- STAMPA, Bergell cf. STAMPA, Berg.
- STAMPA, Lessico: R. A. STAMPA, *Contributo al lessico preromanzo dei dialetti lombardo-alpini e romanci*. RH. 2. Zürich 1937.
- STAMPA, Stria: G. A. STAMPA, R. A. STAMPA, *Intorno alla nuova edizione della «Stria»*. Sep. Quad. Gr. It. XV (1945/1946). Poschiavo 1946.
- Stat. apic. 1893: *Statuts dell'unione d'appicoltura della Cadi*. [Surraein] 1893 (Bibliogr. I, 363).
- Stat. Assoc. biestga de maz: *Statuts dell'Associazion grischuna per igl esit de biestga de maz*. – Nähere Angaben fehlen. Exzerpte von R. VIELI.
- Stat. Bivio: L. R. v. SALIS, *Statuti del comune di Bivio e Marmorera*. ZSR. NF. 11, 142–153; E. R. PICENONI, Statuti di Bivio e Marmorera. Quad. Gr. It. 2, 249–255; 3, 43–51. Coira 1933.
- Stat. Breg.: L. R. v. SALIS, *Statuten des Hochgerichtes Bergell*. ZSR. NF. 11, 106–142.
- Stat. civ. Eo. cf. Rq. A 1, 285ff.
- Stat. civ. Suottasna 1774: *Ils statuts civils da Suot-Tasna*. Publichats e commentats da P. HÖGBERG. Ann. 28 (1914), 125ff. Cuira 1914.
- Stat. civ. Suottasna 1790 cf. Stat. civ. Suottasna 1774
- Stat. crim. Eo. 1841 cf. Stat. Eo. 1841
- Stat. Eo. 1839: *Statüts organics, civils, matrimoniels e da polizia del Comöön d'Engiadina sur Punt Ota ... Cuoira 1839* (Bibliogr. I, 1232).
- Stat. Eo. 1841: *Statüts criminels dels comoens d'Engiadina sur Punt ota e Bravueng*. Cuoira 1841 (Bibliogr. I, 1220).
- Stat. Eo. 1866: *Statüts organics, administrativ-poliziels*

- et economics del Circul d'Engiadina sur.* [s.l.] 1866 (Bibliogr. I, 1231).
- Stat. Lumb. 1906: *Uorden de flur per la lud. vischnaunca Lumbrein.* Mustér 1906 (Bibliogr. I, 1756).
- Stat. Lumb. 1929: *Uorden de Flur per la lud. vischnaunca de Lumbrein.* Mustér 1929 (Bibliogr. III, 3286).
- Stat. Misox cf. JÖRIMANN, Stat. Misox
- Stat. Müst. 1835 cf. Ms. Stat. Müst. 1835
- Stat. Ohst. 1716: *Statut und Satzungen der löbl. Landeschafft und Hoch-Gricht Oberhalbstein.* Banadutz 1716.
- Stat. Policia de fiug Dis. 1941 cf. Regul. fiug Dis. 1941
- Stat. Posch.: C. POLLAVINI, *Statuti inediti di Poschiavo e Brusio.* ASSI. 9, 185–213; 10, 83–181.
- Stat. Ram. 1655: *Ils statüts civils da la drettura da Ramosch dal 1655.* Ann. 46 (1932), 89ff. Hg. von P. HÖGBERG. Coira 1932.
- Stat. S-chanf 1893: *Schantamaints e statüts della comunitat politica da S-chanf.* Samedan 1893 (Bibliogr. I, 2428).
- Stat. Scuol 1779 cf. Ms. Stat. Scuol 1779
- Stat. skiturs 1933: *Statutas della Uniun de skiturs Mustér.* Mustér 1933 (Bibliogr. III, 5457).
- Stat. Surt. 1867 cf. Stat. Surtasna 1867
- Stat. Surtasna 1867: *Statuts del Circul Surtasna entrats in vigur con il di 1. Juni 1867.* Coira 1867 (Bibliogr. I, 2628).
- Stat. Vm. 1707: *Ledschias Matrimuniales + Ledschia Civile* [da la Val Müstair 1707]. Ann. 23 (1909), 123ff. Cuira 1909.
- Stat. volg. Posch.: *Li statuti le Ordinationi, et Leggi Municipali, de la terra, & Territorio di Poschiauo, estratte da li statutti antichi del detto commune, & in uno volume ridotti, nel 1388 ... In Poschiavo per C. SABBIO stampatore.* [Nach 1667].
- Stat. Vrin 1931, Gemeinwerk cf. Regul. lav. cum. Vrin 1931
- Stat. Zuoz 1923: *Tschantamaints e regolativs della Vschinauncha da Zuoz.* Samedan, St. Murezzan 1923 (Bibliogr. I, 3019).
- STEBLER, Alpw.: F. G. STEBLER, *Alp- und Weidewirtschaft.* Berlin 1903.
- STEBLER, Goms: F. G. STEBLER, *Das Goms und die Goms.* Zürich 1903.
- STEBLER, Heidenr.: F. G. STEBLER, *Ob den Heidenreben.* Zürich 1901.
- STEBLER, Lötschb.: F. G. STEBLER, *Am Lötschberg.* Land und Volk von Lötschen. Zürich 1907.
- STEBLER, Sonn. Halden: F. G. STEBLER, *Sonnige Halden am Lötschberg.* Zürich 1914.
- STEBLER, Visp.: F. G. STEBLER, *Vispertaler Sonnenberge.* Jahrb. SAC. 1921. Bern 1922.
- STEFFEN, Regen: M. STEFFEN, *Die Ausdrücke für Regen und Schnee im Französischen, Rätoromanischen und Italienischen.* Zürich 1935.
- STEINER, Fr. Lehnw.: E. STEINER, *Die französischen Lehnwörter in den alemannischen Mundarten der Schweiz.* Wien, Basel 1921.
- STEINER, Franz. Lehnw. cf. STEINER, Fr. Lehnw.
- STEINHAUSER, Arithm.: C. J. STEINHAUSER, *Fundamentala instructiun en la aridmetica ... 2 parts.* Cuera 1808 (Bibliogr. I, 2588).
- STEINHAUSER, Zugr.: A. STEINHAUSER, *Das Zugrecht nach den bündnerischen Statutarrechten.* Chur 1896.
- STEINMÜLLER, Schw. Landw.: J. R. STEINMÜLLER, *Beschreibung der Schweiz. Alpen- und Landwirtschaft.* Winterthur 1802–1804.
- STEINRISSER, Gramm.: C. STEINRISSER, *Grammatica elementera del romautsch d'Engiadin'ota.* San Murezzan 1929 (Bibliogr. I, 2589).
- StFI.: *Studi di filologia italiana.* Firenze 1927ff.
- StFR.: *Studi di filologia romanza.* Hg. von E. MONACI (und C. DE LOLLIS). Roma 1884–1897, 1899, 1903.
- StGIlt.: *Studi glottologici italiani.*
- STILLHARD/BISCULM, Territoris: I. STILLHARD, W. BISCULM, *Territoris bletschs* [Eb.] / *Territoris bletschs* [Eo.] / *Biotops bletschs* [Surm.] / *Biotops bletschs* [S]. Cuira 1984 (Bibliogr. III, 4986, 4987, 4992, 4993).
- Stiva rom.: *Stiva romontscha.* Material DRG. Verschiedene Korrespondenzbeiträge (Ms. 89).
- StLF.: *Studi Linguistici Friuliani I.* [Con un allegato]. Diretti da G. B. PELLEGRINI. Udine 1969.
- StLI.: *Studi Linguistici Italiani.* Edizioni universitarie Friburgo. Friburgo (Svizzera) 1960ff.
- StM.: *Studi medievali.* Torino 1904ff.
- StN.: *Studia neophilologica.* A Journal of Germanic and Romanic Philology. Uppsala 1928ff.
- STÖCKLIN, Quens cf. CADALBERT/STÖCKLIN, Cud. quen S IV 1938
- STOFFEL, Avers: J. R. STOFFEL, *Das Hochtal Avers.* Zofingen 1938.
- STÖKL, Heiner: H. STÖKL, *Heiner e Meiner. – Il vut – Il padrin e siu figiel.* [En libra versiun romontscha]. Mustér 1886 (Bibliogr. I, 2594).
- STOLZ, Deutschtum: O. STOLZ, *Die Ausbreitung des Deutschtums in Südtirol im Lichte der Urkunden.* 4 Bde. München, Berlin 1927–1934.
- STOLZ, Landesbeschr.: O. STOLZ, *Politisch-historische Landesbeschreibung von Tirol.* 1. Teil: Nordtirol. Wien, Leipzig 1923–1926; 2. Teil: Südtirol. Innsbruck 1937–1939.
- STOLZ, Rechtsg.: O. STOLZ, *Rechtsgeschichte des Bauernstandes und der Landwirtschaft in Tirol und Vorarlberg.* Bozen 1949.
- STOLZ, Schwaigh.: O. STOLZ, *Die Schwaighöfe in Tirol.* Beitrag zur Siedlungs- und Wirtschaftsgeschichte der Hochalpentäler. Innsbruck 1930.
- STOLZ/SCHMALZ cf. LEUMANN/HOFMANN, Lat. Gr.
- StR.: *Studj romanzi.* Roma 1903ff.
- STRAITON/HOLLWICH, Rinder: E. C. STRAITON, W. HOLLWICH, *Rinder- und Kälberkrankheiten erkennen, behandeln, vermeiden + Geburtshilfe.* 5. überarbeitete und erweiterte Aufl. München 1996.
- STRAUSS, Mediz. Fachspr.: E. STRAUSS, *Medizinische Fachsprache ... verständlich gemacht!* Eine Übersetzung und Erklärung von 5000 medizinischen Fachausdrücken. Hamburg 1952.

- STREDIN, Via: STREDIN STREDELLA [pseudonim per E. FACCHETTI, D. MESSMER], *Dasper la via*. Samedan 1948 (Bibliogr. II, 572; III, 2307).
- STREHLER/BORNATICO, Buchdr.: H. STREHLER, R. BORNATICO, *Die Buchdruckerkunst in den Drei Bünden*. Chur 1971.
- STRENG, Musteri cf. BERTHER, Musteri  
Stria cf. MAURIZIO, Stria
- STRICKER, Grabs: H. STRICKER, *Die romanischen Orts- und Flurnamen von Grabs*. Diss. Zürich. Zürich 1974; 2. unveränderte Aufl. St. Galler Namenbuch. Romanistische Reihe. Bd. 1. Chur 1981.
- STRICKER, LNb. I: H. STRICKER, T. BANZER, H. HILBE, *Liechtensteiner Namenbuch*. I. Ortsnamen. B. Namendeutungen in 6 Bänden: Die Orts- und Flurnamen des Fürstentums Liechtenstein. Vaduz 1999.
- STRICKER, Wartau: H. STRICKER, *Die romanischen Orts- und Flurnamen von Wartau*. St. Galler Namenbuch. Romanistische Reihe. Bd. 2. Chur 1981.
- STRÜBY, Alpw.: *Die Alpwirtschaft im Kanton Graubünden ...* Bearbeitet von A. STRÜBY. Schweizerische Alpstatistik. 18. Lieferung. Solothurn 1909.
- STÜCKELBERG, Reliq.: E. A. STÜCKELBERG, *Geschichte der Reliquien in der Schweiz*. 1. Bd. Zürich 1902; 2. Bd. Basel 1908.
- STUPAN, Funt. cf. STUPAN, Funtana
- STUPAN, Funtana: V. STUPAN, *Funtana*. Poesias. Samedan 1983 (Bibliogr. III, 5015).
- STUPAN, Nüvlas: V. STUPAN, *Nüvlas*. Poesias. [s.l.] 1971. – Cf. 2. ed. Cuoir 1972 (Bibliogr. III, 5019).
- STUPAN, Pinuoch: C. STUPAN, *Las aventúras da Pinuoch*. Istorgia d'üna marionetta. Mustér 1983 (Bibliogr. III, 1432). – Orig.: C. COLLODI, Le avventure di Pinocchio.
- STUPAN, Sent: V. STUPAN, *Monografia dal cumün da Sent*. Samedan 1975 (Bibliogr. III, 5018).
- STUPAN, Terms: V. STUPAN, *Terms*. [Raquints]. Samedan 1982 (Bibliogr. III, 5021).
- STUPPAUN, Desch eteds: *Las desch eteds*. Da P. GENGENBACH, transl. da G. STUPPAUN. Publ. da J. JUD. Sep. Ann. 19 (1905). Coira 1905 (Bibliogr. I, 2597).
- STÜRZINGER, Konj. cf. STÜRZINGER, Konjug.
- STÜRZINGER, Konjug.: J. STÜRZINGER, *Über die Conjugation im Rätoromanischen*. Winterthur 1879.
- Subst. Salouc 1734: *Substanza de queigl, tgi mintgia Christian Fidevel è obliea da saveir è de far*. Oder cuorta Doctrigna christiana, da vigliamaintg en nò mussada einten la pleiff de Salouc. Panaduz 1734 (Bibliogr. I, 2598).
- Suldanellas: *Suldanellas*. Collecziun da chanzuns rumantschas per coro mixt. Publishadas da R. CANTIENI. Cuoir [1921] (Bibliogr. I, 478).
- Sulom: *Igl noss Sulom*. Figl dell'Uniung rumantscha de Surmeir. Coira, Glion 1922–1991 (Bibliogr. I, 3076; II, 1561; III, 5963). Von 1992–2007 unter dem Titel *Sulom surmiran*. Savognin 1992–2007. Ab 2008 unter dem Titel *Sulom Grischun Central*. [s.l.] 2008ff.
- Sulom pat.: *Sulom patern*. Muossavia patriotic. Cuoir 1941 (Bibliogr. II, 1337).
- Sumv. Reg. forest. 1952 cf. Regul. forest. Sumv. 1952
- SUOLAHTI, Vögel: H. SUOLAHTI, *Die deutschen Vogelnamen*. Eine wortgeschichtliche Untersuchung. 2. unveränderte Aufl. Berlin, New York 2000.
- Surselva cf. ERNI, Surselva
- Sursilvan: *Il Sursilvan* [Zeitung]. Cuera 1883–1891 (Bibliogr. I, 3089).
- SVENSSON, Vögel: L. SVENSSON, P. J. GRANT, K. MULLARNEY, D. ZETTERSTRÖM, *Der neue Kosmos-Vogelführer*. Alle Arten Europas, Nordafrikas und Vorderasiens. Stuttgart 1999.
- SZG.: *Schweizerische Zeitschrift für Geschichte*. [s.l.] 1951ff. – Fortsetzung von ZSG.
- ## T
- Tabl. phon.: *Tableaux phonétiques des patois suisses romands*. Publiés par L. GAUCHAT, J. JEANJAQUET, E. TAPPOLET. Neuchâtel 1925.
- Tabletta cf. Tevletta
- TÄCKHOLM cf. TÄCKHOLM, Phon.
- TÄCKHOLM, Phon.: R. V. TÄCKHOLM, *Etudes sur la phonétique de l'ancien dialecte sousselman*. Uppsala 1895.
- TAGLIAVINI, Comelico: C. TAGLIAVINI, *Nuovi contributi alla conoscenza del dialetto del Comelico*. Venezia 1944.
- TAGLIAVINI, Glott.: C. TAGLIAVINI, *Introduzione alla glottologia*. Vol. I. 5. ed. Bologna 1963.
- TAGLIAVINI, Livinall.: C. TAGLIAVINI, *Il dialetto del Livinallongo*. Bolzano 1934.
- TAGLIAVINI, Nuov. Contrib. cf. TAGLIAVINI, Comelico
- TAGLIAVINI, Orig.: C. TAGLIAVINI, *Le origini delle lingue neolatine*. 4. ed. Bologna 1964.
- Talina: *La Talina*. Periodica studentica della Romania. Von 1941–1946 vervielfältigt, seit 1946 (Nr. 19) gedruckt. Von 1965–1975 cf. Corv e Talina. Von 1976 (Nr. 127) bis 1994 (Nr. 194) wieder selbständig (Bibliogr. II, 1563; III, 6017). – Cf. auch Punts.
- TAMBORNINO, Fantoms: R. TAMBORNINO, *Ils fantoms da Firenza*. Roman. Chur 2006.
- TAMBORNINO, Tschendra: R. TAMBORNINO, *La tschendra dil temps*. Roman. Tschespet 67. [s.l.] 2002.
- TAMBURIN, Ampezz. cf. TAMBURIN, Diz. Ampezzo
- TAMBURIN, Diz. Ampezzo: V. M. TAMBURIN, *Dizionario del dialetto di Cortina d'Ampezzo*. Vicenza 1972.
- TAPPOLET cf. Festschr. TAPPOLET
- TAPPOLET, Alem. Lehnw.: E. TAPPOLET, *Die alemannischen Lehnwörter in den Mundarten der französischen Schweiz*. 2 Bde. Strassburg 1914, 1917.
- TAPPOLET, Verw.: E. TAPPOLET, *Die romanischen Verwandtschaftsnamen*. Strassburg 1895.
- Tarablas 1951: *Nossas tarablas / Nossas parevlas*. Red. W. VITAL. Samedan 1951 (Bibliogr. III, 3691).
- TARGIONI, Diz. bot.: O. TARGIONI TOZZETTI, *Dizionario botanico italiano*. Firenze 1858.
- Tariffa tel.: *Tariffa telefonica / Telephontarif*. [Andeer] 1950 (Bibliogr. III, 5153).
- TEKAVČIĆ, Gramm.: P. TEKAVČIĆ, *Grammatica storica*

- dell'italiano*. Vol. I: Fonematica; vol. II: Morfosintassi; vol. III: Lessico. Bologna 1972.
- TEKAVČIĆ, Gramm. stor. cf. TEKAVČIĆ, Gramm.
- TENNER, Clav: P. TENNER, *La clav dil Purgatieri u pie-tus exercecisi de far per confiert dellas olmas dil Purgatieri*. Translatai en Romonsch. Mustér 1868 (Bibliogr. I, 2660).
- TENNER, Comp.: P. TENNER, *Compendi della historia dil Veder e Niev Testament ...* Nossaduneun 1868 (Bibliogr. I, 2662).
- TERRACINI, Pag.: B. A. TERRACINI, *Pagine e appunti di linguistica storica*. Firenze 1957.
- Terziar: *Il Terziar de s. Frantestg*. Ingenbohl 1940–1963 (Bibliogr. II, 1564; III, 6018).
- Testam. E/S cf. NT. E/S + Jahr
- Tevletta: *La Tevletta (Tabletta)*. Cumposta dad A. CAFLISCH ... per las scoulas d'Engiadina, Val Müstair e Bravuogn. Cuira 1932 (Bibliogr. II, 1350, 1360). – Wir zitieren: Schubl. Eo. I 1932 bzw. Schubl. Eb. I 1932.
- TG.: *Terra Grischuna / Bündnerland*. Zeitschrift für bündnerische Kultur, Wirtschaft und Verkehr. Basel 1942ff.
- TGETGEL, Pontr.: H. TGETGEL, Pontresina. Schweizer Heimatbücher 116. Bern 1964.
- THALER, Münst.: P. A. THALER, *Geschichte des bündnerischen Münstertales*. St. Maurice 1931.
- THEOBALD, Naturb.: G. THEOBALD, *Naturbilder aus den Rätischen Alpen*. 2. Aufl. Chur 1862; 3. Aufl. Chur 1893.
- THEOBALD, Oberland: G. THEOBALD, *Das Bündner Oberland oder der Vorderrhein mit seinen Seitenthalern*. Chur 1861.
- ThesGloss.: *Thesaurus Glossariorum Latinorum*.
- ThesLL.: *Thesaurus Linguae Latinae*. Lipsiae 1900ff.
- THEUS, Domat: H. G. A. THEUS, *Il dialect de Domat*. Diss. 1. part: Introduzion. Ann. 34 (1920), 101–121; 2. part: Fonetica. Ann. 35 (1921), 167–201. – Cf. auch Ms. Diss. THEUS.
- THOMMEN, Urk.: R. THOMMEN, *Urkunden zur Schweizer Geschichte aus österreichischen Archiven [765–1479]*. 4 Bde. Basel 1899–1932.
- THÖNI, Flurina: S. CHÖNZ, A. CARIGET, *Flurina e gl'utschelet salvadi*. Surm.: G. P. THÖNI. Coira/Cuiria [1952] (Bibliogr. III, 1348).
- THÖNI, Furbazs: G. P. THÖNI, *En parveis plagn fur-bazs*. Istorgias da curt'urela per giovens sur 11 e vigls soot 99. Riehen 1998.
- THÖNI, Gramm.: G. P. THÖNI, *Rumantsch-Surmeir*. Grammatica per igl idiom surmiran. Coira 1969 (Bibliogr. III, 5184).
- THÖNI, Mossaveias: G. P. THÖNI, *Mossaveias*. En intruidamaint popular per cumbatter igls germanissem schluitos noadainten igl noss bel lungatg rumantsch. Riom 1981 (Bibliogr. III, 5182).
- THÖNI, Pass: G. P. THÖNI, *Pass ainten la neiv*. [Poessias]. Domat [1969] (Bibliogr. III, 5183).
- THÖNI, Rum. Surm. cf. THÖNI, Gramm.
- THÖNI, Stgeir: G. P. THÖNI, *Tranter stgeir e cler*. Coira 1962 (Bibliogr. III, 5188).
- THÖNI, Vaz: G. P. THÖNI, *Tant mysterious tranter Meir e Lai / Geheimnisvolles zwischen Schyn und Heide*. Detgas popularas da Vaz / Volkstümliche Sagen aus Vaz. Lenzerheide/Lai 1994.
- THÖNI/SIGRON, Utschels: G. P. THÖNI, G. SIGRON, *Igl noss utschels*. Daktyloskript. [s. l.] ca. 1950. Im Besitz des DRG.
- THÖNY, Prätt. Gesch.: M. THÖNY, *Prättigauer Geschichte, der Jugend und dem Volk erzählt*. Schiers 1948.
- THÖNY, Schiers: M. THÖNY, *Schiers, Hochgericht, Kreis und Gemeinde*. Schiers 1934.
- THURNHEER, Insekten: M. THURNHEER, *Benennungsmotive bei Insekten, untersucht an schweizerdeutschen Insektennamen*. Winterthur 1938.
- THURNHEER, Tamina: E. THURNHEER, *Leben und Wirken der Bergbauern im Taminatal*. Zürich 1948.
- Tiara Grisch.: *Tiara Grischuna / Bündner Erde*. Erzählungen aus dem Rätoromanischen. Ausgewählt und eingeleitet von R. R. BEZZOLA. Zürich 1943.
- TIEFENTHALER, Frastanz: E. TIEFENTHALER, *Die rätoromanischen Flurnamen der Gemeinden Frastanz und Nenzing*. RAe. 4. Innsbruck 1968.
- TIKTIN, Rum. Wb.: H. TIKTIN, *Rumänisch-deutsches Wörterbuch*. Bukarest 1895.
- Tir. Sprachatl.: *Tirolischer Sprachatlas*. Hg. von K. K. KLEIN und L. E. SCHMITT. Bearbeitet von E. KÜHEBACHER. Bd. 1: Vokalismus; Bd. 2: Konsonantismus, Vokalqualität, Formenlehre. Innsbruck, Marburg 1965, 1969.
- TIRABOSCHI cf. TIRABOSCHI, Voc. bergam.
- TIRABOSCHI, App.: A. TIRABOSCHI, *Appendice al vocabolario dei dialetti bergamaschi*. Bergamo 1879.
- TIRABOSCHI, Voc. cf. TIRABOSCHI, Voc. bergam.
- TIRABOSCHI, Voc. bergam.: A. TIRABOSCHI, *Vocabolario dei dialetti bergamaschi antichi e moderni*. Bergamo 1873.
- TOBLER, Sprachsch.: T. TOBLER, *Appenzellischer Sprachschatz*. Zürich 1837.
- TOBLER, Verm. Beitrag.: A. TOBLER, *Vermischte Beiträge zur französischen Grammatik*. 2. Aufl. Leipzig 1902.
- TOBLER, Volksl.: A. TOBLER, *Das Volkslied im Appenzellerlande*. Zürich 1903.
- TOBLER/LOMMATZSCH: A. TOBLER, E. LOMMATZSCH, *Altfranzösisches Wörterbuch*. 11 Bde. Berlin, Stuttgart 1925–2002.
- TOEPFFER, Zigzag: R. TOEPFFER, *Voyages en zigzag*. 1. Bd. Paris 1844.
- TOGNINA cf. TOGNINA, Posch.
- TOGNINA, Casa rur.: R. TOGNINA, *La casa rurale poschiavina*. Arch. Volksk. 55 (1959), 1–45. Basel 1959.
- TOGNINA, Posch.: R. TOGNINA, *Lingua e cultura della valle di Poschiavo*. Basilea 1967.
- TOGNINA/ZALA, Puschlav: R. TOGNINA, R. ZALA, *Das Puschlav*. Schweizer Heimatbücher 53. Bern 1953.
- TOMAMICHEL, Gurin: T. TOMAMICHEL, *Bosco Gurin*. Das

- Walserdorf im Tessin. 2. revidierte Aufl. Volkstum der Schweiz. Bd. 9. Basel 1968.
- TOMASCHETT, Surselva: P. TOMASCHETT, *Surselva / Bündner Oberland*. Schriftenreihe «Nossa Patria». Disentis 1972.
- TOMASCHETT, Zehnten: P. TOMASCHETT, *Der Zehnstenstreit im Hochgericht Disentis 1728–1738*. Chur 1955.
- TOMASI, Diz. bellun.: G. TOMASI, *Dizionario del dialetto di Revine*. 2. ed. riveduta ed ampliata. Belluno 1992.
- TOMMASEO, Diz. sinon.: N. TOMMASEO, *Dizionario dei sinonimi della lingua italiana*. 6. ed. Milano 1886.
- TOMMASEO/BELLINI: N. TOMMASEO, B. BELLINI, *Dizionario della lingua italiana*. 4 vol. Torino, Napoli, Pisa, Roma 1865–1879.
- TÖNDURY, Armas: J. TÖNDURY, *Giò las armas*. [Roman]. Samedan 1898 (Bibliogr. I, 2680). – Übers. aus: B. v. SUTTNER, Die Waffen nieder!
- TÖNDURY, Volkswirtsch.: G. A. TÖNDURY, *Studie zur Volkswirtschaft Graubündens und zukünftiger Ausbau der bündnerischen Wasserkräfte*. Samedan 1946.
- TONETTI, Diz. valses.: F. TONETTI, *Dizionario del dialetto valsesiano*. Varallo 1894.
- TÖNJACHEN, Baldiron: R. O. TÖNJACHEN, *Baldiron und die drei rätischen Bünde*. Samedan, St. Moritz [1930].
- TÖRNQVIST, Bienen: N. TÖRNQVIST, *Zur Terminologie der Bienenzucht*. I. Studien zur germanischen Wortgeschichte. Sep. StN. 17, Nr. 2–3. [s.l. e.a.].
- TORRE cf. DALLA TORRE, Tiern.
- TOUTSCH, Delineazion: J. C. TOUTSCH, *Simpla delineazion o cronica dals cumüns da las Trais Lias*. Da N. SERERHARD. Tradüt in rumantsch la part chi cumpliglia ils cumüns da l'Engiadina, da Samignun, da la Val Müstair, dal Puschlav, da la Bergiaglia, da Bravuogn e dal Surset. Zernez 2005.
- TOUTSCH, Inform.: C. TOUTSCH, *Unna informatiun in la ... Christiauna Religiun*. Puschlaff 1613 (Bibliogr. I, 2684).
- TPMA.: S. SINGER, *Thesaurus proverbiorum medii aevi*. Lexikon der Sprichwörter des romanisch-germanischen Mittelalters. 13 Bde und ein Quellenverzeichnis. Berlin, New York 1995–2002.
- TRACHSEL, Münzen: C. F. TRACHSEL, *Die Münzen und Medaillen Graubündens*. Berlin, Lausanne 1866–1898.
- TRAINA, Voc. sic.: A. TRAINA, *Nuovo vocabolario siculo-italiano*. Palermo 1868.
- Tramagliunz: *Il Tramagliunz*. Supplemant da la Gazzetta Ladina. Tusan, Scuol 1926–1939 (Bibliogr. I, 3066; II, 1541).
- TRAMÈR, Uengad. Gem.: G. TRAMÈR, *Die Unterengadiner Gemeinden vom 16. Jahrhundert bis zur kantonalen Verfassung von 1854*. Zürich 1950.
- TRAMÈR/BARBLAN, Chanz. rom.: G. B. TRAMÈR, F. BARBLAN, *Chanzuns romautschas a traïs vuschs per las scoulas superiuras dell'Engiadina ... Coira 1863* (Bibliogr. I, 2690).
- TRAVERS, Joseph cf. ULRICH, Joseph
- Tribuna: C. FRY, *La Tribuna romontscha*. Collecziun de cumedias romontschas. Nr. 1–25. Glion 1930–1968 (Bibliogr. II, 1566; III, 5245).
- TRÖGER/HÜBSCH, Grosspilze: R. TRÖGER, P. HÜBSCH, *Einheimische Grosspilze*. Bestimmungstafeln für Pilzfreunde. Stuttgart, New York 1990.
- TRÜB, Walensee: R. TRÜB, *Die Sprachlandschaft Walensee-Seeztal*. BSM. 3. Frauenfeld 1951.
- TRÜBNER, Dt. Wb.: *Trübners Deutsches Wörterbuch*. Im Auftrag der Arbeitsgemeinschaft für deutsche Wortforschung hg. von A. GÖTZE. 8 Bde. Berlin 1939–1957.
- TRÜMPY, Schwdt.: H. TRÜMPY, *Schweizerdeutsche Sprache und Literatur im 17. und 18. Jahrhundert (auf Grund der gedruckten Quellen)*. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 36. Basel 1955.
- Trun cf. Festschr. Trun; Festsp. Trun 1924
- Trun 2011: G. DECURTINS-DEPLAZES, E. SIMEON-LOMBRISER, C. TOMASCHETT, C. VINCENZ, *Trun*. Vargau e present. Trun 2011.
- TRUOG, Jenaz: J. R. TRUOG, *Jenazer Heimatbuch*. Schiers 1945.
- Tschant. + Nr. von Bibliogr.: Satzungen, Gemeinde- und Vereinstatuten.
- TSCHARNER cf. RÖDER/TSCHARNER
- TSCHARNER, Dadais: G. TSCHARNER, *Dadais*. Zernez, Zuoz 1985.
- TSCHARNER, Graub.: J. K. v. TSCHARNER, *Der Kanton Graubünden, historisch, statistisch, geographisch ... für einheimische und fremde Reisende*. Chur 1842.
- TSCHARNER, Onda: G. TSCHARNER, *L'onda Stgegna. Poesias*. Tusàn 1976 (Bibliogr. III, 5267).
- TSCHARNER, Rät. Alpen: P. C. v. TSCHARNER, *Wanderungen durch die Rhätischen Alpen*. Ein Beytrag zur Charakteristik dieses Theils des Schweizerischen Hochlandes ... 2 Bde. Zürich 1829, 1831.
- TSCHARNER, Tissi: G. TSCHARNER, *Tissi ambrosian. Lirica*. Tusàn 1966 (Bibliogr. III, 5270).
- Tschespel: *Nies Tschespet*. Cudischets per il pievel, edi dalla Romania. Mustér, Glion 1921ff. (Bibliogr. I, 3075; II, 1568; III, 3673).
- TSCHUDI, Landw.: F. v. TSCHUDI, *Landwirthschaftliches Lesebuch für die Schweizerische Jugend*. 4. Aufl. Frauenfeld 1865.
- TSCHUDI, Tierl. 1856/1868: F. v. TSCHUDI, *Das Thierleben der Alpenwelt*. Naturansichten und Thierzeichnungen aus dem schweizerischen Gebirge. 3. Aufl. Leipzig 1856; 8. Aufl. Leipzig 1868.
- TSCHUMI, Urgesch.: O. TSCHUMI, *Urgeschichte der Schweiz*. 1. Bd. Frauenfeld 1949.
- TSCHUMPERT, Id.: M. TSCHUMPERT, *Versuch eines Bündnerischen Idiotikons*. 5 Hefte. Chur 1880–1896. – Der noch nicht gedruckte Teil, enthaltend die Buchstaben D, I, J, L–O, Q–Z, wird auf dem Büro des Schw. Id. aufbewahrt.
- Tuatschina: *La Tuatschina*. Sedrun 1972ff. (Bibliogr. III, 6028a).
- TUOR, Catscha: L. TUOR, *Catscha sil capricorn en Caverin*. Cuira 2010.

- TUOR, Fabiola: A. TUOR, *Fabiola en Romontsch*. Gossau 1903 (Bibliogr. I, 2748).
- TUOR, Giacumbert: L. TUOR, *Giacumbert Nau*. Cudisch e remarcas da sia veta menada. Cuera 1988. – Für die dt. Übers. zitieren wir häufig: P. EGLOFF, Giacumbert Nau. Chur 1994.
- TUOR, Laax: P. TUOR, *Die Freien von Laax*. Chur 1903.
- TUOR, Onna Maria: L. TUOR, *Onna Maria Tumera ni Ils antenats*. Cuera 2002. – Für die dt. Übers. zitieren wir häufig: P. EGLOFF, Onna Maria Tumera oder Die Vorfahren. Zürich 2004.
- TUOR, Poes.: A. TUOR, *Poësias romonschas translatas ed originalas da A. TUOR*. 3 parts. Cuera 1891–1894 (Bibliogr. I, 2738).
- TUOR, Rom. Lu.: A. TUOR, *Il romontsch della Lumnezia*. Sep. Ann. 17. Coira 1903 (Bibliogr. I, 2749).
- TUOR, Settembrini: L. TUOR, *Settembrini*. Veta e meinis. Tschespet 73. [s.l.] 2006. – Für die dt. Übers. zitieren wir häufig: P. EGLOFF, Settembrini. Zürich 2011.
- TUOR, Siemi: L. TUOR, *In siemi dalla notg sogn Gion*. Laax 2009. – Cf. das engl. Original: W. SHAKESPEARE, *A Midsummer Night's Dream*. London 1995.
- TUOR, Steilas: *Steilas*. La poesia d'A. TUOR. Mustér 1954 (Bibliogr. III, 5332).
- TUOR, Suandar: C. M. TUOR, *Cudisch dil Suondar Cristus*. Cuera 1874 (Bibliogr. I, 2761). – Für die Übers. zitieren wir häufig das lat. Original: T. A KEMPIS, *De imitatione Christi. Libri quatuor*. Ed. octava. Ratisbonae 1957; resp. die dt. Vorlage: W. MEYER, *Die Nachfolge Christi*. 4 Bücher. 2. Aufl. Kevelaer 1990.
- U**
- Uaul Grischun: *Igl uaul grischun / Il god grischun*. Dedicau al pievel romontsch ed a sia giuventetgna. Cuera 1932 (Bibliogr. II, 1315).
- Üerts: *Noss üerts a S-chanf*. Experiencias e propostas ramassadas duraunt nossas reunions. Societed da duonnas S-chanf. S-chanf 1987.
- UFFER cf. Schw. Volksm.
- UFFER, Barba Plasch cf. UFFER, Plasch
- UFFER, Guarda: L. UFFER, *Las tarablas da Guarda / Märchen aus Guarda*. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 51. Basel 1970 (Bibliogr. III, 5145).
- UFFER, Märchen: L. UFFER, *Rätoromanische Märchen und ihre Erzähler*. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 29. Basel 1945.
- UFFER, Minic.: G. UFFER, *Minicolás*. [Poesias]. St. Gallen 1944 (Bibliogr. II, 1407).
- UFFER, Minicolás cf. UFFER, Minic.
- UFFER, Plasch: L. UFFER, *Las istorias da Barba Plasch Calger*. Cuera [s.a.] (Bibliogr. III, 4938).
- UFFER, Plasch D.: L. UFFER, *Die Märchen des Barba Plasch*. Zürich 1955.
- UFFER, Rosas: L. UFFER, *Rosas menlas*. St. Gallen 1948 (Bibliogr. II, 1413).
- UFFER, Valverda: G. UFFER, *Valverda*. Novelas e Raquints. S. Giagl 1960 (Bibliogr. III, 5372).
- ULRICH, Altoe. Lesest.: J. ULRICH, *Altoberengadinische Lesestücke ...* Zürich 1898 (Bibliogr. I, 2785).
- ULRICH, Botan.: A. ULRICH, *Beiträge zur bündnerischen Volksbotanik*. Davos 1897.
- ULRICH, E. Chrest.: J. ULRICH, *Engadinische Chrestomathie*. Halle 1882 (Bibliogr. I, 2780).
- ULRICH, Job cf. Ann. 11 (1896), 1ff.
- ULRICH, Jos. cf. ULRICH, Joseph
- ULRICH, Joseph: J. v. TRAVERS, Joseph. Engadinisches Drama des XVI. Jahrhunderts. Hg. von J. ULRICH. Zürich 1891 (Bibliogr. I, 2695).
- ULRICH, Nidwald.: J. ULRICH, *Rhätoromanische Texte*. I. Vier nidwaldische Texte. Halle 1883 (Bibliogr. I, 2781).
- ULRICH, O. Chrest.: J. ULRICH, *Oberländische Chrestomathie*. Halle 1883 (Bibliogr. I, 2780).
- ULRICH, Sus.: *Susanna*. Ein oberengadinisches Drama des XVI. Jahrhunderts. Hg. von J. ULRICH. Frauenfeld 1888 (Bibliogr. I, 242).
- ULRICH, Sus. Brav.: *Susanna*. Sacra rappresentazione del secolo XVII. Testo ladino, varietà di Bravugh, ed. da J. ULRICH. Sep. AGI. 8, 263ff. Roma, Milano 1884 (Bibliogr. I, 241).
- ULRICH, Sus. Brav. Annot.: J. ULRICH, *Annotazioni alla «Susanna»*. Testo ladino, varietà di Bravugh. Sep. AGI. 9, 107ff. Roma, Milano 1884 (Bibliogr. I, 2782).
- Un. Rum. Turitg: *10 ans Uniun Rumantscha Turitg*. Zürich [s.a.] (Bibliogr. I, 2777).
- UNGARELLI, Bologn. cf. UNGARELLI, Voc. bologn.
- UNGARELLI, Voc. bologn.: G. UNGARELLI, *Vocabolario del dialetto bolognese*. Bologna 1901.
- Uniun pesc. Trun: *Uniun da pescadurs Trun*. 50 onns, 1936–1986. [s.l.] 1986.
- Unterengad.: H. HOFMANN, *Unterengadin*. Begegnung und Erlebnis. Chur 1982.
- Uord. + Gemeindenname + Jahr (1850 und später): Gedruckte Gemeindestatuten, Ordnungen (wie Friedhof-, Feuerwehr-, Bauordnung), Vereins- und Genossenschaftsstatuten.
- Uord. Vrin 1886: *Constituziun della vischnaunca politica de Vrin*. [s.l. 1886] (Bibliogr. I, 2946).
- Uord. Vrin 1905: *Constituziun della vischnaunca politica de Vrin 1905*. Cuera 1906 (Bibliogr. I, 2947).
- Urb. Domcap.: C. v. MOOR, *Die Urbarien des Domcapitels zu Cur*. Aus dem XII., XIII. und XIV. Saec. Cur 1869.
- URECH, Calanca: J. URECH, *Beitrag zur Kenntnis der Mundart der Val Calanca*. Biel 1946.
- Utschella: *L'Utschella* [Zeitung]. Strada, Cuera 1867–1868 (Bibliogr. I, 3092).
- V**
- VALÄR, Bestr.: M. VALÄR, *Die Bestrafung von Staatsvergehen in der Republik der drei Bünde*. Chur 1904.
- VALENTIN, Agg.: J. Z. VALENTIN, Sent-Crusch. Handschriftl. Ergänzungen zu VELLEMAN, Dicz. Standort unbekannt.

- VALENTIN, Poes.: F. VALENTIN, *Poesias compostas per útil dellas scolas*. Cuoira 1863 (Bibliogr. I, 2827).
- VALÈR, Davos: *Landbuch der Landschaft und Hochgerichts-Gemeinde Davos*. Hg. von der Geschichtsforsch. Ges. Graub.; anschliessend: Sechs Jahrhunderte Davoser Geschichte, von M. VALÈR. Davos 1912.
- VALSECCHI, Prov. valtell.: L. VALSECCHI PONTIGGIA, *Proverbi di Valtellina e Valchiavenna*. Sondrio 1969.
- VALSECCHI, Voc. valtel. cf. VALSECCHI, Voc. valtell.
- VALSECCHI, Voc. valtell.: L. VALSECCHI PONTIGGIA, *Saggio di vocabolario valtellinese*. Sondrio 1960.
- VAYSSIER, Dict. Aveyron: A. VAYSSIER, *Dictionnaire patois-français du département de l'Aveyron*. Rodez 1879.
- VEITH, Gramm. (Gloss.): B. VEITH, *Grammatica ramonscha per emprender il lungaig tudeschg ...* Bregenz 1805 (Bibliogr. I, 2836).
- VELLEMAN, Dicz.: A. VELLEMAN, *Dicziunari surznie da la lingua ladina*. Samaden 1929 (Bibliogr. I, 2845a).
- VELLEMAN, Gramm.: A. VELLEMAN, *Grammatica teoretica, pratica ed istorica della lingua ladina d'Engadin'Ota*. Tom 1: Il substantiv, l'artichel, l'aggettiv, il pronom; tom 2: Il verb. Zürich 1915, 1924 (Bibliogr. I, 2842).
- VELLEMAN, Rem.: A. VELLEMAN, *Alchiñas remachas davart l'ortografia ...* Duos referats. Samedan 1912 (Bibliogr. I, 2843).
- VIAN, Gröden: [J. A. VIAN], *Gröden, der Grödner und seine Sprache*. Von einem Einheimischen. Bozen 1864. – Nachdruck der Originalausgabe von 1864. Bozen 1998.
- VIARO, Verbo: M. E. VIARO, *A construção verbo + advérbio de lugar no romanche: Herança latina ou de calque germânico?* Diss. São Paulo. São Paulo 2001.
- Vias matem. S II 1986: *Vias alla matematica* 2. Cuera 1986.
- Vias matem. S III 1986: *Vias a la matematica* 3. Cuera 1986.
- Vias matem. S IV 1986: *Vias alla matematica* 4. Cuera 1986.
- Vias matem. S V 1986: *Vias alla matematica* 5. Cuera 1986.
- Vias matem. S VI 1986: *Vias alla matematica* 6. Cuera 1986.
- Vias matem. S, Gloss.: *Vias alla matematica*. Glossari, sursilvan. Cuera 1987.
- VIDAL, Deitâ cf. VITAL, Deitâ
- VIDESOTT/PLANGG, Enneberg. Wb.: P. VIDESOTT, G. A. PLANGG, *Ennebergisches Wörterbuch / Vocabolar Mareo*. Ennebergisch-deutsch / mareo-todësch. Schlern-Schriften 306. Innsbruck 1998.
- VIELANDA, Ovr.: M. VIELANDA, *Ovretta musicala ... Scuol* 1756 (Bibliogr. I, 2866).
- VIELANDA, Ovr. 1769: M. VIELANDA, *Ovretta musicale ...* 3. ed. Scuol 1769 (Bibliogr. I, 2867).
- VIELI, Mesolc.: F. D. VIELI, *Storia della Mesolcina*. Bellinzona 1930.
- VIELI, Mühle: R. VIELI, *Die Terminologie der Mühle in Romanisch-Bünden*. Chur 1927.
- VIELI, Voc.: R. VIELI, *Vocabulari scursaniu romontsch-tudestg*. Mustér 1938 (Bibliogr. II, 1464).
- Villotte: *Villotte e canti popolari del Friuli*. Udine 1966.
- VINCENT, Top. France: A. VINCENT, *Toponymie de la France*. Bruxelles 1937.
- VINCENZ, Vilters: V. VINCENZ, *Die romanischen Orts- und Flurnamen von Vilters und Wangs*. St. Galler Namenbuch. Romanistische Reihe. Bd. 5. St. Gallen 1993.
- VINCENZ/TOMASCHETT, Trun: G. VINCENZ, P. TOMASCHETT, *Nossa Patria Trun*. Schriftenreihe «Nossa Patria». Disentis 1970.
- VINZENS, Monas: A. VINZENS, *Monas en irl*. Trun 1990.
- VITAL, Deitâ: N. J. VITAL, *Davart la deità pussonta in spaventablas flammas ...* Strada 1818 (Bibliogr. I, 2922).
- VITAL, Simbols: U. VITAL, *Ils simbols populars e lur misteri / Die volkstümlichen Symbole und ihr Geheimnis*. Schlarigna 1997.
- VITAL, Tar. cf. Tarablas 1951
- VITAL, Term. cusch. Eb.: L. VITAL, A. GAUDENZ, C. BARBLAN, *Terminologia da cuschinar ed economia*. Tudaïs-ch-vallader, vallader-tudaïs-ch. Cuoira 1989.
- VITAL, Term. cusch. Eo.: L. VITAL, D. ROHRER, *Terminologia da cuschiner ed economia*. Tudas-ch-puter, puter-tudas-ch. Cuira 1989.
- VITAL, Term. cusch. surm.: L. VITAL, A. SONDER, *Terminologia da cuschigna e tigneirtgesa*. Tudestg-surmiran, surmiran-tudestg. Coira 1989.
- VITAL, Term. cusch. sursilv.: L. VITAL, L. CATHOMAS, *Terminologia da cuschina e tenercasa*. Tudestg-sursilvan, sursilvan-tudestg. Cuera 1989.
- VITAL/ARQUINT, Prinzi: N. VITAL, J. C. ARQUINT, *Il Pitschen Prinzi*. Cuoira 1979 (Bibliogr. III, 4286). – Übers. aus: A. DE SAINT-EXUPÉRY, Le Petit Prince. Paris [s. a.].
- VITAL/LECHNER, Dum. Saira: *La Dumengia-Saira*. A promozion da devozion e pietet nellas famiglias tres N. VITAL ed E. LECHNER in communio con oters. Coira 1855–1858 (Bibliogr. I, 3058).
- VKR.: *Volkstum und Kultur der Romanen*. Sprache, Dichtung. Sitte. Hamburg 1928ff.
- Vöa crucis: *Vöa crucis culla instructiun pella practicar cun brevitâ ...* Salisburgi 1770 (Bibliogr. I, 2934).
- Voc. da Sched 1, Ann. 55 + p.: *Nomen Claturam Per Romansch e Tudaïs Per Ilg'Honorat Juvan Johann Ragut Tscharner Da Sched ... anno 1774*. – Publiziert von R. VIELI in Ann. 55 (1941), 163ff. Cuoira 1941.
- Voc. da Sched 2: S. R. TSCHARNER, [Vocabulari da Sched II. Sched 1807]. – Original im Besitz von G. TSCHARNER, Zernez. Fotokopie im Besitz des DRG. – Vgl. auch R. VIELI, «Dus vocabularis de Sched» in Ann. 55 (1941), 163–166. Cuoira 1941.

- Voc. ling. it.: *Vocabolario della lingua italiana*. Reale Accademia d'Italia. Vol. 1: A-C. Milano 1941.
- Voc. Reggio-E.: *Vocabolario reggiano-italiano*. Reggio 1832.
- Voc. Sancti Galli cf. Voc. Sti. Galli
- Voc. Sched a Purz: G. TSCHARNER, *Vocabulariet da Sched a Purz*. Sched 2010.
- Voc. Sti. Galli: *Vocabularius Sti. Galli*. In: HENNING, Über die Sanctgallischen Sprachdenkmäler. Strassburg 1874.
- Voc. Surm. (DR.): A. SONDER, M. GRISCH, *Vocabularia da Surmeir rumantsch-tudestg, tudestg-rumantsch*. Coira 1970 (Bibliogr. III, 4901).
- Voc. Surm. 1999 (DR.): F. SIGNORELL, *Vocabulari surmiran-tudestg / Wörterbuch Deutsch-Surmiran*. Chur 1999.
- Voc. sursilv. DR.: R. VIELI, *Vocabulari tudestg-romontsch sursilvan*. Cuera 1944 (Bibliogr. III, 5613).
- Voc. sursilv. DR. 1975: R. VIELI, A. DECURTINS, *Vocabulari romontsch*. Tudestg-sursilvan. Cuera 1975 (Bibliogr. III, 5614).
- Voc. sursilv. RD.: R. VIELI, A. DECURTINS, *Vocabulari romontsch sursilvan-tudestg*. Cuera 1962 (Bibliogr. III, 5616).
- Voc. sursilv. RD. 2001: A. DECURTINS, *Niev vocabulari romontsch sursilvan-tudestg*. Chur 2001.
- Voc. sutsilv. (DR.): C. MANI, *Pledari sutsilvan rumäntschi-tudestg, tudestg-rumäntschi*. Cuira 1977 (Bibliogr. III, 3369).
- Voc. sutsilv. 2002 (DR.): W. EICHENHOFER, *Pledari sutsilvan-tudestg / Wörterbuch Deutsch-Sutsilvan*. Chur 2002.
- Voc. Vaz: T. EBNETER, *Wörterbuch des Romanischen von Obervaz, Lenzerheide, Valbella / Vocabulari dil rumantsch da Vaz*. Romanisch-Deutsch, Deutsch-Romanisch. Tübingen, Disentis/Mustér 1981 (Bibliogr. III, 2158).
- VOGT, Vorausdr.: W. VOGL, *Vorausdruck zum Vorarlberger Flurnamenbuch*. Bludenz und das Klostertal. 1. Teil: Stadtgemeinde Bludenz. Lauterach 1964.
- Vort, Raetia Lat.: L. VORT, *Raetia Latina*. Quellenlesebuch zur Geschichte der römischen Donauprovinzen. Text und Kommentar. 1. Aufl. Düsseldorf 1959.
- VOILLMÖLLER, Kr. Jber. cf. KrJber.
- VON DER MÜHLL cf. MÜHLL, Basler Sitten
- VONBUN, Mythol.: F. J. VONBUN, *Beiträge zur deutschen Mythologie*. Chur 1862.
- VONBUN, Vorarl. Sagen: F. J. VONBUN, *Die Sagen Vorarlbergs*. 2. vermehrte Ausgabe. Innsbruck 1889.
- VONMOOS, Corn: S. VONMOOS, *Il corn da puolvra dad Abraham*. Requints. Zürich 1938 (Bibliogr. II, 1501).
- VONMOOS, Daintadüra: S. VONMOOS, *La daintadüra da barba Lurenci. – Dutschas algordauanzas*. Versiun dal italiaun tres E. MUREZZAN. Chasa pat. 17. Lavin [1928] (Bibliogr. I, 2941).
- VONMOOS, Derborans: C. F. RAMUZ, *Derborans*. Requint tradüt da S. VONMOOS. Tusan [1939] (Bibliogr. II, 1503).
- VONMOOS, Raqu.: S. VONMOOS, *Raquints e meditaziuns*. 2 vol. Samedan 1954, 1956 (Bibliogr. III, 5686).
- VONMOOS, Terratsch: J. VONMOOS, *Lehrbuch der ladinischen Sprache*. [Umschlagtitel: *Terratsch ladin*]. Thusis 1942 (Bibliogr. II, 1493).
- VORARLB. NB.: *Vorarlberger Flurnamenbuch*. I. Teil: Flurnamensammlungen. Bearbeitet von W. VOGL. 9 Bde. Bregenz 1970–1993. – Cf. auch VOGL, Vorausdr.
- Vornamen: *Vornamen in der Schweiz*. Hg. vom Schweizerischen Verband der Zivilstandsbeamten. Brugg 1941.
- VRom.: *Vox Romanica*. Zürich 1936ff.
- VSI.: *Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana*. Lugano, Bellinzona 1952ff.
- Vulgata: A. GRAMATICA, *Biblorum Sacrorum*. Iuxta Vulgatam Clementinam. Nova Editio. [s.l.] 1929.
- VULP., Hist. raet.: J. A. VULPIUS, *Historia Raetica ...* [1705]. Hg. von C. DE MOOR. Coira 1866 (Bibliogr. I, 2949).
- VULP., Ps.: N. A. VULPIUS, J. A. VULPIUS, *Biblia pitschna*. Quai als ils Psalms tots 150 partids gio in 5 cu-deschs ... 2. Teil: 30 Psalms da David. Alchüns tenor la melodia dal LOBVASSER. [Mit separater Paginierung]. Scuol 1666 (Bibliogr. I, 2954).
- VULPIUS, Ps. cf. VULP., Ps.
- Vusch mats: *La Vusch dils mats*. Suppl. Gas. Rom. 1931–1962 (Bibliogr. II, 1540; III, 5933).

## W

- WACKERNAGEL, Volkstum: H. G. WACKERNAGEL, *Altes Volkstum in der Schweiz*. 2. Aufl. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 38. Basel 1959.
- WAGNER, DES.: M. L. WAGNER, *Dizionario etimologico sardo*. Heidelberg 1960–1964.
- WAGNER, Ländl. Sard.: M. L. WAGNER, *Das ländliche Leben Sardinens im Spiegel der Sprache*. WS. Beih. 4. Heidelberg 1921.
- WAGNER, Lingua sarda: M. L. WAGNER, *La lingua sarda*. Storia, spirito e forma. Berna 1950.
- WAGNER, Sard. Wortsch.: M. L. WAGNER, *Studien über den sardischen Wortschatz*. ARom. Serie II, Bd. 16. Genève, Firenze 1930.
- WAGNER, Südsard.: M. L. WAGNER, *Lautlehre der süd-sardischen Mundarten*. Halle 1907.
- WAGNER/SALIS, Rq.: R. WAGNER, L. R. v. SALIS, *Rechtsquellen des Cantons Graubünden*. Sep. ZSR. 25–28. Basel 1887. – Cf. auch Rq. A, B.
- WAHRIG, Dt. Wb. cf. WAHRIG, Wb.
- WAHRIG, Wb.: G. WAHRIG, *Deutsches Wörterbuch*. Mit einem «Lexikon der deutschen Sprachlehre». Gütersloh, Berlin 1977; völlig überarbeitete Neuausgabe. München 1986; 6. Aufl. Gütersloh 1997; 8., vollständig neu bearbeitete und aktualisierte Aufl. Gütersloh, München 2010.
- WALBERG, Cel.: E. WALBERG, *Saggio sulla fonetica del parlare di Celerina-Cresta*. Lund 1907.

- WALBERG, Testi: E. WALBERG, *Trascrizione fonetica di tre testi alto-engadini*. Lund 1912.
- WALDE/HOFMANN: A. WALDE, J. B. HOFMANN, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*. 3. neubearbeitete Aufl. 3 Bde. Heidelberg 1938, 1954, 1956.
- WALDE/POKORY: A. WALDE, *Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen*. Hg. und bearbeitet von J. POKORY. 3 Bde. Berlin, Leipzig 1927–1932.
- WALTHER, Marco: P. WALTHER, *Marco tschercha sia mamma*. Suainter l'istorgia «Da las Apenninas a las Andas» da E. de AMICIS. OSL. 761. Turich 1961 (Bibliogr. III, 5720).
- WALTHER, Wortgut: L. WALTHER, *Deutsches Wortgut im Bündnerromanischen*. Dargestellt am Beispiel der Terminologie der Bekleidung. RR. 5. Chur 1987.
- WARTBURG, Aufn.: Mundartaufnahmen von W. v. WARTBURG mit Kantonsschülern aus ganz RB.
- WARTBURG, Ausgl.: W. v. WARTBURG, *Ausgliederung der romanischen Sprachräume*. Bern 1950.
- WARTBURG, Berg.: W. v. WARTBURG, *Zur Stellung der Bergeller Mundart zwischen dem Rätischen und dem Lombardischen*. BM. 1919, 329–348. Chur 1919.
- WARTBURG, Entst.: W. v. WARTBURG, *Die Entstehung der romanischen Völker*. 2. Aufl. Tübingen 1951.
- WARTBURG, Fehler: W. v. WARTBURG, *Die Ausdrücke für die Fehler des Gesichtsorgans in den romanischen Sprachen und Dialekten*. Hamburg 1912.
- WARTBURG, Probl. étym.: W. v. WARTBURG, *Problèmes d'étymologie gallo-romane*. Sep. RLIR. 19. Lyon, Paris 1955.
- WARTBURG, Probl. ling.: W. v. WARTBURG, *Problèmes et méthodes de la linguistique*. Paris 1946.
- WARTBURG, Schaf: W. v. WARTBURG, *Zur Benennung des Schafes in den romanischen Sprachen*. Berlin 1918.
- WARTMANN, Rät. Urk. cf. Rät. Urk.
- WARTMANN, UB.: H. WARTMANN, *Urkundenbuch der Abtei St. Gallen*. 1. Bd.: 700–840; 2. Bd.: 840–920; 3. Bd.: 920–1240. Zürich 1863–1875.
- Wb. Davos cf. SCHMID, Wb. Davos
- WbDV.: *Wörterbuch der deutschen Volkskunde*. Begründet von O. A. ERICH, R. BEITL. 2. Aufl. neu bearbeitet von R. BEITL. Stuttgart 1955.
- Wb. LR.: Wörterbücher der Lia Rumantscha, seit 1938, d. h. Dicz. ladin DR., RD.; VIELI, Voc.; Voc. Surm.; Voc. sursilv. DR. (1944, 1975), RD.; Voc. sutsilv.
- WDV. cf. WbDV.
- WEBER, Weinbau: W. WEBER, *Die Terminologie des Weinbaus im Kanton Zürich, in der Nordostschweiz und im Bündner Rheintal*. BSM. 1. Frauenfeld 1949.
- WEBSTER's 1994: *Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language*. New York 1994.
- WEDELIN, Reg. Pfäf. Sarg.: K. WEDELIN, *Regesten der Abtei Pfäfers und der Landschaft Sargans*. In: MOHR, Reg. Chur 1850.
- WEIGAND, Dt. Wb.: F. L. K. WEIGAND, *Deutsches Wörterbuch*. 5. Aufl. Vollständig neu bearbeitet und hg. von H. HIRT. 2 Bde. Giessen 1909, 1910.
- WEINREICH, Lang.: U. WEINREICH, *Languages in Contact. Findings and Problems*. New York 1953.
- WEISS, Alpw.: R. WEISS, *Das Alpwesen Graubündens*. Erlenbach-Zürich 1941.
- WEISS, Alpwesen cf. WEISS, Alpw.
- WEISS, Entd.: R. WEISS, *Die Entdeckung der Alpen. Eine Sammlung schweizerischer und deutscher Alpenliteratur bis zum Jahr 1800*. Frauenfeld 1934.
- WEISS, Häuser: R. WEISS, *Häuser und Landschaften der Schweiz*. Erlenbach-Zürich 1959.
- WEISS, Volksk.: R. WEISS, *Volkskunde der Schweiz. Grundriss*. Erlenbach-Zürich 1946.
- WENDENZEN, Form.: A. WENDENZEN, *Formular de responder à gidar ils spirituals ...* Cuera 1676 (Bibliogr. I, 2968).
- WENDENZEN, Memor.: A. WENDENZEN, *Memorial della passiun ...* Cuera 1675 (Bibliogr. I, 2964).
- WENDENZEN, Vita: A. WENDENZEN, *La vita de nies segner ...* Cuera 1675 (Bibliogr. I, 2966).
- WENZIN, Leg.: C. WENZIN, *Legenda della Vita de nies Segnier ...* 3 toms. 1. Nossadonaun 1830 (Bibliogr. I, 2971); 2. Surrhain-Somvitg 1839 (Bibliogr. I, 2972); 3. Surrhain-Somvitg 1845 (Bibliogr. I, 2973).
- WETTSTEIN, Dis.: E. WETTSTEIN, *Zur Anthropologie und Ethnographie des Kreises Disentis*. Zürich 1902.
- WETTSTEIN, Safien: O. WETTSTEIN, *Anthropogeographie des Safientales*. Zürich 1910.
- W. G. Büchi, Lugnez 1972 cf. Büchi, Oberlugnez
- WIDMER, Pron.: A. WIDMER, *Das Personalpronomen im Bündnerromanischen in phonetischer und morphologischer Schau*. RH. 67. Bern 1959.
- WIESE, Altit. Elementarbuch: B. WIESE, *Altitalienisches Elementarbuch*. Sammlung Romanischer Elementarbücher. I. Reihe: Grammatiken. Bd. 4. Heidelberg 1904.
- WIESER, Zuoz: C. WIESER, Zuoz. Schweizer Heimatbücher 126. Bern 1965.
- WIETZEL, Praep.: L. WIETZEL, *Praeparatiun sün la S. Tschaina*. Basel 1661 (Bibliogr. I, 2981); 2. ed. Straada [1696] (Bibliogr. I, 2982).
- WIETZEL, Pratt.: L. WIETZEL, *La practica da pietæt ...* [2. Teil mit separater Paginierung]: ... una importanta Art da Meditær ... Scoul 1668 (Bibliogr. I, 2986). – Wir zitieren den 2. Teil mit a nach der Seitenangabe.
- WIETZEL, Ps.: L. WIETZEL, *Ils Psalms da David ...* Basel 1661 (Bibliogr. I, 2983).
- WIETZEL, Veltl.: G. WIETZEL, *Veltlinerkrieg*. Hg. von G. HARTMANN. Strassburg 1887 (Bibliogr. I, 2980).
- WILDHABER, Arch. Volksk.: R. WILDHABER, *Gerstenmörser, Gerstenstampfe, Gerstenwalze*. Sep. Arch. Volksk. 45 (1948), 177–208. Basel 1948.
- WILLI, Fastitgs: P. A. WILLI-NAY, *Fastitgs*. Domat 1982 (Bibliogr. III, 5762).
- WILLI, Kap.: C. WILLI, *Die Kapuziner-Mission im romanischen Teil Graubündens mit Einschluss des Puschlav*. Brienz/Brinzauls 1960.

- WILLICHUS: I. WILLICHUS, *Ars Magirica*. Tiguri 1563.
- WILLY, Hist. bibl.: A. WILLY, *Sissonta tschunc historias biblicas pridas or d'ilg Veder a Nief Testament* ... Lindau 1755 (Bibliogr. I, 2990). – Übers. aus: J. HÜBNER, Biblische Historien.
- WIMMER, Heilige: O. WIMMER, *Handbuch der Namen und Heiligen*. 3. vermehrte und verbesserte Aufl. Innsbruck 1966.
- WINKLER, Dorf: *Das Schweizer Dorf*. Beiträge zur Erkenntnis seines Wesens. Hg. durch E. WINKLER. Zürich 1941.
- WINTELER, Kerenzer Mda.: J. WINTELER, *Die Kerenzer Mundart des Kantons Glarus*. Leipzig, Heidelberg 1876.
- WIORA, Musik: W. WIORA, *Zur Frühgeschichte der Musik in den Alpenländern*. Basel 1949.
- WISSSLER, Volksfr.: G. WISSSLER, *Das schweizerische Volksfranzösisch*. Erlangen 1909.
- WITZIG, Trachten: L. WITZIG, *Schweizer Trachtenbuch*. Zürich 1954.
- WOLFF, Sagen: K. F. WOLFF, *Dolomiten-Sagen*. Sagen und Überlieferungen, Märchen und Erzählungen der ladinischen und deutschen Dolomitenbewohner. 2 Bde. 3. Aufl. Bozen 1925. – Cf. PIDERMANN, Leg. dolom.
- WOLGENSINGER, Terra lad.: M. WOLGENSINGER, *Terra Ladina*. 2. Aufl. Zürich 1944.
- WOPFNER, Agrargesch.: H. WOPFNER, *Urkunden zur deutschen Agrargeschichte*. Stuttgart 1928.
- WOPFNER, Bergbauern: H. WOPFNER, *Bergbauernbuch*. Von Arbeit und Leben des Tiroler Bergbauern. Hg. von N. GRASS. 3 Bde. Schlern-Schriften 296–298. Innsbruck 1995–1997.
- WOPFNER, Volkst.: H. WOPFNER, *Entstehung und Wesen des tirolischen Volkstums*. Bäuerliche Siedlungen und Wirtschaft. Sep. Tirol, Land, Natur, Volk und Geschichte. München [s.a.].
- WS.: *Wörter und Sachen*. Kulturhistorische Zeitschrift für Sprach- und Sachforschung. Heidelberg 1909ff.
- Z**
- ZAAH, Clinoet: J. ZAAH, *Clinoet spiritual, our da probats authurs in Romansch verti*. Strada 1691 (Bibliogr. I, 2995).
- ZALLI, Diz. piem.: C. ZALLI, *Dizionario piemontese*. Carmagnola 1830.
- ZANDEGACOMO, Diz. Auronzo: I. ZANDEGACOMO DE LUGAN, *Dizionario del dialetto ladino di Auronzo di Cadore*. [Belluno] 1988.
- ZANETTE, Diz. Vitt. Ven.: E. ZANETTE, *Dizionario del dialetto di Vittorio Veneto*. Treviso 1955.
- ZANETTI, Piante: G. ZANETTI-RIPAMONTI, *Piante medicinali nostre*. Bellinzona 1940.
- ZANGER, Tissus: K. ZANGER, *Contribution à la terminologie des tissus en ancien français*. Bienné 1945.
- ZAPPETTINI, Voc. bergam.: S. ZAPPETTINI, *Vocabolario bergamasco-italiano*. Bergamo 1859.
- ZARN, Hist.: *Las historias digl F. A. ZARN da Domat*.
- Rimnadas da L. UFFER. [Cuera 1951] (Bibliogr. III, 5789).
- ZARN, Historias cf. ZARN, Hist.
- ZARN, Poes.: *Las poeseias digl F. A. ZARN da Domat*. Nudadas da L. UFFER. [Cuera 1954] (Bibliogr. III, 5789).
- ZAUNER, Körper: A. ZAUNER, *Die romanischen Namen der Körperteile*. Eine onomasiologische Studie. Erlangen 1902.
- ZAUNMÜLLER, Bibliogr. Hdb.: W. ZAUNMÜLLER, *Bibliographisches Handbuch der Sprachwörterbücher*. Stuttgart 1958.
- ZBINDEN, Segantini: H. ZBINDEN, *Giovanni Segantini*. Leben und Werk. Schweizer Heimatbücher 44, 45, 45a. Bern 1964.
- ZCPH.: *Zeitschrift für celtische Philologie*. Halle 1897ff.
- ZDA.: *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur*. Berlin 1841ff.
- ZDMda.: *Zeitschrift für deutsche Mundarten*. Berlin 1906–1924.
- ZDPH.: *Zeitschrift für deutsche Philologie*. Halle 1869ff.
- ZDWF.: *Zeitschrift für deutsche Wortforschung*. Straßburg 1901ff.
- ZELLER, Nationalpark: W. ZELLER, *Der Nationalpark*. Schweizer Heimatbücher 97. Bern 1960.
- ZELLER, Oengad. Seen: W. ZELLER, *Die Oberengadiner Seen*. Schweizer Heimatbücher 120. Bern 1964.
- ZENDRALLI, Baumeister: A. M. ZENDRALLI, *Graubündens Baumeister und Stukkaturen in deutschen Landen zur Barock- und Rokokozeit*. Zürich 1930.
- ZENDRALLI, Misox: A. M. ZENDRALLI, *Das Misox*. Schweizer Heimatbücher 31, 32. Bern 1964.
- ZENDRALLI, Reg.: A. M. ZENDRALLI, *Regesti degli Archivi del Grigioni Italiano*. Vol. 1: Regesti degli Archivi della Valle Calanca; vol. 2: Regesti degli Archivi della Valle Mesolcina. Poschiavo 1944, 1947.
- ZENDRALLI, Roveredo: A. M. ZENDRALLI, *Il dialetto di Roveredo di Mesolcina*. Poschiavo 1953.
- ZETKIN/SCHALDACH, Wb. der Medizin cf. ZETKIN/SCHALDACH, Wb. Mediz.
- ZETKIN/SCHALDACH, Wb. Mediz.: M. ZETKIN, H. SCHALDACH, *Wörterbuch der Medizin*. 15. vollständig überarbeitete Aufl. Bearbeitet von H. DAVID. Berlin 1992.
- ZFSL.: *Zeitschrift für neufranzösische Sprache und Literatur*. Berlin 1879ff.
- ZH. Bibel: *Die Heilige Schrift des Alten und des Neuen Testaments*. [Umschlagtitel: *Zürcher Bibel*]. Zürich 1966.
- ZH. Bibel 2007: *Zürcher Bibel*. Neu übersetzt. Zürich 2007.
- ZH. Konk.: *Zürcher Bibel-Konkordanz*. Bearbeitet von K. HUBER, H. H. SCHMID. 3. Bde. Zürich 1969, 1971, 1973.
- ZINGERLE, Sagen Tirol: J. V. ZINGERLE, *Sagen aus Tirol*. 2. vermehrte Aufl. Innsbruck 1891.
- ZINSLI, Ardiuser: P. ZINSLI, *Der Malerpoet Hans Ardiuser*. Eine volkstümliche Doppelbegabung um die Wende des 16. Jahrhunderts. Chur 1986.

- ZINSLI, Grund: P. ZINSLI, *Grund und Grat*. Die Bergwelt im Spiegel der schweizerdeutschen Alpenmundarten. Bern 1946.
- ZINSLI, ON.: P. ZINSLI, *Ortsnamen*. Strukturen und Schichten in den Siedlungs- und Flurnamen der deutschen Schweiz. Schriften des deutschschweizerischen Sprachvereins. Heft 7. Frauenfeld 1971.
- ZINSLI, Walser: P. ZINSLI, *Walser Volkstum in der Schweiz, in Vorarlberg, Liechtenstein und Piemont*. Frauenfeld 1968.
- ZMF.: *Zeitschrift für Mundartforschung*. Halle, Wiesbaden 1935ff.
- ZNF.: *Zeitschrift für Namenforschung*. Berlin 1938ff. – Fortsetzung von ZONF.
- ZODRELIUS, Appello: T. ZODRELIUS, *Appello a Philippo dormiente ad Philippum vigilantem ... Scuol* 1672 (Bibliogr. I, 3008).
- ZODRELLIUS cf. ZODRELIUS
- ZOLLINGER, Gruss: A. ZOLLINGER-ESCHER, *Die Grussformeln der deutschen Schweiz*. Freiburg i. Br. 1925.
- ZOLT, Diz. Campolongo: G. DE ZOLT, *Dizionario del dialetto ladino di Campolongo di Cadore*. [Belluno 1986].
- ZONF.: *Zeitschrift für Ortsnamenforschung*. München, Berlin 1925–1937. – Cf. auch ZNF.
- ZOPFI, Glarn. Siedl.: F. ZOPFI, *Glärnerische Siedlungsgeschichte*. Ein Grundriss. Sep. Das Land Glarus. Glarus 1946.
- ZOPPI, Legg.: G. ZOPPI, *Leggenda del Ticino*. 1. ed. Milano 1928; 3. ed. Torino 1951.
- ZRPh.: *Zeitschrift für romanische Philologie*. Halle 1877ff.
- ZRPh. Beih.: *Beiheft zur Zeitschrift für romanische Philologie*. Halle 1905ff.
- ZSCHOKKE, Graub.: H. ZSCHOKKE, *Geschichte des Freystaats der drey Bünde im hohen Rhätien*. 2. verbesserte Ausgabe. Zürich 1817.
- ZSCHOKKE, Schweiz: H. ZSCHOKKE, *Die klassischen Stellen der Schweiz und deren Hauptorte*. 2 Bde. Karlsruhe 1836, 1838.
- ZSG.: *Zeitschrift für schweizerische Geschichte*. Zürich 1921–1950. – Cf. auch SZG.
- ZSK.: *Zeitschrift für schweizerische Kirchengeschichte*. Fribourg 1907ff.
- ZSR.: *Zeitschrift für schweizerisches Recht*. Basel 1852ff.
- ZSR. NF.: *Zeitschrift für schweizerisches Recht*. Neue Folge. Basel 1882ff.
- ZÜRICH, Kinderl. Bern: G. ZÜRICH, *Kinderlied und Kinderspiel im Kanton Bern*. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde 2. Zürich 1902.
- ZÜRICH, Kinderl. Schw.: G. ZÜRICH, *Kinderlieder der Deutschen Schweiz*. Hg. von der Schweiz. Gesellschaft für Volkskunde. Basel 1926.
- ZWEIFEL, Langob.: M. ZWEIFEL, *Langobardus-Lombardus mit besonderer Berücksichtigung französischer Verhältnisse*. Halle 1921.